



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

Princeton University Library



32101 075722528

5
71
Library of



Princeton University.
Annie Rhodes Gulick
and
Alexander Reading Gulick
Memorial Fund

№ 2202.

Улх 4 н 1.

ПУТЕШЕСТВІЕ
ИГУМЕНА ДАНИИЛА

ПО СВЯТОЙ ЗЕМЛѢ,

ВЪ НАЧАЛѢ XII-го ВѢКА.

Printed in Russia.

ПУТЕШЕСТВІЕ
ИГУМЕНА ДАНИЛА
Daniil
ПО СВЯТОЙ ЗЕМЛѢ,

ВЪ НАЧАЛѢ XII-го ВѢКА

(1113—1115)

ИЗДАНО АРХЕОГРАФИЧЕСКОЮ КОММИССІЕЮ

ПОДЪ РЕДАКЦІЕЮ А. С. НОРОВА,

СЪ ЕГО КРИТИЧЕСКИМИ ЗАМѢЧАНІЯМИ.

(Съ приложеніемъ карты Палестины, плана Иерусалима и снимковъ съ рукописей.)

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

Въ Типографіи Императорской Академіи Наукъ.

1864.

Напечатано по распоряженію Археографической Коммисіи.

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Этотъ важный памятникъ Русской письменности, начала XII вѣка, заключаетъ описаніе паломничества въ Св. Землю Русскаго игумена Даніила, современника лѣтописца Нестора. Можно предположить, что онъ былъ уроженцемъ Черниговской губерніи, судя по дѣлаемому имъ сравненію Іордана съ рѣкою Сновъ, протекающею чрезъ Черниговскую губернію. Благочестивый паломникъ говоритъ въ своемъ послѣсловіи: «Ходилъ есми тамо во княженіе Русское Великаго Князя Святополка Изяславича, мнука Ярослава Владиміровича Кіевского» (1093—1113). Мы находимъ у него также имена нѣкоторыхъ Русскихъ Князей, жившихъ въ концѣ XI-го или въ началѣ XII-го вѣка, которыхъ онъ поминалъ на эктеніяхъ. Его сопутствовали или одновременно съ нимъ были въ Іерусалимѣ нѣкоторые его соотечественники изъ Новгорода и Кіева. Карамзинъ считалъ весьма вѣроятнымъ, что Алексѣй Комненъ обращался съ воззваніемъ къ Русскимъ для войны противъ общихъ враговъ христіанства; Норвежецъ Сигурдъ былъ непогимъ ранѣе Даніила въ Палестинѣ. Даніилъ былъ хорошо извѣстенъ королю Балдуину I, мѣстопробываніе котораго было тогда въ Іерусалимѣ. Онъ говоритъ о благосклонномъ расположеніи его къ нему и отзывается съ

(RECAP)

1793

28258

благодарностію о дозволеніи, данномъ ему королемъ, воспользоваться его походомъ въ Дамаскъ (1115 г.) для обозрѣнія святыхъ мѣстъ Галилеи.

Это путешествіе тѣмъ любопытнѣе, что оно представляетъ болѣе обширное поле для изслѣдованій Святыхъ мѣстъ, чѣмъ описанія Даніиловыхъ предшественниковъ: Аркульфа, Виллибальда, Бернарда ле-Сажа, Епифанія, Евгезиппа, и его современника Зевульфа, также и писавшихъ уже въ концѣ XII-го вѣка, Веньямина Тудельскаго и Фоки. Даніиль говоритъ, что онъ ничего не жалѣлъ для того, чтобы имѣть лучшихъ проводниковъ; и дѣйствительно, мы находимъ у него гораздо менѣе неточностей, чѣмъ у его предшественниковъ и современниковъ; эти неточности можно даже отнести къ переписчикамъ, которые искажали часто текстъ и дѣлали въ немъ вставки въ теченіе болѣе семи вѣковъ.

Описаніе Даніилово обнимаетъ всю Святую Землю; оно драгоцѣнно по многимъ подробностямъ о святыхъ мѣстахъ этой земли, также и въ отношеніи къ топографіи Святыхъ мѣстъ. Его рассказъ о проявленіи святаго огня въ Великую Субботу, въ присутствіи короля Балдуина, весьма любопытенъ. Легко можно убѣдиться, что Даніиль писалъ свое путешествіе отрывками, послѣ каждой поѣздки, давая особое заглавіе каждому изъ этихъ отрывковъ, которые располагались переписчиками въ произвольномъ порядкѣ; но этой-то причинѣ, путешествіе въ Галилею составляетъ, въ рукописяхъ, отдѣльный рассказъ, который былъ ошибочно помѣщенъ послѣ описанія его обратнаго путешествія въ Константинополь. Мы сочли правильнымъ привести въ надлежащій порядокъ такое отступленіе.

Даніиль ничего не говоритъ о своемъ пути изъ Россіи; онъ начинаетъ свой рассказъ прямо съ отплытія своего

изъ Константинополя, и уноминаетъ о нѣкоторыхъ островахъ Пропонтиды и Архипелага. Онъ посѣтилъ Эфесъ, и приставадь, какъ кажется, къ островамъ: Хиосу, Самосу, Косу, Тилосу, Родосу и Макрію, и коснулся берега Ликіи, гдѣ находятся Патара и Мюра. Послѣ остановки на островѣ Кипрѣ, онъ отплылъ въ Палестину и вышелъ на берегъ въ Яфѣ, откуда направился прямо въ Іерусалимъ, гдѣ пробылъ шестнадцать мѣсяцевъ въ метохіи св. Саввы, совершая болѣе или менѣе продолжительныя поѣздки по окрестностямъ Святаго Града; пребываніе же его въ Палестинѣ продолжалось болѣе двухъ лѣтъ. Во время своего путешествія въ Галилею, онъ слѣдовалъ съ войскомъ Крестоносцевъ по дорогѣ, ведущей изъ Іерусалима чрезъ Наблусъ и Бейсанъ. На берегахъ Іордана (близъ моста Жизръ-эль-Меіаміа) Балдуинъ перешелъ рѣку съ войскомъ, и направился по Дамасской дорогѣ, а Даніилъ, разлучась съ арміею, отклонился къ Тиверіадѣ, гдѣ онъ долженъ былъ ожидать возвращенія Балдуина, и употребилъ это время на обозрѣніе страны. Войско Балдуиново, дошедшее только до Кесаріи Филипповой, возвратилось чрезъ десять дней въ Тиверіаду и, какъ слѣдуетъ полагать, по противоположному берегу озера. Здѣсь Даніилъ разлучился окончательно съ войскомъ; но, покровительствуемый постоянно Крестоносцами, онъ окончилъ свое паломничество въ Галилею, направляясь на гору Ѡаворъ и на Назаретъ; потомъ слѣдовалъ по морскому берегу до Кесаріи Палестинской, и возвратился оттуда по дорогѣ изъ Наблуса въ Іерусалимъ.

Путешествіе игумена Даніила нельзя отстранить позднѣе начала 1113-го года, который былъ послѣднимъ владычества Святополкова, умершаго 16-го Апрѣля, и о кончинѣ котораго Даніилъ во время своего странствованія не зналъ. Возвратъ же Даніила должно полагать въ половинѣ 1115-го года, послѣ

похода Балдуина на Дамаскъ. въ княженіе Владиміра Мономаха. Поэтому, нельзя принять мнѣнія Карамзина, который полагалъ, что паломникъ Даніилъ могъ быть тотъ самый Даніилъ, который былъ поставленъ Юрьевскимъ епископомъ въ 1113 году.

Первымъ изданіемъ Даніила мы обязаны г. Сахарову, который напечаталъ его путешествіе въ 1-й части „Путешествій Русскихъ людей по Святой Землѣ“ (СПб. 1839 г. 8°), а послѣ, 2-мъ изданіемъ, въ своемъ сборникѣ, подъ заглавіемъ: „Сказанія Русскаго народа,“ (т. II, книга 8. СПб. 1849 г. 8°).

Для настоящаго изданія мы имѣли въ своемъ распоряженіи 31 описанныхъ ниже рукописей, въ которыхъ помѣщено Путешествіе игумена Даніила къ Святымъ Мѣстамъ*). До сихъ поръ намъ извѣстны рукописи этого путешествія не древнѣе XV-го вѣка; хотя имѣемъ заявленіе о находившейся во Флорищевой пустыни одного списка, писаннаго на пергаментѣ, но слѣды его исчезли. По разсмотрѣніи и сличеніи бывшихъ въ нашихъ рукахъ 31 рукописи, оказалось полезнымъ воспользоваться для изданія преимущественно 15-ю списками, такъ какъ остальные или совершенно сходны съ первыми или весьма сокращены и искажены переписчиками.

По составу своему, текстъ Путешествія игумена Даніила раздѣляется на *полный* и *сокращенный*. Перваго считаемъ 20, а втораго 11 списковъ. Полные списки можно еще раздѣлить на два разряда: на имѣющіе послѣсловіе, съ указаніемъ на Кіевского Великаго Князя Святополка Изяславича, въ княженіе коего предпринято путешествіе, и на неимѣющіе этого указанія. Первыхъ только пять: Благовѣщенскій, Толстовскій 1, Рѣшеткинскій и два списка, принадлежащіе мнѣ.

*) Присовокупивъ къ этому количеству списки: два Сахаровскихъ, Басовскій и Струнинскій (См. «Сказанія Русскаго народа», т. II, кн. 8, стр. 9); сборникъ, принадлежащій библіотекѣ Антоніева Сійскаго монастыря, рукопись Николаевского Корельскаго монастыря, три списка, принадлежащіе графу А. С. Уварову, коихъ не было въ нашихъ рукахъ, все извѣстное доселѣ количество ихъ будетъ простираться до 40. Напечатанный г. Сахаровымъ текстъ Даніила, съ полнымъ послѣсловіемъ, былъ принимаемъ нами также въ соображеніе.

Основнымъ текстомъ для настоящаго изданія принятъ Макаріевскій списокъ, по своей полнотѣ (за исключеніемъ вышеозначеннаго указанія въ послѣсловіи), и по немногимъ, сравнительно съ другими списками, ошибкамъ. При печатаніи текста, мы руководствовались правилами, принятыми Археографическою Коммиссіею при изданіи древнихъ памятниковъ, и сохранили всѣ особенности языка въ синтаксическомъ и по возможности въ орфографическомъ отношеніи.

Для вариантовъ и нужныхъ вставокъ въ основной текстъ изъ побочныхъ, предпочтительно приняты полнѣйшіе списки: Благовѣщенскій, Толстовскій, Рѣшеткинскій и принадлежащій мнѣ, а также Московскаго Историческаго Общества, Софійскій 1-й и сокращенный Кирилловскій; изъ прочихъ же обозначались разнорѣчія, обратившія вниманіе по явному уклоненію отъ вышеупомянутыхъ списковъ или по филологическимъ особенностямъ нѣкоторыхъ словъ.

Предлагаемъ здѣсь краткое описаніе рукописей, въ которыхъ помѣщено путешествіе игумена Даніила *).

1) Іюньская книга Макаріевскихъ чети-миней (списокъ Успенскаго собора **), принадлежащая Московской синод. библіотекѣ, № 995, на 1010 листахъ. Писана въ половинѣ XVI-го вѣка, въ большой Александрійскій листъ, четкимъ, красивымъ полууставомъ, двумя почерками, въ два столбца (см. снимокъ). Переплетъ кожаный. Современная помѣта листовъ нѣкоторыхъ тетрадей (541 листъ) внизу. Въ началѣ написана вкладная митрополита Макарія ***). Съ листа 4-го по 7-й включительно, помѣщено оглавленіе статей, заключающихся въ рукописи. На 9 листѣ слѣдуетъ заглавіе: *«Книга глаголемая минея четья. Сказаніе и страданіе святыхъ апостолъ и пророкъ, и святителей и мученикъ, и мученицъ, и преподобныхъ отецъ; богоугодныхъ мужъ и женъ терпѣнія и страстей; и исправленія и събранія святыхъ, мѣсяца іюня, отъ гдѣ и койждо изыде, и гдѣ родися, и кѣмъ лѣты, или мученія ради, или пощенія дѣля кійждо вѣнецъ пріять есть, или труда ради, или милостыни твореніемъ кійждо изъ Христа умилостивить себя и въ мѣстахъ райскихъ въздвоятся. Вачало сътворишъ о Бозѣ, и яже съ Богомъ починаемъ»*.

Путешествіе игумена Даніила помѣщено на лл. 958 — 981 (по современной помѣтѣ съ 489 по 512 л.). Оглавленіе статей и нѣкоторыя буквы наведены киноварью; изъ знаковъ же препинанія употреблены большею частію точки и рѣдко запятая или точка съ запятою.

Кромѣ Даніилова путешествія, житій святыхъ, словъ и поученій св. Отецъ, въ рукописи помѣщены:

*) Это описаніе составлено А. И. Тимофеевымъ, которому также принадлежит трудъ составленія вариантовъ означенныхъ списковъ.

**) Подробное изложеніе состава Макаріевскихъ чети-миней можно видѣть въ ихъ оглавленіи, составленномъ монахомъ Евфиміемъ въ концѣ XVII вѣка, и напечатанномъ въ Чтеніяхъ Московскаго Историческаго Общества, 1847 года, № 4, членомъ этого общества г. Ундольскимъ.

***) См. тамъ же.

а) лл. 482 — 792. Апостолъ толковой.

б) лл. 793 — 857. Патерикъ Синайскій.

в) лл. 858 — 957. Патерикъ Египетскій.

г) лл. 982 — 994. «Премудраго *Георгіа Писиды* похвала къ Богу о сѣтвореніи всея твари. Яко възвеличишася дѣла Твоя, Господи, вся премудростію сѣтворилъ еси. *Еглогисонъ*. Въ лѣто 6893, преведено бысть сіе слово святаго и премудраго *Георгіа Писиды* отъ Греческихъ книгъ на Русскій языкъ *Дмитріемъ Зографомъ*.

д) лл. 995 — 997. Слово святаго отца нашего *Григоріа Богослова* о крестѣ честнѣмъ Господа нашего *Исуса Христа*, и о разбойническихъ крестѣхъ, како зачехуся.

е) лл. 998 — 1004. «Сій уставъ положиша святыи отци на седмѣмъ соборѣ собравшася 360 и седмъ на иконоборци, еже славити Святую Троицу, Отца и Сына и Святаго Духа, въ единомъ божествѣ, отъ устава святыхъ Апостолъ.

ж) Сѣпръніе *Панатіова философа* съ 12 гардинариі, егда придоша отъ папы Римскаго и прѣшася въ *Костянтинѣградъ* о правоправней вѣрѣ христіанской и о вѣрѣ *фрашской*.

2) Іюньская же книга *Макаріевскихъ чети-миней* (точная копія съ подлинника, хранившася въ Успенскомъ Соборѣ), принадлежащая Московской Синодальной Библіотекѣ, № 181, въ листѣ, 675 л., писана въ половинѣ XVI вѣка, на александрійской бумагѣ, двумя почерками, въ два столбца. Переплетъ кожанный; на корешкѣ вверху оттиснуто: *іунь, внем же два патерика*; ниже: № 112. Современная помѣта листовъ нѣкоторыхъ тетрадей внизу. На первомъ листѣ, крупнымъ уставомъ, озаглавлено: *Минья мѣсяцъ іуень, сочтена и пополнена и рядомъ вся положена*. Это заглавіе повторено на томъ же листѣ, внизу, другимъ почеркомъ.

Путешествіе игумена *Даніила* въ рукописи помѣщено на лл. 618 — 646 (по современной помѣтѣ съ 212 по 241 л.). Текстъ, правописаніе и почеркъ совершенно сходны со спискомъ Успенскаго собора (см. снимокъ).

3) Оптиной пустыни (Калужской епархіи), XVI-го вѣка, въ листѣ, безъ помѣты листовъ, писана чистымъ полууставомъ. Текстъ *Даніилова* путешествія, правописаніе и почеркъ сходны совершенно съ *Макаріевскимъ* спискомъ. Содержитъ:

а) Патерикъ Синайскій.

б) *Иже въ святыхъ Отца нашего Василиа, архіепископа Кесаріа Кападокіа, словеса хотящимъ жити черноризская житіа*.

в) Въ лѣто 6893, преведено бысть сіе слово святаго и премудраго *Георгіа Писиды* отъ Греческихъ книгъ на Русскій языкъ *Дмитріемъ Зографомъ*, похвала къ Богу о сѣтвореніи всея твари. Яко възвеличишася дѣла Твоя, Господи, вся премудростію сѣтворилъ еси. *Еглогисонъ*.

Текст патерика и слѣдующихъ за онымъ двухъ статей сходенъ съ таковыми же въ іюньской книгѣ Макаріевскихъ чети-миней.

г) *Григоріа Амиритцкаго прѣніе съ Герваномъ.*

д) *Въ той же день въра и противленіе крестившихся людей въ Африкѣ, и въ Карфагенѣ; и о въпрошеніи и о отвѣтѣхъ, и о укрѣпленіи Якова Жидовина.*

е) *Спрѣніе (Панаіюва) о правовѣрней върѣ христіанской и о върѣ фряжской.* Совершенно сходно съ таковымъ же сочиненіемъ въ іюньской книгѣ Макаріевскихъ чети-миней.

ж) *О Петрѣ Гугнивомъ.*

4) Нижегородскаго Благовѣщенскаго монастыря, полууставная рукопись XVI-го вѣка, въ малую четверть, безъ помѣты листовъ. Содержитъ въ себѣ:

а) *Мѣсяца іюня въ 9, преподобнаго отца нашего Кирилла, иже на Бѣльозерѣ пречестенъ монастырь съставляшаго (Служба сему святому).*

б) *Мѣсяца іюня въ 9, житіе и подвизи преподобнаго отца нашего игумена Кирилла, иже на Бѣльозерѣ пречестенъ монастырь поставляшаго Пречистыя Владычица наша Богородица честнаго Ея Успенія, и въ немъ общее житіе съставляшаго.* (Совершенно сходно съ житіемъ этого святаго, помѣщеннымъ въ іюньской книгѣ Макаріевскихъ чети-миней).

в) *Книга глаголемая странникъ.*

г) *Память творимъ благовѣрному и христолюбивому и благородному князю Андрѣю Смоленскому и Переславскому. (Конца нѣтъ).*

Путешествіе игумена Даніила въ этой рукописи писано на 99 листахъ; половина 1-го листа оторвана. При переплетѣ нѣсколько листовъ перемѣшаны. Заглавіе статей наведены киноварью. Существенная разность этого списка отъ Макаріевского заключается въ полномъ послѣсловіи. Много варьянтовъ и правописание во многомъ различествуетъ отъ другихъ рукописей.

5) Сборникъ, принадлежащій библіотекѣ Московскаго Общества Ист. и Древн. Россійскихъ, № 189, конца XV-го вѣка, въ 4-ку, на 476 л. Путешествіе Даніила въ немъ помѣщено на лл. 202—247. На поляхъ и на вклеенныхъ листочкахъ вставки, вѣроятно, переписчика, и поправки, писанныя, судя по почерку, около того же времени.

6) Рукопись, принадлежащая Археографической Коммиссіи, (въ которую поступила отъ сотрудника ея А. К. Рѣшеткина), конца XVI-го вѣка, въ 4-ку, писанная полууставомъ, переходящимъ въ скоропись, на 76 л. По прежней помѣтѣ листовъ видно, что Даніилово путешествіе отдѣлено изъ другой рукописи, въ которой оно начиналось съ л. 149. Въ главѣ «Сказаніе о пути въ іерусалимъ» одного листа недостаетъ. По изложенію, сходенъ съ спискомъ Благовѣщенскимъ, но неисправенъ. Замѣчателенъ только полнымъ послѣсловіемъ. Заглавія статей писаны киноварью; изъ знаковъ препинанія употреблены точка и запятая.

Къ путешествію Даниїла присоединена слѣдующая молитва для путешествующихъ: «О томъ ти просити земнымъ спасенія. Владыко Вседержителю, Господи, приклони ухо Твое и услыши молящихъ имя Твое святое, и вѣнми вопію къ благодати, державѣ и силѣ Твоей! молятся и припадающе, Боже, Боже мой, Сыне единчадый, и помилуй, Господи, вся плавающая и тружующихся; помилуй, Господи, вдовица и сироты, и странствующая, и нищая, алчущая, милостію Твоею богатою и божественною. Помилуй, Владыко, мучащихся и въ тѣснотѣ пребывающихъ и во всѣхъ бѣдныхъ напасти тружующихъ, излей капля на сердца ихъ отъ святаго Твоего и животворящаго Духа, да вослажаемы и насыщаемы славятъ имя Твое святое. Помилуй, Государю небесный, архієпископы и епископы, и іереи, и діаконы, и четца и всякого чина церковнаго. Помилуй, Вседержителю, сущая въ горахъ и въ пропастяхъ земныхъ, всякаго образа честныхъ черноризецъ, и молитвы и моленіе приими, Господи, приими я въ царство Твое вѣчное. Помилуй, Господи, цари и князи вѣрныя. Помилуй, Спасе, и князя и рабы Твоя и рабыня Твоя нареченныя въ святѣмъ Твоемъ крещеніи; дай же имъ, Господи, въ семъ вѣцѣ и съ правдою пожити, въ кротости и въ любви нелицѣмѣрнѣй въ будущемъ царствѣ, любо си и малу часть, яко Творца Тя нарицають и имя Матере Твоея*) призываютъ, рекуще: Святая Богородица, помози ны и спаси ны и умоли Сына своего о насъ грѣшныхъ, яко Тя славятъ Отца и Сына и Святаго Духа всегда и нынѣ и присно и въ вѣкы вѣкомъ. Аминь.»

За тѣмъ слѣдуетъ отрывокъ изъ посланія св. Апостола Павла къ Римлянамъ, съ толкованіемъ, и въ концѣ: *Предисловіе пасхалие на осмую тысячу лѣтъ пресвященнымъ Зосимою, митрополитомъ всея Русіи, и священнаго собора, въ ней же чаемъ всемірнаго пришествія Христова.*

7) Толстовскій 1-й списокъ. Рукопись, принадлежащая Императорской Публичной Библіотекѣ, скорописная, XVI-го вѣка, на 194 листахъ. Изъ описанія этой рукописи (см. Описаніе Толстовскихъ рукописей, Отд. II, № 393) видно, что списокъ Даниїлова путешествія находится въ немъ съ полнымъ послѣсловіемъ, которое изъ рукописи вырвано.

8) Норовскій 1-й, конца XVI-го или начала XVII-го вѣка; писанъ полууставомъ; нѣсколько листовъ въ срединѣ и въ концѣ рукописи утрачены, но замѣнены другими, писанными новѣйшимъ почеркомъ.

9) Софійскій 1-й. Рукопись, принадлежащая С.-Петербургской Духовной Академіи, конца XV-го или начала XVI-го вѣка, писана двумя почерками, полууставнымъ и скорописью, на 290 листахъ. При переплетѣ рукописи, многіе листы перемѣшаны. Содержитъ въ себѣ:

а) л. 1 — 85. *Житіе и хоженіе Даниїла, Русскыя земля игумена.* Весьма полный списокъ; но, относительно орографіи, писанъ небрежно.

*) Въ подлинникѣ ошибокъ. моя вмѣсто Твоя.

б) л. 86—123. *Страникъ Еросолимьскій. Сказаніе о пути отъ Царяграда ко Іерусалиму.* Сокращенный, неисправный списокъ и съ большими пропусками.

в) л. 124—165. Объ основаніи Царяграда и о взятіи его Турками.

г) л. 166—234. Апостолы субботные и воскресные за весь годъ, начинающая съ недѣли св. Пасхи.

д) л. 235—239. Апостолы заупокойные.

е) л. 240—274. Служба св. благовѣрному князю Александру Ярославичу Невскому.

ж) л. 276—290. Служба преп. Михаилу Клонскому.

10) Румянцовскій 1-й. Рукопись XVI-го вѣка, въ 4-ку, 205 л. (См. Описание рукописей Румянцовскаго Музеума, составленное А. Х. Востоковымъ, № СССХХХV, стр. 472—474). Помѣщенный въ этой рукописи списокъ хожденія игумена Даниїла съ 153 до конца 160 листа писанъ чистымъ полууставомъ, а съ этого мѣста полууставомъ, переходящимъ въ скоропись (см. снимокъ). Сходенъ съ Софійскимъ 1-мъ спискомъ.

11) Сборникъ Кирилловскій, XV-вѣка, принадлежащій С.-Петербургской Духовной Академіи, въ малую 8-ку, 572 л., писанъ полууставомъ, переходящимъ въ скоропись. Содержитъ статьи догматическія, тріодъ постную, псалмы, отрывокъ кормчей, слова и поученія, отрывокъ сказанія объ Александрѣ Македонскомъ и проч. Даниїлово путешествіе находится на лл. 129 обор. 191. Списокъ сокращенный и съ пропусками, но замѣчателенъ по древности. При переплетѣ, статьи перемѣшаны. На лицевой сторонѣ 137 листа, въ концѣ, современнымъ почеркомъ, помѣчено: «въ лѣто 6984 (1475 г.), сеп (тевріа) 18, въ недѣлю, пичахъ писати».

12) Софійскій 2-й. Рукопись, принадлежащая С.-Петербургской Духовной Академіи, начала XVII-го вѣка, въ малую 8-ку, на 291 л. Содержитъ:

а) л. 1—176. *Книга Страникъ, хоженіе игумена Даниїла.*

б) л. 177—187. Объ Аѳонскихъ монастыряхъ.

в) л. 187—189. *О церкви Софій Премудрости Божіи, иже въ Великомъ Новгородѣ, како создана бысть и въ кое лѣто.*

г) л. 189—191. *О церкви Великаго Василія, и о вѣрѣ.*

д) л. 191—226. *Повѣсть о началѣ Печерскаго монастыря, лежащаго близъ Ливонскіе земли.*

е) л. 226—227 обор. *О Египтѣ, Царьградскихъ церквахъ и проч.*

ж) л. 227 об. — 229 об. *Максима инокъ Грека, сказаніе о птицы неясныи пустынной.*

з) л. 230. *О аспидѣ змѣи.*

и) л. 232. *О Святой горѣ и о монастыряхъ ея.*

і) л. 235 об. *Сказаніе инокъ Максима Святыя горы къ старцу Васылю о Святой горѣ жителства.*

к) л. 239. *Сказаніе старца Климента о Ерусалимскихъ монастыряхъ, къ старцу Васьяну.*

л) л. 240. *Сказаніе о явленіи пречистыя и чудотворныя иконѣ пресвятыя Владычицы нашея Богородицы и Приснодѣвы Маріи, иже на Тихвинѣ.*

м) л. 259. *Сказаніе о посѣщеніи Господне въ Нижнемъ Новѣградѣ въ Печерскомъ монастырѣ.*

н) л. 265. *Сказаніе о святѣй велицей обители Соловецкой, како стоитъ, и о чину монастырскомъ како есть.*

о) л. 269. *Повѣсть о Ватопедскомъ монастырѣ, иже во Святѣй горѣ, и о чудеси бывшемъ Пречистыя Богородицы въ субботу пятую великого поста.*

п) *Сказаніе о Максимѣ философѣ, еже бысть инокъ святыя горы Аѳонскія преславныя обители Ватопедскія, иже здѣ пострада доволна лѣта за истину.*

13) Погодинскій 1-й. Рукопись XVII-го вѣка, принадлежащая Императорской Публичной Библіотекѣ (изъ древлехранилища Погодина, № 1534), писана скорописью, въ 4-ку, безъ помѣты листовъ. Списокъ неполный. Другая половина рукописи заключаетъ въ себѣ путешествіе Трифона Коробейникова изъ Царяграда въ Іерусалимъ, Египетъ и въ Синайскую гору.

14) Румянцовскій 2-й. Рукописный сборникъ XVI-го вѣка, въ малую 8-ку, писанъ скорописью на 636 л. (См. описаніе рукописей Румянцовскаго Музеума, составленное А. Х. Востоковымъ, № CCCLIX, стр. 513). Даніилово путешествіе помѣщено на л. 550 обор. — 622. Списокъ сокращенный.

15) Норовскій 2-й. Рукопись полууставная конца XVI-го вѣка, въ малую 8-ку, безъ помѣты листовъ. Списокъ полный и исправный. Содержитъ:

а) *Стихиры и канонъ всѣмъ святымъ по именомъ, пѣваемъ по вся дни. Твореніе господина Христофора Патрика. Мѣсяць Сентябрь.*

и б) *Помянникъ творимый въ келіяхъ по всякомъ правилѣ за царя и за князи и за вся христіаны, и за упокой, съ покломы.*

Кромѣ поименованныхъ списковъ, путешествіе игумена Даніила находится въ слѣдующихъ рукописяхъ, которыя не употреблены при настоящемъ изданіи или по совершенному сходству ихъ съ описанными выше списками, или по неполнотѣ и неисправности текста.

1) Императорской Публичной Библіотеки: а) (коллекція П. Дубровскаго) въ листъ, на 563 листахъ, заключающая въ себѣ Русскую Лѣтопись. Текстъ путешествія Даніила, помѣщенный въ концѣ рукописи, совершенно сходенъ съ Софійскимъ 1-мъ спискомъ.

2) Императорской Публичной Библіотеки, полууставная разныхъ почерковъ, конца XVI-го вѣка, на 175 листахъ. (Собр. Гр. Толстаго, Отд. II, № 293). Списокъ Даніилова хожденія сходенъ съ Макаріевскимъ спискомъ. Начала и конца недостаетъ.

3) Императорской Публичной Библіотеки (Собр. Гр. Толстаго, Отд. II,

№ 238) скорописная, начала XVII-го вѣка, на 60 листахъ; сходная съ Макаріевскимъ спискомъ. Конецъ утраченъ.

4) Сборникъ, принадлежащій редактору, разныхъ почерковъ XVI-го и XVII-го вѣка, въ малую 8-ку, на 247 л. Сходенъ съ Соф. 1-мъ.

5) Рукописный сборникъ, принадлежащій Императорской Публичной Библиотекѣ (изъ древлехранилища Погодина), въ 4-ку, писанъ скорописью XVIII-го вѣка, на 111 листахъ. Сходенъ съ Софійскимъ 2-мъ и неполный.

6, 7 и 8) Рукописи, принадлежащія Румянцовскому Музею, новѣйшаго письма, въ листъ: а) № 90 сходенъ съ Соф. 1-мъ (см. катал. Востокова № XC, стр. 159), б) № 419 весьма сокращенный (катал. Востокова № ССССХІХ стр. 645), и в) № 185, сходенъ съ Макаріевскимъ.

9) Принадлежащая г. Ундольскому, XVI-го вѣка, въ 4-ку; сходенъ съ Софійскимъ 1-мъ.

10) Императорской Публичной Библиотеки (древлехранилища Погодина) начала XVII-го вѣка, въ 8-ку; сходенъ съ Софійскимъ 2-мъ сборникомъ.

11 и 12) Московской Синод. Библиотеки №№ 951 и 560, въ 4-ку, полууст. XVI-го вѣка. Первая сходна съ Макаріевскимъ спискомъ, а вторая весьма неполный списокъ.

13 и 14) Прилежащія библиотекѣ Троицкой Сергіевой Лавры, въ 4-ку, одна XVII-го, а другая XVIII-го. Въ послѣдней, путешествіе Даніила передѣлано кѣмъ то въ 1747 году, какъ въ слогѣ, такъ и въ обстоятельствахъ; многое даже прибавлено и вообще представляетъ какую то безобразную смѣсь. Заглавіе: «Путникъ Іерусалимской». Начало: «Се азъ смиренный Даніилъ, архимандритъ монастыря Корсунскаго въ Бѣлой Россіи. Братія возлюбленная, миръ и благословеніе и благодать Божія со всѣми вами, аминь. Реку вамъ, возлюбленная о Христѣ братія» и проч.

15) Радзивилловскій списокъ Лаврентіевской лѣтописи, принадлежащій Академіи Наукъ, № 5, въ листъ, писанъ полууставомъ, XV или начала XVI-го вѣка, на 251 л. Въ этой рукописи, въ концѣ, (съ л. 246) помѣщено лишь нѣсколько начальныхъ главъ Даніилова хожденія.

16) Прилежащая редактору сего изданія, полууставная рукопись XVI-го вѣка въ 4-ку, имѣющая полное послѣсловіе. Въ редакціи сходна съ Благовѣщенскимъ спискомъ; впрочемъ есть нѣкоторые пропуски. Начальные строки путешествія Даніила замѣнены начальными же строками путешествія Трифона Коробейникова и малымъ отрывкомъ изъ сказанія о Лотѣ и его дочеряхъ. Текстъ Даніила начинается со словъ: « безчисленныхъ, да си и списахъ путь си и мѣста сія святая » и продолжается до конца. Послѣ словъ: . . . «Да Богъ мира будетъ со всѣми вами въ вся вѣки, аминь» — при-

бавлено: «Пагуба. Рече Богъ: аще соблазните единого кого, пагуба его на тебѣ. Іерей и учителя и пастуся, блюдите стада, порученнаго вамъ» . . . Чѣмъ и оканчивается рукопись, которая была приобрѣтена уже по отпечатаніи настоящей книги.

Въ заключеніе, нужнымъ считаемъ объяснить сокращенныя названія списковъ, показанныхъ въ вариантахъ:

М.	Макаріевскій.	} п о л н ы е .	У.	Ундольскаго.	} полные.
Б.	Благовѣщенскій.		Д.	Дубровскаго.	
Р.	Рѣшеткинскій.		О.	Оптинскій.	
Т.	Толстовскій 1-й.		Соф. 2-й.	Софійскій 2-й.	} сокращенные.
Н.	Норовскій 1-й.		Рум. 2-й.	Румянцовскій 2-й.	
Нор. 2-й	Норовскій 2-й.		К.	Кирилловскій.	
С.	Софійскій 1-й.		П.	Погодинскій.	
Р.	Румянцовскій 1-й.		Син.	Синодальный.	
МО.	} Московскаго Истор.				
МИО.					
	Общества.				

Такъ какъ основной Макаріевскій списокъ былъ предпочтительно сличаемъ съ сходными между собою полными списками: Благовѣщенскимъ, Толстовскимъ 1-мъ, Рѣшеткинскимъ, и Норовскимъ 1-мъ, то во избѣжаніе пестроты въ шрифтъ и безпрестанныхъ повтореній въ вариантахъ начальныхъ буквъ этихъ списковъ въ показаніи разнорѣчій ихъ съ основнымъ, признано удобнѣе группу буквъ Б. Р. Т. Н., въ вариантахъ не означать.

ПАЛОМНИКЪ ДАНИЛА МНИХА.

НАЛОМНИКЪ ДАНИЛА МНИХА.

СКАЗАНИЕ О ПУТИ, ИЖЕ ЕСТЬ КЪ ІЕРУСАЛИМУ, И О ГРАДѢХЪ,
И О САМОМЪ ГРАДѢ ІЕРУСАЛИМѢ, И О МѢСТЕХЪ ЧЕСТНЫХЪ,
ИЖЕ ОКОЛО ГРАДА, И О ЦЕРКВАХЪ СВЯТЫХЪ^а.

Се азъ^б недостойный игумень Данилъ^г, Рускыя земля^д, хужь-
шій^е въ всѣхъ мнѣхъ, смиренъ сый многими грѣхы и невѣж-
ствіемъ^ж о всякомъ дѣлѣ блазѣ, и понуженъ быхъ^з мыслію своею
и нетерпѣніемъ своимъ, въсхотѣхъ видѣти святой градъ Іеруса-
лимъ и землю, обѣтованную Богомъ Аврааму^и. Волею^к же Божіею
храними^л, доходяхъ святаго града Іерусалима^м, и видѣхъ всю
землю Галиискую^н и святаа мѣста, и вся обыидохъ^о всю ту землю,
удуже^п Христосъ Богъ нашъ походи своимъ ногама и много чю-
десъ показа преславно святымъ своимъ апостоломъ и ученикомъ^п,
да то все видѣхъ очима своимъ грѣшными, и все ми Богъ показа

а) Святогорца. *прибавл.* П. — б) *За-
главія*: странникъ. хожденіе данила, игу-
мена печерскаго кievскаго. сказаніе о
градѣ іерусалимѣ. господи благослови
отче. Н. 2-й. книга странникъ. хоже-
ніе игумена данила. сказаніе о святѣмъ
градѣ іерусалимѣ и еже окрестъ іеру-
салима, и о честныхъ мѣстехъ и цер-
квахъ святыхъ. благослови отче. Соф.
2-й. Книга глаголемая странникъ Б. Р.
(Б. *приб.* благослови отче). — в) язъ Н.

— г) данилъ» *нѣтъ* Р. — д) руск. зем-
ля» *изъ* С. — е) должнѣйши Б. Р. —
ж) и невѣж.» недоволенъ Б. — з) быхъ»
нѣтъ Б. — и) обѣтов... аврааму» обѣ-
тов. и мѣста святая. — і) благодатію Р.
— к) храними» съ миромъ Р. — л) св.
града іерус.» *нѣтъ* Р. — м) всю землю
галил.» *изъ* С. — н) обходяхъ Р. — о)
идѣже Р. — п) преславно.... учени-
комъ» по мѣстамъ святымъ Б. Р. —

видѣти, егоже желяхъ азъ^р по многы дни, мыслію своею мучимъ^с. Но^т, братіе и отци, господіе мои^у, простите мя, и не зазрите моему худоумію и грубости моей, еже списахъ о Іерусалимѣ, и о землѣ блазѣ^ф, и о пути семъ святѣмъ: иже бо кто путемъ симъ ходитъ^х съ страхомъ^ц и съ смиреніемъ, то не погрѣшитъ^ч милости Божіа николиже. Азъ же неподобно ходихъ путемъ^ш симъ святымъ, въ всякой слабости и лѣности, пѣя и ядя и вся неподобная творяхъ^ш, но обаче надѣюся^ъ на милость Божию и на вашу молитву, негли Христосъ Богъ проститъ мя грѣховъ^м моихъ бесчисленныхъ, да се и списахъ путь сей и мѣста си святая, не възношаяся, ни величаяся путемъ симъ^б: не буди то, ничтоже бо не сѣтворихъ добра на пути семъ, но любве^ъ ради святыхъ мѣстъ написахъ^ъ все, еже видѣхъ очима своими грѣшными, дабы не въ забытіи то было, еже ми показа Богъ недостойному, и убоаяся^ю осуженія онога раба лѣниваго, скрывшаго талантъ господина^а своего и прикупа не сѣтвори имъ^ю; да и се написахъ вѣрныхъ ради чловѣкъ, дабы^а кто слышавъ о мѣстехъ^б святыхъ и потщался^а душею и мыслію^г къ святымъ симъ мѣстомъ и равну мзду пріимуть^а съ ходившими до святыхъ сихъ^ю мѣстъ. Мнози же дома суще въ своихъ мѣстехъ добріи чловѣци милостынями къ убогимъ^ъ и добрыми дѣлы своими достизаютъ сихъ^ю мѣстъ святыхъ, иже болшою мзду пріимутъ^а отъ Бога; мнози же и

р) азъ» нѣтъ. — с) мысл... мучимъ» нѣтъ. — т) но» нѣтъ во всѣхъ сп. кромѣ Н. — у) господіе мнѣш Б. Р. *Далѣе въ Б. пол-листа оторвано.* — ф) блазѣ» той святѣй Р. — х) иже.... ходитъ» идѣже да путемъ симъ ходимъ Р. — ц) страхомъ» написахомъ Р. — ч) не погрѣшитъ во вс. сп. не грѣшитъ М. — ш) путемъ» по мѣстомъ Б. Р. — щ) дѣла творя Б. Р. Н. — ъ) надѣяся Б. Р. Н. — ы) грѣхъ Б. Т. Р. — ь) симъ» яко добро створихъ что на пути семъ *прибавл.* — ъ) любы. — э) исписахъ. —

ю) убоаяся бо. — я) господа Б. Р. — ѳ) не сѣтв. имъ» несѣтворшимъ Б. Р. несотворшаго Т. — а) се *приб.* Б. Р. — б) сихъ *приб.* — в) потщался» еси *приб.* Б. — г) и мысл.» и тѣломъ Т. — д) пріиметь. — е) сихъ» нѣтъ Б. Р. Т. *Далѣе въ М. написано:* иже болшою мзду пріимутъ отъ бога *неправильно, будучи повторено ниже; и въ проч. сп. исключено, кромѣ Н.* — ж) къ убогимъ» нѣтъ во вс. сп. кромѣ Н. — з) сихъ» нѣтъ во вс. сп. кр. Н.

ходивше^а святыхъ сихъ мѣстъ и видѣвше святой градъ Іерусалимъ, и възнесеша умомъ, яко нѣчто¹ добро сѣтворше, и пакы^б погубляютъ мзду труда своего, отъ нихъ же первый есмь азъ. Мнози же и доходивше до Іерусалима идутъ взадъ, многа добра не видѣвше, тщася вборзѣ итти¹; а сего пути вборзѣ нелзѣ ходити, но потиху, не тоскомъ^н, тоже мочи^н видѣти вся та мѣста святая въ самомъ градѣ Іерусалимѣ^о и внѣ града. Азъ бо недостойный игумень Данилъ пришедъ въ Іерусалимъ, пребыхъ 16 мѣсяцъ въ метухіи^{н 1)} святаго Савы^р, и оттолѣ похидивъ испытавъ вся та мѣста святая и видѣхъ добрѣ^с; невѣзможно бо безъ вожа ходити^т и безъ языка добрѣ испытати и видѣти всѣхъ тѣхъ^т святыхъ мѣстъ. И что у себе^ф имѣя въ руку моею худого моего добытка, и отъ того всѣмъ подавахъ, вѣдущимъ^х добрѣ вся святая мѣста въ гради и внѣ града, да быша мнѣ^н указали все добрѣ; якоже и бысть. И пригоди^т ми Богъ налѣсти въ лаврѣ святаго Савы^{н 2)} ту^ш мужа свята и стара деньми и книжна велми, и тому святому мужу^з вложи въ сердце Богъ любити мя велми худаго, и той ми указа добрѣ вся мѣста святая, иже суть^н въ Іерусалимѣ, и по всей земли той^б поводи мя добрѣ^з, и до Тивиріадскаго моря и до Фавора^р, и до Назарефа, и до Хеврона и до Ердана, и до Виѣлеома^н, по всѣмъ тымъ мѣстомъ поводи мя и трудися^а съ мною любве ради, и ина святая мѣста многа видѣхъ, яже о томъ послѣди^о скажу.

и) доходивше *во вс. сп. кр.* Б. — і) ничто М. — к) и пакы» *нѣтъ* — л) итти» *нѣтъ*. — м) недскомъ *во вс. сп. кр.* Н. ни истокомъ Н. 2-й. — н) мочно Б. О. Т. — о) въ самомъ...іерус.» въ градѣ. *За симъ въ Р. заглавіе:* о іерусалимѣ и о лаврѣ св. савы. — п) метохіи Н. у *въ проч. сп.* — р) *въ сп.* П.: пришедъ въ іерусалимъ, и пребыхъ десять мѣсяцъ, и десятой мѣсяцъ былъ у святаго савы. — с) добрѣ» *нѣтъ*. — т) ходити» *нѣтъ*. — у) тѣхъ»

нѣтъ. — ф) у себе» *нѣтъ* Б. Р. Т. — х) вѣдущимъ Б. Т. — ц) мнѣ» *ми*. — ч) пригоди» *припложи во вс. сп. кр.* Н. — ш) св. савы» *нѣтъ* Б. Р. Т. — щ) ту» той Р. — ъ) св. мужу» *мужеву святому*. — ы) иже суть» *нѣтъ*. — ь) той» *нѣтъ*. — ъ) добрѣ» *нѣтъ*. — э) фавора *по сп.* Б. Р. Т. *фаара М.* — ю) до виѣлеома *нѣтъ во вс. сп. кр.* Н. — я) потрудися. — ъ) о томъ послѣди» *посреди Б. послѣ Н. Р.*

ПРИМѢЧАНІЯ.

¹⁾ Μετόχιον, подворье монастыря. Не должно смѣшивать съ знаменитою лаврою Св. Саввы, близъ Мертваго моря, *метохию* или подворье этого монастыря, которое находилось, какъ говоритъ далѣе Даніилъ, въ самомъ городѣ Іерусалимѣ, близъ водоема, называемаго именемъ *Вирсави*, и принадлежащее до сихъ поръ греческимъ монахамъ; оно называется теперь *монастыремъ Св. Димитрія*. Мѣсто этой метохіи весьма точно обозначено Фокою: Ἐχόμενα τούτου (πύργου τοῦ Δαβὶδ) ὑπάρχει ἡ πρὸς τὴν πόλιν φέρουσα πύλη, ἣν εἰσελθὼν πορεύσῃ πλατείαν ὁδόν, ἣς δεξιᾷ πλησίον τῶν Ῥηγικῶν ἀνακτόρων πέπηγε τὸ μετόχιον τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Σάββα. τὸν δὲ ὁδὸν ὡσεὶ βέλους βολὴν διελθὼν εὕρησκεις τὸν περιφανῆ ναὸν τοῦ Κυριακοῦ Τάφου. *L. Allatii Σύμμιχτα. Colon. 1653 p. 21.* «Выходя изъ «воротъ башни Давидовой, ведущихъ въ городъ, открывается пространная «площадка; на правой сторонѣ ея находятся царскія палаты, прилежающія къ «метохіи Св. Саввы; а отъ этого мѣста, на разстояніи выстрѣла изъ лука. «находится преславный Храмъ Гроба Господня.» Мы будемъ имѣть случай еще болѣе разъяснить мѣстоположеніе древней *метохи* Св. Саввы, въ статьѣ: «*О столпѣ Давидовомъ*» (Примѣч. 4.). Намъ извѣстно изъ жизни Преподобнаго Евфросинія, Княжны Полоцкой, что въ Іерусалимѣ, въ концѣ XII-го столѣтія (въ 1173 г.) находился, при монастырѣ *великой Панагіи*, женскій *Русскій* монастырь. (См. *Чети-Миней. 23 Маія*). Даніилъ говоритъ, что онъ пробылъ 16 мѣсяцевъ въ метохіи Св. Саввы; изъ этого нельзя заключить, что пребываніе его въ Палестинѣ ограничивалось только этимъ временемъ, и мы уже объяснили въ предисловіи, что путешествіе его продолжалось по меньшей мѣрѣ два года съ половиною.

²⁾ Здѣсь говорится теперь собственно о Лаврѣ Св. Саввы. Иноки этой обители сохранили до сихъ поръ вѣрнѣйшія свѣдѣнія о святыхъ мѣстахъ Палестины. Относительно слова *Лавра*, *Λαύρας*, см. *Du Cange. Glossar. med. Lat. sub. voce: Laura* и его *Glossar. med. et infimae Graecitatis*.

I.

О ПУТИ ИЖЕ ВО ІЕРУСАЛИМЪ¹.

Путь иже есть⁶ въ Іерусалимъ. Отъ Царяграда по лукоморію ити 300 верстъ¹⁾ до великого моря, до Петалы²⁾ острова 100 верстъ³; а то есть первый островъ на ускомъ⁴ мори, и есть ту лимень добръ, и ту есть градъ⁴ великій Ираклѣй⁵⁾, и противу тому граду святое мѣро⁴ выходитъ³ изъ глубины морскыя⁴⁾; ту бо святіи мученици погружены суть отъ мучитель. А отъ Петалы острова до Калиполя 100 верстъ, а отъ Калиполя 50⁴ верстъ до Авиды града; и противу тому граду лежитъ святой Еуфимей новый.⁵⁾ А оттуду до Криты⁶⁾ 20 верстъ, и ту есть на великое море выйти, на лѣво¹ въ Іерусалимъ, а на десно ко Святѣй горѣ⁷⁾, и къ Селуню и къ Риму. А отъ Криты до Тенеды⁸ острова 30 верстъ, то есть первый островъ на велицемъ мори, и ту лежитъ Анеподимъ^{4, 8)} мученикъ Христовъ; и ту есть противу тому острову городъ великъ былъ, а имя ему Троада⁴: ту бо святой апостолъ⁴ Паулъ приходилъ⁹ и научилъ страну ту⁴ вѣровати въ Христа⁹ и крестилъ ихъ⁹.⁹⁾ А отъ

а) Сказаніе о пути іерусалимстѣмъ Б. МО. Т. сказаніе о пути въ іерусалимъ Н. — б) есть» *нѣтъ*. — в) по лукоморію.... 100 верстъ» *изъ сп. С. Въ сп. М.*: по ускому морю ити 300 верстъ до петалы острова и до великого моря. *Въ сп. П.* по ускому морю итти кораблемъ 300 верстъ до питалы остр. и до вел. моря. — г) то есть единъ островъ на узцѣмъ Н. 2-й. — д) градъ» *нѣтъ* Т. —

е) раклій великій Н. — ж) св. мѣро» стоитъ море Б. — з) исходитъ Т. — и) 50» *по сп. Б. Р. Т. П. въ М.* 100 и 8. — і) на шюю Т. — к) тенеды *по сп. С. въ М.* неада. — л) авпудимось Б. Т. Р. аме-пудимось Н. — м) труада Р. Б. Н. — н) апост.» *нѣтъ* Б. — о) *За симъ въ сп. Р. слѣд. листъ утраченъ.* — п) всю приб. Б. Т. — р) вѣров. въ хр.» *нѣтъ*. — с) ихъ» *нѣтъ*.

Тенеда^г острова до Металина^у острова 100 верстѣ; ту бо ле-
жить святой Георгій, Металинскій^ф митрополитъ;¹⁰⁾ а оттуду
до Хіа^х острова 100 верстѣ, и ту лежитъ святой мученикъ
Сидоръ;¹¹⁾ въ томъ бо островѣ ражается мастика и вина доб-
рая и овоць всякъ. А отъ Хіа^х острова до Ефеса^м града^м
60 верстѣ; ту бо есть гробъ святаго^в Іоанна Богослова; исхо-
дитъ бо персть святая изъ гроба его, на память его, и взи-
мають персть ту на исцѣленіе всякого недуга¹²⁾; и свита Іо-
аннова^в ту лежитъ, въ ней же самъ^б ходилъ. И ту есть близъ^б
пещера седми отрокъ, идеже лежать тѣлеса ихъ, иже спали^в
300 и 70 и 2 лѣта: при Декіи цари, уснуша, а при Θεодо-
сії цари^в явишася¹³⁾. Въ той же пещерѣ 300 Святыхъ Отець
лежать, гробъ Маріи Магдалины, ту же^в и глава ея¹⁴⁾, а свя-
тый Тимоѳей, ученикъ святаго апостола Паула, въ ветсѣмъ
градѣ^в лежитъ¹⁵⁾. И ту же есть въ ветсѣй церквѣ^в икона свя-
таа Богородица; сею же^в иконою святіи отци препрѣли^в Не-
сторья еретика. И ту есть баня, идѣже работалъ Іоанъ^в Бо-
гословъ съ Прохоромъ, ученикомъ своимъ, у Романиды; и ви-
дѣхомъ пристанище то, идѣже Іоанна Богослова море вывер-
же¹⁶⁾; ту бо стояхомъ 3 дни, зовется пристанище то муро-
моряное^в. Ефесъ же градъ есть на суши^в, отъ моря вдале 4
верстѣ, въ горахъ, обилень же^в всѣмъ; и ту поклонихомся
гробу тому святому^в. Благодатию же Божіею храними^и и мо-

г) тенеда» по сп. Рм. въ М. неада. —
у) металина» по сп. К. въ М. милитіа, въ
проч. сп. миталія. — ф) металинскій» по
сп. К. въ М. митулинскій. — х) ахіа. —
п) ахіа. — ч) остр.» нѣтъ. — ш) едеса
Н. — щ) есть приб. въ Б. Н. — ъ) свят.»
нѣтъ. — ы) самъ» нѣтъ. — ь) близъ»
нѣтъ Н. — ъ) спаша Т. — э) уснуша...
цари» нѣтъ Т. — ю) ту же» нѣтъ. —
я) гробъ Б. городъ Т. Н. Въ сп. Н. слѣд.

лмстѣ утраченъ. — ө) въ ветсѣ градѣ
во церкви Т. — а) ею же. — б) пре-
прѣша Т. — в) иваннъ Т. — г) учен.
св.» нѣтъ въ Б. Т. — д) богосл. море вы-
верже» богословца море изверже. Б.
иваннъ приста Т. За симъ въ этомъ сп.
пропускъ до словъ: таже калипиносъ
островъ. — е) море моряное Б. — ж) есть
на суши» на сусѣ Б. — з) есть приб. Б.
— и) свят.» нѣтъ Б. — і) съхранимъ.

литвами святаго Іоанна Богослова^к, идохомъ радующеся. А отъ Ефеса до Сама острова 40 верстѣ, и въ томъ островѣ рыбы многы бывають^л, и обилень же всѣмъ островъ той. А отъ Сама острова до Карія^м острова¹⁷⁾ 20 верстѣ, а отъ Карія острова^н до Патма острова верстѣ 60^о. въ сторонѣ далече въ морѣ^п Патмѣ^р островъ; въ томъ островѣ Іоанъ Богословъ^с евангеліе написалъ, егда бѣ^т заточень съ Прохоромъ, ученикомъ своимъ^у. Оттуду естъ Леросъ островъ, таже Калипиносъ островъ, таже Нисера островъ^ф, таже и Косъ островъ великъ велми^х, богатъ всимъ, людьми и скотомъ; таже и Тилосъ островъ: и въ семъ островѣ естъ мука изъ рва^ц кипить сѣрою горячею, и ту сѣру варячи продають купцемъ^ч, ею же мы^ш огонь выти-наемъ^ш¹⁸⁾; таже Харкія^ы островъ. И вси тѣ острови обилни велми^ы, съ людьми и съ скотомъ^ь, близъ себе яко^ь 10 верстѣ^ю имуть между собою. Таже Родъ^ю островъ великъ велми^а и бо-гатъ всѣмъ; въ томъ бо островѣ быль Олегъ, князь Рускій, 2 лѣта и 2 зимы¹⁹⁾. А отъ Рода^ю острова до Сама острова 5 верстѣ^а, а отъ Сама острова до Макріи^б града^в 60 верстѣ^г: и ту естъ^д градъ Макрій²⁰⁾.

к) богословца. — л) бывають *нѣтъ* Б. — м) карія Б. корія Р. — н) остр. *нѣтъ* Р. — о) патма остр. верстѣ 60 *по сп. С. въ М.* до патма остр. 2 версты. — п) въ сторонѣ ... морѣ^п версты вдале въ сторонѣ по морю Б. верстѣ далече въ сторонѣ по морю Р. — р) патомъ М. — с) богословець Б. Н. — т) бѣше Б. Р. Н. — у) учен. св. *нѣтъ*. — ф) *Въ сп. Б. Р. нѣтъ* таже нисера остр. *Въ сп. Т. калиполь в.м. калипиносъ*. — х) велми^ы зѣло

Т. — ц) мука изъ рва^ц мука яродова. — ч) купцемъ^ч *нѣтъ*. — ш) мы^ш *нѣтъ*. — щ) вытинають Р. Т. — ъ) харкіа М. харскія Т. — ы) обилни велми^ы *нѣтъ*. — ь) скоты. — ъ) яко^ь по. — э) поприщъ Т. — ю) родъ *по вс. сп., въ М. родотъ*. — я) велми^а зѣло Т. — ө) родота М. — а) верстѣ 10 Б. поприщъ 200 Т. верстѣ 2-стѣ Р. — б) мокріа Б. макринъ Р. — в) града^в *по сп. П. Въ М. острова*. — г) поприщъ 60 Т. — д) естъ^д *нѣтъ*.

1) Въ нѣкоторыхъ спискахъ нашихъ лѣтописей мы находимъ, для измѣренія пространства, *версты*, а въ другихъ *поприща*. Такъ, подъ годомъ 1167

о походѣ Ростислава къ Смоленску, въ Воскресенскомъ спискѣ (Полн. Собр. Русск. Лѣт. т. VII, стр. 79) читаемъ: «и начаша ѿ срътати Смолняне лутшіи люди за 300 поприщъ;» — въ Ипатьевскомъ спискѣ (Полн. Собр. Русск. Лѣт. т. II, стр. 94): «и начаша ѿ срътати Смолняны лутшіи мужи за 300 верстъ». Въ древнихъ спискахъ поприще (или верста) полагалось въ 750 сажень, но этѣ сажени были двух-аршинныя. Оно дѣлилось: на *стоны*, *ноги* и *стадіи*. Ногъ въ поприщѣ считалось 6000, стопъ 3000, стадій 7½. (См. «Записку для обозр. Русскихъ древностей» въ Записк. Имп. Археологич. Общ. 1851 г. стр. 76). Изъ сего видно, что древнія русскія поприща или версты были совершенно равны нашимъ верстамъ.

2) Во всѣхъ рукописяхъ значитъ: *Петала*. Никто изъ лицъ, къ которымъ я обращался въ Константинополѣ, не могъ указать мнѣ въ сихъ мѣстахъ острова этого имени. Мы полагаемъ, что это *Кутала* или *Кутали*, островокъ, находящійся близъ острова *Мармора*, и который есть, дѣйствительно, первый островъ при входѣ въ Дарданеллы, или въ *узкое море* Данила. Въ заливѣ *Эвбейскомъ* есть небольшой островъ съ нѣсколькими островками, которые назывались *Petaliae* (См. Plin. Н. Н. § 12. s. 24 (нынѣ *Spiri*;) отъ слова: *πέταλος*, *листъ*; ихъ уподобляли нѣсколькимъ листьямъ, брошеннымъ на поверхность моря. *Кутала* могъ также, во времена Данила, носить это названіе. Должно замѣтить, что въ VI-мъ вѣкѣ Героклесь Грамматикъ, называетъ: островъ *Петелосъ* (*Πετῆλος*) который онъ ставитъ между остр. Лесбосомъ и Тенедосомъ такимъ образомъ: «Μεθυσμα, (городъ на остр. Лесбосѣ), Πετῆλος, Τενεδος» (*Ἰεροχλεως Γραμματικος Συνεχθης* Apud Wesselingii: Vetera Romanor. Itiner. p. 686.). Ученый комментаторъ присовокупляетъ, что положеніе этаго острова совершенно неизвѣстно.

3) Ираклею, о которой говоритъ Данилъ, не должно смѣшивать съ *Ираклеею* (*Heracleum*), находившеюся также на берегу Пропонтиды, и принадлежавшею также Θρακίи (Т. Liv. С. XLIV.) и которая называлась прежде *Перинѳомъ* (*Perinthus*) (Justin. XVI. 3) нынѣ *Ерекли*. Ираклея, здѣсь упоминаемая, находилась тамъ, гдѣ нынѣ мѣстечко *Ераклиста*, противъ острова *Куталы* или *Петалы* Данила. Скилакъ (*Scylax*) ставитъ на близкомъ разстояніи одинъ отъ другаго городъ *Тиристазисъ*, *Ираклею* и *Ганосъ* (*Τυρίστασις, Ηράκλεια, Γάνος*). Эти имена можно узнать доселѣ въ названіяхъ мѣстечекъ: *Перистази*, *Ераклиста* и *Ганосъ*, слѣдуя тому же порядку.

4) Стравонъ (VII. 55.) говоритъ, что между островомъ *Прокопнезусомъ* *новымъ* (*Proconnesus nova*) и твердою землею Θρακίи, море извергаетъ иногда асфальтъ. Островъ *Кутала* (*Петала*, *Petala*) находится очень близко, какъ мы показали, отъ Прокопнезуса, нынѣ *Мармора*, къ югу.

5) Εὐθύμιος ὁ νέος. Память 4 Января.

6) *Κριτι* (Kriti), селеніе на Херсонисѣ Эракійскомъ, при выходѣ изъ Дарданеллъ въ Эгейское море.

7) Ὁ ἄγιος ὄρος. Такъ называютъ Греки Аѳонскую гору.

8) Ἀβοῦδιμος. Память 15 Іюля. Онъ претерпѣлъ мученичество при Діоклеціанѣ.

9) Дѣян. Апост. XV. 36 и слѣд.

10) Память 7 Апрѣля.

11) Память 14 Мая.

12) См. житіе Св. Іоанна Евангелиста въ Чети Миней.

13) Это весьма извѣстное преданіе находится въ житіяхъ Святыхъ. Церкви Греческая и Латинская чествуютъ *семь спящихъ отроковъ* 4 Августа. Они въ большомъ почитаніи у самихъ мусульманъ, потому что Магометъ говоритъ о нихъ въ своемъ Коранѣ (Сурата XVIII). *Шартонъ* (Charton) приложилъ въ *Collect. des voyag. anc. et mod.* любопытный рисунокъ древняго камня, на которомъ изображены *семь спящихъ отроковъ*. См. также *Reinaud, Monum. Arabes et du cabinet du duc de Blacas.*

14) Мощи Св. Магдалины были перенесены въ Константинополь, въ церковь Св. Лазаря, при Львѣ Мудромъ.

15) Мощи Св. Тимофея были перенесены изъ Эфеса въ Константинополь, въ церковь Св. Апостоловъ, въ царствованіе Константина, сына.

16) Это преданіе относительно Св. Іоанна Евангелиста находится въ его житіи, помѣщенномъ въ Чети Миней, гдѣ включены нѣкоторыя легенды, взятыя изъ апокрифической исторіи Св. Іоанна, несправедливо приписанной Св. Прохору, его ученику.

17) *Νικαρία* (Nicasia), у Плинія *Nicasia*.

18) Плиній (Н. Н. IV. 23.) говоритъ также, что этотъ островъ славился своими мастьями. *Insula unguenti nobilis*. Добываніе сѣры производится въ немъ доселѣ.

19) «Въ лѣто 6587 (1079). Приде Романъ съ Половци къ Войну, Всеволодъ же ста у Переяславля и створи миръ съ Половци; и възвратися Романъ съ Половци вспять, и убиша ѿ Половци мѣсяца августа 2 день. суть кости его и доселѣ тамо лежаче, сына Святославля, внука Ярославля, а Олега емше поточиша ѿ за море Царюграду». (*Несторъ по Лаврент. сп. изд. Археогр. Комм. стр. 87*). А далѣе (стр. 88): «Въ лѣто 6591 (1083). Приде Олегъ изъ Грекъ Тматороканю» и проч. О пребываніи Олега на островѣ Родосѣ упоминаетъ одинъ только Даніилъ. (См. *Карамз. Ист. Г. Р. изд. 1818. Т. II. стр. 96.*)

20) Это есть мѣстечко *Макри*, на берегу Ликии.

О ТЕМЬЯНЪ ГОНФИТЬ. Въ томъ градѣ Макріи⁶, по земли той по всей, ольно^в и до Муръ, ту ся ражаетъ теміанъ гонфитъ^г черный¹¹⁾, и тако ся ражаетъ: исходитъ изъ древа яко мѣзга, и снимають желѣзомъ острымъ; а имя древу тому зигія^{е2)}; есть образомъ акы ольха дерево то. И другое дерево мало^а, образомъ акы сосна^з, есть тонко, имя ему стурика³⁾, а въ болѣ яко поноровъ есть^и; и въ деревцѣ томъ за корою червь, и точить древцо то¹ червь тый, исходитъ червоточина та акы отруби пшеничные, и падаетъ отъ древа того акы клей вишневый: то^к збирають тѣ людіе и смѣшиваютъ съ первореченнымъ¹ деревомъ, и вложивше въ котелъ варятъ теміанъ гонфитъ^н, и кидаютъ въ мѣхи и продають купцемъ. А отъ Макріи до Патера города^н 40 верстъ^о; ту есть рождество святаго Николы, то есть вотчина его^п. А отъ Патера града^р до Миръ^с 40 верстъ, идѣже есть^т гробъ святаго Николы, а отъ Миръ до Хилидоніа¹⁴⁾ 60 верстъ^ф, а отъ Хилидоніа^а до Кюпра острова великаго 200 верстъ.

а) *Заглав. нлтъ.* Б. Р. Т. о темьянѣ гонфитѣ како ражается Н. — б) макр.» *нлтъ* Б. Р. Т. — в) ольно» ноли Б. ольны Т. оли Н. — г) готфитъ Б. Р. Т. гонфитъ Н. фиміанъ черный и гонфитъ Нор. 2-й. — д) чермный Б. Р. черменный Н. — е) зигія М. Т. Н. Р. изигія Б. — ж) древцо. — з) сосна» осина Нор. 2-й. Б. Р. Т. — и) в поноров и есть Б. в поноровы Т. в поноровы Р. — і) червь и точить древцо то» *нлтъ* Б. — к) тоже

Б. Н. Р. тако Т. — л) презереченнымъ Т. — м) готфитъ Б. Р. Т. гонфитъ Н. — н) города» острова Р. — о) поприщъ Т. (*тоже и далье в.м.верстъ—поприщъ*). — п) отчина его городъ патера — р) града» *нлтъ* Б. Р. Н. — с) миръ по вс. *сл.* муръ М. — т) есть» *нлтъ*. — у) хилитинія Р. хидовья Н. — ф) *За симъ загл.* кипрѣ островѣ Б. Т. — х) а отъ ахія Б. Т. Р. отъ хидонія Н.

¹⁾ Γομφύτις. (См. *Du Cange. Glossar. med. et inf. Graeciat.*) Apud Matth. Sylvaticum, *gonfiscis* est *storax* vel *styrax*, — (*Alibousier*), дерево, изъ котораго вытекаетъ благовонный бальзамъ. (*Plin.* XII. 55. — *Solin* XXXIII. 46. — *Isid. Orig.* XVII. 8.) *Thymiam*. Θυμίασι. *Thus*. Ладанъ.

2) *Zygia*, *Zygia*. Theophrast. ap. Hardouin. Plin. H. N. XVI. 15. называет его также *carpinus*, *грабъ* или *грабина*. Но это не *Zygis* Dioscora или Апулея (de herb. 98.), которая есть Богородицкая трава (*serpolet*).

3) Т. е. *Storax* или *Styгах*. Весьма любопытно сравнить съ описаніемъ Даниїла о гомфитѣ или стираксѣ, подобное тому описаніе, которое мы находимъ у Стравона (XII. 7.). Обрисовавъ горныя лѣсистыя окрестности Ликійскаго берега, онъ говоритъ: «Πλεῖστος δ' ὁ στύραξ φύεται παρ' αὐτοῖς, δένδρον οὐ μέγα ὀρθηλόν, ἀφ' οὗ καὶ τὰ στυράκινα ἀκοντίσματα, εἰκότα τοῖς κρανεῖνοις ἐγγίνεται δ' ἐν τοῖς στελέχεσι ξυλοφάγου τι σκώληκος εἶδος, ὃ μέχρι τῆς ἐπιφανείας διαφαγὼν τὸ ξύλον τὸ μὲν πρῶτον πιτύροις ἢ πρίσμασιν εἰκός τι ψῆγμα προχεῖ, καὶ σωρὸς συνίσταται πρὸς τῇ ῥίζῃ, μετὰ δὲ ταῦτα ἀπολείβεται τις ὑγρασία δεχομένη πῆξιν ραδίαν παραπλησίαν τῇ κόμμει· ταύτης δὲ τὸ μὲν ἐπὶ τὸ ψῆγμα πρὸς τῇ ῥίζῃ κατενεχθὲν ἀναμίγνυται τούτῳ τε καὶ τῇ γῇ, πλὴν ὅσον (τὸ μὲν) ἐν ἐπιπολῇ συστάν διαμένει καθαρόν, τὸ δ' ἐν τῇ ἐπιφανείᾳ τοῦ στελέχους, καὶ ἥν' ῥεῖ, πῆττεται, καὶ τοῦτο καθαρόν· ποιοῦσι δὲ καὶ ἐκ τοῦ μὴ καθαροῦ μῖγμα ξυλομιγές τι καὶ γεωμιγές, εὐωδέστερον τοῦ καθαροῦ, τῇ δ' ἄλλῃ δυνάμει λειπόμενον...»
... «Тутъ же въ большомъ количествѣ произрастаетъ стираксъ, небольшое, прямое дерево, изъ котораго дѣлаются стираксовыя древки для стрѣлъ, похожія на кизилевыя (дереновыя) древки. Въ стволѣ этого дерева зарождаются какіе-то древоточашіе черви, которые протачиваютъ дерево до самой внѣшней его оболочки, отчего сначала отдѣляется отъ него въ видѣ отрубей или опилокъ, какъ-бы древесная мукá, которая образуетъ насыпь вокругъ корня дерева; потомъ появляется сокъ, принимающій скоро видъ мастики. Часть этой мастики, которая вытекаетъ у корня, смѣшивается съ древесною мукою и съ землею, исключая небольшого количества мастики, которая прилѣпляется къ корѣ и остается чистою. Часть мастики течетъ также съ поверхности ствола, и тоже чистá. Но, изъ нечистой, смѣшанной съ древо-точиною и съ землею, массы, готовятъ мастику, которая благовоннѣе чистой, хотя она и уступаетъ въ качествѣ первой.»

4) Это мысъ *Хелидоки*, на берегу Ликіи.

II.

О КИПРИСКОМЪ ОСТРОВѢ.

Кюпръ же островъ великъ велми^а и много^б въ немъ людй, и обиленъ же есть всимъ добромъ, и суть бо епископй въ немъ 24^в, а все митрополіа едина. И святыхъ ту много безъ числа лежить: ту бо лежить^г святой Епифаней, и апостолъ Варнава, и святой Зѣнонъ^д, и святой Филагрисъ^е епископъ¹⁾, его же крестилъ Паулъ апостолъ Христовъ^ж. И ту же есть гора высока зѣло, и на той горѣ святая Елена царица^з поставила крестъ кипарисенъ на прогнаніе бѣсомъ и всякому недугу на исцѣленіе, и вложила въ онъ честный гвоздь Христовъ; и бываетъ на мѣстѣ томъ знаменіе и чюдеса многа, и доньнѣ стоитъ^и крестъ той на въздушѣ, ничимъ же не придержится къ земли, но тако носимъ на въздушѣ^к; и ту азъ недостойный поклонихся святыни той чюдной¹. И благодатию же Божіею храними, сущею^л на мѣстѣ томъ, и ту проходимъ островъ тотъ добрѣ.

а) велики» зѣло Т. — б) множество. —
в) епископовъ 24 Б. Т. епископъ 24 Р. —
г) ту бо леж» нѣтъ Б. Р. — д) зинонъ. —
е) филагрисъ по сп. П. фигріосъ М. —
ж) филагрисъ.... христовъ» трифилій
епископъ, его же крестилъ павелъ апост.,

фигріосъ епископъ Б. Р. Т. — з) царица» нѣтъ. — и) стоитъ» по сп. С. К. Рм. виситъ М. — і) За симъ въ сп. М. написано: и видѣхъ очима своими грѣшныма. — к) и благод.. сущею» благодать божію сушу.

1) *Св. Епифаній*: Архіепископъ Кипрскій, современникъ Св. Іоанна Златоуста. Память его Мая 12-го. — *Св. Зѣнонъ*: Одиннадцать мучениковъ или

святыхъ отцевъ этого имени внесены въ Великую Чети-Минею; упоминаемый Даниломъ, долженъ быть священникъ Зенонъ, пострадавшій въ Тирѣ въ царствованіе Діоклеціана; память его 17 Сентября. — *Трифилій* былъ епископомъ Левкосії, на островѣ Кипрѣ. Онъ считается однимъ изъ первыхъ паломниковъ въ Святую Землю, и совершилъ свое паломничество вмѣстѣ со своею матерью (См. Bolland. *Acta sanctor. Jun.* Т. II. р. 682). Умеръ въ 370 г. Память 12 Іюня. — *Филарій*, епископъ Кипрскій, ученикъ Св. Петра. Память его Февр. 9-го.

2) Мы находимъ это же самое преданіе у Виллебранда (Willebrand ab Oldenborg), который путешествовалъ вѣкомъ позже Данила. Вотъ какъ онъ выражается: ipso (monachorum) coenobio est capella parva, in qua honorabilis illa Crux multo reservatur honore, quae etiam, ut dicunt, nullo innitens adminiculo, in aëre pendet, et fluctuat, (quod tamen non videtur de facili.)» L. Allatii *Συμριχτα*. I. 143. Мы принимаемъ это мѣсто за *вставку* позднѣйшаго переписчика. Бальдензель, въ 1336 г., и Ансельмъ, въ 1509, говорятъ, что по преданіямъ, этотъ крестъ есть тотъ самый, на которомъ былъ распятъ благой разбойникъ (*Guil. de Baldensel, Hodoeporicon. — Anselmi, Descript. I. Sanctae. ap. Cāisii Thesaur. monumentor. Eccles. 1725. T. IV. pp. 338 et 792*).



О ЛАДАНЪ И ТЕМІАНЪ. И ту же есть^а ражается теміанъ ладанъ, и спадываетъ^б со небесъ яко роса, мѣсяца іюля и^в августа. Суть бо по горамъ ту^г древца мала много^д, ниска, съ травой ладна^е; и на то падаетъ теміанъ тый^ж добрый^з, и емлютъ въ ты два мѣсяца, а во ины мѣсяци не падаетъ^и¹⁾. Отъ Кипра^и острова до Яфа^к града есть верстъ^л 400, все по морю ити^м; а всего пути по морю^н 8 сотъ верстъ отъ Царяграда до Рода острова, а отъ Рода острова до Яфа града 8 сотъ верстъ, а всего пути по морю^о отъ Царяграда до Яфа града верстъ 1000 и 600 верстъ. Яфъ же тѣи есть на брезѣ близъ Іерусалима. А оттуду по сѹху ити^п къ Іерусалиму^р 30 верстъ; по полю 10 верстъ до святаго Георгія^с.

а) же есть» *нѣтъ*. — б) спадаетъ Т. — в) и» оже Б. Р. *далѣе пробѣлѣ въ Р. и Т.* — г) тѣмъ. — д) многа. — е) ладна» равна Т. ровно Н. 2-й. ладана Р. Н. — ж) тый» *нѣтъ*. — з) добрый» *нѣтъ* Т. — и) купра Б. Р. Н. — і) едеса Т. Н. Р. — к) поприщъ Т. — л) все по морю ити *изъ С. по полю М. За симъ въ сп. Б. Р. Т.: а всего пути отъ царягр. до яфа есть верстъ (поприщъ Т.) 1000*

и 600. яфотъ же есть на брезѣ и т. д. — м) и по земли *приб. М. въ проч. сп. нѣтъ*. — н) и по землѣ *прибавл. М.* — о) ити» *нѣтъ*. — п) а оттуду . . . къ іерусал.» *нѣтъ* МО. — р) по полю 10 в. . . георгія.» *изъ К. по полю, а десять по горамъ до церкви св. георг. М. а по полю 10 поприщъ до церк. . . Т. по полю 3 верстъ до ц. св. егоргія Б.*

¹⁾ См. стран. 10 и 11, примѣч. 1, 2 и 3.

О ЦЕРКВИ СВЯТАГО ГЕОРГІЯ.^а Ту же есть церковь святаго Георгіа, а градъ Рамль^б¹⁾, велика, създана клѣтскы; и ту же есть гробъ его въ олтаре^в: тутъ бо и мучень бысть^г святой^д Георгій. И воды многы суть ту^е; и ту опочиваютъ вси пришельци^ж страннѣи, но съ страхомъ великомъ побыти ту^з: есть бо мѣсто то пусто и до нынѣ. И ту близъ есть Асколонъ градъ, и Сорочинѣ^и выходятъ и избиваютъ^к странныя на пути; да ту есть боазнь велика^л²⁾. А отъ мѣста святаго Георгіа, поидучи^м въ горы, до Іерусалима 20^н верстъ великихъ; но^м въ горахъ каменныхъ путь тяжекъ^п велми.

О ГОРѢ АРМАӨЕМЪ. И ту есть гора висока близъ Іерусалима, на десной руцѣ тамо идущи отъ Яфа; имя горѣ той Армаөемъ; на той горѣ есть гробъ святаго пророка Самоила и отца Елкана и Марьи Египтяныни^п³⁾: то бо святыхъ было село и домъ; и есть мѣсто то градомъ одѣлано, да тако зовется градъ тѣй Армаөемъ^о⁴⁾.

а) св. георгія» Н. нѣтъ М. — б) а градъ рамль изъ Н. 2-го. — в) подъ олтаре^{мъ}. — г) тутъ . . . бысть» ту мученикъ. — д) святой» нѣтъ Р. христовъ Т. — е) ту» нѣтъ. — ж) За симъ въ Т. пропускъ до словъ: потомъ входятъ во св. гр. іерусал. — з) побыти

ту» нѣтъ. — и) сороцныи Р. Б. срачяни Н. — і) побиваютъ Р. Б. — к) поидучи» нѣтъ Р. Б. — л) 19 Р. Б. — м) но» все приб. — н) и страшень приб. — о) о горѣ армаөемъ. и ту есть гора.... зовется градъ тѣй армаөемъ изъ сп. С. въ М. нѣтъ.

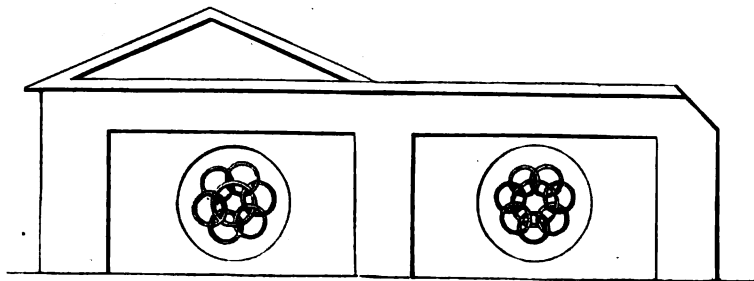
¹⁾ Бернаръ ле Сажъ (Bernard le Sage), первый упоминаетъ о Рамлѣ въ 970 г. Даниилъ не различаетъ Рамлу отъ Лиды, какъ мы увидимъ далѣе. Рамла есть мѣсто мученичества Св. Георгія, а Лида, гдѣ родилась его мать, есть мѣсто его погребенія; тамъ былъ воздвигнутъ великолѣпный храмъ, котораго живописныя развалины сохранились до сихъ поръ. Лида отстоитъ на полчаса пути отъ Рамлы.

²⁾ Только въ 1153 г., при Балдуинѣ III, христіане овладѣли Аскалономъ.

³⁾ Это самое преданіе находится въ: *Cippi Hebr.* 1659. *Heidelb.* См. также въ переводѣ: *Tombeaux des Patriarches* (Jichus ha-Abot), въ изд. *Sagmoly itinér. de la Terre S-te*, p. 443.

⁴⁾ Здѣсь обозначена гора, называемая *Неби Самуель*, или *Пророка Самуила*, почему и Даниилъ ставитъ здѣсь *Армаөемъ* мѣсто рожденія и погребенія

Самуила; но я полагаю, что *Арматемъ* (Armathem) находился на дорогѣ, ведущей въ Наблусъ, на разстояніи часа съ четвертью отъ Іерусалима, на сѣверъ, на высотѣ, занимаемой селеніемъ *Рама*. Я открылъ тамъ гробницу, похожую на *гробницы царей* близъ Іерусалима; она вдѣлана въ стѣну древней синагоги, преобразованной въ послѣдствіи въ христіанскую церковь. Рисунокъ этой гробницы, приложенный мною къ изданію моего Путешествія въ Палестину въ 1835 году, помѣщенъ въ концѣ этой страницы. Мнѣ кажется совершенно вѣроятнымъ, что эта гробница принадлежитъ *дому* пророка Самуила. *Венъяминъ Тудельскій* и *Пархи* (Parchi) подтверждаютъ мое предположеніе. Первый изъ нихъ говоритъ, что христіане, овладѣвъ Рамлой, нашли тамъ гробницу Самуила Рамаѣскаго (שמואל הרמתי), близъ Еврейской синагоги, и перенесли его кости въ *Шило* (Schilo), (Силомъ) (разумѣя подъ этимъ именемъ гору Самуила), а второй, — что показываютъ въ *Рамлѣ домъ Самуила*. Название горы *Неби Самуель* есть позднѣйшее; крестоносцы называли ее *Mont-joie*, *Mons Gaudii*; она превышаетъ всѣ горы окрестностей Іерусалима и съ ея вершины открывается видъ на дальнѣйшіе предѣлы Палестины. (См. для большихъ подробностей: *Benjamin de Tud.* Т. 1, р. 78. изд. Ашера. — *Parchi*, то же изд. Т. II. р. 438. Tobler: *Topogr. v. Jerusalem.* II. 874—887. Должно замѣтить, что переводчикъ нѣкоторыхъ отрывковъ изъ Даниила, сообщенныхъ Тоблеру, неправильно перевелъ послѣднія строки этой статьи: « . . . und da auch ein gleichnamiges Dorf oder Haus (*Ibid.*). Мы замѣтимъ, въ своемъ мѣстѣ, и другія болѣе важныя ошибки переводившаго. — Мое Путешествіе въ Св. З. II. стр. 5—8, 3-е изд.). Относительно мѣстности *Арматема* см. *Кн. Судей* I, гл. 1, ст. 1, изъ которой мы видимъ, что этотъ городъ находился на дорогѣ въ Веонъ въ горахъ Эфраимскихъ, тогда какъ гора *Неби Самуель* находится на дорогѣ, ведущей въ Яффу. *Аркульфъ*, около конца VII-го в., помѣщаетъ также *Рамаву* къ сѣверу отъ Іерусалима, называя ее *городомъ Самуила*. Бл. Іеронимъ помѣстилъ Раму близъ самой *Габаи* Сауловой, которую Робинзонъ обозначаетъ на мѣстѣ, называемомъ *Тулель-эль-Фуль*, и которую я ставлю въ *Шафатъ*, на разстояніи нѣсколькихъ минутъ отъ *Тулель-эль-Фуля*, гдѣ сохранились остатки древнихъ построеній на холмѣ, обшитомъ каменною одеждою (См. мое Путеш. Т. II. с. 3.).



О ІЕРУСАЛИМЪ.^о И есть же святой той градъ Іерусалимъ въ дебрехъ, и около же его горы каменны великы и^п высокы, олно^р пришедъ близъ къ граду тоже видѣти святой градъ Іерусалимъ^с: первое видѣти домъ^т Давидовъ, а потомъ мало пошедъ^у, видѣти Елеонская гора и Святая Святыхъ¹⁾, а потомъ весь градъ видѣти. И ту же есть гора равна у пути близъ Іерусалима, яко версты одной^ф вдале, и на той горѣ зсѣдають люди^х съ коней, и пѣши ходять^ц вси людіе и поклоняются христіане святому Въскресенію^ч; и бываетъ^ш радость велика всякому христіанину, увидѣвшему^щ святой^з градъ Іерусалимъ: никто же бо можетъ не прослезитися, видѣше землю желанную и мѣста святая; идѣже Христосъ Богъ нашъ, нашего ради спасенія, походи; и идутъ вси пѣши съ радостію великою къ граду Іерусалиму^м.

о) о іерусал.» изъ С. — п) великы и» нлѣтѣ. — р) олно» но нольни Б. нолни Р. ноли Н. — с) св. градъ іерус.» градъ. — т) домъ» столпъ Н. Р. — у) пошедше Б. Р. — ф) одной» нлѣтѣ Б. Р. Н. — х) люди» нлѣтѣ. — ц) ходять нлѣтѣ. — ч) на до-

розѣ города приб. Н. — ш) же тогда приб. Б. Р. и поставляютъ хрестыцы ту и поклоняются св. воскр. Н. 2-й. — щ) увидѣвши. — з) святой» нлѣтѣ. — ы) къ граду іерус.» изъ Б. Р. Н. изъ М. нлѣтѣ.

1) Т. е. храмъ, называемый *Святая Святыхъ*. Такъ называетъ Даниилъ Мечеть Омарову, какъ мы увидимъ далѣе.

О ЦЕРКВИ СВЯТАГО СТЕФАНА^а. И ту есть церковь святаго первомученика Стефана, у пути близь, на лѣвой странѣ^б тамо идучи: на томъ мѣстѣ побіенъ бысть каменіемъ святыи Стефанъ и архиѳакоуъ^в отъ Іюдей, ту же и гробъ есть его^д. И ту же^г гора каменная, плоска, просѣлася^а въ распятіе Христово, и то мѣсто^е зовется адъ^ж; и то есть близь стѣны городныя, яко довержетъ мужъ каменемъ^з.

а) о церкви Н. въ проч. сп. загл. нѣтъ.
— б) сторонѣ Б. Н. — в) архиѳакоуъ»
первомученикъ Б. Р. нѣтъ Н. — г) и
ту же» и тамъ Н. — д) разсѣлася Б. Р.

— е) мѣсто» нѣтъ. — ж) яко . . . ка-
менемъ» яко каменемъ не довержетъ
мужъ Б. яко каменемъ повержется мужъ
Р. яко довержетъ челоуѳкъ каменемъ Н.

1) Ворота, называемыя нынѣ *Дамасскими*, назывались отъ VII-го до XV-го вѣка воротами *Св. Стефана*. Церковь Св. Стефана находилась между Дамасскими и Яфскими воротами; сами Франки ее разрушили, потому что она препятствовала оборонѣ городскихъ стѣнъ, будучи слишкомъ къ нимъ приближена. (См. Williams. *Historical Memoir on Jerusalem*. pp. 42. 137. 142. и *Assises de Jerusalem*. Т. II.) Сличая разсказъ Даніила съ разсказомъ Виллебранда (Willebrand, p. 146. Ap. Allatium.), видно, что они слѣдовали въ Іерусалимъ по одной и той-же дорогѣ. Виллебрандъ, сто лѣтъ послѣ Даніила, говоритъ еще о развалинахъ церкви Св. Стефана, которая должна была находиться на небольшомъ разстояніи отъ Яфскихъ воротъ; также *Титмаръ*, (Thietmar) въ 1217, (*Peregr.* изд. 1857 г. р. 26) и даже *Le Saige de Douais* въ 1518 г. Первое же указаніе о церкви Св. Стефана на этомъ мѣстѣ, мы находимъ у Антонина Плакентинскаго въ 600 г. (См. *Itinerarium Antonini Placentini* in Bollandi *Acta Sanctor. Maji* Т. II. р. 10. sqq.) Дѣйствительно, основанія этой церкви найдены недавно при разработкѣ мѣстности, занятой въ настоящее время Русскими постройками. Замѣтимъ, что эта мѣстность есть та самая, о которой говоритъ прор. Исаія: «И рече Господь ко Исаи: изыди во срѣтеніе къ Ахазу, ты, и оставшійся Іасувъ сынъ твой, къ купели горняго пути села Бѣлильнича». (*Гл. VII. с. 3.*) Аркульфъ (около 670 г.), по свидѣтельству Адамнана, ставитъ между вратами *Давидовыми* и вратами *Св. Стефана*: *Porta Villae Fullonis*, врата села *Бѣлильнича* (*Arculf de situ locorum sanctorum. Apud Gretseri Opp.* Т. IV. Ratisb. 1734 in fol.) См. также Dr. Schultz. *Jerusalem*, pp. 68, 82, 84—85, — который примѣняетъ эту мѣстность къ событіямъ, описаннымъ во

II. Кн. Ц. XVIII. 17 и Прор. Ис. XXXVI. 2. *Биркетъ Мамилла* есть верхняя *водотечъ* Библии. Мѣсто побіенія камнями Св. Стефана засвидѣтельствовано всѣми преданіями; это то самое, которое показываютъ поклонникамъ, противъ гробницы Пресв. Богородицы, при спускѣ отъ воротъ Св. Стефана къ Геосиманіи. Мощи Св. Стефана были перенесены при императорѣ Гоноріи изъ *Кафаръ-Гамалы*, въ 20 миляхъ отъ Іерусалима, на гору Сіонъ. Вильгельмъ Тирскій (XVIII. 750.) говоритъ о гробницѣ Св. Стефана, находившейся на горѣ Сіонѣ, также какъ и Русскій архидіаконъ Зосима въ 1420 г. Въ послѣдствіи мощи Св. Стефана были перенесены, при Θεодосіи Младшемъ, въ Константинополь, а оттуда, при Пелагѣ I-мъ, въ Римъ, въ церковь *Св. Лаврентія*.

2) Это есть, такъ называемая долина *сыновъ Гиномовыхъ*, или долина *Гигонъ*, заключенная между Сіономъ и мрачной горой *Злаго Совѣщанія*, мѣсто ужасныхъ жертвоприношеній Молоху. Блаженный Іеронимъ говоритъ, что адскій огонь, о которомъ упоминается въ Евангеліи, сравнивается съ огнемъ нечестивыхъ жертвъ Молоху, и что по этому адскій огонь называется *Геена*, отъ имени *Гегонъ* или *Гигонъ*. Фюреръ, въ 1566 опредѣляетъ также начало Гигонской долины отъ Яфскихъ воротъ. (Füger. *Itinerar. Norimb.* 1621. p. 50.) Переводчикъ отрывковъ изъ Даниила, сообщенныхъ Тоблеру, не разобравъ, или не понявъ въ этомъ мѣстѣ текстъ Даниила, принялъ слово: *адъ*, за имя собственное и перевелъ такимъ образомъ: «einen Steinwurf von der Stadtmauer (zeigte man) einen während der Kreuzigung gespaltenen Felsen, den man *Ades* nannte.» (Tobler. *Golgotha.* p. 290.) Испанецъ *Ф. Педро де Сан-Доминго* въ своемъ путешествіи въ 1600 г. сообщаетъ слѣдующую легенду: «на правой рукѣ, немного не доходя до воротъ Іерусалима, показываютъ большой камень; говорятъ, что на этомъ мѣстѣ нашъ праотецъ Адамъ началъ воздѣлывать землю, по изгнаніи своемъ изъ рая»: «Un poco antes que lleguemos à la puerta, à la man derecha, se muestra una piedra grande, y dicen que en aquel lugar començò nuestro primer padre Adam à arar la tierra, despues que fue echado del Parayso.» (*El devotissimo Viage de la Tierra Santa, que hizo el hermano F. Pedro de S. Domingo, Fray le Lego de la Orden de Predicadores, el Año 1600. En Napoles.* 1604. 8. p. 62.)

III.

О ГРАДѢ ІЕРУСАЛИМѢ^а.

И потомъ входитъ^б въ святой градъ Іерусалимъ всякъ челоѣкъ^в съ радостію великою враты^г, сущими близъ дому^д Давидова; и та суть врата^е отъ Вифлеома лицемъ^ж; та бо^з суть врата^з зовутся^и Веніамина^и¹⁾; якоже внидучи въ градъ, путь есть сквозѣ врата^и: направо же къ Святая Святымъ, а на лѣво^к къ Воскресенію, идѣже есть Гробъ Господень²⁾.

О ЦЕРКВИ ВЪСКРѢСЕНІЯ ГОСПОДНЯ.¹ И есть же церковь та Въскресеііе Господне сяка^м образомъ: кругло създана; столповъ же имать 12 облыхъ, а 6 зданныхъ^п; и помощена есть досками муроморяными^р красно велми^п; двери же имать шестеры, а на полатахъ столповъ 16^{рз}, а надъ полатми подъ верхомъ исписани суть святіи пророци вси^с мусіею, яко живи стоятъ^т, а надъ олтаремъ написанъ Христось мусіею, а въ олтари же великомъ написано^у Адамово воздвиженіе; въ самомъ же верху написано есть Възнесеніе Господне^ф, обаполы же написано олтаря^х Благо-

а) *Нѣтъ загл.* Б. Р. Т. — б) входятъ Б. Р. Т. — в) всякъ челоѣкъ» вся людіе. — г) враты Б. Р. Н. — д) дому» сына *ошибк.* Р. Н. — е) ворота Б. Р. Н. — ж) лицъ. — з) ворота Б. Р. Н. — и) зовутся» *нѣтъ*. — і) врата» городъ Б. Р. градъ Н. Т. — к) на шее Т. — л) *заглав. изъ С.* — м) всяка Б. Р. Н. О. вся Т. — н) 12 обл. а 6 здан.» *изъ Соф.* облыхъ 16 зданныхъ *въ* М. 12 а 6 здан-

ныхъ Б. Р. Т. (заднихъ Р. Т.) — о) мраморными Т. — п) велми» *нѣтъ*. — р) 16» *изъ Соф.* 40 М. 12 Б. — с) пророци и святіи Б. вси» *нѣтъ*. — т) стоятъ» суть Р. — у) есть *приб.* Б. Р. Н. — ф) въ самомъ . . . господне» а горѣ верхъ написано есть мусіею возн. госп. Б. Р. Т. х) напис. олтаря» олтаря написано есть святое Б. Р. Т. Н. (святое *нѣтъ* Б.)

вѣщеніе⁴⁾; а все то подписано естъ мусією^н. Верхъ же церков-
ный^ч не до конца сведенъ^ш каменіемъ, но тако спертъ доска-
ми и древіемъ тесанымъ, плотичнымъ^щ образомъ^ъ, и тако естъ
безъ верха не покрыто^з ничимъ же.

ц) а все то . . . мусією» <i>нлтъ</i> . — ч)	— ш) сведенъ» верхъ <i>приб.</i> Б. Р. —
церковный» кровный Б. Р. покровный Т.	щ) плотическимъ Н. — з) непокрыта.

1) Нынѣ *Яфскія*; Аркульфъ (около 670 года) называетъ ихъ *Давидовыми*.
(См. стр. 18. Примѣч. 1.)

2) Это направленіе двухъ улицъ, находящихся противъ замка Давидова
сохранилось и доселѣ. Улица, ведущая прямо къ Мечети Омаровой (Святая
Святыхъ Даниила), называется *Гаретъ-эль-Бизаръ*, а та, которая ведетъ къ
Гробу Господню — *Акберъ-эль-Хадгеръ*.

3) Здѣсь говорится о галереѣ, находящейся подъ куполомъ и поддержи-
ваемой небольшими колоннами. Число этихъ колоннъ, въ рукописяхъ, показано
различно, а именно: 12, 16 и 40. Въ рукописи іеромонаха Варлаама (въ
1712-мъ г.) сказано, что 12 столповъ Храма Гроба Господня обозначаютъ XII
Апостоловъ. (*Пeregrинація или Путникъ, въ немъ же описуется путь до св.*
града Іерусалима и вся святая мѣста Палестинская, отъ іеромонаха Варлаама,
бывшаго тамо въ 1712 году. (Рукоп. принадл. В. М. Ундольскому.)

4) Эти мозаики были еще отчасти видны, въ началѣ XVII-го столѣтія.
См. Quaresmii Historica, theol. et moralis Terrae Sanctae elucidatio, Antverp.
1664. Т. II. р. 371.

5) Куполъ Храма Гроба Господня имѣлъ тогда видъ усѣченнаго конуса.
См. The Architectural history of the Church of the Holy Sepulchre ad Jerusalem
by the Rev. Rob. Willis. Lond. 1849.

О ГРОБЪ ГОСПОДНИ.^а Подъ тѣмъ же самомъ верхомъ непокрытымъ есть Гробъ Господень симъ образомъ, яко печерка мала изсѣчена въ камени, двери^б имуще малы, якоже можетъ человекъ влѣзти, на колѣну поклоншеся^в, възвыше есть малаго мужа^г и всямо окачна^{д1)}; 4 лакоть въ долину и въ широту. Влѣзачи^е же въ печерку ту дверцами тѣми малыми, на десной странѣ есть мѣсто, яко лавица засѣчена въ томъ же камени печерномъ; и на той лавици лежало тѣло Господа нашего Иисуса Христа, и есть и нынѣ лавица та святая покрыта досками муроморяными^ж; и суть на сторонѣ продѣлана 3 оконца круга, и тѣми оконци видѣтъ^з святой тѣй камень: и ту^и цѣлуютъ вси христіане²⁾. И висить въ Гробѣ Господни 5 кандиль великихъ съ масломъ съ деревянымъ и горять беспрестани кандила та святая, не угасаютъ ихъ никтоже^и, ни въ день ни въ ночь. Лавица же та святая, идѣже лежало тѣло Христово, есть въ долину 4 лакоть, а въ ширину два локти^к, а възвыше полтора локти. Предъ дверми же печерными лежитъ камень, 3-ю стопъ вдале отъ дверецъ тѣхъ^л печерныхъ: на томъ камени ангелъ сѣдя явился женамъ муроносицамъ^м и благовѣсти имъ Христово воскресеніе; и есть печерка та одѣлана яко амбонъ^{н3)} краснымъ мироморомъ и столпци мироморяны жъ около стоятъ, числомъ ихъ^п 12. Вверху же надъ печеркою тою созданъ яко теремецъ красно на столпцѣхъ^о, и вершекъ ему спертъ кругло, и серебряными чешуйками позолочеными покованъ; и на верху же того^п те-

а) сказаніе *приб.* Б. Р. — б) дверцы — в) на коленехъ поклонитися Т. — г) мужа мало. — д) *всямоокачна* изъ Рум. *всями* *окачно* Нор. 2-ой. *всямокачно* Р. *весь* *окатомъ* Т. *въ проч. сп.* *всямокачна*. — е) *влѣзши* Т. — ж) *муроморяными* Т. — з) *видится*. — и) *и ту* и *туду* Б. и *тудѣ* Р. Т. — і) *не угас.*

ихъ *никт.*» не угасающе. — к) *а въ шир. два локти*» *илтъ* Б. — л) *лежитъ* камень *дверецъ тѣхъ* изъ Соф. *лежатъ* камени 3 и *столпъ* вдале отъ *дверей тѣхъ* М. — м) *муронос.*» *илтъ*. — н) *ихъ* *илтъ*. — о) *тѣхъ* *приб.* М. — п) *того*» *илтъ*.

ремца стоитъ Христосъ сребрянъ сдѣланъ^р, яко въ мужа вбо-
лѣи есть, и то суть Фряжи сдѣлали и поставили, и нынѣ
есть подѣ самымъ верхомъ тымъ непокрытымъ^с. Суть же
дверци трои у теремца того учинены хитро, яко^т крестыцы:
тѣми бо дверцами влзаетъ^у людѣ къ Гробу Господню⁴⁾. Да то
есть Гробъ Господень былъ печерка та, якоже то написахъ,
добре испытавъ отъ сущихъ ту издавна вѣдущимъ^ф святая си^х
мѣста⁵⁾.

р) сдѣланъ сребромъ. — с) и нынѣ
есть непокрытымъ изъ Соф. и
МО. — т) рѣшено *приб.* Б. Р. Н. —

у) влзаетъ» входятъ Б. — ф) вѣдя-
щимъ Б. Р. Т. — х) си» нѣтъ.

1) *Всямо окачна.* (Это примѣчаніе принадлежитъ А. И. Тимофееву.)

Это чтеніе принято здѣсь по спискамъ *Благов.* и *Рум.* 1; въ другихъ же
спискахъ (какъ это указано въ вариантахъ) это слово читается въ этомъ мѣстѣ:
вся мокачна, вся мокачно, весь окатомъ. Это выраженіе, доселѣ необъясненное
нашими филологами, встрѣчается у Даніила шесть разъ: 1-е здѣсь, говоря о
пещерѣ Гроба Господня, 2-е о церкви Воскр. Христова, 3-е о церкви Святая
Святыхъ, 4-е о пещерѣ гроба пресв. Богородицы, 5-е о городѣ Іерусалимѣ и
6-е объ озерѣ Генисаретскомъ (Гаулонитскомъ).

Приводимъ здѣсь чтеніе этихъ словъ, какое мы находимъ въ 24-хъ спи-
скахъ, а именно: въ 1-мъ случаѣ (т. е. о пещерѣ Гр. Госп.): *всямокачна, вся-
мокачно, всямоокачна, весь окатомъ*; во 2, 3 и въ 4-мъ (о церквяхъ): *вся мокачна,
вся окачна, всѣмъ окачна, всямоокачна*; въ 5-мъ (о городѣ Іерусалимѣ): *весь мо-
каченъ, окаченъ, всѣмъ окаченъ, всямокаченъ*; въ 5-мъ (объ озерѣ): *вся мокачно,
все окачено, всѣмъ окачно, всямокачно, всямо кругло, всяко мокачно, все мокачно.*
Мы полагаемъ правильнѣе писать: *всямо окачна, всямо окачно, всямо окаченъ*,
какъ на основаніи списковъ *Благов.* и *Румянц.* и отчасти сходныхъ съ ними
въ этомъ случаѣ *Толст. І.* и *Погод.* (*окаченъ, всѣмъ окаченъ, всѣмъ окачна,
всѣмъ окачно*), такъ и на слѣдующихъ данныхъ:

А. Относительно слова *всямо*:

1) Въ Словарѣ Церковно-Славянскаго языка, т. I. составл. А. Х. Во-
стоковымъ, читаемъ:

Всямо, нарѣч. во всѣ стороны, всюду. Прим. кругъ (солнечный) акы
нѣкако око посылаетъ всямо луча (Сборн. 1073.).

2) Въ сборникѣ Кирилловскаго монастыря, принадлежащемъ С. Петерб. Д. Академіи, говорится, между прочимъ, о Генисаретскомъ (Гаулонитскомъ) озерѣ: *всямо* кругло.

Б. Относительно сл. *окачный* :

Въ словарь Церковно-Славянскаго и Русск. языка, изд. 2-мъ Отд. Импер. Академіи Наукъ, находимъ :

Окатывать, глаг. дѣйств. *плотнич.* округлять углы.

Окатъ, существ. м. округлость, прим. *столбикъ съ окатомъ*.

Окатистый, пр. округлый.

Окатникъ, у *плотниковъ* : столбикъ съ округленною головкою.

Поэтому мы полагаемъ, что слова: *всямо(о)качна*, *но*, *енъ*, состоятъ изъ нарѣчія *всямо* (т. е. во все стороны) и прилагательнаго отглагольнаго *окачный*, т. е. не имѣющій угловатостей, округленный или кругловидный *).

Предположеніе это особенно подкрѣпляется измѣненіемъ означенныхъ словъ въ Толстовскомъ 1-мъ спискѣ, гдѣ переписчикъ, желая, вѣроятно, сдѣлать оныя болѣе понятными, употребилъ выраженіе: *весь окатомъ* (Гробъ Господень) вмѣсто *всямокаченъ*. Быть можетъ, что нар. *всямо* и прилаг. *окачный* слѣдуетъ писать нераздѣльно, какъ и означено въ словарѣ г. Востокова: *всямоокачный*.

Въ древнихъ письменныхъ памятникахъ часто встрѣчаются опущенія буквъ и цѣлыхъ слоговъ, особенно въ словахъ, гдѣ должны бы стоять рядомъ двѣ однозвучныя гласныя буквы или два однозвучныхъ слога. Такъ *вм.* *всямоокачна* писали: *всямокачна*, *вм.* *Израиль* — *Израиль*, *вм.* *Исусъ* — *Исусъ*, *вм.* съ стрѣльцами — стрѣльцами и т. п.

Необходимымъ считаемъ присовокупить здѣсь мнѣнія: О. іеромонаха Леонида, Гг. Прейса и Буслаева о значеніи вышеприведенныхъ словъ.

Первый полагаетъ, что онѣ состоятъ изъ мѣстоименій *весь*, *вся*, *все* и прилаг. *мокаченъ* или *мокачный*, а, о. Принимая въ соображеніе мѣста текста, а именно: 1) *всямокачна*, 4 лакоть въ долину и широту (пещера Гроба Господня), 2) *вся мокачна*, въ долину и въ ширину 30 сажень (церк. Воскр. Хр.), 3) и есть же церкви та (Святая Свят.) *всямокачна*, десять сажень впрекъ и въ ширину, 4) 40 верстъ въ длину и въ ширину *всямокачно*

*) Въ пользу мнѣнія г. Тимоеева можно присовокупить, что внутреннее образованіе пещеры Гроба Господня было кругловидное; такъ, напримѣръ, изъясняется, въ 1190 г., Іоаннъ Вирцбургскій: *Hujus monumenti locus fere rotundam habet formam.* (Johannis Wirzburgensis presbyteris, descriptio Terrae Sanctae. Apud Pezii Thesaurus anecdotorum noviss. Aug. Vindel. 1721. T. I, P. III. p. 518). Тоже выражено въ разсказѣ Аркульфа (около 670 г.)

(озеро Генисаретское), — О. Леонидъ полагаетъ, что слово «мокачный» есть синонимъ слову *равномѣрный* (въ длину и ширину).

Съ своей стороны, мы должны замѣтить при этомъ: 1) что О. Леонидъ или не имѣлъ подъ руками тѣхъ списковъ, гдѣ читается: *всямо окачна, всѣмъ окачна, окаченъ, весь окатомъ*, или относить подобное правописаніе, въ противоположность нашему мнѣнію, къ ошибкамъ писцовъ. Описываемыя Даніиломъ церкви, пещеры и озеро могли быть равномѣрны въ длину и ширину; вмѣстѣ съ тѣмъ, желая показать, что по наружному виду своему онѣ не имѣли угловатостей, путешественникъ прибавлялъ къ слову: круглый, для полноты понятія, сл. *всямо окачный*. (Можно даже предположить, что слово: «круглый» внесено въ списки переписчиками, для объясненія слова: «всямоокачный.») 2) что два мѣста въ Даніиловомъ путешествіи, гдѣ употреблены также сл. «*всямокачна, всямокаченъ, весь мокаченъ*», не подтверждаютъ мнѣнія О. Леонида о значеніи этихъ словъ, т. е. о равномѣрности, а именно: а) «мужа възвышь, а въ ширину 4 лакти, *всямокачна*» (пещера гроба Пресв. Богород.) и б) «Іерусалимъ же градъ есть великъ вельми и твердъ, стѣнами *всямо(о)каченъ* (т. е. окруженъ), на 4 углы, крестнымъ образомъ созданъ.»

Г. Прейсъ, въ изслѣдованіяхъ своихъ о божествахъ Хорсѣ, Реглѣ и Мокошѣ (Журн. Мин. Нар. Просв. XXIX, отд. IV. стр. 31—44.), между прочимъ говоритъ: «Не считаю излишнимъ упомянуть объ одномъ словѣ, которое, по всей вѣроятности, имѣетъ связь съ словомъ Мокошь. Оно встрѣчается въ путешествіи Даніила Паломника и повторено нѣсколько разъ» (слѣдуютъ приведенныя уже нами выписки изъ путеш. Даніила).

«Не помню», продолжаетъ г. Прейсъ, «чтобы это слово встрѣчалось мнѣ въ другихъ памятникахъ Русскихъ; оно чуждо и прочимъ Славянскимъ діалектамъ. Смыслъ слова: «мокачный», кажется мнѣ ясенъ. Въ приведенныхъ выпискахъ оно можетъ значить: прекрасный, красивый и т. п. Можетъ быть, слово это употреблялось въ нравственномъ значеніи, какъ синонимъ слова добрый; но, къ сожалѣнію, на это нѣтъ доказательствъ ни pro, ни contra. Слово «вся», присоединяемое къ нему, какъ и къ другимъ прилагательнымъ, есть Греч. *πᾶν*. Я сличалъ Даніила Паломника съ древнѣйшими Греческими путешествіями къ св. мѣстамъ, и нашелъ во взглядѣ на предметы, въ выраженіяхъ и оборотахъ много сходнаго. Въ параллельныхъ мѣстахъ у Греческихъ паломниковъ встрѣчаются такія выраженія, которыми подтверждается моя догадка о значеніи слова *мокаченъ*.»

Г. Буслаевъ, въ изданной имъ «Исторической хрестоматіи церковно-славянскаго и древне-русскаго языковъ», въ которой помѣщены отрывки изъ Даніилова путешествія, говоритъ, что слово *мокачный*, вѣроятно, значить: хорошій.

На приведенныя предположенія можно замѣтить, что Даниилъ, выражая удивленіе свое къ предметамъ, обратившимъ его вниманіе по величественному или красивому виду или въ художественномъ отношеніи, употреблялъ слова: *красно, дивно, несказанно, хитро*, а не *мокачно*. Изъ множества примѣровъ возьмемъ нѣсколько:

а) о церкви Святая Святыхъ онъ говоритъ, между прочимъ: и есть церкви та Святая Святыхъ создана *дивно и хитро вельми и красота ея несказанна*;» а далѣе, описывая наружный видъ ея, говоритъ: «и есть же церкви та *всямо окачна*.»

б) *дивенъ* вельми столпъ той (Давидовъ).

в) сильно же было зданіе его (дома Соломона) . . . и *красно зло*.

г) лавра же св. Саввы уставлена отъ Бога *дивно* вельми, *чюдно же и несказанно*.

д) и есть земля та около Вифлеома *красна зло*, на горахъ, и дрѣвеса многа овощная стоятъ по пригорію тому *красно*.

е) есть же дубъ той святой (Мамврійскій) стоитъ на горѣ *красно вельми* и т. п.

Не признаемъ своихъ объясненій безошибочными, и предоставляемъ филологамъ опредѣлить точное значеніе словъ: *мокачный*, или *всямокачный*, или *окачный*.

2) Въ настоящее время этого уже нѣтъ. Поклонники нерѣдко отламывали частицы отъ святаго камня, почему и были принуждены совершенно покрыть его мраморомъ. Объ этихъ трехъ оконцахъ или отверстіяхъ упоминаетъ и *Виллебрандъ*, въ 1212 г., и послѣ того *Людольфъ* или *Петръ де Сухемъ* въ 1341 г. и даже *Феликсъ Фабри* въ 1483 г. (Willebrand, apud Allatium, p. 147. — Ludolfi (s. Petri) in Suchem. de itinere Terrae Sanctae. s. l. et a. (1468). Felicis Fabri Evagatorium. Stuttg. 1843. I. p. 336).

3) Ἀμβων. Ambo, Pulpitum, Tribunal Ecclesiae ad quod gradibus ascenditur (Du Cange).

4) *Теремецъ*, который находится надъ самою пещерою Гроба Господня, накрываетъ круглое отверстіе, продѣланное на верху святой пещеры для свѣшиванія паникадилъ и для очищенія воздуха отъ испареній непрестанно горящихъ лампадъ. *Тоблеръ* замѣтилъ, что Даниилъ первый упоминаетъ о *теремцѣ* надъ Гробомъ Господнимъ (Golgatha p. 186.).

5) См. въ концѣ книги выписки изъ преданій древнѣйшихъ и современныхъ Даниилу паломниковъ, о Гробѣ Господнемъ.

О ПУТЬ ЗЕМЛЕНОМЪ И О ЦЕРКВИ.^а И есть^б церкви та Въскресе-
 сение Господне^в круга образомъ, всямо окачна^г, въ долину и въ
 ширину^д 30 сажень. Суть же у нея полаты просторонь^е, и въ
 тѣхъ полатахъ, горѣ^ж, патриархъ живеть^з. И есть отъ дверей Гроба
 Господня до стѣны^и великаго алтаря 12 сажень^к; и ту есть,
 внѣ стѣны^л за олтаремъ, путь земный^м; създана же надъ
 нимъ комара, и горѣ написанъ Христосъ мусією, и глаголетъ
 грамота: се пядію измѣрихъ небо, а дланію^н землю^о. Отъ
 пупа земнаго до распятія Господня^п и до Краинева мѣста 12
 сажень^р. И есть бо распятіе Господне^с отъ Въскресенія къ
 востоку лицомъ^т; есть же^у на камени высоко было, яко стра-
 жие быше^ф. Круглъ же есть камень тотъ, яко горка мала;
 посреди же камени того на верху есть^х скважня, лакти^ц въглу-
 блеше, а шире пяди, кругло, и ту былъ крестъ^ч въдруженъ^д.
 Исподъ же подъ тѣмъ каменемъ лежитъ глава Адамова перваго
 человѣка^е. Въ распятіе же Господне, егда на крестъ Го-
 сподъ нашъ Іисусъ Христосъ предасть духъ свой, и тогда раз-
 драся церковна катапетазма^ж и каменіе распадется: тогда и той
 камень просѣдется надъ главою Адамовою, и тою разсѣлиною
 сниде кровь и вода изъ ребръ Господнихъ^з на главу Адамлю,
 и омый грѣхи рода человѣча; и есть бо разсѣлина та на ка-

а) о церкви въскрес. христова Б. Р. —
 б) святая *приб.* Б. Р. Т. — в) госп.»
 христово. — г) всѣмъ окачна Т. Н. 2-й. вся-
 мокачна М. и *въ др. сп.* — д) въ широту Р. — е) просторны Б. Р. Т. —
 ж) въ горѣ Т. — з) до стѣны» до степи Б. Н. Т. — и) внѣ стѣны изъ С. *въ М. възлѣ стѣну.* — л) земный Б. Т. Н. путь земный Р. *въ сп. МО. приб. 5 сажень,* а величество его 3 обоями, а подобенъ . . . (*неразборчиво*). — м) дланію» *илтъ* Б. Р. Т. — н) *За симъ въ сп. Б. Т. Р. Г. заглавія:* о крайневѣ мѣ-

стѣ и о распятіи господни. — о) *въ сп. МО. приб. близь гроба господня, имѣя въ высоту степеней 36.* — п) *лицъ.* — р) еже есть Б. Р. — с) *яко стр. быше изъ С. яко струя възвыше въ М. яко струя же Р. Т.* — т) *высѣчена* есть Б. Р. Т. — у) *логти въ М. лакти во глубину Б. лакти въглубе Р. лакти выше Т.* — ф) *господень приб. Б. Т. Н. христовъ Р.* — х) *въ сп. МО. приб. а исподъ распятія* есть церкви адамовъ гробъ. — ц) *человѣка» илътъ.* — ч) *катапетазма Н.* — д) *господн.» іисусъ христовыхъ*

мени томъ знать и до днешняго дни^{ч)}. Камень же тотъ святыи одѣланъ стѣною весь каменною; и горѣ надъ распятіемъ Господнимъ създана комара и исписана бысть^{ш)} мусією дивно; и отъ востока лицемъ^{щ)} на стѣнѣ^{ъ)} написанъ есть мусією^{а)} Христосъ на крестѣ распятъ, хитро и дивно, яко живъ, и възвыше и вболѣ^{б)} якоже былъ тогда. А отъ полудня^{в)} лицемъ^{в)} написано снятіе Господне съ креста^{о)} такоже дивно. Двери же имать двои, възлѣзти же есть по степенемъ горѣ 7 степеней^{а)}; помещено есть досками муроморяными красно^{о)}: исподъ^{в)} же подъ распятіемъ, идѣже есть глава Адамля, такоже приздана есть яко церковца^{а)} мала^{б)}, помещена же есть досками муроморяными красно^{в)}, да то зовется Краніево^{г)} мѣсто, еже есть лобное; а горѣ, идѣже есть распятіе Господне, и то зовется Голгофа^{а)}. А отъ распятія^{в)} до снятія сажень 5. И ту же есть мѣсто близъ^{а)}, къ полунощію лицемъ, идѣже раздѣлиша ризы его; и ту же и другое мѣсто близъ, идѣже възложиша на главу Іисусову вѣнецъ терновъ и въ багряницу руганія^{а)} одѣянія^{в)} одекоша^{а)}. И ту же есть близъ жертвеникъ Авраамовъ, идѣже положи жертву^{г)} Богу Авраамъ, и закла овенъ за^{а)} Исака мѣсто сына своего, и на то же мѣсто възведенъ бысть Исаакъ, идѣже Христосъ възведенъ бысть на жертву насъ ради грѣшныхъ, и распятъ^{г)} бысть отъ незакон-

ч) дни» часа Б. За симъ съ Б. Р. Н. Т. *приб.* есть бо распятіе господне; съ *сп.* Н. *еще приб.* на камени. — ш) бысть» *нлтъ.* — щ) лицъ. — ъ) на степени *ошмбк.* Т. — ы) есть мусією изъ С. — ь) и вдоль Б. — ё) а на полудень Т. — э) лицъ. — ю) госп. съ креста» *нлтъ.* — я) а въ дверь влѣзши 7 степеней *приб.* МО. — е) мраморными красными Т. Н. — в) исподи. — а) церква Б. — б) красно *приб.* — в) досками . . . красно»

мороморомъ Б. Н. мраморомъ Т. Р. — г) краніево» изъ Т. краинево съ М. — д) Въ *сп.* МО. *приб.* гольфова . . . въ церковь, о лѣвую сторону, ту лежитъ глава адамова, отъ двери 35 степеней . . . а служба въ ней вседневная, а лежитъ.... — е) господня *приб.* — ж) распятія *приб.* — з) одѣянія *нлтъ* Т. одѣнія Б. — и) ѣ *приб.* — і) авраамовъ . . . жертву *выпуш.* съ Б. — к) за» во. — л) распятъ» *закланъ.*

ных⁹⁾. А оттуда же есть близъ мѣсто, яко единой^м сажени вдале, идѣже заушенъ бысть Христосъ Богъ нашъ. А оттуда же есть близъ^н святая темница, идѣже всаженъ бысть Христосъ Богъ нашъ^о, и ту посѣди мало^п, дондеже dospѣють^р крестъ Господень^с, на немъ же и распяша Его^т; и та мѣста вся святая подѣ единымъ покровомъ. А отъ темницы Христовы къ полунощю лицемъ^у есть сажень 12 до того мѣста, идѣже святая Елена царица налѣзла^ф честный крестъ Господень, и гвоздіе, и вѣнецъ, и трость, и губу и копіе^х. Есть же распятіе Господне и гробъ, вся та мѣста святая, на удовнемъ мѣстѣ¹⁰⁾. Есть бо возгоріе^п отъ запада лицемъ^ч надъ Гробомъ Господнимъ^ш и надъ распятіемъ^щ, ту есть мѣсто на пригоріи^ъ томъ: на то мѣсто^ы скоро притече Богородица, тѣшася текущи вѣслѣдъ Христа, и глаголаше въ болѣзни сердца своего слезящи: камо идеши, чадо мое? что ради течеши скоро^ь? егда другій бракъ въ Кана Галилеи, да тамо ли^з тѣшишися, Сыне и Боже мой? не молча отъиди отъ мене^з, Сыне, рождїя Тя; дай же ми слово рабѣ Твоей^ю! Пришедши же на мѣсто святая Богородица, узрѣ съ горы распинаема Сына

м) единой» двою Б. Р. Н. — н) близъ» нѣтъ. — о) богъ нашъ» нѣтъ Т. — п) всаженъ... мало» *выпуц.* Р. — р) іудей *приб.* — с) госп.» нѣтъ. — т) на немъ же... его» и поставятъ да и распнутъ — у) лицемъ» нѣтъ Н. лицъ Б. Р. Т. — ф) налѣзла» обрѣла Б. нашла Р. обрѣте Т. — х) *Противъ этого мѣста въ сп. МО., на полѣ, приписано:* межъ темницѣю и распятіемъ суть двери косятина, въ нихъ же обрѣтоша... церковь, идѣже лежатъ... она на сребрѣ, и локанъ стоятъ; на семъ мѣстѣ... нозѣ омыва ученикомъ... есть копье, и губа, и трость, вѣнецъ и плащаница, и... во образѣ плащаницы, юже виде петръ

на небеса, имущъ всякъ живо воображенъ... повѣмъ, юже глаголетъ явлену бывшу отъ ангела гавріила, близъ же ея есть дѣтре... есть церковь не-священная... бысть священа... въ гоненїи срачинъ. — ц) возгоріе изъ П. възгородіе въ М. — ч) лицъ. — ш) господн» нѣтъ. — щ) *За сѣмъ заглавія:* о мѣстѣ, идѣже плакася святая богородица М. Н. мѣсто, идѣже плак. св. богор. Б. Т. — ъ) пригоріа» *во вс. сп.* пригороди М. — ы) на томъ мѣстѣ *ошибк.* М. — ь) что ради теченіе се, скоро течеша. — з) ли» нѣтъ. — э) мене отъиде. — ю) своей Б. Р.

своего на крестѣ, ужасея велми, и съгнувшись сѣде, печалію и рыданіемъ^а одръжима бѣяше¹²⁾. И ту сбысться пророчество Симіоне, якоже прежде рече о святѣй Богородици: се лежитъ на вѣстаніе и на паденіе^б многимъ въ Израили, и тебѣ самой душу оружіе проидетъ, сиречь, егда узриши^в Сына своего распинаема на крестѣ^г¹³⁾. И ту стояху на мѣстѣ томъ мнози друзи и знаеміи, издавеча^д зряще, въ нихъ же бѣ^е. Марія Магдалини, и Марія Іаковья, и Саломія^ж. ту^з стояху вси, иже отъ Галилеи пришедше съ Іоанномъ и съ Матерію Іисусовою, вси друзи^и. зряще издавеча^к¹⁴⁾, яко пророкъ Давыдъ^л глаголетъ о томъ: друзи же мои прямо мнѣ приближишася и ближніи мои^м отдалече^н мене сташа^о¹⁵⁾. И то есть мѣсто подале отъ распятія Господня^п яко полтораста сажень вдале на западъ лицемъ^р, а имя мѣсту тому спудіи^с, иже протолкуется тѣпаніе Богородичино^т¹⁶⁾; и есть на мѣстѣ томъ нынѣ монастырь во имя святыя Богородица: церковь создана клѣтскы, добра велми и высока зѣло^у¹⁷⁾.

я) съ М. *ошибк.* рыдаема. — б) на паден. и на востаніе Р. — а) узрѣть Р. — б) на крестѣ» *нѣтъ*. — в) а иніи издав. Т. — г) въ нихъ же бѣ» *нѣтъ*. — д) саламѣя Б. — е) тѣ Б. Р. Т. — ж) друзи іисусови Б. вси друзи» *нѣтъ* Р. — з) давидъ» *нѣтъ*. — и) прямо....

ближн. мои» *нѣтъ*. — і) далече. — к) отдалече . . . сташа» *нѣтъ* Р. — л) госп.» хрестова. — м) лицъ отъ распятія Б. Р. Н. — н) спудіи *во вс. сп.* студіи съ М. съ *синодальн.* ри. — о) церковь создана . . . зѣло» церкви добра, създана клѣтскы, и верхъ еи спертъ.

1) См. *The Architectural Hist. of the Church of the Holy Sepulchre* by Rob. Willis. Lond. 1859 pp. 141—148. Весьма недавно Д ръ Шульцъ открылъ въ одномъ участкѣ, примыкающемъ къ *Базарной* улицѣ, основанія *перистилл* древней базилики Константина. По этимъ даннымъ, графъ Вогюе составилъ планъ *реставрированной* базилики, въ своемъ замѣчательномъ сочиненіи: *les Églises de la Terre S-te*. Г-нъ Эппингеръ, (русскій архитекторъ, которому мы одолжены прекрасными постройками для русскихъ странниковъ, находящимися внѣ стѣнъ Іерусалима), сдѣлалъ намъ съ него небольшой чертежъ, который мы прилагаемъ въ концѣ книги.

2) Это согласно съ тѣмъ, что говоритъ *Аркульфъ* (l. c.). Для большихъ подробностей см. Willis l. c. стр. 138 и слѣд.

3) Такое названіе дано на основаніи Псалма LXXIII, стиха 12-го: «Богъ же Царь нашъ прежде вѣка содѣла спасеніе посреда земли.» и ст. 5-го Гл. V. Пророка Іезекіиля: «Сія глаголетъ Адонай Господь: сей Іерусалимъ, посреда языковъ положихъ его, и страны яже окрестъ его.» Св. Кириллъ Іерусалимскій (Cateches. XIII. 28.) говоритъ: «Τῆς γὰρ γῆς τὸ μεσότητον ὁ Γολγοθᾶς οὗτός ἐστιν. οὐκ ἐμὸς ὁ λόγος, προφήτης ἐστὶν ὁ φήσας. Ἐργάσω σωτηρίαν ἐν μέσῳ τῆς γῆς.» Многие писатели, начиная отъ Аристия и Іосифа Флавія, развивали эту мысль. Назовемъ Данте Алигieri, который выразилъ ее въ нѣсколькихъ прекрасныхъ стихахъ (Inf. C. XXXIV.).

4) Ис. XX. 12.

5) Даниилъ даетъ названіе *Краниева мѣста* (Κρανίον τόπος) собственно тому мѣсту, гдѣ, по преданіямъ, скрыта голова Адама; а *Головы* — мѣсту распятія Спасителя.

6) Т. е. *сторожевое* мѣсто. Непонятное здѣсь, по другимъ спискамъ, чтеніе: *яко стружѣ възвыше*, или *яко струн же*, разъясняется Софійск. 1-мъ сп. и составляетъ немаловажное указаніе для соображеній объ этой священной мѣстности.

7) 1 посл. Ап. Павла къ Коринѣ. XV. 45. Мнѣніе, что Адамъ былъ погребенъ у подошвы Краниева мѣста, довольно распространено на Востокѣ. (См. также Ambros. LX. in Luc. — Hieronym. in Matth. 27. — Origen. Tract. XXXV. in Matth. — Tertull. contra Marcion. l. 2. — Epiph. Haeres. 46.).

8) *Ф. Педро де Сан-Доминго* описавъ подземную церковь Обрѣтенія Креста, гдѣ ему показывали четыре знаменательныя колонны, говоритъ, что онъ пытался узнать глубину этой разсѣлины, посредствомъ спускаемой на снуркѣ свѣточа, но не могъ видѣть дна: . . . «Estas (т. е. колонны) estan debaxo del monte Calvario; y passa junto à ellas aquella abertura del monte, que se rompió quando nuestro Señor espirò, yo con curiosidad quise ver hasta donde llegaua la dicha abertura; y tomándola una hacha, la echè dentro, colgándola con un cordel, y no he podido ver el suelo. . . .» (l. c. p. 128).

9) *Зевульфъ* (Saewulf) современникъ Даниила, выражается такимъ же точно образомъ: Postea ascenditur in montem Calvarium, ubi Abraham patriarcha, facto altari, prius filium suum iubente Deo sibi immolare voluit, ibidem postea filius Dei, quem ipse praefiguravit pro redemptione mundi Deo patri immolatus est hostia.» См. также: Antoninus Placent. Itiner. и Аркульфа.

10) Это указаніе совершенно точно. См. новыя изысканія, въ высшей степени любопытныя, относительно несомнѣнности мѣстностей Гроба Господня и Голгофы въ сочиненіи Д-ра Сеппа: (Dr. Sepp: Jerusalem und das heilige Land. I. pp. 207 — 220.) «Es liegt nicht in der Macht der Menschen,» — говоритъ онъ, — «Ort und Stelle einer auffallenden Begebenheit in Vergessenheit zu bringen.»

11) Эта трогательная рѣчь Пресвятой Богородицы взята изъ *Икоса постной тріоди*, который поется на заутрени въ Великую пятницу.

12) Безымянный авторъ: De locis sanctis Hierosolymitanis, p. 91. (Allatjus *Συμριχτα*) обозначивъ то мѣсто, гдѣ Св. Магдалина увидѣла Спасителя по Его воскресеніи, говоритъ: «Ἀπ' αὐτοῦ καὶ ἤνωσεν εἶναι τὸ Πατριαρχικόν. καὶ παρ' αὐτοῦ εἶναι τὴν Ὁδηγήτρια καὶ καθεύδονται Καλογερίαις. Ἀπ' αὐτοῦ ἔσπευεν ἡ Θεοτόκος, καὶ ἔβλεπε τὸν υἱὸν τῆς εἰς τὸν Σταυρὸν, καὶ ἐβρήνη. Ἀπέχει ἀπὸ τὸν ἁγίων Τάφον στάδιον α'. «За нимъ находится Патріархія, а выше оной Одигитрія, гдѣ женскій монастырь. У этого мѣста стояла Пресвятая Богородица и, видя своего Сына на крестѣ, рыдала. Это мѣсто отстоитъ на одну стадію отъ Св. Гроба.» *Зевульфъ* (Saeuwulf, въ Collect. de Michel et Wright, p. 262) говоритъ: «Extra portam ecclesiae S-ti Sepulchri, ad meridiem est ecclesia S-tae Mariae . . . et Assirii dicunt ipsam beatam Dei Genitricem in crucifixione filii sui Domini nostri, stare in eodem loco ubi altare est ejusdem ecclesiae.»

13) Лук. II. 34. 35.

14) Матѳ. XXVII. 55. 56. — Марк. XV. 40. 41.

15) Пс. XXXVII. 12.

16) *Σπεύδω festino, propero. Σπουδὴ festinatio*. Выше сказано, что, по принятому преданію, Пресвятая Богородица, во время страстей Спасителя, поспѣшно прибыла къ этому мѣсту.

17) Этотъ монастырь существуетъ доселѣ и называется: *великая Панагія* (*Παναγία*) т. е. *Всесвятая*, общій эпитетъ, подъ которымъ Греческая Церковь разумѣетъ Пресвятую Богородицу. Тотъ-же монастырь что и *Одигитрія*. (См. выше, примѣч 12-е и 1-е примѣч. къ предисловію Даниіла).

IV.

О СТОЛПѢ ДАВИДОВѢ¹⁾.

А оттуду^а до столпа Давидова и до дому его 200 сажень Столпъ же есть святаго пророка Давида^б, на немъ же и псалтырь съставилъ, дивенъ вельми столпъ той^в, краснымъ^г каменіемъ съдѣланъ, высокъ же вельми, на 4 углы, весь^д есть черствъ, днеродны(й) камень уродися посредѣ его^е, и воды многы въ немъ; двери же имать пятеры^ж желѣзны^з, степеней же имать 200^и, по нимъ^к же взыти горѣ; и жита въ немъ тогда много^л безъ числа лежить; и есть твердъ ко взятію: то есть голова всему граду тому. Блюдутъ же его вельми^м, не дадять никомуже^н влѣзти въ онъ; но мнѣ худому пригоди Богъ^о влѣзти въ столпъ той святой, и одва възмогахъ съ собою^п ввести единаго^р отъ людей моихъ, именемъ^с Сдѣслава Иванковича^д, а иныхъ не впустиша никогоже^т А отъ столпа же того близъ есть^у домъ Уріевъ^ф, иже^г убиша его царь^д Давидъ и поя жену его Вирсавію^ф, видѣлъ бо ю баше мьющуся

а) а оттуду» и то есть оттолѣ Т. — б) давида» *нѣтъ* Б. Р. Т. — в) столпъ той» *нѣтъ*. — г) красн.» великимъ Б. Р. Т. — д) все же Б. — е) пятеры» *нѣтъ* Б. — ж) 2 Т. — з) по нимъ» по степенемъ Б. Т. — и) тогда много» *нѣтъ*. — і) вельми» *нѣтъ*. — к) никому же» *нѣтъ*. — л) но мнѣ богъ»

мнѣ же прилучи богъ худому Б. — м) един.» оного Б. — н) отъ люд. . . . имен.» *нѣтъ*. — о) седеслава ивановича Б. издѣслава *отъ* С. — п) никогоже» *нѣтъ*. — р) есть» былъ Н. Р. Т. — с) уріевъ *изъ* Б. Р. Н. *отъ* М. іуріевъ. — т) иже» его же урію. — у) царь» *нѣтъ*. — ф) вирсавію» *нѣтъ*.

въ виноградѣ своемъ^х; близъ бо бѣ домъ тотъ, яко довержетъ мужъ каменемъ^п, идѣже нынѣ есть метухіа святаго Савы; есть знати, идѣже была баня та, до днесъ^ч. А отъ столпа до того мѣста, идѣже святая Елена царица крестъ честный обрѣте^ш, подале отъ распятія Господня^щ⁵⁾ близъ къ востоку лицемъ^ъ 20 сажень; и ту же бысть церковь^ы сѣздана клѣтскы во имя святаго Въздвиженія честнаго креста^ъ, велика вельми^ъ, нынѣ же мала церковца^ъ. И ту суть двери великы, и къ тѣмъ дверемъ прииде Марія Египтяныни, и хотѣ влѣсти въ церковь и цѣловати честный крестъ Господень^ъ, и не-впусти ея сила Святаго Духа въ церковь; и потомъ покаяся къ святой Богородици иконѣ ея^а: и та бо икона святая Богородица стояла въ притворѣ у великихъ тѣхъ дверей близъ; и потомъ възможе внити въ церковь Господню^о и цѣлова^а честный крестъ; тѣми же паки^б дверьми изыде въ пустыню Ерданьскую⁵⁾. А отъ тѣхъ дверей близъ, ту есть мѣсто, идѣже святая Елена испытала^а крестъ Господень^ъ, и абіе вѣста мертва дѣвица. Оттоле есть мѣсто близъ^а къ востоку лицемъ^е, преторъ^ъ глаголемый^ъ, идѣже воиномъ предаша Іисуса и приведоша его къ Пилату^ъ; и ту умы руцѣ свои Пилатъ, и рече^і: чистъ есмь азъ^ъ отъ крове праведника^а сего; и бивъ Іисуса и дасть^ъ воиномъ да распнуть ѿ^ъ. И ту же есть темница людская^о: изъ той тем-

х) въ виногр. своемъ» въ бани. —
п) близъ. . . каменемъ» близъ яко до
вечери Б. — ч) есть знати . . . до днесъ»
изъ С. — ш) обрѣте» нашла Р. нагѣз-
ла Н. — щ) госп.» христова Б. Р. Т. —
ъ) лицемъ» нлѣтъ Б. Р. Т. — ы) бысть
церк.» и ту была на мѣстѣ томъ цер-
кви Б. Р. Н. — ь) во имя. . . креста»
нлѣтъ. — ѣ) вельми» зѣло Т. — э) ны-
нѣ . . . церковца» изъ С. — ю) господ.»
нлѣтъ. — я) иконѣ ея» нлѣтъ. — ę) го-
сподню» нлѣтъ. — а) цѣловати. —

б) паки» нлѣтъ Б. — в) испытала» искуси
честный. — г) христовъ Н. — д) близъ»
пойдучи мало. — е) лицъ. — ж) при-
творъ Т. въ притворъ Н. — з) глаголе-
мый» нлѣтъ. — и) идѣже . . . пилату»
идѣже воини приведоша іисуса къ пи-
лату Б. Р. Т. — і) рече» пилатъ приб.
Б. Р. Т. — к) азъ» нлѣтъ Б. Р. Т. —
л) праведнаго Б. Р. Т. — м) и дасть»
предастъ. — н) ѿ» нлѣтъ Б. Р. Н. — о)
людійская М.

ницѣ изведе ангелъ Господень святаго^п Апостола Петра, но-
щю^р. Ту же есть былъ дворъ Юдинъ, предателя Христова:
есть же мѣсто то пусто и проклято, ничтоже^с бо въсмѣтъ^т
сѣсти клятвы ради на мѣстѣ^у томъ^ф. И оттуду мало поидучи
къ востоку лицомъ^х есть мѣсто, идѣже Христосъ кровоточивую
исцѣли. Ту же есть у вертограда^н близъ ровъ, идѣже вверженъ
бысть святой^ч пророкъ Іеремѣя, ту же и домъ его былъ^б;
ту же^ш и Павловъ домъ былъ^ш Апостола, егда бѣ въ жи-
довствѣ. А оттудѣ поидучи мало къ востоку лицомъ, на лѣ-
вой^б странѣ пути, и ту есть домъ былъ святыхъ^н Іоакима и
Анны; и на томъ мѣстѣ създана церковь велика^б во имя святую
праведнику Іоакима и Анны. И есть ту печерка, въ камени^б
иссѣчена исподѣ подъ олтаремъ: въ той печерѣ родилася свя-
тая Богородица; въ той печерѣ^в и гробъ святаго^ю Іоакима
и Анны⁷.

О ПРИТВОРѢ СОЛОМОНИ И О КУПЕЛИ.^а И оттолѣ близъ есть
притворъ Соломонъ, идѣже есть овчая купель, идѣже^с Хри-
стосъ ослабленаго исцѣли, и есть мѣсто то близъ^а къ западу
лицомъ^б отъ Іоакима и Анны⁸, яко довержетъ мужъ камнемъ^в.
А оттуду на вѣстокъ лицомъ^г близъ врата градная^а, и тѣми
враты исходятъ къ Гепсиманіи.

п) свят.» *нѣтѣ*. — р) въ ношѣ^б. — с) ни-
ктоже Б. Р. Т. — т) въсмѣтъ» не можетъ
Б. Р. Т. — у) на мѣстѣ» *нѣтѣ*. — ф) *въ сп. Н.*
отъ словъ: ту же есть былъ дворъ ію-
динъ... на мѣстѣ томъ» *вытущ.* — х) лицъ
Б. Р. Н. — ц) у вертограда» *изъ Б. Р. Т.*
ч) свят.» *нѣтѣ*. — ш) ту же» *нѣтѣ*. —
щ) павловъ... былъ» *нѣтѣ Р.* — ъ)
на шуй Т. *въ Рум. сп. в.м. словъ*: на лѣ-

вой странѣ пути, *написано*: уступить
мало съ того пути. — ы) свят.» *нѣтѣ Т.*
— ь) каменна *приб.* — ѣ) во имя свя-
тую... въ камени» *нѣтѣ Т.* — э) въ
той печ.» *нѣтѣ*. — ю) свят.» *нѣтѣ*. —
я) о купели» *нѣтѣ Т.* — о) идѣже» *гдѣ*.
— а) близъ» *нѣтѣ*. — б) лицъ. — в)
мужъ кам.» *нѣтѣ*. — г) лицъ. — д) во-
рота городная Б. Н. Р.

1) Подъ словами *столъ и домъ* Даніилъ разумѣтъ всю цитадель вообще.

2) Здѣсь текстъ очень теменъ во всѣхъ рукописяхъ.

3) Нѣкоторыя изъ этихъ воротъ еще существуютъ.

4) Этотъ водоемъ виденъ еще до сихъ поръ за оградой, противъ Греческаго монастыря Св. Димитрія, гдѣ была *метохія* Св. Саввы, (См. примѣч. 1-е стр. 4-ой) но слѣды его скорѣе исчезнуть, потому что онъ уже до половины заваленъ камнями. Мѣстоположеніе *метохиі* Св. Саввы ясно обозначено Даніиломъ, равно какъ и его современникомъ Зевульфомъ, также Іоанномъ Вирцбургскимъ и наконецъ Фокою. По свидѣтельству Кирлла Скиеопольскаго, она была основана патріархомъ Іліею; иноки этой метохиі, гдѣ хранились мощи Св. Димитрія, жили, до ея построенія, въ отдѣльныхъ келліяхъ, около башни Давидовой. (*Cyrill. vita S. Sabae. Cotelarii, Eccles. Graecae Monum. III. p. 262. — Cf. Tobler. Topogr. von Jerusal. I. pp. 396—497.*) Водоемъ Вирсавіи правильно обозначенъ на планѣ Іерусалима, *Пьеротти*. Русскій іеромонахъ *Мелетій* видѣлъ его еще съ водою въ 1794 году; онъ пишетъ: « . . . противу дома Давидова, чрезъ улицу на сѣверъ, возлѣ западныхъ вратъ, показываютъ мѣсто, на которомъ находился домъ *Уріинъ*. Оно ограждено низкою каменною стѣною, а внутри находящійся небольшой прудъ наполненъ водою. » (*Путеш. въ Іерус. изд. 2-е 1800 г. стр. 233.*)

5) См. Житіе Св. Маріи Египетской въ Чети-Миней. — См. также Saewulf. I. c. p. 262.

6) Это мѣсто называютъ обыкновенно *пещерою Іереміи*. Кажется, мы первые указали, согласно съ Даніиломъ, что здѣсь была темница Іереміи, и описали эти каменоломни и цитерну (*Путеш. по Св. Земль въ 1835 г. 3-е изд. Т. I. стр. 338—340.*). Святой Пророкъ былъ вверженъ въ темницу, какъ извѣстно, царемъ Седекіею, за его грозныя пророчества; вотъ какъ говоритъ Библія: «И взяша Іеремію и ввергоша его въ ровъ Мелхіинъ, сына царева, иже бѣше во дворѣ темничѣмъ: и свѣсиша его ужами въ ровъ, въ ровъ же не бѣше воды, но тина, и бѣше въ тинѣ Іереміа» «царь же (въ той часъ) сѣдѣше во вратѣхъ Веніаминихъ» (Іерем. гл. XXXVIII. 6. 7.). Эти каменоломни находятся между Дамасскими воротами, и бывшими воротами Веніамина или Ирода, нынѣ *Бабуль-Сахара*, которые заложены. Никифоръ Каллистъ, исчисляя все, что Св. Елена сдѣлала въ Палестинѣ, чтобы сохранить воспоминанія о святыхъ мѣстахъ, говоритъ о *прекрасныхъ* постройкахъ во рвѣ Іереміи и Силоамской купели. «Εν τε τῷ λαχῶν Ἱερειῶν καὶ ἐν τῇ πηγῇ ἣ τοῦ Σιλωάμ εἰρηται, πολυτελεῖ τὰ ἔργα ἐποίησιν.» (*Ecclesiastica Hist. L. VIII.*). Эта цитерна не была замѣчена путешественниками, которые осматривали только большую пещеру, или латомію, не замѣчая въ противоположащей скалѣ узкій входъ, который ведетъ въ цитерну. Туда входятъ не иначе, какъ съ факеломъ; она состоитъ изъ двухъ ярусовъ, высѣченныхъ въ самой скалѣ; огромная круглая колонна поддерживаетъ сводъ перваго или верхняго яруса, и еще бблышая четырехсторонняя колонна поддерживаетъ сводъ другаго, нижняго, на половину наполненнаго водой.

7) Гробницы Св. Иоакима и Анны показываютъ нынѣ въ погребальной пещерѣ Пресвятой Богородицы, въ Геосиманіи. Миссіонеръ *Пацификъ* въ 1622 году пишетъ: «On a pourtant enlevé leurs corps (т. е. *Св. Иоакима и Анны*) des sepulchres; celui de Joachim a esté porté à Venise (ce me semble) et celui d'Anne en une ville de Provence nommée Aat, où il est tenu en grande vénération des Provençaux.» (*Voyage de Perse fait par le R. P. Pacifique, contenant les remarques particulières de la Terre S-te. Paris. 1645. in 8°. p. 191.*). Мы не знаемъ, на какомъ преданіи основано показаніе Даніила.

8) Здѣсь сказано, что *овчая купель* находится на западѣ отъ дома Св. *Иоакима и Анны*; такое *направленіе* согласовалось бы съ мнѣніемъ не признающихъ *овчую купель* за ту, которой дается это названіе. Даніилъ не всегда правильно обозначаетъ направленія, но здѣсь онъ прибавляетъ: «А оттуда (т. е. *отъ купели*) на востокъ лицъ, близъ есть ворота градныя, и тѣми воротами исходятъ къ Геосиманіи.» Это указаніе слишкомъ ясно, чтобы можно было сомнѣваться, что здѣсь говорится именно о той купели, которая находится подлѣ ограды мечети Омаровой, гдѣ находился Храмъ. (См. Marin. Sanut. p. 257. lin. 20—30 въ *Gesta Dei* etc. и изслѣд. Тоблера (Tobler, *Denkblätter aus Jerusal.* pp. 53—69.). Должно замѣтить также, что Даніилъ, послѣ описанія *купели*, переходитъ непосредственно къ описанію мечети Омаровой. Его путь обозначенъ ясно: *Пещера Іереміи, домъ Св. Иоакима и Анны, овчая купель и мечеть Омарова*. Мы находимъ въ описаніи путешествія *de Breva*, что въ 1605 г. въ Овчей купели видна еще была вода: «. . . . au reste, par un des coins il y tombe un fil d'eau de la fontaine de Salomon, ditte *font signatus*, mais elle se perd dans la vastité de ce corps. Les Mahumétans l'ont en très-grande vénération et n'y entrent qu'à pieds nuds.» (*Rélat. des voyages de Mr. de Breves. Paris. 1628. in 4°. p. 143.*)

V.

О Святая Святых¹⁾.

А отъ Вѣскресеніа Христова до Святая Святыхъ есть вдале, яко двожды^а дострѣлить мужъ^б. И есть церкви та^в Святая Святыхъ създана же есть^г дивно и хитро вельми и красота ея несказанна; есть бо круга образомъ^а, исписана изъдну мусією дивно и несказанно; и стѣны же ея покованы^ж мраморными досками, драгаго мрамору, красно вельми^з. Столп(ов)ъ же имать подъ верхомъ кругомъ стоящихъ 12 облыхъ, а подъ^и полами 12 облыхъ же столповъ^и, а зданныхъ^к столповъ 8; двери же имать 4, мѣдію позолоченою поковани суть; верхъ^л же ея исписанъ издну мусією хитро вельми и несказанно, а извону же побіена мѣдію позолоченою. Подъ верхомъ же тѣмъ самомъ есть пещера въ камени иссѣчена: и въ той пещерѣ^м убіенъ бысть^н Захарія пророкъ, ту же и гробъ его былъ и кровь Захаріина ту же была; нынѣ же нѣсть ея ту. И есть ту^о камень²⁾, внѣ пещеры тое подъ верхомъ, и на томъ камени Іаковъ спалъ и ту сонъ видѣлъ: се лѣствица

а) двожды» двою. — б) достр. мужъ» перестрѣлъ Т. — в) та» *нѣтъ*. — г) есть» *нѣтъ*. — д) *въ М. приб.* и страшна видомъ. — ж) поков.» помощена Б. Т. Р. — з) вельми» *нѣтъ*. — и) *въ Рум. 2-мъ: надъ.* — і) а подъ пола-

тами столповъ» *нѣтъ въ МО.* — к) заднихъ Б. Р. Т. — л) верхи Б. Р. Т. — м) въ камени . . . пещерѣ» *нѣтъ Б.* — н) бысть» *нѣтъ Р.* — о) инѣ *приб. М. нынѣ приб. Н.*

бѣше^п утвержена на земли, ея же глава досязаше^р до небеси и ангели Божіи въсхожааху и низхожааху по ней и Господь утвержашеся на ней. И ту убо брѣся^с Іаковъ съ ангеломъ; и въставъ Іаковъ отъ сна^т, и рече: се мѣсто домъ Божій и врата небесная суть. На томъ же камени пророкъ Давидъ^у видѣлъ ангела стояща съ оружіемъ нагимъ и сѣкуща люди Израилевы; и влѣзъ Давидъ въ пещеру ту и плакашеся горко, моляся Богу, глаголя^ф: Господи, не овца съгрѣшили, но азъ съгрѣшихъ^з. И есть же церкви та всямо окачна^х, десять сажень въпрекъ и въ ширину и въ долину; входъ^н же имать четверы.

А ветхая Святая Святыхъ разорена есть отъ поганныхъ, и нѣсть ничтоже ветхаго сзданія Соломонова, но токмо знать насопъ церковный, еже почалъ былъ пророкъ Давидъ сзидати^ч; она же^ш пещера и камень, иже подъ верхомъ церкви, то есть ветхаго сзданія токмо^ш; а сію нынѣшнюю церковь сздасть старѣйшина отъ Срачинъ, именемъ Амиръ^ъ⁴.

О ДОМУ СОЛОМОНА ЦАРЯ.^ы Ту же есть былъ^ь домъ Соломона⁵, сына Давидова⁶. Сильно же было зданіе его и велико вельми^ю и красно зѣло, и помощено же есть дѣсками мороморяными, и есть (на) комарахъ утвержденъ^а, и воды въ немъ многы суть исподѣ, и храмы⁹ такоже сзданы красно вельми и

п) бѣше» *нѣтъ* Б. — р) досяже Б. Р. — с) боролся Н. — т) въставъ . . . сна» *нѣтъ* Т. — у) данилъ Р. — ф) глаголя» *нѣтъ*. — х) всямо окачна» *по сп. Б. и Сия. самокачна М. мокачна Рум. 2-й. С. вся окачна Т. всямокачна въ проч. сп.* — ц) въпрекъ . . . въ ходъ» и в пещеркѣ въдѣ възходы Б. — ч) здати. — ш) оже. — щ) токмо» того толко. — ъ) имен. амиръ» *нѣтъ* Р. *Въ сп. МО. противъ эту мѣста, на полъ, напи-*

сано: на западныхъ вратѣхъ святаго града . . . въ немъ написанъ псалтырь. одесную . . . лифостратонъ . церковь мала . идѣже іюда господа предаде . одесную лифостротона . . . домъ божій. — ы) о дому соломони Б. Р. Н. *заглав. нѣтъ* Т. — ь) былъ» *нѣтъ* Т. — 6) сына давид.» *нѣтъ*. — ю) вельми» зѣло Т. — я) и есть на комар. утв.» *изъ С.* — 9) хоромы Б. Р. Н. хоромины Т.

мусією украшены изрядно, и столпы же учинены^а драгаго^б муромора красно^в. Комары на столпѣхъ тѣхъ^г хитро създани и покрыти чистымъ^д оловомъ^е. И ту же суть врата у дому того красна зѣло^ж и хитро мусією украшена, и поковани суть мѣдію позолоченою, и та врата зовутся Красная^з: у тѣхъ вратъ Петръ Апостолъ и Іоанъ Богословъ^и хромца и слѣпца^к исцѣлиста^л; а иная врата троя, кромѣ тѣхъ, а пятая врата зовутся^м Апостольская: и та бо врата Давидъ пророкъ сътворилъ, хитро же суть сдѣланы и мѣдію позолоченою покованы суть, издну подписано хитро и дивно подъ мѣдію тою^н, а извну покована^о желѣзомъ твердо; двери же суть четверы у вратъ тѣхъ^п: та бо суть толко осталоя ветхаго зданія да столпъ Давидовъ, а иное все новое^р: ветхый бо градъ Іерусалимъ разоренъ бысть^с не одиною. И тѣми бо враты вшелъ Господь Богъ нашъ^т съ Лазоремъ отъ Вифанія, егда изъ мертвыхъ въскресивъ Лазоря въ Вифаніи^у; та бо врата отъ Вифаніи лицомъ^ф на вѣстокъ, противу горѣ Елеоньстѣй; и есть бо отъ тѣхъ вратъ до церкви Святая Святыхъ саженъ 150.

О ВИФАНИИ И О ЛАЗОРИ.^с Вифанія же отъ града Іерусалима вдале 2 верстъ, за горою^т, въ удольнемъ мѣстѣ. Есть бо Вифанія городъ малъ, къ полунощю^у лицомъ отъ Ерусалима^ф. Влѣзучи же въ врата городка того, на десной руцѣ есть пещера, и въ той же пещерѣ гробъ святаго Лазоря правед-

а) учин.» *нѣтъ*. — б) другаго М. Р. благаго Н. — в) поставлены *приб.* — г) на столп. тѣхъ» *изъ С. на столпѣ томъ М.* — д) чист.» *нѣтъ*. — е) зѣло» *нѣтъ*. — ж) зовутся красн.» *нѣтъ*. — з) богосл.» *нѣтъ*. — и) и слѣпца» *нѣтъ*. — і) а пятая . . . зовутся» *нѣтъ*. — к) покованы . . . тою» покрываны бы-

ли хитро по мѣди Т. — л) было *приб.* — м) зданіе *приб.* — н) бысть» *есть*. — о) богъ нашъ *нѣтъ*. — п) егда . . . въ вифаніи» *нѣтъ* Б. Р. Т. — р) лицъ. — с) и о лазори» *нѣтъ* Б. Н. *загл. нѣтъ* Т. Р. — т) за горою» *изъ С.* — у) къ полунощ.» къ полуденю. — ф) *Далѣе въ сп. Н. иначе: влѣзучи же въ него,*

наго¹, и келіа его ту; въ той же келіи Лазорь² бодрѣвъ умре, ту же и въскреси его Іисусъ. Есть бо посреди городка того церковь создана велика, верхъ ея золоченъ³, исписана же была велми; и отъ тое церкви до гроба Лазорева сажень 12; есть же гробъ Лазаревъ предъ городомъ и донынѣ⁴, а отъ церкви къ западу лицомъ. И есть же ту вода добра и сладка⁵, въ земли глубоко; слѣзти же къ ней по степенемъ. А оттуду яко версты единой вдале⁶, къ Іерусалиму⁷ лицомъ, стоитъ столпъ на томъ мѣстѣ, идѣже устрѣтила Марѳа⁸ Іисуса; и ту же паки на ослиа всѣлъ Іисусъ⁹, егда Лазаря въскреси.

на десной сторонѣ домъ лазаревъ и сестры его марія и марѳы; и того лазаря въскреси іисусъ отъ мертвыхъ, четверодневна суща. и посреди городка того церкви велика, създана клѣтскы, исподи же подписано красно велми. отъ тоя церкви до гр. лазарева саж. 12
и т. д.

х) праведн.» нѣтъ Б. Р. Т. — ц) лазорь» нѣтъ Т. — ч) церковь создана золоченъ» церковь велика со-здана вверхъ Б. Р. Т. — ш) и донынѣ» нѣтъ. — щ) и сладка» нѣтъ. — ъ) вдале попрѣца Т. — ы) къ іерусал.» нѣтъ Б. — ь) марія. — ъ) христосъ Т. и ту же паки . . . іисусъ» нѣтъ Б.

Въ сп. МО. въ главѣ о вифаніи и о лазари и въ слѣдующихъ главахъ находятъ на поляхъ слѣд. приписки:

¹) въ святыхъ дверехъ суть олтаря того стопы христовы, идѣже стояху

судимъ отъ пилата; не десней же странѣ олтаря есть . . . высокъ.

²) въ великихъ дверѣхъ . . . на шуйесть мѣсто, на немъ же

³) . . . святую богородицу по умертвіи ея, и на десней странѣ есть тѣхъ . . . близъ ту стоитъ камень, на немъ же . . .

⁴) идѣже вечерялъ христосъ со ученики своими; на томъ . . . есть писанъ фарисей хваляся мытарь смиря . . .

⁵) . . . есть домъ пилатовъ и анны и каіафинъ и кесаря внѣ града, тѣсно; близъ есть стѣны церкви.

⁶) . . . идѣже петръ вшедъ плакася горко, и одесную церкви . . . купель сілоамля, и одесную ея есть село скудельниче, на немъ же даша сребро цѣну христову, и погребохъ . . . и одесную его есть дрѣвеса, въ нихъ же іюда висну да . . . во удолиѣ мѣстѣ, за горою.

¹) Мы уже указали, что Даніилъ даетъ это названіе мечети Омаровой, потому что она построена на томъ самомъ мѣстѣ, гдѣ находилась *Святая Свѣ-*

тыхъ древняго храма Іерусалимскаго. *Епифаній*, *Фока* и *Безимянный*, въ сборникѣ *Аллація* (Leon. Allatii Συμμικτα) называетъ ее также: Τὰ Ἁγία τῶν ἁγίων.

2) Не одинъ Даніилъ относитъ къ этому священному камню Храма Соломонова таинственное событіе, совершившееся въ Веилѣ; Зевульфъ (Saewulf. l. c. p. 263.) и нѣкоторые другіе паломники говорятъ тоже самое. Основаніемъ такового мнѣнія послужило то, что Храмъ Соломоновъ назывался общимъ именемъ: *Домъ Божій* בֵּית-אל, *Beth-el*, Βαιθῆλ, *Веиль*. Думали даже, что этотъ знаменитый камень былъ перенесенъ на это мѣсто изъ *Вевиля*, во время постройки втораго храма. Полагаютъ, что на немъ стоялъ кивотъ завѣта, который даже потомъ былъ вмѣщенъ въ него по приказанію Іереміи; это послѣднее преданіе принадлежитъ Евреямъ; оно имѣетъ нѣкоторое соотношеніе съ тѣмъ, что сказано въ книгѣ Маккавеевъ и у св. Епифанія (*Talmud. Galatin. l. IV, de arcanis. — Кн. Макков. II. г. II. с. 4—9. — Epirh, in vita Jerem.*). Во времена владычества крестоносцевъ, въ теченіи болѣе вѣка, мечеть Омарова была обращена въ церковь, и знаменитый камень служилъ престоломъ; поэтому Даніилъ и называетъ *церковью* эту мечеть — зная притомъ, что она была построена Омаромъ. (См. *Jac. de Vitriaco. p. 1080 — Will. Туг. p. 748 in Gesta Franc.*) Ельмацинъ (Elmacin, *Hist. Saracen. p. 33.*) говоритъ, что Омаръ, овладѣвъ Іерусалимомъ, просилъ Іерусалимскаго патріарха указать ему мѣсто для сооруженія храма, и что патріархъ указалъ ему на *священный камень*, конечно, съ намѣреніемъ оградить это мѣсто отъ поруганія невѣрныхъ.

3) II. Кн. Царствъ XXIV. 17.

4) Замѣчательно, что Даніилъ не говоритъ о мечети *эль-Акса*, которая была прежде церковью *Введенія Божіей Матери*, построенной Юстиніаномъ въ 530 г. Во времена Даніила она была еще въ совершенномъ разрушеніи, въ слѣдствіе взятія приступомъ Іерусалима Франками, потому что Мусульмане въ ней укрѣпились и упорно сопротивлялись Крестоносцамъ (См. Tobler, *Topogr. von Jerus. I. p. 584.*).

5) Эту самую мѣстность занимаетъ находившаяся при Даніилѣ въ разрушеніи мечеть *эль-Акса*, бывшая прежде церковью Введенія во Храмъ Пресв. Богородицы. Тоблеръ справедливо замѣтилъ, что древнѣйшія христіанскія преданія ставятъ это событіе въ *самомъ Храмѣ*; а тамъ, гдѣ теперь мечеть *эль-Акса*, былъ *притворъ Соломоновъ*, который названъ у Даніила *Домомъ Соломона*. (*Тамъ-же с. 579—580. Cf. Saewulf. p. 263.*) *Жироде* (Giraudet) пишетъ (1575 г.), что Сүмеонъ принялъ Спасителя въ свои объятія на томъ

священномъ камнѣ, который находился въ Храмѣ, что нынѣ мечеть Омарова.
(*Voyage d'outre mer, au St. Sépulchre. Tolose. 1583.*)

6) Даниилъ, первый изъ древнихъ путешественниковъ, говоритъ о подземныхъ постройкахъ храма.

7) По принятому преданію, Красными воротами (ῥαίαν) называютъ ворота, находящіяся подлѣ Овчей купели (См. *Дьяк. Апост. III. 2.*).

8) Здѣсь говорится о Золотыхъ Воротахъ (Бабуль-Дарагіе). *Сосу* (Saulcy) приписываетъ ихъ построение Ироду (Т. II. р. 196.). См. также Еврея *Пархи* (Parchi, *Apud Dr. Zunz in Benjam. of Tudela by Asher.* р. 397.).

V.

**О ГЕПСИМАНИИ И О ГРОБѢ СВЯТЫЯ
БОГОРОДИЦА.^а**

Гепсиманія же есть село, идѣже гробъ святыя Богородица, близъ бо града Іерусалима на потоцѣ Кидарскомъ^б, въ удолѣ плачевнѣ^в, и есть же отъ Іерусалима между вѣстокомъ лѣтнимъ и зимнимъ, отъ вратъ градныхъ сажень 8^в до мѣста, идѣже жидовинъ Офоніа^г хотѣлъ съврещи съ одра тѣло святыя Богородица, егда несяху апостоли на погребеніе въ Гепсиманію^д, и оття^е ему ангелъ Господень обѣ руцѣ мечемъ пламеннымъ^ж. И есть на мѣстѣ томъ монастырь женъскій, нынѣ же разоренъ есть отъ поганныхъ. А оттуду до гроба^з святыя Богородица 100 сажень. Гробъ же святыя Богородица въ удолнемъ мѣстѣ, (печера была велика^з въ камени иссѣчена) дверци же имущи малы, якоже можетъ человекъ влѣзти^и въ ня^з; и есть въ печерѣ той противу дверемъ^к яко лавица засѣчена въ томъ же камени печерномъ, и на той лавици положено бысть тѣло святыя Богородица, а оттолѣ взято бысть въ рай нетлѣнно

а) и о гробѣ богор.» *нѣтъ*. —
б) кедрстѣмъ Р. — в) 50. — г) афи-
нія Р. охоній Н. 2-й. — д) егда . . .
гепсиманію» егда несутъ апостоли по-

гребати тѣло въ гепсиманію. — е) от-
сѣче Т. — ж) а оттуду до гроба» а отъ
гроба Н. — з) велика» *нѣтъ*. — и) внийти
Т. — і) въ ня» *нѣтъ*. — к) дверцемъ Б. Н.

сущѣ; и естъ бо пещера¹ та до сего дни, мужа възвышь, а въ ширину 4 лактій, всямо окачна^{2 4)}, а около теремьцемъ одѣлано моромора драгаго, красно сдѣланъ³; а преже была ту церковь създана верху надъ гробомъ тѣмъ⁵ во имя Успенія святыя Богородица^{6 5)}, а нынѣ же разорена естъ отъ поганыхъ⁷. Естъ бо гробъ святыя Богородица былъ предъ великимъ олтаремъ тоя церкви.

О ПЕЩЕРѢ, ИДѢЖЕ ПРЕДАНЪ БЫСТЬ ХРИСТОСЪ⁸. А отъ гроба Богородичина до пещеры естъ десять сажень⁹, идѣже преданъ бысть Христосъ отъ Іуды жидомъ на 30 сребреницѣхъ; и естъ пещера та обонь полъ потока Кедрьскаго, при горѣ Елеонстей¹⁰. И ту естъ мѣсто близъ отъ пещеры тоя, яко довержетъ мужъ¹¹ каменемъ¹², при горѣ Елеонстѣй, идѣже помолися Христосъ ко Отцу своему въ ночь, въ ню же преданъ бысть отъ Іуды на распятіе¹³, и рече: Отче, аще возможно, да минеть чаша си отъ Мене. И естъ на мѣстѣ томъ създана¹⁴ церковь мала¹⁵. А

л) пещерка Б. Р. Н. — м) всямо окачна по сп. Б. всѣмъ окачна Т. Н. 2-й всямокачна въ проч. сп. — н) а около сдѣланъ» а около теремца одѣлано красно, мороморяными досками обито Б. — о) тѣмъ» святыя богородица. — п) св. богор.» нѣтъ Б. — р) естъ отъ поганыхъ» нѣтъ Б. — с) загл. изъ сп. С. въ проч. нѣтъ. — т) Далѣе въ списокъ М. заглавіе: о преданіи христа бога нашего отъ іуды, идѣже преданъ бысть христосъ отъ іуды на 30 сребреникъ жидовомъ Въ сп. М. И. О., на особомъ листкѣ написано: и близъ ея естъ святыи вертепъ, идѣже бѣжа господь съ ученики своими. и ту естъ престолъ божій и 12 ученикъ его, идѣже хощетъ сѣсти су-

дти обѣмънадесять колѣнома израилювыма. верху же господня престола естъ оконца мала, невидимо въ глубину, исходитъ изъ него клнчъ, яко сей вопль многъ, и хотятъ глаголати, яко ту суть души. на томъ же мѣстѣ 100 затворенныхъ, яко при муноносицахъ, и пасетъ я столпникъ етеръ дверцами. и близъ ихъ десно естъ брачный камень, идѣже скрушенъ бысть іаковъ, братъ господень. суть же си вся въ удогѣ плача. на томъ же мѣстѣ потокъ кедрескъ естъ и удогъ асачатовъ и оградъ, идѣже христосъ предаемъ баше.

у) и естъ пещера та . . . при горѣ елеонстѣй» изъ С. — ф) малымъ приб. — х) іудеемъ приб. на 30 сребреникъ жидомъ приб. въ М. — ц) създана» нѣтъ Б. Р. Т.

оттуда до гроба Асафатова вдале яко мужъ^{ч)} дострѣлить⁷⁾, то есть былъ царь Іудейскій: да потому зовется дебрь и удожь Асафатовъ^{ш)}. И ту же есть гробъ святаго^{ш)} Іакова, брата Господня.

О ЕЛЕОНЬСТЪЙ ГОРѢ, ПО ВЪЗНЕСЕНІИ ГОСПОДНИ^{б)}. Елеоньская же гора есть отъ Іерусалима на лѣтній востокъ лицъ, а отъ Гепсиманіи полѣзти на гору ту^{и)} высоко вельми^{ь)}, не мочи въстрѣлѣти З-жь на ню, но токмо до Отче нашъ, только можетъ стрѣлѣти З-жь отъ Гепсиманіа. И ту есть церковь велика създана; исподѣ же подъ олтаремъ есть пещера велика, и въ той пещерѣ научи Христосъ ученики своя, како молитися Отче нашъ иже еси на небеси; да то бо мѣсто^{а)} зовется Отче нашъ. А оттуду до верха самой Елеоньскыя горы, идѣже Възнесеніе Господне, на верховьи^{ю)} же Елеоньской горѣ, прямо къ востоку лицемъ^{к)}, есть горка мала; на той горкы былъ камень круглъ, выше колѣна, и съ того камени възнесся Христосъ Богъ нашъ^{я)} на небеса, и есть мѣсто то оздано около всего^{о)} комарами; верху на тѣхъ комарахъ създано есть яко^{з)} дворъ^{б)} кругомъ, помощень же есть весь дворъ той досками мороморяными; посреди же двора того яко теремець кругло създанъ безъ верха; въ томъ же теремцы подъ верхомъ непокрытымъ лежить камень той святой и до сего дни, идѣже стояста нозѣ Владычни. И есть на камени томъ святая трапеза, и на той трапезѣ и нынѣ^{в)} литургисають^{г)};

ч) мужъ» человѣкъ. — ш) дебрь . . . асафат.» дебрь асафатова во удоли. — щ) свят.» нѣтъ. — ъ) по възн. госп.» нѣтъ. — ы) ту» нѣтъ. — ь) вельми» зѣло Т. — ѳ) да то бо мѣсто» то Б. тако Р. Т. Н. — э) на верхъ. — ю) лицемъ» нѣтъ. — я) богъ нашъ» нѣтъ Н. — о) всего» все Б. Р. Т. нѣтъ Н. — а) яко» нѣтъ Б. — б) камень приб. съ

С. — в) и нынѣ» нѣтъ Н. — г) съ сп. МО. отъ слова литургисають сдѣлана слѣдующая выноска на особый листокъ: стоятъ же столпи кругомъ и посредѣ же трапеза, въ ней же столпіа есть, притворъ же мороморянъ; на востокъ же столпіа того, яко отъ растоянія мала, комара. и есть на камени томъ стоитъ святая трапеза, сдѣлана

исподѣ же подѣ тою¹ трапезою камень той святой одѣланъ досками мороморяными, да тако² верхъ его видѣть мало, и тудѣ цѣлуютъ христіане. Двери же имать двои теремецъ той. Възлѣсти же есть по степенемъ къ Възнесенію Господню; всѣхъ же степеней 22. И есть же гора Елеонская высока вельми надѣ градомъ Іерусалимомъ, видѣти съ нея всюдѣ въ градѣ³ и внѣ града, и у Святая Святыхъ, и до Содомскаго моря, и до Іердана, дозрѣти и всю ту обѣтованную землю, и обонѣ полъ Іердана: выше бо всѣхъ горъ сухихъ ту Елеонская гора окрестъ⁴ Іерусалима.

О ГРАДѢ ІЕРУСАЛИМѢ ИЖЕ И ОКРЕСТѢ ІЕРУСАЛИМА⁵.

Іерусалимъ же градъ есть великъ вельми и твердъ⁶, стѣнами всямо окаченъ⁷, на 4 углы крестнымъ образомъ сѣзданъ⁸; дебри сущѣ мнози и горы каменны около града⁹; безводно же есть мѣсто то велми, ни рѣки, ни источника, ни колодезя близъ Іерусалима, но токмо одина Силуамля купель¹⁰; но дождевою водою живутъ вси¹¹ людѣе и скоти въ градѣ томъ. И жита

досками мороморяными, идѣже служить патриархъ въ день праздника вознесенія; на той трапезѣ и нынѣ литургисаютъ. исподижъ подѣ святою трапезою камень той одѣланъ около весь досками мраморными, только верхъ его видѣти мало, и тудѣ цѣлуютъ вси христіане. двери же имать двои теремецъ той; възлѣсти же есть по степенемъ къ възнесенію господню; есть же степеней тѣхъ всѣхъ 22. и оттуду же яко поприща единого есть мѣсто, на немъ же всѣде христосъ на жребя. на томъ же мѣстѣ стоитъ маслица, отъ нея по гѣта ломать вѣтвь едину, дающе за ню цѣну, и съ кресты ходятъ въ градъ іерусалимъ въ день цвѣтный. отъ маслица же шедъ

поприще едино, низъ гору обрящещи вифанію (вифсагію) потомъ же на вѣстокъ горы елеонскія есть вифанія. отъ възхоженія же святаго града въ веси гепсиманіи до начатка степени възходящихъ на гору елеонскую, яко стрѣлища единого.

д) тою» святою. — е) тако» только Б. толико Р. Т. Н. — ж)»всюдѣ въ градѣ» все въ городѣ Б. Р. Т. весь городъ Н. — з) окрестъ» около города. — и) Зам. нѣтъ Р. о іерусалимѣ Б. иже окрестъ іерусалима нѣтъ Р. Н. Т. — і) твердъ» крѣпокъ Т. — к) весь мокаченъ М. всѣмъ окаченъ Б. Н. 2-й. Т. стѣнами же всѣми твердъ окаченъ П. всямокаченъ съ проч. сл. — л) града» его. — м) вси» нѣтъ Б.

много и добра ражаются граду тому^н и окрестъ Іерусалима безъ дожда^о; но Божіимъ благословеніемъ родится пшеница и ячмень изрядно: одну кадъ сѣявше и паки^п взять кадей 90 или 100^р¹¹⁾. Нѣсть ли то благословеніе Божіе на земли той святой? Ту же^с и виноградъ мнози около Іерусалима и овощная дрѣвеса, смокви, и масличіе, и рожци, и яблони и иная же всякая овощная дрѣвеса различная бесчисленная^т. А на горѣ Елеонстѣй есть пещера глубока вельми^у близъ Възнесенія Господня на полдень лицемъ: и въ той пещерѣ гробъ святыя^ф Пелагіа блудница¹²⁾. И ту же близъ есть столпникъ, мужъ дивенъ^х и страшенъ видомъ^ц и старъ деньми¹³⁾.

н) и жита граду тому» *нѣтъ*
Б. Р. — о) безъ дожда» бездожно
Т. — п) и паки» *нѣтъ*. — р) 90 или
• 100» 100 и 80 Б. 130 и 80 Р. 100
или 30 или 80 Т. — с) ту же» суть

же. — т) по всей той земли *приб.* Т.
За тѣмъ въ Н. сп. выпущ. до гл. о
пути къ іердану. — у) вельми» *нѣтъ*. —
ф) свят.» *нѣтъ*. — х) дивенъ» духовенъ
вельми С. — ц) и страш. вид.» *нѣтъ*.

¹⁾ Долину *Кедронскую* или *Іосафатову*, Даниїль называетъ, согласно съ выраженіемъ Библіи, *долиною слезъ*, потому что, съ самыхъ отдаленныхъ временъ, эта мрачная и узкая долина (יְרֵדָה отъ слова: יָרַד) считалась *кладбищемъ сыновъ людскихъ* (IV Цар. XXIII. 6.), гдѣ будутъ собраны всѣ народы на страшный судъ (Іоил. гл. III. с. 2). *Фока* даетъ также это названіе потоку и долинѣ Кедронской: (р. 24. 26.) *Χείμαρρος τοῦ κλαυθροῦ или κοιλᾶς τοῦ Κλαυθροῦ или Κλαυθρόνος*. См. *Псал.* 80 с. 7 а въ *Евр. Пс.* 83: *κοιλᾶδα τοῦ κλαυθρόνος*.

²⁾ Это преданіе, основанное на сказаніяхъ Діонисія Ареопагита, Мелитона Сардійскаго и патріарха Іерусалимскаго Ювеналія, находится у Никифора Каллиста. (*Hist. Eccl. II. с. 22*. См. также *Метафраста*). Слѣдую Виллибальду, въ его время, около 725 г., на этомъ мѣстѣ была большая колонна съ крестомъ на верху; трудно предположить, чтобы зданіе монастырское могло бытъ построено на быстрой покатости горы, на которой стоитъ Іерусалимъ. Вѣроятно этотъ монастырь стоялъ на берегу потока Кедрскаго, на указанномъ разстояніи отъ погребальной пещеры Пресвятой Богородицы; а церковь Успенія была построена надъ самою пещерою, какъ говорятъ Даниїль, ниже сего.

3) Здѣсь говорится не о большой погребальной пещерѣ Пресв. Богородицы, но собственно о ея гробницѣ.

4) См. примѣч. 1-е стран. 23.

5) Виллибальдъ также говоритъ объ этой церкви, построенной надъ погребальной пещерой Богоматери.

6) На это мѣсто Даниїла, важное для повѣрки преданій о святыхъ мѣстахъ Іерусалима, О. Іеромонахъ (Оптиной пустыни) Леонидъ написалъ весьма любопытное изслѣдованіе, изъ котораго мы помѣщаемъ здѣсь извлеченіе: Даниїль указываетъ здѣсь на такъ называемую, по преданіямъ Латинцевъ, пещеру моленія Спасителя въ Геосиманскомъ саду, какъ на то мѣсто, гдѣ Спаситель былъ преданъ Іудею; а что отъ этой пещеры, на разстояніи «яко довержетъ мужъ каменемъ малымъ» находится то самое мѣсто, гдѣ Іисусъ Христосъ молился Отцу Своему въ ночь, когда онъ былъ преданъ Іудеямъ, — это мѣсто, (по вѣрному сказанію Грековъ), находится подлѣ Геосиманскаго сада, между оградой этого сада и подошвою Масличной горы, и образуетъ узкій проходъ между нагроможденными камнями при подошвѣ горы и упомянутой оградой; этотъ проходъ приводитъ къ большому камню съ красноватыми жилами. Тексты Евангельскіе говорятъ въ пользу указанія Даниїла, который, бывши въ хорошихъ отношеніяхъ съ крестоносцами, пользовавшимся особеннымъ покровительствомъ Балдуина, просвѣщенными указаніями ученаго, по тому времени, монаха, жившаго въ теченіе многихъ лѣтъ въ знаменитомъ монастырѣ Св. Саввы, и показаніями самихъ латинцевъ, не могъ имѣть безосновательныхъ свѣдѣній; притомъ же, небольшая церковь, построенная тогда на этомъ мѣстѣ, охраняла память этого столь торжественнаго мѣста. Вотъ, что говоритъ Евангелистъ Матѳей, (XXVI. 36) рассказъ котораго есть самый полный: «Тогда прииде съ ними Іисусъ въ весь, нарицаемую Геосиманія, и глагола ученикомъ: сѣдите ту (καθίσате αὐτοῦ), дондеже шедъ помолюся тамо». Пещера, о которой говоритъ Даниїль, есть та самая, въ которую Спаситель пришелъ прямо съ учениками своими и велѣлъ имъ остаться въ ней и отдохнуть, пока Онъ пойдетъ молиться въ указываемое другое мѣсто (ὥς οὗ ἀπελθὼν προσεύξεται ἑμῷ). Это послѣднее мѣсто, по свидѣтельству Ев. Луки, (XXII. 41) находилось на разстояніи *верженія камня* (ὡς ἐλ λείου βολῆς), какъ показываетъ и Даниїль. Спаситель пошелъ туда не одинъ, а взялъ съ собою Петра и двухъ сыновей Зеведеевыхъ (Матѳ. тамъ же. 37), и сказалъ имъ: «пождите здѣ и бдите со Мною» (с. 38): Преданіе Грековъ показываетъ намъ также и это мѣсто, гдѣ оставались трое Апостоловъ; тутъ есть очень большой камень, выступающій изъ нѣдръ горы. Евангелистъ продолжаетъ: (ст. 39—40). «И прешедъ мало, (καὶ πρὸς ἄλῳ μικρὸν) паде на лицѣ своемъ моляся» . . . «И прешедъ ко ученикомъ, и обрѣте ихъ спящихъ, и глагола Петрови» . . . За сѣмъ, Спаситель опять обращается къ троицѣ Апостоламъ, потому что остальные были въ пещерѣ. Только послѣ третьей молитвы, Спаситель пришелъ ко всѣмъ

своимъ ученикамъ и сказалъ имъ: «спите прочее (καθεύετε τὸ λοιπὸν) и почи-
вайте: се приближися часъ и Сынъ челоѣческій предается въ руки грѣшни-
ковъ. Востаните, идемъ, се приближися предай мя». (ст. 45 — 46).

За симъ, мы предлагаемъ желающимъ подробно вникнуть въ этотъ пред-
метъ, справиться въ древнихъ путешественникахъ, каковы суть напр. Зевульфъ
(Sawulf), современникъ Даниїла (1102—103), Иоаннъ Вирцбургскій, (въ 1130),
Фока (1185), *Безимянный*, въ собр. Аллація (Allatius), Виллебрандъ (Wille-
brand, 1211), Мандевиль (Mandeville, 1322), которые всѣ подтверждаютъ
указаніе Даниїла и приведенныя объясненія О. Леонида о столь важномъ для
каждаго христіанина мѣстѣ, и намъ кажется, что впредь не можетъ быть ни-
какого сомнѣнія по этому поводу. Но мы приводимъ здѣсь въ особенности
свидѣтельство Иоанна Вирцбургскаго: » . . . Istorum locorum distinctio, vide-
licet, ubi discipuli remanserant, et ubi Dominus oraverat, manifestè in valle
«Iosaphat apparet: nam juxta majorem Ecclesiam, in qua sepultura Beatae
«Mariae Virginis, adhuc hodie exstat in dextera parte Capella cum caverna, in
«qua tristes et dormitantes remanserant discipuli, Dominò post passionem suam
«ter veniente, et ter recedente ab eis; hoc adhuc indicat ibidem pictura existens.
«Locus verò, ubi Dominus oravit, circumdatus est nova ecclesia, quae dicitur
«Ecclesia Salvatoris; in hujus ecclesiae pavimento eminent tres non operati lapi-
«des, velut rupès quaedam. In his dicitur Dominus orasse, et ter genu flexisse.
«Quare hi lapides apud Christi fideles in hodiernum usque diem in maxima devo-
«tione et veneratione habentur. Ad paulò antè dictam cavernam Dominus noster,
«noscens Judam cum turbis appropinquare, dixit discipulis suis: *Surgite, eamus:*
«*ecce appropinquavit etc.* Sic egressus Gethsemani, per osculum Judae traditus, et
«à transmissa cohorte exinde cognitus, ab iis detentus, vinctus et deductus est».
(Joh. Wirzburgensis presbyteris; descriptio Terrae Sanctae. In *Pezii Thesaurus*
anecdotorum noviss. Aug. Vind. 1721. T. 1. pars III pag. 512 — 513); и наконецъ
свидѣтельство самихъ католиковъ, которое мы находимъ въ изданныхъ, въ
1843 году, важныхъ документахъ времени крестовыхъ походовъ, подъ загла-
віемъ: *Assises de Jerusalem*. (Т. II. р. 531. *note a.*) въ статьѣ: *En quel estat la citez*
de Jerusalem et li seins lieu estoient à ce jour (по взятіи Іерусалима Саладиномъ).
Упомянувъ о церкви погребальнаго вертепа Пресвятой Богородицы, Норман-
ская Хроника говорить: «Devant ce moustier, au pié dou mont d'Olivet avait
«1. moustier en une roche que on appelloit *Gessemani*: la fu Jhesu Cris pris;
«d'autre part la voie, si con l'en monte ou mont d'Olivet, tant con on giteroit
«une pierre, avoit 1. moustier que on apeloit *S. Sauveur*; là ala Jhesu Cris
«aouer la nuit qu'il fut pris; et là li sueurs de son cors aussi com sans». «*T. e.*
«Передъ этою церковью, у подошвы горы Элеонской, находилась въ скалѣ цер-
«ковъ, которую называли: *Геосиманія*, и гдѣ Иисусъ Христосъ былъ преданъ;
«въ сторонѣ же, на дорогѣ по которой поднимаются на гору Элеонскую, на
«разстояніи брошеннаго камня, находилась церковь во имя Спасителя; туда

«уклонился Иисусъ Христосъ на молитву въ ту ночь, когда онъ былъ преданъ и
«гдѣ бысть потъ ею яко капли крови . . . »

7) Согласно съ указаніемъ Даниіла, памятникъ, которому усвоено имя Иосафата, есть первый по направленію отъ Геосиманіи. Названія четырехъ памятниковъ, находящихся въ долині Іосафатовой часто измѣнялись; до сихъ поръ, объ нихъ ничего неизвѣстно положительнаго. Но относительно памятника Авессалома, Библія (II. кн. Ц. XVIII. 18) и Иосифъ Флавій (Antiq. VII. 10. 3) опредѣлили его мѣстность въ долині Іосафата. Самый древній путеводитель по святымъ мѣстамъ, безымянный Бордосскій паломникъ IV вѣка, связываетъ съ ними имена Исаи и Іезекіи: «Inde (отъ схода съ горы Масличной по дорогѣ «изъ Виаіани) non longe quasi ad lapidis missum monumenta duo monubiles (sic) «mirae pulchritudinis facta. In unum positus est Isaias propheta, qui est vere «monolitus, et in alium Ezechias rex Judaeorum». Упоминаемый здѣсь монолитный памятникъ есть, конечно, тотъ самый, который теперь называютъ Захаріиннымъ. (*Itinerarium a Burdigala Hierusalem usque*. Apud Wesselingii: *Vetera Romanorum itineraria*). Аркульфъ говоритъ о памятникахъ Іосафата, Сѹмеона праведнаго (Первосвященника, во время Птолемея Сотера) и Іосифа, обручника Пресвятой Дѣвы; а Зевульфъ (въ 1103 г.) пишетъ слѣдующее: a Gethsemani quantum arcus balista ter, vel quater projicere potest, ad meridiem, ubi innumerable visuntur monumenta: ille ager est juxta sepulchra sanctorum patrum justī Symeonis et Joseph nutritoris Domini. Ista duo sepulcra in modum turrium antiquitus facta a radice ipsius montis sunt incisa». Іоаннъ Вирцбургскій называетъ памятникомъ Іосафата тотъ самый, который называютъ теперь памятникомъ Захаріи: «In valle Josaphat sub aculo Pyramide Rex idem Josaphat tumultatus fuit». Ни одинъ изъ этихъ древнихъ паломниковъ не упоминаетъ о памятникѣ Авессалома. Веніаминъ Тудельскій, (въ 1173 г.) первый послѣ Іосифа Флавія, приписалъ имя Авессалома памятнику, носящему нынѣ это названіе, какъ это замѣтилъ Робинсонъ (*Biblical Researches* изд. 1841 г. т. I. стр. 520. Cf. *Williams*. Mem. on Jerus. pp. 48 — 53). Д-ръ Сеппъ въ изданномъ нынѣ превосходномъ сочиненіи: *Jerusalem und das heilige Land* (I. 223 — 225) положительно доказалъ несомнѣнную библейскую древность памятника Авессалома, въ опроверженіе мнѣнія тѣхъ, которые относятъ его построеніе ко времени Селевкидовъ или Ирода.

8) Послѣ этихъ словъ, въ одной рукописи XVI-го вѣка путешествія Даниіла, принадлежащей Московскому обществу любителей исторіи и древностей, находимъ слѣдующее прибавленіе, наклеенное на особомъ листкѣ (см. варіантъ): «и отгуду же яко поприща единого есть мѣсто, на немъ же всѣде Христосъ на жребя. На томъ же мѣстѣ стоитъ маслица, отъ нея же по лѣта ломають вѣтвь едину, дающе за ню цѣну, и съ кресты ходять въ градъ Іерусалимъ въ день цвѣтный. (На это-же мѣсто указываетъ безымянный Бордосскій паломникъ.) Отъ маслица же шедъ поприще едино низъ гору, обрящеши Виаіагію. Потомъ

же на вѣстокъ горы Елеонскія есть Вифанія; отъ вѣсхожденія же святаго града въ веси Гепсиманіи до начатка степени вѣсходящихъ на гору Елеонскую, яко стрѣлища одинаго». Этого нѣтъ въ другихъ рукописяхъ. Въ упомянутой рукописи есть много летучихъ листовъ (см. варианты), съ примѣчаніями, очевидно позднѣйшими эпохи Даніила, и по большей части состоящими изъ легендъ, не имѣющихъ основанія. Мы указываемъ на эту выписку потому, что въ ней упоминается о *Вифсфаніи*, слѣды которой исчезли; если она не принадлежитъ тексту Даніила, то это дополненіе можетъ принадлежать другому древнему паломнику. См. о положеніи этого мѣста изысканія *Тоблера*; онъ между прочимъ говоритъ: «Dieser Ort, spurlos verschwunden, wurde mir von Niemanden gezeigt. Ich kann ihn daher nur geschichtlich behandeln». *Стефанъ Монтегаца* въ 1601 году пишетъ: «Descendendo del monte (Oliveto) della parte verso Levante, et in una picciola pianura verso la valle pendendo, trovassimo *Belfage*, «anticamente chiamato, *viculus sacerdotum*, discosto circa un mezzo miglio della «detta chiesa dell'Ascensione, il qual luogo, era un picciol borgo, dove habitavano i sacerdoti, posto à piedi del monte Oliveto verso Oriente . . . in questo «sito dove, già, era *Belfage*, non vi si vide pietra sopra pietra». *Relatione tripartita del viaggio di Gierusalemme, descritta da Fra Stefano Montegazza Sacerdote Milanese. Milano. 1616. in 4° pp. 310 — 311*). (См. также: F. Pedro de S. Domingo. I. c. pp. 116 — 117). Чешскій паломникъ *Гарантъ*, въ 1589 г., видѣлъ также на этомъ мѣстѣ одни груды камней: «Nyní tu není viděti než rumy a hromady kamení». (*Harant. Cesta. I. c. 24*).

9) Тоже указаніе мы находимъ въ *Assises de Jerusalem* (Т. II. p. 531. Paris. 1843): «Il ot en la cité de Jherusalem IIII. maistres portes en crois, l'une endroit l'autre, entre les pourternes».

10) Даніилъ забылъ, кажется, о колодцѣ *Нееміи*.

11) Урожай въ самъ-двадцать пять бываетъ не рѣдокъ въ Палестинѣ. *Кумто*, *Kitto* (въ *Physical. hist. of Palestine*) приложилъ заимствованный у *Манглеса* (*Mangles*) рисунокъ колоса Гесбонской пшеницы, который заключалъ 84 зерна.

12) См. *Чети Минеи 8 Окт.* и *Martyrolog. Rom. in Acta Sanctor. I. c. 248*. *Антонинъ Плакентинскій* видѣлъ ея мощи. (XVI).

13) Здѣсь Даніилъ говоритъ о томъ самомъ пустынникѣ, съ которымъ крестоносцы, по совѣту духовенства, совѣщались во время осады Іерусалима передъ приступомъ. Его называли *Человкомъ Божиимъ*, . . . *Visum est primatibus populi ex consilio episcoporum et cleri qui aderant, ut consulerent quendam virum Dei, qui erat in antiqua turri procerae altitudinis in monte Olivarum solitarius, quid age ent. . . » и проч.* (*Alberti Aquensis. Hist. Hierosolymitanae expeditionis. L. VI. § 7. in Gesta Dei per Francos. p. 276*).

VI.

О ПУТИ ИЖЕ КЪ ІЕРДАНУ.

И есть путь отъ Іерусалима къ Іердану чрезъ Елеонскую гору, на лѣтній востокъ лицомъ: путь^б той тяжекъ и вельми страшенъ и безводенъ; суть бо горы каменны и высокы вельми; поганіи же мнозѣ въ горахъ тѣхъ и избиваютъ христіанъ въ дебрехъ тѣхъ страшныхъ^в. Отъ Іерусалима же до Іердана 26 великихъ верстѣ^г; 15 верстѣ до Кузивы^д, идѣже святыи^е Іоакимъ постился, неплодства своего ради; и есть мѣсто то тамо идучи въ потоцѣ глубоко, у пути близъ на лѣвой^ж странѣ^з. А отъ Кузивы до Ерихона 5 верстѣ^з, а отъ Ерихона до Іердана 6 верстѣ великихъ, все то поравну по песку^и, путь тяжекъ вельми; ту бо мнози чловѣци задыхаются отъ зноя и умираютъ отъ жажды водныя. Ту бо есть море Содомское близъ у пути того; исходить же духъ знойный^к смердящъ изъ моря того, якоже изъ печи горящій, и поалаетъ землю ту зноемъ тымъ смраднымъ^{к2}. И ту есть, мало^л не дошедъ Іердана, у пути того близъ, монастырь святаго Іоанна Предотечи; есть бо

а) о пути іерусалимстѣмъ Б. *нѣтъ* загл. Т. — б) есть же путь. — в) поганіи...страшныхъ» поганіи же мнози приходятъ, избиваютъ христіанъ въ горахъ и въ дебр. страшн. Б. поганіи же срачины избиваютъ христіанъ въ горахъ ... Н — г) поприщъ Т. — д) 15

верстѣ до куз.» *нѣтъ*. — е) свят.» *нѣтъ*. — ж) на шуй Т. — з) поприщъ Т. — и) ити пескомъ Т. — і) и ный *приб.* Б. — к) зноемъ ... смрад.» *нѣтъ*. За см. съ Н. *заглавіе*: о монастыри іоанна. — л) мало» *нѣтъ*.

мѣсто то градомъ одѣлано^м. И ту же есть гора Ермонъ у монастыря того близъ, вдале яко^н 20 сажень, на лѣвой^о странѣ тамо идучи; у пути же близъ есть песочна горка не велика^н³⁾. А отъ ветхаго монастыря Іоаннова вдале яко двжды^р дострѣлить добрый стрѣлецъ, — ту же есть церковь създана^с была велика^т во имя святаго^у Іоанна Предотечи^ф. Близъ къ вѣстоку лицемъ^т, на пригорѣ, създанъ яко теремецъ и комарка мала: на томъ мѣстѣ крестилъ Іоаннъ Предотеца Господа нашего Іисуса Христа^н; отъ того бо мѣста изыде^т Іерданъ отъ ложа своего, и видѣвъ же Творца своего пришедша креститися, и възвратися вспять и приде до того мѣста къ Христу^ш; преже того на мѣстѣ томъ^ш было море Содомское близъ купели тоя, нынѣ же есть далече крещеніемъ отбѣгло, яко 4 поприща^т. Тогда бо узрѣвъ море божество наго въ водахъ Іерданскихъ, убоявся и вѣстрепетавъ^м побѣже, а Ерданъ видѣвъ Господа, възвратися вспять, якоже пророкъ глаголетъ: что ти есть море яко^б побѣже, и ты Іерданъ яко возвратися вспять^т⁴⁾. А отъ того мѣста, идѣже крестился Христосъ^н, до самая рѣкы Іердановы вдале есть, яко можетъ человекъ^а доврещи малымъ каменемъ^о, и ту есть нынѣ купель на Іерданѣ: ту ся куплють христіане

м) есть бо . . . одѣлано» весь городъ одѣланъ Б. *Далѣе съ Р. заглавіе:* о горѣ ермонстѣй. — н) яко» *нѣтъ* Б. — о) на шуй Т. — п) есть песочна . . . не велика» *изъ* С. горка мала упесочна же гора та велики М. песочна же гора та велики велика немала Б. песочна же гора та, не велики велика, но мала Н. — р) двою Б. Р. — с) създана» *нѣтъ*. — т) велика» мала Б. — у) свят.» *нѣтъ*. — ф) *Далѣе во ослѣхъ сп.* и за олтаремъ тоя церкви. — х) лицъ Б. Р. Н. — ц) нашего іис. хр.» *нѣтъ*. — ч) изыдетъ М. — ш) и приде . . . христу» *нѣтъ*. —

щ) преди того мѣста есть Б. посреди того мѣста есть Т. — ъ) верстъ Б. Н. Р. — ы) вѣстреп.» *нѣтъ*. — ь) яко» еда Н. Т. — ъ) якоже пророкъ . . . вспять» *изъ* Б. Р. Н. Т. *Въ сп. МО. на полѣ, приписка:* на брезѣ жъ іердана камень, гдѣ христосъ крестился, и стопы христовы знати на камени томъ; а подъ каменемъ тѣмъ кости змѣевы видѣти, что блюлъ рукописанье адамово. — ю) идѣже . . . христ.» *нѣтъ*. — я) челов.» *нѣтъ*. — ѳ) *Далѣе съ М. заглавіе:* о купели.

и приходящїи странники^а. И ту есть бродъ чрезъ Іерданъ въ Аравію; на томъ же мѣстѣ древле разступися вода^б людемъ Израилевымъ, и проидоша вси людіе по суху^в. Ту же и Елисей пророкъ^г удари милотію Ілииною въ воду, и разступися вода^г, и преїде по суху Іерданъ^д. На той же купелѣ Марія Египтяныни преїде по водамъ къ отцу^е Изосимѣ и прїять Тѣло Христово, и пакы по водамъ преїде въ пустыню, и тамо же преставися^ж.

О ЕРДАНЬСТѢЙ РѢЦѢ. Ерданъ же рѣка течеть быстро, береги же имать обонъ полъ Іердана^з прикруты, отселе пологы; вода же его мутна и сладка вельми^и и нѣсть сыти піющимъ воду ту святую, и здрава бысть вода та піющимъ ю^и, ни съ нея^к болитъ, ни пакости въ чревѣ нѣсть^л; всѣмъ есть подобенъ Іерданъ рѣцѣ Сновѣстѣй^м, въ шире и глубле, лукаво^н же вельми и быстро течеть; болоніа же имать^о якоже и Сновъ^п рѣка; глубле же есть четырей сажень среди самой купели, якоже самъ собою искусихъ и измѣрихъ и побродихъ^р на ону страну Іердана^с, и много походяхъ по брегу тому Іерданову любовію^т; вщире же Іерданъ рѣка якоже на устьи Сновъ^у рѣка есть. И есть же по сей странѣ рѣцѣ^ф купели тоя яко лѣсокъ малъ^х, дровіе много по брегу Іерданову^ц превысоко, яко вербіе есть^ч, и подобно, но нѣсть верба; выше купели яко лозіе много

а) странники» *нѣтъ*. — б) вода» іерданъ. — в) прор.» *нѣтъ*. — г) и разступ. вода» *нѣтъ*. — д) своему *приб.* Т. — е) *Въ сп. МІО., на полъ, приписано:* а на южнѣй странѣ града, яко поприщъ дву, при пути, есть рахилинъ гробъ. — ж) сказаніе о іерданѣ рѣцѣ Б. Р. Н. — з) іердана» *нѣтъ* Р. Н. — и) пяти *прибавл.* — і) и здрава ... піющ. ю» *нѣтъ*. — к) ни сіе Б. Р. — л) ни пак ... нѣсть»

ни пакостить во чревѣ Б. Р. Т. — м) рѣцѣ снов.» *изъ* С. косновѣ М. Б. Р. Н. Т. — н) лукарево Р. Н. Т. — о) такоже *приб.* Б. Р. — п) сновъ» *изъ* С. косновѣ М. Б. Р. Н. Т. — р) пребродихъ. — с) іерд.» *нѣтъ*. — т) любов.» *нѣтъ*. — у) косновѣ М. Б. Р. Н. Т. — ф) рѣцѣ» *нѣтъ*. — х) малъ» *нѣтъ*. — ц) по брегу іерд.» *нѣтъ*. — ч) есть» *нѣтъ*.

по брегу Іердана, но нѣсть наша лоза, но инака, яко ксиляжи подобно есть⁹⁾. И есть бо ту^ш тростіе много и звѣріе многи ту живутъ^ш, и свиніи дикіи безъ числа много ту^з, и пардуси мнози ту суть; ту же суть и лвоуе обонъ полъ Іердана въ горахъ каменныхъ, ту^м ся и ражають¹⁰⁾. Друзіи же горы суть подъ тѣми горами, бѣлы¹¹⁾ суть вельми, и ти суть^б близъ Іердана, да та зовется^в земля Заулоня и Нефталимля^в обонъ полъ Іердана¹²⁾. И ту же есть мѣсто близъ^а яко двою дострѣлу вдале отъ рѣкы Іердановы^в, къ возводу лицемъ, идѣже Ілія пророкъ въсьхищенъ бысть на колесници огненѣ на небо^г. И ту же есть близъ потокъ Іліинъ воды исполненъ; вода же въ немъ течеть быстро и красно^а по каменію въ Іерданъ; вода же та студена и сладка^б. И ту же есть пещера святаго Іоанна Предотечи надъ потокомъ тѣмъ^в: и ту воду пилъ Іоаннъ Предотеча Христовъ, егда ту жилъ въ той пещерѣ святой¹³⁾. И ту же есть близъ^г другая пещера^а, идѣже жилъ Іліа пророкъ съ ученикомъ своимъ Іелисѣемъ. И то все видѣхъ очима своимъ грѣшнымъ. И сподоби же мя Богъ трижды быти на Іерданѣ, и въ самый праздникъ воды крещенія^в быхъ на Іерданѣ съ всею дружиною моею, и видѣхомъ благодать Божию, приходящую на воду Іерданскую, и множество народа безчислено^а тогда приходятъ къ водѣ съ свѣщами^з, и всю ту ночь бываетъ пѣніе изрядно и свѣщъ безъ числа горящъ^и; въ полунощи же бываетъ крещеніе водѣ: тогда бо Духъ Святый исходитъ съ небесе^і на

ш) ту» нѣтъ. — щ) ту жив.» есть. —
ъ) ту» нѣтъ. — ы) ту» лвоуе мнози ту.
— ь) бѣлы» были Н. — ѣ) суть вельми,
и ти суть» нѣтъ. — э) да та зовется»
и то есть. — ю) нефталимля Т. — я)
близъ» нѣтъ. — ы) іердан.» нѣтъ. — в)
на небо» нѣтъ. *Далѣе приб.:* ту же пещера
іоанна предтеча. — а) воды ис-

полненъ . . . быстро и красно» водный
течетъ красно. — б) *За симъ въ сп. Н.
слѣд. листъ утраченъ.* — в) и ту же
есть . . . надъ потокомъ тѣмъ» нѣтъ.
— г) есть близъ» нѣтъ. — д) пещерка Т.
— е) водокрещенія. — ж) безъ числа.
з) съ свѣщами» нѣтъ. — и) горятъ Т.
— і) съ небесе» нѣтъ.

воды Іерданьскыя, чловѣци же достойніи добрѣ^к видять, како въсходитъ Духъ Святый^л, а вси народи не видять, но токмо всякому чловѣку радость^м бываетъ тогда въ сердци. Да егда погружать священници крестъ честный^н и егда рекутъ «въ Іерданѣ крещающу Ти ся, Господи», — и тогда вси людіе вскачють въ Іердани, крещающиеся въ Іерданьстѣй рѣцѣ, якоже бо Христосъ въ полунощи крестился отъ Іоанна^о.

О ГОРѢ, НА НЕЙ ЖЕ МОИСІЙ ПРОРОКЪ ПРЕСТАВИСЯ, И О МОНАСТЫРЬХЪ. И ту есть гора высока вельми и велика зило, имя ей Фазга^р, обонъ полъ Іердана^с на угъ лицемъ, видѣти же есть отъсюду^т издавеча: на той горѣ Моисій законодавецъ^п преставися, видѣвъ землю обѣтованную¹⁴). А отъ монастыря святаго Іоанна Предотеча^ф до Герасимова монастыря, ему же лютый звѣрь поработа¹⁵), верста едина; а отъ Герасимова монастыря до Каламоніи^н Святѣй Богородици^ч верста едина: на томъ бо мѣстѣ Святая Богородица съ Христомъ и съ Іосифомъ ночлегъ сътвориша, егда бѣжаша въ Египетъ отъ Ирода царя^ш; и нарече Святая Богородица имя мѣсту тому Каламоніи, еже протолкуется доброе обителище¹⁶); есть же ту нынѣ^ш монастырь во имя Свѣтѣй Богородици, и ту же нынѣ^ш приходитъ Духъ Святый ко иконѣ Свѣтѣй Богородици¹⁷). И есть же монастырь тотъ на устьи, идѣже Іерданъ входитъ въ море Содомское; и есть же монастырь тотъ городомъ одѣланъ^ъ весь, а черньцевъ въ немъ 20. А отъ туду до монастыря святаго Іоанна Златаустаго 2 версты^н, а отъ Іоаннова монастыря до Ерихона града верста едина^а.

к) добрѣ» добріи. — л) какъ восходить духъ св.» *нѣтъ*. — м) и веселіе *приб.* — н) да егда... честный» *нѣтъ*. — о) отъ іоанна» есть. — п) *этого закл. нѣтъ*. — р) имя ей фазга *мзъ П.* — с) подале іердана *приб. М. Б. Р. Т.* — т) отъсюду» отъ селе. — у) законодав.» *нѣтъ*. — ф) свят.

іоан. предот.» іоаннова. — х) верста едина, а отъ герас. монаст.» *выпущ.* Б. Р. Т. — ц) каламоніи *мзъ Б. коламаніи М. коломаніе Н.* — ч) свят. богор.» *нѣтъ*. — ш) отъ ирода царя» *нѣтъ*. — щ) нынѣ» *нѣтъ*. Б. иныи Т. — ъ) около *приб.* — ы) поприща Т. — ъ) поприще едино Т.

¹⁾ Преданіе о постѣ Св. Іоакима, для прекращенія его безплодія, находится въ апокрифическомъ Евангеліи Св. Іакова; но мѣсто, гдѣ онъ постился, тамъ не обозначено; Козива, Хозева (Хоζεβα) есть Библейское мѣсто, которое долгое время не было извѣстно; я упомянулъ уже о немъ въ моемъ Путешествіи по Св. Землѣ въ 1835 г. (Т. II, с. 28). Это חֶצִיב, *Хецивъ* (Кн. Быт. XXVIII. 6.), гдѣ разрѣшилась отъ бремени жена Іуды. У Іисуса Навина (XVIII. 21.) этоже самое мѣсто называется חֶצֶר רָחוּ, *Емекъ-Кесисъ* т. е. *разорванная долина*, по переводу Кагена (Саген), названіе, вполне характеризующее ужасную разорванную пропасть, находящуюся на лѣво отъ дороги, ведущей изъ Іерусалима въ Іерихонъ, немного не доходя крутаго спуска въ Іорданскую долину. Іисусъ Навинъ упоминаетъ объ *Кесисъ* вслѣдъ за Іерихономъ и Виеъ-Гоглой (Beth-Hogla). Быстрый потокъ шумитъ на днѣ этой мрачной пропасти, заключенной между отвѣсными скалами, усѣянными пещерами, нѣкогда обитаемыми отшельниками; изъ нихъ знаменитѣйшимъ былъ Іоаннъ, по прозванію *Хозевитъ*, устроившій тамъ монастырь, котораго названіе: Хоζεβα (Хозева), доселѣ не утратилось. Потокъ выходитъ въ пустыню Іерихонскую, на разстояніи получаса отъ горы *Карантаніи* (Сорокодневной), чрезъ долину *Уади-эль-Каль*, которая, при своемъ началѣ, соединяется съ *Уади-Фарахъ* и *Уади-Туваръ*. Я собралъ эти свѣдѣнія на самомъ мѣстѣ, весьма недавно, имѣя проводникомъ достопочтеннаго отца Іоасафа, теперешняго игумена монастыря Св. Саввы. Вотъ какъ Фока описываетъ это самое мѣсто (с. 30): Καὶ μετὰ τὴν μονὴν ταύτην (τοῦ ἁγίου Εὐθύμιου), ἐστὶ διάστημα ὥστε μιλίων ἑβ. Καὶ οὕτως εὐρίσκεται φάραγξ μεγάλη, καὶ μεσον ταύτης διέρχεται χεῖμαρρος, ἥς περὶ τὸ ἀντικρὺ μέρος, ἐστὶν ἡ μονὴ τοῦ Χοζιβᾶ, πρᾶγμα τῇ μὲν ἀφηγησεί μὴ πιστευόμενον, τῇ θεωρίᾳ, δὲ θαυμαζόμενον· καὶ γὰρ σπηλαίων ὅσαι εἰσὶ τὰ τῶν μοναχῶν κελλία, καὶ αὐτὸς ὁ ναὸς, καὶ τὸ κοιμητήριον ἐν τῷ ῥήγματι τῆς πετρᾶς τεθεμελίωται, ἐς τοσοῦτον ὑπὸ τῆς τοῦ ἡλίου φλογώσεως κατακαίόμενα, ὥς πυρὸς γλοτίσματα εὐοραῖσθαι ἀπὸ τῶν πετρῶν ἐν εἰδεί πυραμίδων ἀναπεμπόμενα. Τὸ δέγε παρὰ τῶν μοναχῶν πινόμενον ὕδωρ, τοιοῦτόν ἐστιν· οἷον ἀπο λίμνης ἐστῶσης, ὅποτε ἥλιος ἐν μεσαιτάτῳ θέρει ταῖς λίμναις ἐπιφοιτᾷ . . . ἐν ταύτῃ τῇ μονῇ διαφόρους μὲν εἶδομεν ἡγιασμένους ἄνδρας . . . ἐν ᾗ μονῇ ἐπικινδυνῶς ἀνῆλθομεν καὶ κατηλθώμεν, διὰ τε τὸ κρημνώδες τοῦ τόπου, καὶ τὴν ὑπερβάλλουσαν τοῦ ἡλίου φοράν. «На разстояніи около двѣнадцати миль отъ этаго монастыря (Св. Евфимія) находится ужасная пропасть, по дну которой проходитъ потокъ. На противуположной сторонѣ этой пропасти устроенъ монастырь Хозива. Разказу о немъ трудно повѣрить; но взглянувъ на это мѣсто, нельзя не быть поражену удивленіемъ. Тамъ въ глубинахъ пещеръ, изсѣченныхъ въ скалахъ, вы увидите и кельи, и церкви, и кладбище монаховъ. Эти скалы раскаляются отъ палящаго солнца до такой степени, что отъ нихъ отражаются какъ бы огненные пирамидальныя лучи. Вода, которую пьютъ монахи, походить на ту, какая бываетъ въ тинистыхъ прудахъ во время лѣтняго сальнаго зноя. Мы нашли въ этой

«обитатели многихъ мужей, замѣчательныхъ святостію ихъ жизни . . . но доступъ въ этотъ монастырь былъ для насъ чрезвычайно затруднителенъ, какъ по не- «обыкновенной крутости подъёмовъ и спусковъ, такъ и по причинѣ сильнаго «солнечнаго зноя». Фанъ-де-Фельтъ, который оказалъ важныя услуги относи- тельно топографіи Палестины, опредѣляетъ, на своей картѣ, долину *Кесисъ* въ другомъ направленіи, на востокъ отъ источника Апостоловъ. Если обозначаетъ- мая имъ долина носить одинаковое названіе, то, во всякомъ случаѣ, это не можетъ согласоваться съ географіею Иисуса Навина.

2) Въ любопытномъ путешествіи лейтенанта Линча (Lynch), изслѣдовав- шаго въ 1847 г. Мертвое море по всѣмъ направленіямъ, я не безъ удивленія прочелъ, что по временамъ видъ Мертваго моря до того мраченъ, и испаренія его водъ до того густы, что онѣ ему казались похожими на дымъ, выходящій изъ сѣрнаго горнила. Онъ сравниваетъ Мертвое море съ кипящимъ котломъ, не смотря на его неподвижность.

Посѣтивъ нѣсколько разъ Мертвое море, я всегда былъ пораженъ *мерт- венной* неподвижностью его водъ, и совершеннымъ отсутствіемъ жизни во- кругъ него.

3) Станнымъ кажется искать здѣсь гору *Ермонъ*, которая, какъ извѣстно, принадлежитъ цѣпи Ливанскихъ горъ; но мы читаемъ однако въ Псалмахъ Давида (XLII. 7. въ Евр. текстѣ и XLI. 7. въ Семид. Толковн. и Вулг.). «Ко мнѣ самому душа моя смятется: сего ради помянухъ Тя отъ земли *Иордански* и *Ермо- нийски* (מִן אֶרֶץ יַרְדֵּן וּמִן עֶרְמוֹן) отъ *горы малыя*. עֶרְמוֹן, ἀπὸ ὄρους μικροῦ, а monte modico; слѣдовательно, это не можетъ относиться къ Ермону Ливан- скому, постоянно покрытому снѣгомъ. Толкованіе Кагена нисколько не удо- влетворительно, когда онъ, ссылаясь на Де Ветте (De Wette) подразумѣваетъ здѣсь, вмѣстѣ съ нимъ, Ермонъ Ливанскій, говоря, что Ермонъ служилъ сѣ- веро-восточной границей Палестинѣ, и что подъ именемъ Ливана подразумѣ- валась вся цѣпь горъ Ливанскихъ подобно Альпамъ; עֶרְמוֹן *незначительная*; какъ עֶרְמוֹן עֵי (Кн. Быт. XIX 20 и пр.). *Реландъ* (Palaest. 325 — 326) со- знается въ трудности толкованія этого мѣста. Антонинъ Плакентинскій въ 600 году (*Itinerar. Antonini Placentini*), говоритъ согласно съ Данииломъ: «Inde venimus ad locum ubi baptizatus est Dominus « . . . ibique mons Hermon modicus qui legitur in Psalmo. Ad pedes montis ipsius ascendit de fluvio nubes, et hora prima oriente sole Hierosolymam venit super basilicam S. Mariae ad S. Sophiam, quae fuit Praetorium ubi auditus est Dominus Super his locis descendit ros si- cut pluvia . . . ipse est ros, de quo canitur, sicut ros Hermon qui descendit in Sion». Также и Фока. Вотъ его слова: «Μέσσω δὲ τῆς τοῦ Προδρόμου μονῆς καὶ τοῦ Ἰορδανοῦ ἐστὶ τὸ πᾶν σμικρότατον τοῦ Ἑρμονισμοῦ ὄρος, ἐν ᾧ τὸν Σωτῆρα ἱστα- μένον ὁ Ἰωάννης δακτυλοδείκτων ἐπεφώνει τοῖς ὄχλοις, τοῦτον εἶναι τὸν αἰρόντα τὴν ἀμαρτίαν τοῦ κόσμου». «Между монастыремъ Предтечи и Иорданомъ находится небольшой холмъ, называемый *Ермонимъ*, на которомъ стоялъ Спаситель въ то

время, когда Иоаннъ, указывая на Него народу, возгласилъ: «Се Агнецъ Божій вземляй грѣхи міра». Присовокупляю сюда замѣчательное сообщеніе Отца Леонида. Онъ нашелъ въ одной изъ проповѣдей Св. Іоанна Дамаскина на Преображеніе Спасителя, слѣдующія слова: «возрадовалася гора Ѡаворъ часу Преображенія, возрадовался и Ермонъ пѣгорокъ, Іордану рѣцѣ прилежый, часу Крещенія о пресладкомъ имени Господа Бога и Спаса нашего Іисуса Христа.» (См. въ *Словъ на Преображеніе Господне архимандрита Виленскаго Леонтія Карповича. Евыю. 1615 г.*) Изъ этого видно, что преданія Палестинскія присвоиваютъ названіе *малаю Ермона* холму, прилежащему къ Іордану, подлѣ мѣста крещенія Христа Спасителя. Извѣстно, что Іоаннъ Дамаскинъ провелъ свою жизнь въ Палестинѣ, въ монастырѣ Св. Саввы.

4) См. Псал. CXIII. с. 5.

5) *Ис. Нав.* гл. III и IV. Мы указали въ нашемъ путешествіи по Св. Землѣ, что бродъ, упоминаемый здѣсь Даніиломъ, находится противъ мѣста крещенія Христа Спасителя. Реландъ (Palaest. p. 627.) замѣтилъ уже, что Βηζαβαρᾶ, Вееавара, мѣсто, находящееся на противоположномъ берегу Іордана относительно того мѣста, гдѣ крестилъ Іоаннъ Предтеча, (Ев. Іоанна I. 28. *Принятый* греческій текстъ) значить по Еврейски בית-עבר *loco transitus*, мѣсто перехода. Реландъ говоритъ, что многіе писатели думаютъ, что Израильтяне, предводимые Іисусомъ Навиномъ, перешли Іорданъ въ Вееаварѣ. При этомъ мы можемъ предполагать, что на томъ самомъ знаменательномъ мѣстѣ, гдѣ стоялъ ковчегъ завѣта, свершилось крещеніе Спасителя міра. Считаемо также необходимымъ замѣтить, что чтеніе слова Вееавара замѣнено неправильно во многихъ текстахъ Евангельскихъ словомъ: Виванія; ибо Вееавара, Βηζαβαρᾶ, по чтенію LXX толковниковъ, упоминается у Іисуса Навина (XVIII. 22) какъ мѣсто, вошедшее въ надѣлъ племени Веньямина, и какъ находящееся близъ Іордана и Іерихона. Раумеръ (Paläst. изд. 3-е, стр. 227. прим. 350.) замѣчаетъ: «Auffallend ist es doch, dass Eusebius und Hieronymus, als Landeskundige Bethabara, nicht Bethania lesen. (См. *Onomastic. ad voc. Bethabara*, Βηζαβαρᾶ.). Въ Еврейскомъ текстѣ, который не совсѣмъ сходенъ въ этомъ мѣстѣ, въ исчисленіи мѣстностей, съ переводомъ Семидесяти Толковниковъ, Вееавара названа: בית הערבה. Намъ кажется однако, что тутъ легко можно узнать переименованное названіе Вееавары, и что вмѣсто בית הערבה, можетъ быть, слѣдуетъ читать: בית העבר, согласно съ переводомъ LXX Толковниковъ.

6) Кн. Царствъ. IV. г. 2 ст. 8.

7) См. Житіе Св. Маріи Египетской.

8) Это мѣсто есть единственное, которое служитъ вѣроятнымъ указаніемъ на родину Даніила. Рѣка Сновъ протекаетъ въ Черниговской губерніи; она вы-

текаетъ изъ окрестностей Стародуба и впадаетъ въ Десну. Другая рѣчка этого имени, въ Орловской губерніи, не можетъ быть примѣнена къ описанію Даниїла, тогда какъ первая подходитъ къ нему довольно близко.

9) *Ксиллѣжъ*; въ нѣкоторыхъ рукописяхъ *силлѣжъ*, или даже *кислѣжъ*. Вѣроятно, *кизилъ*, имѣющій сходство съ кустами *arbutus andrachnae*, растущими въ изобиліи на берегахъ Иордана, и о которыхъ говорятъ въ своемъ путешествіи *Ирби* и *Манль* (Irby et Mangles).

10) *Іеремія* (XLIX. 19) и *Захарія* (XI. 3) говорятъ объ Иорданскихъ львахъ: «Се якоже левъ изыдетъ отъ среды Иордана на мѣсто силнаго.» . . . «Гласъ плачущихъ пастырей, яко возбѣдствова величіе ихъ: гласъ рыкающихъ львовъ, яко озлоблено бысть шатаніе Иорданово.» — т. е. quoniam vastata est superbia Iordanis.» Въ жизни Св. Герасима, который обиталъ въ Иорданской пустынѣ, около половины пятого вѣка, мы читаемъ, что левъ, страдавшій отъ занозы въ ногѣ, пришелъ къ нему, и будучи излеченъ святымъ отшельникомъ, подчинился совершенно его власти. (Чети-Минеи. 4 Марта.) Виллибальдъ, въ 722 г., говоритъ о встрѣчѣ со львомъ въ горахъ Самарійскихъ (Willibaldi, Hodoerogicon. Canisii Thesaur. T. II. P. I. p. 113.). Если львы не встрѣчаются уже болѣе собственно въ Палестинѣ, то ихъ находятъ еще за Иорданомъ.

11) Вѣрное указаніе на мѣстность; подходящія къ Иордану, по ту сторону, холмы составлены изъ бѣловатаго извѣстковаго кряжа.

12) Это явная ошибка; подобныя ошибки гораздо рѣже встрѣчаются у Даниїла, чѣмъ у современныхъ ему паломниковъ. Мы думаемъ даже, что это вставка.

13) Фока (стр. 37.) говоритъ объ этомъ мѣстѣ согласно съ разсказомъ Даниїла. Іоаннъ Мосхъ (Ioan. Moschus. *Prato spirit.* C. I.) называетъ это мѣсто *Сансасъ*. См. также: Eriphanius Hagiopolita. apud Allat. p. 59.

14) До сихъ поръ мнѣнія о настоящемъ мѣстоположеніи горы *Небо* (Нававъ) или *Абаримъ* и *Фаза*, различны, хотя ея положеніе ясно указано въ Библии: «И взыде Моисей отъ Аравовъ Моавля на гору Нававъ (Небо), на верхъ Фазга, яже есть *прямо Іерихону.*» (אֶשֶׁר עַל־פְּנֵי יְרִיחוֹ) Второз. XXXIV. с. 1. Во время моихъ двухъ путешествій по Палестинѣ, я старался различить какую нибудь примѣтную возвышенность въ цѣли за-Иорданскихъ горъ, простирающейся на сѣверъ и на югъ, на сколько можетъ охватить зрѣніе; но не могъ замѣтить ни одной подобной возвышенности, ибо этѣ горы, возвышающіяся, какъ непрерывная стѣна, представляютъ однообразныя для глаза вершины. Тоже говоритъ и Е. Робинсонъ (II. 306.). Возвышенность, находящаяся подлѣ Хесвона, принимаемая нѣкоторыми путешественниками за Библейскую гору *Небо*, находится по ту сторону Мертваго моря, и конечно, совсѣмъ не *противъ* Іерихона. Указаніе Даниїла поддерживаетъ однако это мнѣніе, основанное, вѣроятно, на свидѣтельствѣ Евсевія, которое было сообщено Даниїлу его

ученымъ проводникомъ изъ монастыря св. Саввы. Титмаръ (Thitmar, въ 1217) говоритъ: . . . veni ad torrentem Jaboc (Wadi-Zarka); hinc veni ad montem *Abarim* in quo Moyses mortuus est . . . hic mons excelsus est et in plano positus. In summitate istius montis est pulchrum cenobium a Christianis Grecis inhabitatum, ubi etiam pernoctavi . . . hic in vicino est mons Nebo, mons Phasga, mons Phagor et sunt in terra Moabitarum.» . . . Довольно ясно, что здѣсь говорится о горѣ *Джебелъ-Оша*, близъ *Эсъ-Сальта*. Нау (Nau), говоритъ тоже самое. Мѣстопо-
ложение это слишкомъ сѣверно, а другое слишкомъ южно. Мы полагаемъ, что одна изъ вершинъ *Сеира*, образуетъ гору *Небо*, совершенно противъ Иерихона, но эти вершины кажутся для глазъ однимъ сплошнымъ и однообразнымъ хребтомъ

15) См. примѣч. 10. стр. 61.

16) *Καλὰμσνὴ*, т. е. *доброе обиталище*, какъ переводить самъ Данилъ, вслѣдъ за симъ. Правильное чтеніе этого мѣста, темнаго во многихъ рукописяхъ, кажется есть то, которое мы приняли по тремъ спискамъ. Этотъ монастырь назывался: *Монастырь Св. Герасима, доброе обиталище Пресвятой Богородицы*. Несправедливо полагали, что монастырь *Св. Герасима* и монастырь *Каламонія* (καύρα τοῦ Καραμόνος) были два отдѣльные монастыря. Во время послѣдняго моего путешествія въ Иерусалимъ въ 1861 году, будучи сопутствуемъ въ моихъ поѣздкахъ нынѣшнимъ игуменомъ монастыря св. Саввы, достопочтеннымъ отцомъ Иосафомъ, я воспользовался отъ него многими свѣдѣніями касательно древнихъ монастырей. Ученый переводчикъ на русскій языкъ сочиненія Іоанна Мосха (Moschus) Лугъ духовный (Λεῖψων, Prato spirituale) замѣчаетъ совершенно справедливо, что Св. Күріакъ, который жилъ въ монастырѣ *Каламоніи*, былъ ученикомъ Св. Герасима, слѣдовательно, очень естественно, что онъ жилъ въ одномъ монастырѣ съ своимъ учителемъ. Слѣдующее за симъ примѣчаніе пояснить еще болѣе этотъ предметъ.

17) Я имѣлъ особенное счастье найти эту святую икону, слѣдуя указаніямъ отца Іоасафа, въ Иерусалимѣ, въ патриаршей церкви Св. Константина, куда она была перенесена изъ самой *Каламоніи*, по разрушеніи этого монастыря, и гдѣ она особенно чествуема. Величина иконы аршина въ полтора въ длину и въ ширину; по несчастію, она была очень дурно подновлена и даже испорчена арабскимъ живописцемъ; но, на оборотѣ ея видно изображеніе Св. Герасима, весьма древняго письма, и довольно хорошо сохранившееся. На иконѣ Пресвятой Богородицы убереглась также, не смотря на подновленіе, слѣдующая древняя надпись: По обѣимъ сторонамъ лика Пресвятой Богородицы: ΜΡ ΘΥ; подлѣ лѣваго плеча:

ΗΜΥ

ΡΕΛΑΙ

ΩΤΗΣΑ

А возлѣ Младенца Іисуса: ΙC ΧC

Очевидно, что слово $\eta \mu\upsilon\rho\epsilon\lambda\alpha\iota\omega\tau\eta\varsigma\alpha$ составлено изъ $\mu\upsilon\rho\omicron\nu$ и $\epsilon\lambda\alpha\iota\omicron\nu$, которыя равно обозначаютъ *елей* и св. *миро*; т. е. $\mu\upsilon\rho\omicron-\epsilon\lambda\alpha\iota\omega-\delta\epsilon\delta\omicron\upsilon\varsigma\alpha \epsilon\iota\mu\omega\nu$, миро-точивая икона. Это качество приписываютъ мощамъ Св. угодниковъ и чудотворнымъ иконамъ, какъ напр. иконѣ Пресвятой Богородицы въ Созополѣ. (Germanus Patriarch. Constant. Epist. ad Thomam Episc. Claudiopol. de Imag. Deiparae Sozopolit.). Фока, 75 лѣтъ послѣ Даніила, говоритъ также объ этой иконѣ въ Каламоніи. Указываемыя имъ подробности постройки можно узнать даже въ теперешнихъ развалинахъ этого знаменитаго монастыря. Онъ говоритъ, что возлѣ главной церкви находится, направо, другая церковь меньшаго размѣра, построенная, какъ полагаютъ, во времена апостольскія, и что въ нишѣ этой церкви находится икона Пресвятой Богородицы съ Младенцемъ Іисусомъ на рукахъ, писанная, по преданію, Ев. Лукою, и что благовоніе исходитъ отъ этой чудотворной иконы (стр. 36.). Мы прибавимъ къ этому описанію, которое совершенно точно, что какъ нишѣ такъ и престолъ этой церкви сохранились. Назовемъ увѣдѣвшія еще фрески: въ нижней части ниши, надъ престоломъ — *Благовѣщеніе*. На стѣнѣ, на право отъ алтаря: *Папа Св. Сильвестръ* и *Св. Апостолъ Андрей*. На стѣнѣ, на лѣво, все исчезло. Но, противъ престола, по обѣимъ сторонамъ двери, находящейся при входѣ, изображено Успеніе Пресвятой Богородицы. Ея гробница окружена Апостолами, и вмѣстѣ съ ними видѣнъ Ангелъ, принимающій душу Матери Спасителя.



VII.

О ЕРИХОНЬСКОМЪ ГРАДѢ.

Іерихонъ же градъ преже великъ былъ и твердъ вельми; и того Ерихона взялъ Іисусъ Навгинъ и разорилъ его до конца; нынѣ же есть ту село Срачиньское^а. Ту же домъ былъ Закхѣевъ, и пень древа того, на нь же бѣше възлѣзъ, хотя видѣти Христа, Закхѣй. И ту же есть домъ Суманьяныни, у нея же Іелисей пророкъ^б отрока^в възкреси. Есть же около Ерихона града земля та добра и многоплодна, поле красно и равно, финици^г стоятъ высоцѣ¹⁾, и всякая овощная древеса многоплодовитая; суть же и воды многы разведены, подъ землею текутъ^д, по всей земли той. Ту же суть воды Іелисѣевы, иже оследи пророкъ Іелисѣй, а преже быша горки, такоже разведены^{е 2)}.

А СЕ О МѢСТѢ АРХАНГЕЛА МИХАИЛА, ГДѢ ЯВИСЯ ІСУСУ НАВГИНУ.^ж Ту же есть мѣсто близъ Ерихона града^з единая версты вдале, на лѣтній востокъ лицомъ^и: и на томъ мѣстѣ явися святой^і архангелъ Михаилъ Іусу Навгину предъ пол-

а) сороцинское Н. — б) прор.» *нѣтъ*.
в) отрочище. — г) финици» мнози же финици. — д) подъ земл. тек.» *нѣтъ*. —
е) а преже разведены» *нѣтъ*. —

ж) о архангелѣ михаилѣ стратигѣ Н. *загл. нѣтъ* Б. Р. Т. — з) града» *нѣтъ*. — и) лицъ. — і) свят.» *нѣтъ*.

комъ Израилевымъ; и възведъ очи свои Исусъ, и виде предъ собою стояща мужа страшна, въоружена, и рече Исусъ: нашъ ли еси, или отъ супостатъ нашихъ? И рече ему архангелъ^к: азъ есмь Михаилъ^л, Божій воевода^н, посланъ есмь къ тебѣ на помощь; дръзай, и побѣжай врагы твоѣ; и изуй сапогъ ногу твоєю: мѣсто бо то, на немъ же ты стоиши, свято есть^м. И падъ Исусъ на лицѣ своемъ, и поклонися ему. И есть же на мѣстѣ томъ монастырь во имя святаго архангела Михаила, церковь^п велика, създана клѣтскы, и высока^о. И въ той же церкви лежать 12 каменій: то бо каменіе тогда взято на днѣ Іердановѣ, егда разступися вода людемъ Израилевымъ; и взяша каменіе тоя рѣкы^п носящи кивотъ завѣта Господня, по числу колѣнъ сыновъ Израилевъ, на память роду ихъ^р; имя мѣсту тому Галгалы^с⁴⁾. И отъ того монастыря^т близъ къ западу лицемъ есть гора, имя ей Гавань^у, высока велми и велика зило: надъ тою горою Гаваньскою солнце стояло^в, пожеде яко до полудне, дондеже Исусъ побѣди враги своя, егда бѣяшется^ф съ нимъ Іогъ, царь Васанскій^б, и Сіонъ, царь Амореискій, и вся царствіа Ханаоньска^х; и егда побѣди я Исусъ, тогда солнце зайде за гору Гаваньскую. Въ той же горѣ Гаваньстѣй есть пещера велика велми: въ той пещерѣ постился Господь нашъ Исусъ Христосъ^п 40 днѣй и 40 ноцій^ч, послѣди же взалка; и ту приступи^ш къ Нему диаволъ, искусити хотя, и рече Ему: аще еси Сынъ Божій, рци каменію сему, да бу-

к) арханг.» михаилъ. — л) михаилъ» нѣтъ. — м) и изуй сапогъ . . . свято есть» и рече ему: мѣсто есть свято, на немъ же ты стоиши. изуй сапогъ ногу твоєю. — н) каменна приб. — о) създана . . . высока» нѣтъ. — п) тоя рѣкы» изъ Рум. 1. то іерей въ М. — р) За симъ

въ Н. заглавіе: о стояніи солнца. — с) имя . . . галгалы» изъ С. — т) манаст.» мѣста. — у) имя ей гав.» нѣтъ. — ф) бѣяшется» боряшется Р. — х) царств. ханаоньстѣй. — ц) нашъ іис. христ.» нѣтъ. — ч) 40 ноц.» нѣтъ Б. Р. Т. — ш) прѣст.» прииде.

дутъ хлѣбы. И ту же есть^ш близъ^ь домъ святаго пророка Елисъя и пещера его, ту же^м и колодязь къ востоку лицъ отъ Гавана.

щ) былъ приб. — ь) близъ» нльъ Б. | ы) ту же» нльъ.

1) По нерадѣнію Арабовъ, пальмы исчезли съ почвы Іерихонской; вся эта страна славилась обиліемъ и красотою этого прекраснаго дерева. Въ Библии городъ Іерихонъ называется: «градъ Финиковъ» (См. Второзакон. XXXIV. 3) также Jos. Flav. de bell. l. V. c. 4.

2) См. IV кн. Цар. г. 2. ст. 21—22. Вода этого источника замѣчательна по своей доброкачественности.

3) См. Ис. Нав. V. 13—15. — Имя Архангела *Михаила* тамъ не обозначено; но *Фока* (стр. 32) выражается также какъ и Даніилъ. (См. также F. Fabri. Evagatorium in Terrae S-tae II, 55.) שר צבא יהוה Princeps exercitus Iehovae. Αρχιστρατηγος Κυριου. Обѣ Церкви, Восточная и Западная, признають Св. Михаила за вождя силъ небесныхъ. Имя Михаилъ значить: *Кто какъ Богъ?* מִי כַּמֶּה. (Сл. г. X Пр. Даніила ст. 13. и XII. с. 1—2.)

4) גִּלְגָּל *Гилгалъ* (Ис. Нав. V. 9). Еще и до сихъ поръ замѣтны развалины на этомъ мѣстѣ, называемомъ Арабами *Касръ-гаджла*. (Cf. Bonifac. Ragus. p. 245. — Cotovic. p. 311. — Robins.) Что касается до *двенадцати камней*, взятыхъ изъ Іордана, то объ нихъ упоминаетъ Бл. Іеронимъ; онъ говоритъ, что число этихъ камней прообразовало XII Апостоловъ. Бордосскій паломникъ (IV-го в.) говоритъ: «... Ibi fuit Hiericho, cujus muros gyraverunt cum area Testamenti filii Israel et ceciderunt muri. Ex eo non paret nisi locus ubi fuit arca Testamenti et lapides 12, quos filii Israel de Jordane levaverunt. Виллибальдъ, въ 722 г., видѣлъ тутъ небольшую *деревянную* церковь. (Willibaldi Hodoeporicon, in Canisii monum. eccles. et hist. T. II. P. I. p. III.)

5) Даніилъ даетъ названіе: *Гаваонъ* горѣ *Карантаніи*. Это мнѣніе основано, какъ кажется, на одномъ намекѣ Епифанія (*adv. haeres. l. I. p. 340—341.*), который, сказавши, что большая дорога изъ Іерусалима въ Іерихонъ проходила чрезъ Елеонскую гору, а далѣе (p. 394) что Елеонская гора есть самая высокая изъ горъ, окружающихъ Іерусалимъ, присовокупляетъ, что гора *Гаваонъ*,

находящаяся въ 8 миляхъ отъ Святаго града, еще выше ее; онъ называетъ ее *Газаа*. Ея еврейское названіе обозначаетъ, какъ извѣстно, *высоту*. (Спр. II кн. Цар. XXI. 9.). Евсевій и Бл. Иеронимъ (*Onomast. ad vocem: Gebal.*) и въ послѣдствіи Прокопій (*in Deuteron.*) и Скалигеръ (*in Euseb.*), ошибочно обозначали Сихемскія горы, *Геваль* и *Гаризимъ*, возлѣ Іерихона, примѣняя къ нимъ, безъ сомнѣнія, гору *Искушенія* или *Карантанію* и другую, смѣжную съ ней, столь-же высокую гору. (См. подробн. у Dom Calmet: *Dict. hist. de la Bible* подъ сл. *Garizim.*).

6) Огъ, царь Васанскій, побѣжденъ не Исусомъ Навиномъ, а Моисеемъ. (Второзак. Г. III.)

VIII.

О ЛАВРѢ ТЕОДОСИЕВѢ И САВИНѢ.

И есть отъ Іерусалима 6 верстѣ^б до Теодосіева манастиря. Тотъ же манастирь на горѣ, городомъ одѣланъ, видѣти отъ Іерусалима. И ту есть пещера на той горѣ среди манастиря того^в: въ той же пещерѣ вѣсви ночлегъ сѣтвориша, егда уклонишася отъ Ирода царя^г; ту нынѣ лежитъ святыи Теодосій и инѣи святыи Отци мнози ту^д лежать; и ту же^е въ той пещерѣ и мати ту святаго Саввы и Теодосіева мати ту^ж лежитъ¹⁾. А отъ того манастиря до Лавры Святаго Савы 6 верстѣ^з. Лавра же есть святаго Савы на дебри Асафатовѣ, на удовѣ плачевнѣ, еже^и поиде отъ Іерусалима, и отъ Гепсимани и та бо дебрь идеть сквозѣ Лавру и приходитъ къ морю Содомскому. Лавра же святаго Савы уставлена суть¹ отъ Бога дивно вельми^к, чудно же и несказанно: есть бо потокъ нѣкакъ страшенъ и глубокъ вельми и безводенъ, и стѣны имѣя каменны высокы вельми^л, и на тѣхъ стѣнахъ^м суть келіи утвержены Богомъ, прильплѣне нѣкакъ страшно и дивно на высотѣ той, лпять келіи ти по обѣма сторонама потока того страш-

а) о монастыри теодосіевѣ Н. зам.
нѣтъ Б. Р. Т. — б) поприщѣ Т. — в)
того» нѣтъ. — г) царя» нѣтъ. — д) ту»
нѣтъ Б. Р. Т. — е) и ту же» нѣтъ. —
ж) ту» нѣтъ Б. Р. тутъ же Т. За сѣмъ

заглавіе: о лаврѣ святаго савы. — з)
поприщѣ Т. — и) еже» та бо дебрь. —
і) суть» есть. — к) вельми» нѣтъ. —
л) вельми» нѣтъ. — м) каменныхъ приб.

наго, стоятъ на скалвахъ, яко звѣзды^н на небеси утвержены суть. Церкви же три^о посреди келей тѣхъ стоятъ.

И есть ту къ западу лицъ^п подъ скалою каменною^р пещера велика, и въ той пещерѣ церковь Святая Богородица; и ту пещеру показа ему Богъ столпомъ огненнымъ, прежде живущу ему единому въ потоцѣ томъ. Есть бо келіа святаго Савы первая, идѣже жилъ единъ^с, есть бо^т подале отъ нынѣшняя Лавры яко полверсты¹; и оттуду показа ему Богъ столпомъ огненнымъ надъ мѣстомъ тѣмъ святымъ^ф, идѣже нынѣ есть Лавра святаго Савы: есть дивно мѣсто то вельми^х. Посреди же церквей тѣхъ есть гробъ святаго Савы, отъ великия церкви 4 сажень вдале. Надъ гробомъ же святаго Савы теремецъ красно учиненъ; и ту лежать иніи мнози святіи Отци въ тѣлѣхъ: святой^н Іоанъ епископъ, Сихастъ, — и другой^ч Іоанъ, — Дамаскинъ; ту лежить^ш святой Θεодоръ Едескій^м и Михаилъ, сыновецъ его, и святой Афродитъ^ъ ту лежить^ы, и иніи святіи Отци мнози ту лежать въ тѣлѣхъ, яко живи, и благоуханіе исходитъ отъ нихъ несказанно². И ту же видѣхъ кладязь святаго Савы, и его же показа ему осли дикое въ томъ же потоцѣ, противу келіи его, и пихомъ отъ него воду сладку, студену вельми; въ томъ бо мѣстѣ нигдѣ же нѣсть рѣкы, ни источника, ни кладезя, но токмо единъ кладязь святаго Савы: есть бо мѣсто то безводно, въ горахъ каменныхъ, но токмо дождевною водою живутъ вси люди ту сущіи³. И ту есть мѣсто близъ Лавры на полдни лицемъ; имя мѣсту тому Рува⁴, близъ моря Содомскаго: суть ту^э горы каменные вы-

н) на скалв. . . звѣзды» *нѣтъ* Т. —
о) утвержены *приб.* Б. Р. Т. — п) къ
зап. лицъ» *нѣтъ*. — р) каменною» *нѣтъ*.
— с) прежде *приб.* — т) есть бо» *нѣтъ*.
— у) пол-поприща Т. далѣ *приб.* — ф)
надъ мѣст. . . свят.» *нѣтъ*. — х) вель-
ми» *нѣтъ*. — ц) въ тѣлес. святой»

нѣтъ. — ч) и другой» *нѣтъ*. — ш) ту
леж.» *нѣтъ*. — щ) епископъ *приб.* —
ъ) афрод.» афродитіанъ Б. Р. Т. ефро-
дитіанъ П. ефродитъ Н. — ы) ту леж.»
нѣтъ. — ь) въ тѣлѣхъ тѣлесы. — ъ)
рува *изъ* Б. Р. Н. С. рова М. рива Т. —
э) ту» бо Б.

соцѣ, пещеры же многы въ горахъ тѣхъ; въ тыхъ пещерахъ^ю живутъ святіи Отци пустынники въ пустыни той страшной, безводной; и ту же есть^я жилище пардусомъ и осли дивн^ю ту мнози.

Море же Содомское мертво есть, не имать въ собѣ животн^ю ничтоже, никакой^а рыбы, ни сколки, ни рака; но аще внесеть что^б быстрина Ерданская въ море то, то не можетъ живо быти ни мала часа, но вскорѣ погыбаетъ. Исходитъ бо изъ дна моря того смола черная, и плаваетъ смола та^в по верху воды тоя, и лежитъ по берегу смола та многа; смрадъ же исходитъ изъ моря того нѣкакъ золь^{г5)}. А отъ Лавры святаго Савы на вѣстокъ лицемъ^а, за горою, есть монастырь святаго Еуфиміа, 10 верстъ^е вдалье отъ Лавры: ту лежитъ святой Еуфимей и иніи святіи Отци^ж мнози лежать въ тѣлѣ яко живи^з. И есть монастырь той на удоленѣ^и мѣстѣ; около же его горы суть^і каменны, подалѣ суть, одѣланъ былъ городомъ; церкви же была^к въ верху^{б)}. И ту былъ монастырь святаго Θεоктиста^д, подъ горою, на полудни лицъ отъ монастыря Еуфимьева^м, нынѣ же разорено все^н отъ поганныхъ⁷⁾.

ю) въ тыхъ пещер.» ту. — я) и ту же есть» и ту суть. — ө) дикіе Б. Р. Н. — а) ничтоже никакой» ни. — б) что» нѣтъ. — в) смола та» нѣтъ. — г) смрадъ же золь» и смрадъ золь исходитъ изъ моря того яко сѣры горящая . ту бо есть мука подъ моремъ тѣмъ Н. 2-й. — д) лицъ. — е) 3 вер-

сты Н. 2-й. — ж) отци» нѣтъ Б. Р. — з) лежать . . . живи» яко живи тѣлеса лежать (въ тѣлеси Н.). — и) на удолен.» на равнѣ Б. Р. Т. — і) суть» нѣтъ Б. Р. — к) была» бѣла М. — л) и ту былъ... теоктиста» нѣтъ. — м) подъ горою. . . еуфимьева» изъ С. — н) все» нѣтъ Р. Т.

1) Фока (§ XVII.) передалъ намъ краткое описаніе монастыря Св. Θεодосія. *И. Мосхъ* говоритъ часто о святыхъ отшельникахъ этого знаменитаго монастыря. Церковь чествуетъ Св. Θεодосія, прозваннаго, за святость его житія,

Великимъ, 11 Января. Въ концѣ царствованія Маркіана, во время Халкидонскаго Собора въ 451 г., Θεодосій перешелъ въ Палестину, когда Ювеналій былъ патріархомъ въ Іерусалимѣ. Онъ долго жилъ въ пещерѣ, о которой говоритъ Даніилъ; но слава о его святой жизни привлекала къ нему отсюду множество учениковъ, такъ что онъ долженъ былъ основать монастырь, въ которомъ находилось до 620 монаховъ, изъ коихъ много было православныхъ Армянъ и Грузинъ, которые могли служить обѣдню на ихъ родномъ языкѣ. Онъ ревностно противоборствовалъ ересямъ Севера, Евтихія, Македонія и Несторія, которые, въ царствованіе Анастасія, волновали Церковь, и изрекъ анаѹему на послѣдователей этѣхъ ересей въ храмѣ Іерусалимскомъ.

2) Епископъ Іоаннъ *Сихастъ*, т. е. ἡσυχαστὴς *молчальникъ*, Ἰωάννης ὁ ἐπίσκοπος καὶ ἡσυχαστὴς. Память 3 Дек. — *Θεόδωροςъ Едесскій*. Изъ иноковъ Св. Саввы рукоположенъ во еписк. въ царствованіе Михаила и Θεодоры. — *Μιχαὴλ*, вѣроятно черноризецъ обители Св. Саввы. Пам. 23 Мая. — *Афродитъ*, можетъ быть *Афродисій*? (См. *Мѣсяцесл. правосл. Кавол. Вост. Церкви протоіер. Д. Вершинскаго*.)

3) Св. Савва процвѣталъ въ концѣ V-го и въ началѣ VI-го в. Даніилъ справедливо говоритъ, что монастырь этого святаго охраняемъ особенною благодатію Божіею, потому что это единственный изъ всего множества основанныхъ въ Палестинѣ монастырей, который уцѣлѣлъ до сего времени, претерпѣвъ всевозможныя злоупотччія, находясь подъ владычествомъ невѣрныхъ. *Бароніусъ* (Baronius. Annal. Eccl. T. VIII. ad ann. 614.) приводитъ посланіе монаха Антіохіа, въ которомъ онъ говоритъ, что жизнь отшельниковъ Св. Саввы можно сравнить съ жизнію ангельскою. «De laudabili verò vita eorum in praesentiarum agere, id temporis non postulat, nec mea lingua illa posset facillè percurrere. Illud tantùm dicam, quod reverà homines erant divini (si homines tantùm illos oporteat dicere potius quàm Angelos, cùm in exercitatione spirituali, et monastica vita, et laboribus, quos pro pietate sustulerunt à iuventute sua, insenuerint) senes quidem venerandi, et canos capillos habebant, sed mente magis praestabant; et humilitate honesti, modesti, veredici, irreprehensibiles, justi, pii, ab omni turpitudine et pravitate alieni, omnibus bonis exornati, et divino repleti amore: nonnulli ipsorum centum excesserunt annos, et quinquaginta sex in quieta et monastica vita cùm peregissent, nec è Laura et Monasterio umquam recesserunt: nonnulli verò neque ad Ecclesiam processerant, nec civitatem ampliùs viderant, ex quo vitam monasticam semel fuerant amplexati: variis etiam virtutibus emicabant, terrestres scilicet Angeli et coelestes homines: quapropter hunc finem sunt adepti, et victoriae praemium sunt consecuti.» Въ этомъ-то ужасномъ уединеніи Св. Іоаннъ Дамаскинъ сочинилъ свои высокіе священные гимны. Инокъ Кириллъ Скиѹпольскій, современникъ Св. Саввы, передалъ намъ его житіе. Даніилово описаніе этого столь знамени-

таго и столь извѣстнаго монастыря, исполненное древней простоты, отличается и своею вѣрностію.

4) Вотъ что говоритъ Фока о положеніи пустыни *Рува* или *Руба*, о которой часто упоминается въ *Житіи Святыхъ*: «Ὁ δὲ χειμάρρως ἀπὸ τῆς Γεωσιμανῆς ἐρχόμενος διέρχεται μέχρι τῆς λάυρας τοῦ ἁγίου Σάββα καὶ τῆς τοῦ Ρουβᾶ ἐρήμου, ἥτις περὶ τὴν νεκρὰν ἐστὶ Θάλασσαν τῶν Σοδόμων.» (С. XV. р. 26.) «Потокъ же, вытекающій отъ Геосиманіи (Кедронъ) проходитъ мимо Лавры «Св. Саввы и пустыни *Рувы*, направляясь къ Мертвому морю Содомскому.» Почти тѣми же словами выражается и Даниилъ. Въ другомъ мѣстѣ Фока говоритъ, что отъ Хозевы путь ведетъ къ пустынѣ Рувы, которая находится между монастыремъ Св. Евфимія и Лаврою Св. Саввы: «... μετὰ τὴν ἐρημον ταύτην (т. е. Хозевы) ἡ μεγάλη ἐρημος τοῦ Ρουβᾶ μετὰ τὴν διόδον τοῦ δύο μονῶν; τοῦ ἁγίου Εὐσημίου δηλονότι, καὶ τῆς λάυρας (т. е. Лавры Св. Саввы) ὁράται.» (С. XXI. р. 32.). Реландъ (Palaest. р. 296 — 297.) прочелъ только первую выписку, почему онъ и остался въ сомнѣніи на счетъ настоящаго положенія этого мѣста. Просматривая, для отысканія мѣстности *Рувы*, мое первое путешествіе по Св. Землѣ въ 1835 г., въ которомъ я описалъ дорогу между монастырями Св. Евфимія (который я не узнавалъ тогда въ *Наби-Муса*) и Св. Саввы, я прочелъ слѣдующее: «Скоро за Наби-Муса начинается большая нагорная равнина; въ концѣ ея видны на крутой горѣ развалины (мы доѣхали до этой горы черезъ три часа и три четверти отъ Мертваго моря). Тамъ былъ нѣкогда монастырь очень многочисленный; онъ разрушенъ Хозроемъ и 14 т. братій было здѣсь истреблено.» (Т. II. Гл. IV. стр. 51.) Это единственные развалины, которыя я видѣлъ между монастырями Св. Евфимія и Св. Саввы, въ этой ужасной пустынѣ, и я не могу теперь не узнать въ нихъ мѣста, гдѣ была Рува.

5) См. стран. 59, примѣч. 2, и *Schau's Travels*. II. р. 158. ed. 1808.

6) Мѣсто монастыря Св. Евфимія довольно хорошо обозначено въ житіи этого святаго (стр. 80—83. *Чети Минеи*): «Азъ есмь Евѳемій, живу же на восточной странѣ въ пустынѣ, отъ Іерусалима въ разстояніи десяти поприщъ, не далече отъ пути, ведущаго ко Іерихону,» и въ другомъ мѣстѣ: «Случися нѣкогда множеству Арменовъ отъ святаго града на Іорданъ сходящихъ, уклонитися на десно, и придоша въ Лавру (Св. Евфимія).» Совершивши недавно этотъ путь, я опишу его здѣсь, для бѣльшаго поясненія этой мѣстности. «Отправившись безъ четверти въ 9 часовъ отъ подошвы горы *Карантаніи*, мы проѣхали въ 9¼ ч. *Уади-эль-каль*, орошенный прозрачнымъ потокомъ, тѣмъ самымъ, который, выходя отъ *Энона* (Αἰνὼν *Ев. Іоанн.* III. 23.), проходитъ чрезъ *Хозеву*. (См. примѣч. 1. стр. 58.) Въ 10 ч. мы начали подниматься на горы черезъ *Уади-Герефъ-Гаджаль*. Бѣловатые пучки колючаго кустарника покрывали калы. Далѣе путь пролегаетъ по горамъ, покрытымъ зеленымъ мхомъ, слу-

жившимъ пастбищемъ небольшому стаду овецъ. Съ вершины этѣхъ горъ видны были часть Мертваго моря и устье Іордана. Въ 10 часовъ 20 м. мы начали встрѣчать глыбы камня, чернаго внутри, на подобіе угля, но бѣлаго снаружи, отъ вліянія солнечныхъ лучей, и который Арабы называютъ *камень Моисея*, потому что онъ находится недалеко отъ мечети *Неби-Мусса*, т. е. Прор. Моисея; онъ употребляется на постройки и даже на талисманы; это смолистый камень, горящій подобно антрациту и имѣющій противный запахъ. Гассельквистъ (Hasselquist) говоритъ, что это кварцъ, похожій на аспидный камень, и что эта порода одна изъ самыхъ рѣдкихъ, какія онъ встрѣчалъ въ своихъ путешествіяхъ. Миновавъ еще одну высоту, мы увидѣли на ближней горѣ мечеть *Наби-Муса*, куда и прибыли въ 10³/₄ ч. Это и есть монастырь Св. Евфимія, такъ часто упоминаемый въ *Житіяхъ Святыхъ*, обращенный теперь въ мечеть; находящаяся въ ней гробница называется *гробницею Моисея*. Эта мечеть въ большемъ почитаніи у Арабовъ, которые, разъ въ годъ, во множествѣ стекаются туда на поклоненіе. Воспоминанія о чудесныхъ исцѣленіяхъ, совершившихся въ этихъ мѣстахъ между невѣрными, собиравшимися туда отвсюду, какъ сказано въ житіи Св. Евфимія, сохранились неизгладимо въ памяти жителей страны; это и было причиною сооруженія мечети. Она очень хорошо содержана; издали видѣется стройный ея минаретъ, и довольно большой куполь прикрываетъ мѣсто гробницы; вокругъ построены галлерей, и кромѣ того, оградная стѣна съ террасами на всѣ стороны. Единственные ворота, безъ дверей, заграждены цѣпью, которую поднимаютъ для того, чтобы войти; но довольно странно, что въ ней никто не живетъ; открытая для всѣхъ, она, однако, замѣчательна своею чистотою. Черезъ окно съ желѣзной рѣшеткой виденъ большой саркофагъ, покрытый богатымъ зеленымъ ковромъ, съ вышиными на немъ надписями изъ Корана. Видимая съ террасъ окрестность совершенно безплодна, ни одного деревца, ни куста, ни травки не растетъ на окружающихъ горахъ.» (См. Anonymus, in Allatio. p. 98.). Окончаніе этаго описанія находится въ слѣдующемъ примѣчаніи.

7) Только читая житіе Св. Евфимія мы поняли, что монастырь Св. Θεоктиста находился *тамъ-же*, гдѣ и монастырь Св. Евфимія. Θεоктистъ былъ неразлучнымъ другомъ Св. Евфимія; ими руководили *единая воля и единая мысль*. Этотъ послѣдній, жаждавшій только совершеннаго удаленія отъ свѣта, не могъ этого достигнуть, такъ какъ множество лицъ, привлеченныхъ молвою о его подвижнической жизни, отвсюду стекались къ нему; поэтому онъ пригласилъ своего друга поселиться близь его обители и принимать приходившихъ къ нему. Съ террасы минарета видна, на востокъ, моленная Сантона, стоящая на окрестной возвышенности, а немного далѣе, въ лощинѣ, замѣтны незначительныя развалины; на этомъ самомъ мѣстѣ находилось убожище Св. Θεоктиста, послѣдователя Св. Евфимія.

Въ 12¹/₄ час. мы выѣхали изъ монастыря Св. Евфимія. Въ 12 ч. и 50

мин. мы были на высотѣ *Джебелъ-Аккаба-Неби-Муса*. Перейдя эту высоту, мы поднялись на гораздо бѣльшую гору, называемую *Каикъ-Неби-Муса*, спускъ съ которой, по краю пропасти, былъ очень труденъ. За этой высотой слѣдуетъ гора *Джебелъ-Тэфъ*, которая, какъ кажется, самая высокая. Въ часъ съ четвертью мы завидѣли вдали макушку Елеонской горы. Въ 1 ч. и 35 мин. мы увидѣли при подошвѣ горы цистерну съ водою. Послѣ этого, въ 1 ч. и 45 мин. мы съ трудомъ поднялись еще на одну гору. Обернувшись, я увидѣлъ за собою, среди цѣпи скалъ, большую пещеру, въ которой, какъ сказываютъ, жилъ Св. Евфимій до построения своего монастыря. Отъ этого мѣста, гористая дорога становится удобнѣе, и въ 2 ч. съ половиною мы приближались, по зеленѣющей долинѣ, покрытой посѣвами, къ развалинамъ монастыря, который, какъ намъ сказали, былъ монастырь *Св. Мартирія*; я полагаю, что это было имя того Иерусалимскаго патріарха, о которомъ упоминается въ житіи Св. Евфимія. Два или три колодца находятся на этомъ мѣстѣ. Послѣ двадцати минутнаго отдыха, и срисовавъ этѣ развалины, мы продолжали свой путь. Въ 3 ч. и 15 м. мы выѣхали на большую дорогу, идущую отъ *Іерихона* къ Иерусалиму, какъ это обозначено въ житіи Св. Евфимія, изъ котораго мы сдѣлали выписку въ началѣ предъидущаго примѣчанія. Мы доѣхали въ часъ и 35 м. отъ этого мѣста раздвоенія двухъ дорогъ, до Иерусалима.

IX.

О СІОНѢ СВЯТѢМЪ, И О ВЕТЪХОМЪ ГРАДѢ ІЕРУСАЛИМѢ, И О ДОМУ ІОАННА БОГОСЛОВА.

Сіонъ же гора есть велика и высока^б на угъ^в лицемъ^г отъ Іерусалима, полога же и красна^д и равна. На той горѣ Сіоньстѣй^е преже былъ ветхій Іерусалимъ; того Іерусалима^е разорилъ Новходоносоръ, царь Вавилоньскій, при Еремеи пророцѣ; нынѣ же Сіонъ гора внѣ^ж стѣны градныя. Ту же былъ и домъ святаго^з Іоанна Богослова на той горѣ Сіоньстѣй; и на томъ мѣстѣ^з сѣздана была^и церковь велика, сѣздана же^и клѣтскы; отъ стѣны градныя близъ яко^к довержетъ мужъ каменемъ^к до той велицѣй церкви святаго Сіона. У тоя церкви, за олтаремъ^л, есть храмина^л; въ той храмѣ^л умылъ Христосъ нозѣ ученикомъ своимъ. И отъ тоя храмины^л пойдучи мало^п, възлѣсти яко по степенемъ на горницу^р, ту есть храмъ красенъ сѣзданъ на столпѣхъ, верхъ ему мусією исписанъ и помощенъ красно^с; олтарь же яко церкви иматъ на вѣстокъ лицемъ^с; то есть была келіа^ф Іоанна Богослова; въ той келіи вечерялъ Хрис-

а) *Заглав. нѣтъ.* — б) вел. и выс.» *нѣтъ.* — в) угъ» уголъ Н. — г) лиц.» *нѣтъ* Т. лицъ Б. Р. Н. — д) и красна» *нѣтъ.* — е) того іерусал.» тѣи же городъ. — ж) внѣ» въ ней же. — з) свят.» *нѣтъ.* — и) была» бысть. — і) сѣзд. же» *нѣтъ.* — к) близъ яко» *нѣтъ.* —

л) малымъ. *приб.* — м) за олтарь» *нѣтъ* Т. — н) хоромина Р. Н. — о) хоромины Р. Н. — р) мало» на угъ лицъ. — с) на горницу» яко на горн. — т) и помощ. красно» *нѣтъ.* — у) лицъ Б. Р. Н. — ф) святаго *приб.* Б. Р. Н.

тосъ съ ученикы своими; ту же Іоаннъ възлегъ на перси Его, и рече: Господи, и кто есть предаѣй Тя? И на томъ же мѣстѣ было^х сшествіе Святаго Духа на святыя Апостолы въ день пятьдесятный. И въ той же церкви есть другая храмина^ц долѣ на земли низко: въ ту убо храмину^ч прииде Христосъ по воскресеніи своемъ къ ученикомъ своимъ, и дверемъ затворенымъ, и ставъ посреде ихъ и глагола имъ^ш миръ вамъ! И ту же и Ѳому увѣривъ (въ) 8 день. И ту же есть камень святой, ангеломъ принесенъ бысть^ш отъ горы Синайскія^ъ. На другой же странѣ тоя церкви, къ западу лицъ^м, есть другая храмина, низко, тѣмъ же образомъ, и въ той храминѣ преставися Святая Богородица. И то все дѣялося въ дому святаго Іоанна Богослова^н.

О ПЕТРОВѢ ОТВЕРЖЕНІИ. И ту есть близъ дворъ Каіафинъ: ту бо Петръ отвергся Христа^ъ 3-жъ, дондеже алекторъ^ъ не възгласи; и то же мѣсто есть на вѣстокъ лицемъ отъ Сіона. И ту^н есть мѣсто близъ на странѣ горы тоя святыя^а есть пещера глубока вельми, влѣзти же по степенемъ въ пещеру ту, степеней 32, и въ той пещерѣ плакася горко Петръ, Апостолъ Христовъ^ъ, отверженія своего; и надъ тою пещерою създана бысть церковь велика во имя святаго Апо-

х) было» и. — ц) хоромина. — ч) хоромину Р. Н. Т. — ш) имъ» нѣтъ Б. Р. Н. Въ сп. МІО. слѣд. приписка: ту есть стѣна камена; объ ону страну смотришь дверей 12, а оною (sic) страну смотришь затворены видѣти, а другую страну зайдетъ, стѣны отворены видѣти; а гдѣ былъ христосъ, отворены видѣти. — щ) бысть» нѣтъ. — ѣ) син.» сіонскія Т. Н. Въ сп. МІО., на полѣ, приписано: а до каменя, иже нарицается

слава тобѣ боже. коли христосъ пошолъ въ іерусалимъ, и рече ученикомъ своимъ: идѣте въ іерусалимъ и обрячете человека въ скудельницѣ воду носяща, и рцете ему: уготовай ми пасху. того ради зовется камень той слава тобѣ боже. — ы) къ зап. лицъ» нѣтъ. — ь) закл. нѣтъ. — ъ) Христа» нѣтъ. — э) алект.» куръ Б. Р. Н. петель Т. — ю) и ту» а оттуда. — я) тоя святыя» нѣтъ. — е) христовъ» нѣтъ.

стола^а Петра²⁾. А оттуду на угъ лицемъ, подъ горою^б тою, есть^в купель Силуамля, идѣже Христосъ слѣпцю очи отверзе. Ту же есть^г подъ горою Сіонскою село Скудельниче, иже купиша цѣною Христовою на погребеніе страннымъ. Суть же ту пещеры многы на той странѣ горы тоя святыя^д, въ камени иссѣчени, и въ тѣхъ пещерахъ гробы мнози празды^е и до сего дни, устроены дивно и чюдно³⁾; и ту ся полагають^ж пришельци страннии, не дають ничтоже отъ мѣста того святаго, искуплено бо бѣ^з кровію Христовою мѣсто то^и.

а) христова крѣб.	— б) подъ горкою Б.	нльть. — ж) полаг.» погребаютъ. — з)
— в) тою есть» нльть.	— г) есть» нльть.	
— д) тоя свят.» нльть.	— е) празды»	
		бѣ» есть. — и) мѣсто то» нльть.

1) Это описаніе Сіонской церкви представляетъ новыя данныя для ея исторіи, какія мы не находимъ въ повѣствованіяхъ другихъ паломниковъ. (См. Tobler. Torogr. II. стр. 99 и слѣд.). Знаменитый Испанскій поэтъ Juan de la Encina, въ 1503 г., говоритъ, что ему показывали въ Сіонской церкви, обращенной въ мечеть, при ея входѣ, камень, на которомъ возсѣдалъ Спаситель, бесѣдуя съ Своею Божественною Матрію:

Bien cerca á la puerta de aquella mezquita,
De dos ciertas piedras, que alli habemos visto,
Una dicen, que es do se asentó Christo,
Hablando á la Virgen su Madre bendita.

(*Viage y peregrinacion que hizo y escribió en verso Castellano el famoso poeta Juan de la Encina en compañía del Marqués de Tarifa. Madrid. 1786. p. 41.*)

2) О церкви Св. Петра, которая находилась на этомъ мѣстѣ, говоритъ Фабри (Fabri Evagatorium in Terrae Sanctae etc. T. I. p. 261); онъ ей даетъ названіе *Gallicantum* (Пѣтлоглашеніе); въ его время она была уже совсѣмъ раззорена. (См. также Норманск. Хронику въ: *Assises de Jerus.*).

3) Многія изъ этихъ пещеръ еще доселѣ сохранились. Императрица Елена построила своды надъ всѣмъ этимъ мѣстомъ, которое названо въ Евангеліи *землею горшечника*, также *Акелдама*. (Матѣ. XXVII. 7—10.). Подъ этими сводами живутъ теперь цѣлыя семейства пастуховъ, равно какъ и въ пещерахъ скалы, на которой расположено селеніе *Силоамъ*.

Х.

О ВИӨЛЕОМЪ, ИДЪЖЕ ХРИСТОСЪ РОДИСЯ:

Виөлеомъ же святыи^б есть на угъ лицемъ^в отъ Іерусалима 6 верстъ^г вдалѣ, а полемъ 2 версты^а до ссѣданіа^с Авраамля^д. идѣже остави отрока своего съ ослыты и поятъ^е сына своего Исака на жертву, и задѣ ему понести дрова и огонь; и рече ему Исакъ: отче, се дрова и огонь, а овчя гдѣ есть? И рече Авраамъ: Богъ, чядо^з, покажетъ намъ овчя. И идяста оба вкупѣ^и путемъ^і къ Іерусалиму; на то же бо мѣсто приведенъ бысть^к, идѣже Христосъ распятъ бысть^л. А оттуду есть верста до мѣста того, идѣже Святая Богородица видѣла двои люди, едины смѣющеса, а другыи плачущеса^м; и церковь създана была ту велика во имя Святыя Богородица^н; нынѣ же разорено мѣсто то отъ поганыхъ^о. А оттуду до гроба Рахіилина, матери Іосифовы^п, 2 версты; а оттуду верста 1 до мѣста, идѣже ссѣла съ ослыти Святая Богородица, понуди бо ея сущее въ утробѣ ея^р, егда хотяше^с изыти. И ту есть камень великъ; на томъ камени^с опочивала Святая Богородица^д, какъ

а) сказаніе о виФліемѣ Б. о виФліомѣ градѣ Т. — б) градъ *приб.* — в) лицъ. — г) поприцъ Т. — д) поприца Т. — е) сидѣнія. — ж) объятъ. — з) чядо» *нѣтъ* Б. — и) идяста... вкупѣ» идяше исакъ. — і) тѣмъ *приб.* — к) исакъ *приб.* — л) едины плачущ. а друг.

смѣющ. — м) и церковь... богородица» ту же нынѣ церкви св. богородица. — н) нынѣ... отъ поганыхъ» *нѣтъ*. — о) прекраснаго *приб.* — п) въ утр.» во чревѣ. — р) егда хот.» хотяше бо. — с) на томъ кам.» на немъ же.

съ ослати ссѣдши^т; и отъ того камени вѣставши шла пѣшь до вертепа святаго, и ту роди Христа Бога нашего Святая Богородица^у. И есть Рождество Христово отъ камени того святаго близъ яко довержетъ мужъ силенъ каменьемъ малымъ^ф. И есть надъ вертепомъ тѣмъ святымъ^х Рождества Христова сзѣдана есть церковь велика^п клѣтскы, покрыта же есть вся оловомъ, и мусією внутрь вся^ч подписана; столповъ же имать 8 облыхъ мороморяныхъ, помощена же есть досками мороморяными; двери же имать трои, въ долину же есть сажень 8^ш до великаго олтаря, а въ ширину 20 сажень. Есть же вертепъ той святой, идѣже было Рождество Христово, подъ олтаремъ великимъ яко пещера сзѣдана красно, и степеней имать 7, удуже слѣзти къ дверемъ святаго вертепа того^ш, а двери имать двои; а у другихъ дверей такоже 7 степеней. И вѣсточными дверьми влѣзучи въ вертепъ той святой^б, на лѣвой руцѣ есть мѣсто долѣ^н, и на томъ мѣстѣ родился Господь Богъ нашъ Иисусъ Христосъ^б и есть на мѣстѣ томъ сзѣдана^г тра-

т) какъ съ осл. ссѣдши» *нѣтъ*. — у) христа . . . богородица» господа нашего иисуса христа. — ф) святаго . . . малымъ» яко дострѣлить. *Въ сп. МЮ. противъ этою мѣста, на особомъ листкѣ, написано: знаменіе въ вертепѣ, у святѣй богородицы молоко изъ персей упало на землю, и стоитъ и до сего дни, ссѣлося, бѣло и мягко, какъ всегда молоко . и иное знаменіе въ вертепѣ, гдѣ христосъ родися: хватила рукама землю святая богородица; ту изросла о правую страну трава аки рука святѣй богородицы; а о лѣвую страну трава аки крестъ явился вмѣсто, а рука сжалася . коли на рождество христово бываетъ служба и начнутъ молвити изрядно, рука прострется, и крестъ испра-*

вится, и молоко святѣй богородицы тепло будетъ, и паръ изъ него идетъ, и стоитъ рука простерта и крестъ, доколѣ отпоють обѣдню; по отпѣтьи рука сожмется, и крестъ совьется, и молоко ссядется. — х) тѣмъ свят.» *нѣтъ*. — п) велика, крестомъ, и верхъ ея клѣтскы вспертъ Рум. 1. Н. 2-й. (*этотъ вариантъ важенъ тѣмъ, что онъ объясняетъ слово клѣтски*). — ч) внутрь вся» *нѣтъ*. — ш) 8» 30 Т. — щ) верт. того» алтаря Б. *За симъ въ Н. слѣд. листъ утраченъ*. — з) въ верт. той свят.» *нѣтъ*. — ы) на лѣвой . . . долѣ» есть мѣсто на лѣвой (на шуй Т.) странѣ на земли долѣ. — ь) господь . . . христ.» христосъ богъ нашъ. — ъ) на мѣстѣ.. сзѣдана» надъ мѣстомъ тѣмъ сдѣлана.

пеза святая^з, и на той трапезѣ нынѣ^ю литургисають⁵⁾; и есть мѣсто то на вѣстокъ лицъ. И противу тому мѣсту, на правой руцѣ суть ту ясли Христовы къ западу лицемъ^я, подѣ каменою скалкою^в ясли ты святы^а; и въ тѣхъ яслѣхъ положенъ бысть Христосъ Богъ нашъ повить въ рубища^б, нашего ради спасенія все трѣпя^в; близъ же есть мѣста та оба, Рождество и ясли, яко 3 сажени далѣе^г, есть въ одной той пещерѣ оба та мѣста святая^д; исписана же была мусією вся пещера та^б, помощена же есть красно^о; церковь же исподи вся дуплена есть. И мощи святыхъ многихъ ту лежать^ж. А изъ церкви пойдучи, на правой руцѣ^з есть пещера иная, глубока вельми^и подѣ церковию тою на угѣ лицъ^и; и въ той пещерѣ лежать мощи святыхъ младенецъ⁷⁾; а оттуду взяти суть святіи младенци, половина ихъ^к, и принесени суть въ Царьградъ. И създанъ же есть градъ высокъ вельми около тоя церкви^л. И есть то мѣсто Рождества Христова на горѣ въ пустыни^м кромѣ людѣй^н, и то ся нынѣ нарицаеть Виѣлеомъ, гдѣ есть Рождество Христово. А ветхій Виѣлеомъ кромѣ того мѣста былъ напередъ, не дошедъ Рождества Христова, гдѣ есть нынѣ^о стлѣпникъ и камень Святыя Богородица^п⁸⁾, на той горѣ былъ ветхій Виѣлеомъ. И та земля около Виѣлеома^р зовется Ефрантъ⁹⁾, земля Іудова; о томъ бо речено бысть пророкомъ Михеемъ^с: ты Виѣлеомъ земля Іудова, ничимъ же еси менши въ тысящахъ

з) свят.» *нѣтъ*. — ю) трапезѣ нынѣ» *нѣтъ*. — я) и противу . . . лицемъ» а другое мѣсто къ западу (на востокъ Т.) лицъ, противъ мѣсту, идѣже суть ясли христовы. — в) скалкою» изъ Б. горою М. доскою Рум. 1. — а) ясли свят.» *нѣтъ*. — б) рубы худы Б. Р. въ рубища худы Т. — в) нашего . . . трѣпя» и все претерпѣ насъ ради грѣшныхъ. — г) далѣе» межѣ има. — д) есть . . . святая» *нѣтъ*. — е) красно» досками мороморяными. — ж) лежать»

нѣтъ. — з) на десной странѣ Т. — и) иная глуб. вельми» *нѣтъ*. — і) на угѣ лицъ» *нѣтъ*. — к) половина ихъ» *нѣтъ*. — л) и създанъ . . . церкви» *нѣтъ*. — м) въ пустыни» *нѣтъ*. — н) одѣлана же городомъ все около *прѣб.* — о) нынѣ» *нѣтъ*. — п) стлѣпникъ . . . богородица» столпъ пресв. богородица Ц. столпъ камень св. богородица. Рум. 2-ой. — р) около виѣл.» *нѣтъ*. — с) о томъ . . . михеемъ» якоже глаголетъ.

Иудовыхъ: изъ тебе изыдетъ вожь, иже упасеть люди моя Израиля¹⁰⁾. И есть земля та около Виѡлеома красна зѣло, на горахъ^{т)}, и дрѣвеса многа овощная стоятъ по пригорію тому красно: масличіе, и рожци, смокви же и виноградіе много ту суть около Виѡлеома, и нивы по долиемъ мнози и обилни суть^{у)}. И есть ту близъ въ пустыни той, отъ Рождества Христова на полдень лицемъ, и яко въ полверсты вдале, на горѣ^{ф)}, есть пещера велика^{х)}, и въ той пещерѣ жила Святая Богородица, два лѣта, съ Христомъ и съ Іосифомъ по Рождествѣ Христовѣ; и въ ту же пещеру придоша вѣсви съ дары, и поклонишася^{ц)} Христу. Изъ тоя пещеры бѣжалъ Христосъ въ Египетъ съ матерію своею и съ Іосифомъ¹¹⁾.

О ДОМУ ЕСЪОВЪ, ОТЦА ДАВИДОВА.¹ И ту же есть мѣсто на сторонѣ горы, къ востоку лицемъ отъ города Виѡлеома, яко дострѣлить мужъ силенъ^{ш)}; имя мѣсту тому Виѡирь^{щ)}: ту былъ домъ^{з)} отца Давидова¹²⁾; въ томъ дому былъ^{и)} Самуилъ пророкъ, и помазалъ Давида на царство въ Израили и вмѣсто Саула царя^{б)}. И ту былъ^{в)} кладязь Давидовъ, его же древле пити Давидъ вжадася¹³⁾. А оттуду есть мѣсто подъ горою тою^{я)}, мало вдалѣ врьсты отъ Рождества Христова на вѣстокъ^{ю)} лицемъ: на томъ мѣстѣ ангели благовѣстиша пастухомъ Рождество Христово; и есть ту^{а)} пещера, и надъ тою пещерою

т) на горахъ» *нѣтъ*. — у) и обилни
суть» *нѣтъ*. — ф) и есть ту близъ . . .
на горѣ» близъ же ту и стѣны город-
ныя, яко дострѣлить, на полдни лицъ.
— х) велика» *нѣтъ*. — ц) поклонитися.
— ч) *загл. изъ С.* — ш) къ востоку. . .
силенъ» *нѣтъ*. — щ) виѡирь» *изъ сп. Сахар.*
виѡель *изъ М.* — з) іесѣевъ *приб.* — и) въ
той домъ приде. — б) царя» *нѣтъ*. —
в) былъ» есть. — а) подъ горою тою»

нѣтъ. — Въ *сп. МИО.* на особомъ листкѣ
написано: на западнѣй же странѣ есть
святыя силы, оба вертепа вкупѣ еста
позлащена и воображена, якоже есть на
сѣверную страну вертепа студенецъ
ископанъ. въ водѣ студенца есть звѣ-
зда, иже бѣ шествовала съ волхвы. и
въ шуйей странѣ тояжъ церкви родни
давидови. — ю) на вст.» на полдни. —
я) была *приб.*

сздана церковь во имя святаго Іосифа, обручника Маріина¹⁴⁾. Ту же былъ монастырь чюдень^а, нынѣ же разорень^б отъ поганныхъ. И есть же около мѣста того поле равно^в и красно велми, и нивы многоплодны ту, и масличіе много: да то зовется мѣсто агіапимена^{г15)}, еже ся протолкуеть святая паства. И ту же есть близъ^д подъ горою село святаго Саввы^{е16)}.

е) обручн. маріина» *нѣтъ*. — а) чюдень» добръ. — б) разор.» разорено мѣсто то. — в) равно» *нѣтъ*. — г) агіапимена изъ Нор. 2-го. агіапимена

ошибк. М. — д) близъ» *нѣтъ*. — е) и ту же ... св. саввы» и ту же подъ горою есть монастырь, глаголемый стаденный МНО.

1) Эта Іерусалимская легенда относится къ мѣсту, которое указываютъ на одной возвышенности, немного не доходя до подъема на гору къ монастырю Св. Іліи, въ лѣво отъ дороги. Въ Кн. Быт. сказано, что Авраамъ, нарекъ *«имя мѣсту тому: Господь видѣ»*. (г. XXII. ст. 14) или *«Господь усмотритъ»* לראי לראי, потому что на этомъ мѣстѣ Господь Богъ указалъ Аврааму на овна, для жертвоприношенія вмѣсто сына его Исаака. Должно замѣтить, что Даніилъ, описывая путь къ Вавилону, не упоминаетъ о монастырѣ Св. Іліи, но Фока, семьдесятъ лѣтъ спустя, говоритъ, что этотъ весьма древній монастырь былъ разрушенъ до основанія и возобновленъ уже въ его время императоромъ Византійскимъ Мануиломъ. (*Apud. Allatium. p. 38.*)

2) См. стран. 31, примѣч. 9.

3) См. *Апокрифическое Евангеліе Св. Іакова* (Protevangel. Jac. Min. C. XVIII. p. 258, также какъ и Hist. Nativ. Mariae. C. XIII. p. 374—5 edit. Thylo) «... καὶ ἐστράφη Ἰωσήφ, καὶ εἶδεν αὐτὴν (Μαρίαν) στηγνὴν καὶ λέγει ἐν ἑαυτῷ· Ἰσως τὸ ἐν αὐτῇ ὄν χεῖμαζει αὐτήν. Καὶ πάλιν ἐστράφη Ἰωσήφ, καὶ εἶδεν αὐτὴν γελῶσαν, καὶ εἶπεν αὐτῇ. Τί σοί ἐστι τοῦτο· ὅτι τὸ πρόσωπόν σου βλέπω ποτὲ μὲν στηγνόν, ποτὲ δὲ γελῶν καὶ ἀγαλλιώμενον; Καὶ εἶπεν αὐτῇ Μαρία· Ὅτι δύο λόγους βλέπω ἐν τοῖς ὀφθαλμοῖς μου, ἓνα κλαίοντα, καὶ ἓνα γελῶντα» «... И оглянувшись, Іосифъ увидѣлъ ее (Маріамъ) какъ бы опечаленною, и сказалъ про себя: конечно, что нибудь ее озабочиваетъ. Вскорѣ потомъ взглянувъ на нее, онъ увидѣлъ ее какъ бы обрадованною, и сказалъ ей: «что это значитъ, что я вижу на лицѣ твоёмъ то печаль, то радость?» — И Маріамъ отвѣчала ему: «Я вижу предъ собою два народа, изъ которыхъ одинъ плачетъ, а другой радуется.» Это относится до невѣрующихъ Евреевъ и до Христіанъ.

4) Нельзя не удивляться, что камень, лежащий на краю дороги, могъ сохраниться въ цѣлости въ теченіи семи съ половиною вѣковъ, съ того времени, какъ Даніилъ странствовалъ по Святой Землѣ. Я видѣлъ этотъ камень въ 1835 г. и потомъ въ 1861 г. Намѣреваются перенести его въ церковь *Бейтъ-ала*, и начали уже его передвигать; онъ имѣетъ около четырехъ аршинъ въ длину и двухъ съ половиною въ ширину; имѣетъ видъ купели съ уступомъ для сидѣнья, и на днѣ его замѣтно отверстіе, вѣроятно, для стока воды; сдѣланный мною рисунокъ его, помѣщенъ на 387 стр. I Т. моего Путешествія по Св. Землѣ въ 1835 г. *Безымянный авт.* (de locis *Hierosolymitanis*. Allatii Opusc. p. 96) упоминаетъ также объ этомъ камнѣ ὁποῦ ἐκαθίσεν ἡ Θεοτόκος. . . » «на которомъ возсѣдала Пресвятая Богородица. . . » и о другомъ камнѣ «ὁποῦ ἐστάθη ἡ Θεοτόκος καὶ ἐπροσχυνήσεν τὸ ἅγιον ξύλον καὶ τμίον, καὶ τὴν ἁγίαν Ἱερουσαλήμ. . . » «на которомъ стояла Пресвятая Богородица и откуда она поклонилась святому и честному древу и святому Іерусалиму.» Этотъ камень, о которомъ говоритъ Даніилъ, былъ вѣроятно перенесенъ съ того мѣста, гдѣ онъ находился первоначально, потому что онъ лежитъ теперь ближе къ Іерусалиму, чѣмъ къ Вилеему, тогда какъ онъ находился только на разстояніи выстрѣла изъ лука, на мѣстѣ древняго Вилеема, какъ указываетъ Даніилъ ниже.

5) Извѣстно, что престолъ открытъ спереди, и что на самомъ полу, подъ престоломъ, святое мѣсто Рождества Христа Спасителя обозначено серебряною звѣздою съ надписью вокругъ: *Hic de Virgine Mariae Iesus Christus natus est.*

6) Незначительный остатокъ отъ этой мозаичной живописи сохранился еще въ нишѣ престола, закрытой большою иконою. (См. моею Путеш. Ч. I. стр. 99.) Даже во время Даніила эта мозаичная живопись уже сильно пострадала, потому что онъ говоритъ о ней въ прошедшемъ времени.

7) Т. е. младенцевъ, избѣженныхъ по повелѣнію Ирода.

8) Этого *столпа* уже не существуетъ; что же касается до камня, то мы сказали о немъ въ примѣчаніи 4-мъ. Текстъ рукописей въ этомъ мѣстѣ очень затемненъ (См. варианты); мы приняли основный текстъ *Макарьевской Чети Миней*, хотя подъ словомъ: *стѣпникъ*, разумѣютъ обыкновенно пустытника, поселившагося въ башнѣ; но по смыслу рѣчи должно понимать въ этомъ словѣ *столпъ* или *столпикъ*; а по другимъ вариантамъ, въ особенности по *Румянц.* можно читать: *столпъ камень Св. Богородицы*; но Даніилъ, выше сего, упоминаетъ въ особенности о камнѣ Пресв. Богородицы. (См. примѣч. 4.)

9) Приближаясь отъ Іерусалима къ Вилеему за десять минутъ до подъема на гору Вилеемскую, вправо отъ дороги находится большая четверосторонняя цистерна, имѣющая внутреннюю каменную одежду, и отчасти выстѣ-

ченая въ скалѣ; вокругъ нея замѣтны основанія древнихъ жилищъ. Указаніе Даніила относительно положенія древняго *Вилеема* или *Евфраты*, согласуется вполне съ этою мѣстностью. Совершенно насупротивъ, на скатѣ противулежащихъ холмовъ, находится *Бетъ-Джала*, Арабское селеніе, которое христіане называютъ еще до сихъ поръ *Рамлею*, что совершенно согласуется съ Евангельскимъ разсказомъ: «Гласъ въ Рамѣ слышанъ бысть. . .» (Матѣ. II. 18.). Въ 1600 г. *Стеф. Мантегаца* пишетъ: «Quasi due miglia (dal Sepolcro di Rachele) vicino la costa della montagna alla destra mano v'è il sito della città nominata nella Sacra Scrittura Ramà, della quale già habbiamo ragionato, quando trattavamo delle cinque città, che hanno questo nome di Ramà, facendo memoria di questa già *distrutta, arata, e seminata*, nella quale al tempo d'Erode furono uccisi di sua commissione tanti Innocentini. . .» (I. c. p. 272—273.) Въ рукописномъ путешествіи двухъ русскихъ монаховъ *Макарія* и *Сильвестра*, въ 1704-мъ г., мы читаемъ также слѣдующее: «. . . а отъ монастыря того (Св. Іліи Пророка) до *града Рахилина* одинаа верста; противъ Рахилина гробу городъ *Рамъ*; во ономъ городѣ младенцовъ Иродъ избилъ за Христа.» (*Путь намъ іеромонахамъ Макарію и Сильверсту изъ монастыря всемилостиваго Спаса Новогородка Сѣверскаго до святаго града Іерусалима поклонитися Гробу Господню, 1704 году.*) Рукопись въ 4. д. л., 49 листовъ, принадлежащая Г-ну Ундольскому. л. 16—17. — (Cf. Tobler. Topogr. von Jerusal. pp. 412—413.) См. также: De Breves. *Relat. des Voyages etc. Paris.* 1628. in 4^o. p. 170. Онъ обозначаетъ ту-же мѣстность для *Рамы*, но говорятъ, что она находится насупротивъ *большаго круглаго рва*, въ которомъ погребены воины арміи Сенахериба; не можетъ быть, чтобъ онъ разумѣлъ подъ именемъ рва ту цистерну правильно сооруженную, о которой мы говорили, и ея образованіе не *круглое* а *четверостороннее*. Миссіонеръ *Пацификъ* (Pacifique), въ 1622 г., пишетъ: «Tout proche de Bethlehem, David fit faire une fort belle cisterne pour la commodité de la ville, et est taillée dans le roc, ou pour mieux dire c'est une très grande cisterne, laquelle au dehors de terre fait trois bouches, comme des bouches de puits, un peu plus basses et petites.» Онъ смѣшиваетъ эту цистерну съ кладеземъ Давидовымъ у вратъ Вилеема. (I. c. p. 184—185.)

10) *Матѣ. II. 6. — Мих. V. 2.*

11) Это очень красивая пещера, положеніе которой ясно обозначено Даніиломъ; къ входнымъ дверямъ пристроена арка, съ двумя небольшими колоннами по сторонамъ. Она въ равномъ почитаніи какъ у Грековъ такъ и у Латинцевъ. Въ ней находится небольшой престолъ и икона Пресвятой Богородицы. На основаніи одной легенды, женщины, лишившіяся молока, приходятъ сюда испрашивать покровительства Божьей Матери (См. Quaresmius.).

12) Монахъ Епифаній (въ 1170 г.) пишетъ: «. . . εἰς τὸ ἀριστερὸν μέρος τῆς αὐτῆς ἐκκλησίας (т. е. Храма Р. Х.) εἰς τὰ γωνία τοῦ Δαβὶδ. . .» (Επιφανίου μοναχοῦ τοῦ Ἀγιοπολίτου Διήγησις. (стр. 52. Allatii Opusc.).

13) См. Реландъ (Reland. *Palaest.* 640.) подъ словомъ: *Bethere*, которое онъ пишетъ: בֵּית לַחַיִּים такъ объясняетъ это названіе: «quasi dicas domum duorum. Locus, ad quem David venit fugiens, et ubi Philistaei eum aggredi parabant.» Даниилъ пишетъ *Виверъ*; по переводу Семидесяти толковн.: Βεθλὴρ, который въ Кн. Исуса Навина (XV. 60.) поставленъ въ округѣ Вивелеема. Въ Пѣсни Пѣсней (II. 17.) названа, въ Еврейскомъ текстѣ, гора *Веверь* בֵּית לַחַיִּים, которая, по всѣмъ вѣроятіямъ, находилась въ томъ-же округѣ. Не должно смѣшивать этого мѣста съ городомъ *Веверомъ* (Bethel), разрушеннымъ Адрианомъ, и о которомъ пишутъ Талмудисты (См. Robins. *Later Biblic. Res.*). Колодезь, о которомъ говоритъ Даниилъ, сохранился до сихъ поръ. По его мнѣнію, это тотъ самый, о которомъ сказано въ Книгѣ Царствъ (Кн. II. г. 23. ст. 15—17.), и это мнѣніе правдоподобно, потому что мѣстность совершенно соотвѣтствуетъ разсказу Библии: «и возжада Давидъ, и рече; кто напоить мя водою изъ рова, иже въ Вивелемѣ при вратѣхъ.» Георгій (Gemnicensis) въ 1507 г., также какъ и Даниилъ, говоритъ: «Exeuntes ergo viculum Bethlehem vidimus ad dexteram viae (что совершенно такъ) cisternam de qua. . . David desideravit bibere. . .» (V. *Pezii Thesaur. Anecd.* Т. II. Р. III. pag. 525.) F. Pedro de St. Domingo говоритъ даже, что вода этой цистерны до нынѣ (1600 г.) весьма хороша: «que aun está buena agua.» (I. с. pp. 157—158. См. также: De Breves. *Relat, etc.* p. 170.) См. различныя мнѣнія у Тоблера: *Bethlehem*.

14) Эта подземная церковь существуетъ доселѣ; бѣдность ея неимовѣрная; она принадлежитъ Арабамъ Православной церкви; нынѣшній патріархъ Іерусалимскій Кириллъ имѣетъ намѣреніе возобновить ее, но встрѣчаетъ большія препятствія со стороны Латинской церкви. Съ временъ незапамятныхъ, арабскіе пастухи этого мѣста имѣютъ обыкновеніе, въ первый часъ ночи, наканунѣ дня Рождества Христа Спасителя, приходить съ дарами отъ своихъ полей и стадъ въ Вивелемскій вертепъ. Я былъ свидѣтелемъ этого трогательнаго обряда.

15) Т. е. Ἀγία ποικανή. Монахъ Епифаній, обозначая это мѣсто, говоритъ: «. . . πρὸς ἀνατολὴν τῆς Βηθλεὲμ ἐστὶ τὸ μοναστήριον τὸ λεγόμενον Ποικανή, ἐνθα ἐφάνη ὁ Ἀγγέλως τοῖς ποιμέσι. . .» (См. Allatii *Opusc.* p. 52.)

16) Это древнее достояніе лавры Св. Саввы, которое было въ продолженіи нѣсколькихъ столѣтій отчуждено отъ нея, было теперь, случайно, куплено этою же лаврою, гдѣ память о принадлежности этого мѣста лаврѣ была совершенно потеряна. Теперешній игуменъ лавры Св. Саввы отецъ Іоасафъ, который своею жизнію напоминаетъ древнихъ пустынножителей Церкви, и которому я прочелъ эти строки Даниила, былъ очень утѣшенъ узнавъ, что онъ, этою покупкою, возвратилъ древнее достояніе Св. Саввы, его святой обители.

ХІ.

О ПУТИ КЪ ХЕВРОНУ¹.

А отъ Виелеома на югъ лицъ Хевронъ и пещера сугубая и дубъ Мамврейскій. Есть же отъ Іерусалима до Хеврона 28 верстъ; есть путь мимо Виелеома. Отъ Іерусалима же до Виелеома 6 верстъ, а отъ Виелеома до рѣцѣ Ефамскія 20 верстъ⁶; и о той рѣцѣ пророкъ Давидъ глаголетъ⁷: ты иссуши рѣкы Ефамскія¹⁾, твой есть день и твоя есть ночь. И есть рѣка та нынѣ суха, подъ⁴ землею течеть, и явить же ся рѣка та у⁸ моря Содомскаго: ту входить въ море Содомское²⁾. Ту же есть обонъ полъ рѣки тоя гора высока вельми, и есть на горѣ той лѣсъ великъ часть, и лвоуе мнози, инорогове, и пардуси въ лѣсѣ томъ живутъ³ и есть на горѣ той путь чрезъ гору ту страшную⁵; неудобъ прохождениеъ есть путь той. И есть бо ту твердь велика¹, избиваютъ. Срачине въ горѣ той⁴; иже хоцетъ въ малѣ дружинѣ пройти гору ту, то не можетъ ея пройти¹: и мнѣ же худому прилучи⁶ Богъ дружину добру и многу⁷, и тако проидохоу безъ пакости

а) о хевронѣ Б. Р. Т. — б) *Начало*: а отъ виелеома есть до хеврона верстъ 20 и 2, есть путь мимо ерихонъ. отъ виелеома до рѣки ифамскія суть версты 3 (въ сп. Н. 10). — в) во псалтыри *приб.* — г) ифамля. — д) но подъ. — е) у» близъ. — ж) ту вход. . . . содом-

ское» *илтъ.* — з) и лвоуе . . . живутъ» *илтъ.* — и) страшную» страшень вельми Б. Р. — і) вел.» удобъ непроходна *приб.* Б. — к) въ горѣ той» *илтъ.* — л) гору ту . . . : пройти» *илтъ.* — м) худ. прилучи» *пригоди.* — н) зѣло *приб.*

мѣсто то страшное. Ту бо есть^о Асколонъ градъ^п), и оттуду выходятъ поганіи мнози и бьютъ люди на пути томъ злѣ^р. Въ той же горѣ и въ томъ же лѣсѣ убіенъ бысть Авесоломъ сынъ Давидовъ^с; туда бѣжа отъ побѣды отца своего и ту внесе его мща^т въ чашу лѣса того и ятъ его лоза^у за власы, и сверже его съ мщати^ф, и ту повѣсися на древѣ, и устрѣленъ бысть тремя стрѣлами въ сердце, и тако^т умре^д. А оттуду до добраго^н кладязя Авраама^б десять верстъ.

О ДУБѢ МАМБРІЙСТѢМЪ. А отъ кладязя того до дуба Мамбрійскаго 6 верстъ^ч. Есть же дубъ той святыи у пути близъ на правой руцѣ тамо идучи; стоять на горѣ красно вельми^ш. Есть бо около горы тоя уродилося каменіе, яко помость^щ по земли, равно^ъ дѣсками помощено^н бѣлаго моромора; помощена же есть около всего дуба того дивнаго якоже помость церковный; посреди же помоста того вырослъ дубъ той святыи изъ каменія того дивно. И есть на верху горы тоя около дуба того уродилося равно яко дворище чисто, и около каменіе не мало^ь. И ту стоялъ шатеръ Авраамовъ близъ дуба того къ востоку лицомъ^б. И есть же дубъ той святыи не велии высокъ но кроковать^з и части вѣтви имуща^ю, и много плода на немъ есть; вѣтви же его близъ земля приклонилися суть, яко можетъ на земли стоячи мужъ^я вѣтви его досячи, и въ толщину же есть двою сажень: моею рукою измѣрихъ^о около его; а голомя его до вѣтвей его полторы сажени. Дивно

о) есть» прилежить. — п) срачиньскій *приб.* — р) и бьютъ . . . злѣ» *нѣтъ*. — с) братъ соломонъ *приб.* — т) мща» мска Т. моща Н. — у) ятъ его лоза» ятъ главу. — ф) долѣ *приб.* — х) вися на древѣ *приб.* — ц) клятвеннаго С. — ч) поприщъ Т. — ш) вельми» *нѣтъ*. Въ С. *спискъ*: стоять красень на горѣ

высоцѣ, и есть около его кореніе долѣ отъ бога помощено мраморомъ бѣлымъ. щ) помость» мость. — ъ) равно» *нѣтъ*. — ы) долѣ *приб.* — ь) не мало» *нѣтъ*. — ѣ) лицъ. — э) кроковать Б. Р. Н. крековать К. крековастъ вельми Т. — ю) части . . . *виуща*» и часть вельми Б.Р. — я) мужъ» *нѣтъ*. — е) рукою измѣр.» *нѣтъ*.

же есть и чудно! колке лѣтъ есть тому дубу святому! на толицѣ высотѣ, горѣ^а, не вредися ни чимъ же^б, ни гнилости на немъ; но стоитъ отъ Бога утвержень, яко топерь насаженъ^б. И подѣ тый дубъ приде Святая Троица къ патриарху Аврааму, и ту обѣда у него подѣ святымъ тѣмъ дубомъ. Ту же бо благослови Святая Троица Авраама и Сарру, жену его, и дасть имъ на старость родити сына^в. Показа же Святая Троица Аврааму воду ту, еже колодезь тѣ днесъ, подѣ горою тою у пути^г близъ^г. Та бо земля зовется около дуба того Мамбріа: да потому зовется дубъ Мамбрійскій.

а) колке лѣтъ ... горѣ» толико есть лѣтъ на высокоѣй той горѣ. — б) ни чимъ же» *нѣтъ*. — в) сына» *нѣтъ*. — г)

еже колодезь тѣ ... у пути» *изъ Б., а въ М. подѣ горою тою есть кладязь близъ у пути.*

1) Псаломъ LXXIII. 15. 16. (въ Евр. LXXIV.) Кагенъ (Cahen) переводитъ собственное имя *אֶתָן* (Ethan) нарицательно, соединяя его съ *מַעְיָן*: *воды постоянно текущія*; но LXX толковниковъ и Бл. Иеронимъ приняли слово *אֶתָן* не нарицательно, а какъ *собственное имя* 'Hṣār, Ethan. Въ упомянутомъ здѣсь псалмѣ сказано: «Ты расторгъ еси источники и потоки: ты изсушилъ еси рѣки Иѳамскія.» Это пророчество буквально совершилось: источники Иѳамскія разсѣялись на мелкія отрасли — а пруды Соломоновы изсякли. Другой Этанъ (*אֶתָן*) *Кн. Суд. XV. 8.*, куда укрылся Самсонъ, собственно: *пещера скалы Этанъ*, должно искать около *Раматъ Лехи*, гдѣ по нашему мнѣнію основана въ послѣдствіи *Рамла*, что близъ Яфы. (*См. моего Путеш. I. 82. Van de Velde ставитъ эту скалу близъ Tell Khewelfeh. (Met. p. 311.)*.)

2) Чрезъ *Уади-Харейтумъ* и *Уади-Дерейіе*. (См. Карту Святой Земли Фанъ де Вельда.).

3) Въ рукописяхъ значится: *Аскалонъ*; но ошибка слишкомъ очевидна; никакимъ образомъ нельзя приписывать ее Даніилу, потому что, говоря о Рамлѣ и Лидѣ, (см. стр. 15, прим. 2.) онъ упоминаетъ о набѣгахъ Саррациновъ изъ *Аскалона*, который былъ въ небольшомъ разстояніи отъ Рамлы и Лиды; вѣроятно это ошибка переписчиковъ, и что здѣсь говорится о *בֵּית גַּחֲזִי*; Бейтъ Гахе-

ремѣ, *βαλζ-αχαρια* слѣдую Семид. Толковн., а по Славянской Библии: *Вев-Ахар-монъ*, или просто *Ахармонъ*, который переписчики приняли за *Аскалонъ*. Иеремія (VI. 1.) ставитъ этотъ городъ въ окрестности *Θεκυи* (Thesua): онъ обозначенъ такимъ-же точно образомъ и у Бл. Иеронима (*ad Jerem. VI. 1.*). Броккардъ (Brosard. ed. 1519. f. 79. verso.) помѣщаетъ его на этомъ же самомъ пути. Пококъ (Roscoe) ставитъ его на такъ называемой горѣ *Франковъ*, или *Джебелъ-Фурендисъ*; развалины же, находящіяся на этой горѣ, и которыя считаютъ за развалины *Иродіума*, принадлежатъ, по его мнѣнію, *Ахармону*, на мѣстѣ котораго былъ построенъ *Иродіумъ*. Фанъ де Вельдъ принялъ это мнѣніе, которое можетъ быть справедливо, если не будутъ найдены другіе слѣды этого древняго города на хребтѣ лѣсистыхъ горъ, идущихъ вдоль такъ называемой долины *Уади-Біаръ*, т. е. *Уади колодезь*, на восточной сторонѣ. F. Pedro de San Domingo (l. c. pp. 163—164), на возвратномъ пути изъ Хеврона въ Вилеемъ, говоритъ: «y fuimos hazia Bethlehem a un lugar hermoso, y fertilissimo, en el qual estava una ciudad, que se llamava *Betacaron*. Aqui junto està una villa llamada *Ramma*. Está puesta tanto en alto, que se vee de allí el rio Iordan, y el Mar muerto, o maladito, y el Mar mediterraneo, e el desierto de Egipto, y los montes de Arabia, y los de Samaria, y el monte Libano, y la mayor parte de Palestina.» (См. для болѣшихъ подробностей мое Путешествіе по Св. Землѣ. II. 77 и слѣд.).

4) (II Кн. Царствъ. г. 18.) Авессаломъ погибъ въ *Эфраимскомъ* лѣсу, но въ Хевронѣ онъ поднялъ знамя бунта, и шелъ этимъ самымъ путемъ на Іерусалимъ.

5) На этой дорогѣ, въ *Уади Біаръ* мнѣ показывали нѣсколько колодезъ весьма древней постройки. Арабы почитаютъ особенно тотъ, который называется *Биръ-эль-Тине*, т. е. *Смоковничный колодезь*, потому что онъ стоитъ подъ тѣнью смоковничныхъ деревьевъ. Постройку его относятъ къ древнѣйшимъ временамъ, и онъ составляетъ предметъ многихъ легендъ. Мнѣ показывали также въ Аскалонѣ два колодца, изъ которыхъ одинъ приписывается Оригеномъ (*Contra Cels. III.*) также какъ и Антониномъ Плакентинскимъ (*Itiner.*) Аврааму. Другой колодезь называется *колодезь мира*. (См. мое Пут. Т. I. стр. 68 и 71.)

6) При послѣднемъ моемъ путешествіи въ Палестину, я, къ крайнему своему удивленію, не могъ узнать мѣста этого священнаго дерева. Показанное мнѣ въ 1835 году мѣсто, на которомъ стоялъ нѣкогда *дубъ Мамерійскій*, находилось на половинѣ склона лѣистой горы, по ту сторону долины, занимаемой Хеврономъ, противъ Гарама, гдѣ пещера Махпела, что совершенно согласно съ текстомъ Книги Бытія: «Такимъ образомъ поле Ефровоно, которое при Махпелѣ, *противъ Мамеріл* (אֵשֶׁר לְפָנֵי מַמְרֵי), поле и пещера, которая на немъ, и *всѣ деревья*, которыя на полѣ, во всѣхъ предѣлахъ его вокругъ, сдѣлалось владѣніемъ Авраамовымъ. . . . » (Г. XXIII. ст. 17. 18.). Далѣе, въ текстѣ

сказано (ст. 19.): «Послѣ сего Авраамъ похоронилъ Сарру, жену свою, въ пещерѣ поля въ Махпелѣ, *противъ Мамеріа*, что *нынѣ* Хевронъ.» Эта цитата не позволяетъ искать долины *Мамврійской*, также какъ и *священнаго дуба*, если онъ еще существуетъ, ни въ какомъ другомъ мѣстѣ, какъ *противъ* пещеры Махпела. Для ясности дальнѣйшаго изслѣдованія объ этомъ предметѣ, я считаю необходимымъ привести вкратцѣ то, что я писалъ въ 1835 г. (Т. II. стр. 88—93.): «Хевронъ стоитъ въ долинѣ; она нѣсколько наклонена къ югу, а городъ окруженъ горами; онъ не обнесенъ стѣнами и раздѣляется на двѣ части, изъ которыхъ одна, именно сѣверная, упирается въ скалистую гору, у подошвы которой находится пещера Махпела, заключенная въ величественномъ зданіи *Гарама*, а другая примыкаетъ къ подошвѣ лѣсистой горы. Этотъ лѣсъ есть тотъ Мамврійскій лѣсъ, о которомъ говоритъ Библия. Между двумя частями города находятся долина и холмъ; на этомъ мѣстѣ видна большая цистерна, о которой упоминается въ книгѣ Царствъ (II. 4. 12.). Довольно быстрый потокъ протекаетъ чрезъ городъ и долину, что согласно и съ Библіей. . . . Перейдя на ту сторону города Хеврона и долины Мамврійской, я направился къ подошвѣ лѣсистой горы, лежащей противъ погребальной пещеры Авраамовой, туда, гдѣ, по точному указанію Библии, была роща Мамврійская. . . . Поднявшись на гору, я вступилъ въ чашу теревинѣовыхъ, масличныхъ и смоковничныхъ деревъ, которыя образуютъ наконецъ нагорный лѣсъ. При началѣ этого лѣса видны значительныя развалины, осѣненные прекрасными деревьями. Это мѣсто признаваемо было во всѣ вѣка Іудеями, язычниками и христіанами *мѣстомъ святымъ*, на которомъ Господь Богъ благоизволилъ явиться Аврааму въ троичномъ прообразованіи, въ лицѣ трехъ Ангеловъ. Іосифъ Флавій точнѣе всѣхъ опредѣлилъ это мѣсто, назначивъ его въ 6 стадіяхъ отъ древняго Хеврона, или отъ погребальной пещеры Авраама. Ему показывали на этомъ мѣстѣ огромное теревинѣовое дерево, которое, какъ говорили, сохранилось со временъ Авраама. Развалины, о которыхъ я упомянулъ, состоятъ изъ нѣсколькихъ сводовъ, которые составляли, какъ говорятъ, основаніе церкви, сооруженной при Константинѣ. Два или три теревинѣовыя дерева и нѣсколько масличныхъ деревъ, носящихъ на себѣ отпечатокъ глубочайшей древности, осѣняютъ этѣ развалины.»

Въ то время не указывали мнѣ въ этой чашѣ ни на одно дерево въ особенноти, которое могло бы быть признано за *священный дубъ* Авраама. Драгомапомъ моимъ былъ тогда одинъ просвѣщенный Арабъ, уроженецъ Вилеесемскій, паходившійся на службѣ при нашемъ консулѣ въ Яфѣ. Въ послѣднее мое путешествіе меня сопровождалъ архимандритъ монастыря Св. Георгія около Эама, православный Арабъ. Прибывши на мѣсто, совершенно для меня незнакомое, я былъ однако пораженъ красотою одного изъ самыхъ величественныхъ деревъ, которыя когда-либо я видѣлъ, стоящаго совершенно одиноко на обнаженномъ откосѣ высокой горы. Описаніе Даніилово очень вѣрно, исключая того только, что высота дуба теперь довольно значительна, тогда какъ при

Даніилъ, онъ былъ средней величины. Если это то самое дерево, которое видѣлъ Даніилъ, въ чемъ нельзя сомнѣваться, по ясности его описанія, — то нужно прибавить семь съ половиною вѣковъ, къ числу лѣтъ, которыя онъ имѣлъ въ его время! Это *quercus ilex*, *Синдіанъ* у Арабовъ; его смѣшиваютъ съ теревинтоомъ. Не безъ основанія, пророкъ Исаія (VI. 13.) говоритъ о дубѣ и о теревинтоѣ какъ о символахъ долгодѣтія, а Іосифъ Флавій считаетъ Мамврійскій дубъ современнымъ сотворенію міра. Что меня еще поразило въ этомъ маститомъ деревѣ, это форма его вѣтвей, которыя правильнымъ образомъ расходятся на три отдѣльныя части, направо, налѣво и вверхъ, осыная огромный стволъ на большое пространство, и невольно напоминаютъ символъ Пресвятой Троицы. Эта форма замѣчена также и Робинсономъ, который даетъ также размѣръ дерева. Вотъ его слова: «The trunk of this tree measures 22½ feet around the lower part. It separates almost immediately into three large boughs or trunks. . . . The branches extend from the trunk in one direction 49 feet; their whole diameter in the same direction being 89 feet, and in the other at right angles 83½ feet.» (Т. II. р. 443.). Во время Даніила въ стволѣ было 14 футовъ. Не смотря на чувство особеннаго прівлеченія моего къ этому мѣсту, я не могу согласить его положенія съ указаніемъ Библии, столь точнымъ, тѣмъ болѣе что мѣсто, показанное мнѣ во время перваго моего путешествія, совершенно подходитъ къ указанію Библии и Іосифа Флавія. Аркульфъ положительно говоритъ, что холмъ Мамврійскій находится противъ Хеврона, на разстояніи тысячи шаговъ отъ него, хотя онъ относитъ этотъ холмъ къ сѣверу, но должно припомнить, что повѣствованіе Аркульфа писано не имъ самимъ, а только съ его словъ. Евгезиппъ, путешествовавшій въ 1060 г. говоритъ: «Juxta Hebron mons Mambre, ad radicem cujus Terebinthus illa quae Adin vocatur, id est illex aut quercus. . . .» (*De distant locor. Sanct.* р. 1.). Thietmar въ 1217 г. пишетъ: «Juxta Ebron est mons Mambre, in cuius radice est illa terebinthus, sub qua vidit Abraham tres angelos; tres vidit et unum adoravit.» р. 29. Однимъ словомъ, авторитетъ Библии въ пользу этого обозначенія. Показаніе же Даніила согласуется съ *Дорожникомъ безымяннаго Бордосскаго паломника* и съ *Созоменомъ*. Можно прочесть различныя мнѣнія у *Реланда* (*Palaest.* 711—715) и въ *Изслѣдованіяхъ* Робинсона. Но, не смотря на все наше уваженіе къ справедливо-заслуженному классическому авторитету ученаго автора *Библейскихъ Изслѣдованій*, мы не можемъ принять его мнѣнія, по которому *Мамерія* должна находиться на мѣстѣ, называемомъ *Раметъ-эль-Хулиль*, или *домомъ Авраама*, на разстояніи одного часа отъ Хеврона, по Іерусалимской дорогѣ. (Т. I, стр. 317—318 *перв. изслѣд. Лонд. изд.* и III т. стр. 278—280 *последн. изслѣд. Бостонск. изд.*). Кромѣ разстоянія мѣста, это явно несогласно съ Библейскимъ текстомъ.

Евсевій Кесарійскій, говоря о Хевронѣ (подъ слов. Ἀρχαὶ), пишетъ: ἡ δρὺς Ἀβραὰμ καὶ τὸ μνημεῖον αὐτοῦ ἐκεῖ εἵλεται, καὶ ἐρησχεύεται ἐπιφανῶς πρὸς τῶν

ἐχθρῶν ἢ Τερέβινθος· ὅτι ὑπ' αὐτῆς παλαι τῷ Ἀβραὰμ ἐπιξενωθέντες οἱ ἄγγελοι.»
 Бл. Иеронимъ переводить это парафразой: « . . . quercus Abraham, quae et
 Mambre usque ad Constantii regis imperium monstrabatur, et mausolaeum ejus
 impraesentiarum cernitur. Cumque à nobis jam ibidem Ecclesia aedificata sit à
 cunctis in circuitu gentibus terebynthus superstitiosè colitur . . . (*Onomasticon
 urbium et locor. Sacrae Scr. Eusebii et Hieron. Op. Bonfrerii c. not. Clerici. Amst.
 1707. in f.*). Изъ словъ Евсевія можно заключить, какъ намъ кажется, что
 предметомъ чествованія язычниковъ было другое дерево, а не то, которое
 чтили Христiane.

7) Считаемо неизлишнимъ замѣтить, что Даниилъ не говоритъ здѣсь объ
 одномъ колодцѣ, который принадлежитъ, кажется, глубокой древности, нахо-
 дящемся подлѣ небольшой оградной стѣны, построенной вокругъ священнаго
 дерева; но источникъ, на который онъ указываетъ, находится у спуска съ
 горы, на которой стоитъ дубъ, влѣво отъ дороги, при подошвѣ той-же самой
 цѣпи горъ; онъ называется *Айнъ-Арбъ*, т. е. *Источникъ Арбъ*, и напоминаетъ
 первобытное названіе Хеврона *Кириаъ-Арбъ* (См. *Ис. Нав. XIV. 15. XV. 13.*)
 т. е. *городъ Арбъ*.

ХІІ.

О ХЕВРОНѢ ГОРѢ^а.

А отъ дуба до Хеврона 2 версты^б. Хевронъ же есть гора высока зило^в, и градъ на ней былъ велій прежде създанъ^г и множество людій ту было^д на горѣ той; нынѣ же мѣсто то^е есть пусто^и. И на той горѣ^ж прежде сѣдѣлъ внукъ Ноевъ, Хамовъ сынъ, именемъ Ханаонъ, по потопѣ, пришедъ отъ столпотворенія, и населилъ былъ землю ту всю около Хеврона: и потому ся названа земля та Хананейская земля^з; ту бо землю обѣща Господь Богъ Аврааму, сущу ему въ Месопотаміи. Ту бо былъ въ Харанѣ Авраамъ, въ дому отца своего Фары^и, и рече Богъ къ Авраамови: изыди изъ дому отца своего, и иди въ землю Хананейскую, тобѣ дамъ ю и семени твоему до вѣка, и Азъ буду съ тобою всегда^к^и²). По истинѣ земля та благословена есть отъ Бога всѣмъ добромъ, и пшеницею, и виномъ, и масломъ, и всякимъ овощемъ обилна есть зило, и скотомъ умножено: овца бо и скоты и вся^к ражаются дважды лѣтомъ; и пчелъ много ту есть въ каменіи томъ по горамъ тѣмъ кра-

а) сказаніе о хевронѣ Б. горѣ» *илтъ* Р. Т. — б) поприща Т. — в) высока зило» велика. — г) прежде създанъ» зданія же ветхаа была силна. — д) было» сѣдѣло Б. Р. Н. жило Т. — е) мѣсто

то» *илтъ*. — ж) хевронстей *прѣб.* — з) хананея. — и) ту бо былъ . . . фары» и ту былъ въ хараонѣ домъ отца аврамова. — і) всегда» и нынѣ. — к) и вся» *илтъ*.

снымъ, и виногради¹ мнози по пригоріемъ тѣмъ, и мало ниже² дрeвеса овощная стоятъ многа³ безъ числа: масличіе, и рожъци, и смокви, и яблоніе, и чересіе⁴, и гроздья, и всякіа овощи: луче бо всѣхъ овощей на земли гроздіе то⁵, подобенъ есть небесному овощу⁶. И ту же былъ домъ Давидовъ на горѣ той Хевронъ: ту бо жилъ Давидъ 8 лѣтъ, егда выгналъ быше изъ Іерусалима сынъ его Авесаломъ⁷.

О ПЕЧЕРѢ СУГУБѢЙ. А отъ Хеврона до печеръ сугубей⁸ есть яко пол-версты вдале. Печера же та сугубая въ каменіи⁹ иссѣчена, и въ той печерѣ есть гробъ Авраамовъ и Исаковъ и Іаковъ. Ту бо печеру Авраамъ купилъ у Ефрона Хетфеина¹⁰ на погребеніе себѣ и всему роду своему, егда приде отъ Месопотаміа въ землю Хананейскую; иного же не притяжа Авраамъ¹¹ ничтоже, но токмо печеру сугубую на погребеніе себѣ и всему роду своему. И есть же нынѣ сѣзданъ городъ камень около печеры тоя, твердъ вельми¹²: сѣзданъ есть великимъ каменіемъ хитро вельми и несказанно; стѣны его высоки вельми суть; посреди же города того утвержена есть крѣпко печера та. Помощенъ же есть городъ той дсками мороморьяными бѣлаго мрамора; и есть же печера та подъ мостомъ¹³ тѣмъ мороморьянымъ¹⁴ исподи, утвержено вельми, идѣже лежатъ Авраамъ и Исаакъ и Іаковъ и вси сынове Іаковли, и жены ихъ ту лежатъ, Сарра, и Ревека, и Ліа, а Рахиль кромѣ лежитъ, у Виѣліома на пути. Суть же въ городѣ томъ въ дни¹⁵ гробы сѣзданы разно себе; надъ гробы же тѣми яко

1) красніи *приб.* Б. Р. Т. — м) и мало ниже» *нѣтъ.* — н) многа» *нѣтъ.* — о) чересіе» черошніи Б. чершніи Р. чернишіе Т. черешни Н. — п) грозд. то» нѣтъ такого нигдѣ же овоща. — р) въ ка-

мениѣй горѣ К. — с) ефрона хетф.» хотьяна Б. готьяна Т. хеттея Р. Н. — т) авр.» *нѣтъ.* — у) градокъ *приб.* въ С. — ф) мѣстомъ Б. — х) моромор.» *нѣтъ.* — ц) во дни Б.

церквици^ч сзданы круглы. Есть же близъ себе гробъ Авраамовъ и Сарринъ женѣ его, гробъ же Исааковъ и Ревединъ женѣ его и такоже^ш близъ себе, гробъ же Іаковль и женѣ Ліинъ^ш потомуже близъ себе⁵⁾; Іосифа же Прекраснаго гробъ внѣ городка того⁶⁾, кромѣ пещеры тоя сугубыя, есть вдаль яко довержетъ мужъ каменемъ^б отъ городка того, и то мѣсто зовется^м святаго Авраама^б. И ту же есть мѣсто, гора висока, на поддень лицемъ^б, отъ пещеры сугубѣя яко верста едина вдале: на ту бо гору възиде Святая Троица съ Авраамомъ: до тоя горы проводилъ Авраамъ⁹ Святую Троицу отъ дуба Мамврійскаго. Ту же есть мѣсто на верху горы тоя красно и высоко вельми: на томъ мѣстѣ падъ Авраамъ на лицѣ своемъ, поклонися Святѣй Троици, моляше о Содомѣ, глаголя: Господи, не погуби праведнаго съ нечестивыми, да не будетъ праведникъ яко нечестивый въ пагубу: но аще, Господи, въ Содомѣ обрящется пятьдесятъ праведникъ, не погубиши ли всего мѣста^ю 50 праведникъ ради? И рече ему^а Господь: аще обрящется въ Содомѣ и 5 праведникъ въ градѣ⁹, то не погублю всего града Содомскаго^а. И умолча Авраамъ, и не приложи еще глаголати къ тому^б ничтоже⁷⁾. Изъ той же горы Святая Троица посла два ангела въ Содомъ, да изведета Лота⁸, сыновца Авраамля; и ту^г невидима бысть Святая Троица отъ Авраама.

О ЖЕРТВѢ АВРААМОВИ. Тогда же Авраамъ жертву принесе Богови, всыпа пшеницю на огонь; и то мѣсто зовется Святый Авраамъ и жертва Авраамова. И есть же мѣсто то

ч) церквици» церкви малы. — ш) женѣ его и такоже» *нѣтъ*. — щ) рахилинъ Б. — ъ) мужъ камен.» *нѣтъ*. — ы) нынѣ *приб.* — ь) *За симъ въ Н. заглавіе: о провожаніи авраамовѣ святаго троица.* — ѳ) лицъ. — э) авраамъ» *нѣтъ*.

— ю) всего мѣста» своего града Б. — я) ему» авраамови Б. Р. Н. — 9) аще... въ градѣ» *нѣтъ* Т. — а) содом.» *нѣтъ*. — б) къ тому» *нѣтъ*. — в) изъ содома *приб.* — г) на томъ мѣстѣ *приб.*

высоко вельми видѣти отсѣле^{а)}. А оттуду до Сигоры 3^е версты вдале, и ту есть гробъ Лотовъ и обою дщерію его; и есть бо пещера велика, въ ту пещеру вбѣгль былъ Лотъ съ двѣма дщерьма своимъ и егда бѣжа отъ Содома^б. И ту же есть городище прѣвыхъ людей на горѣ высоко; да то зовется Сигоръ. А отъ Сигора верста едина вдалѣе до изгорья^в, къ полуденю лицъ отъ Сигора дотуду, идѣже^г стоитъ жена Лотова столпомъ каменнымъ. А отъ жены Лотовы до Содома 2 версты. То все видѣхъ очима своимъ; а^д ногама своимъ^е не могахъ дойти^ж, боязнію поганныхъ ради^{з)}; и не даша ми^и тамо ити правовѣрній челоуѣци, рекуще тако^к: ничтоже вама не видѣти добра тамо, но токмо мука и смрадъ золь^л исходитъ изъ моря того^м; и рекоша намъ тако: вы болни будете отъ смрада того злаго. Да ту ся воротихомъ взадъ къ святому Аврааму, Богомъ храними и благодатию Его съблюдаеми приидомъ пакы въ сугубую пещеру и въ градъ^н, и поклонихомся святымъ тымъ мѣстомъ и испочихомъ ту^п 2 дни. Божією благодатию обрѣтохомъ дружину добру и многу, идущу оттоле^р въ Іерусалимъ^с¹⁰⁾, и ту мы пристахомъ къ нимъ и идохомъ съ ними радующеся^т, безъ боязни, и доидомъ поздорову святаго града Іерусалима, и похвалихомъ Бога, сподобившаго насъ видѣти святая сіа мѣста неизреченная.

д) отсюду Т. *Далѣе въ С.* и видѣти есть оттуда всю ту хананійскую (землю); и отъ жертвы одамовы до дебри грозновы верста едина, а отъ дебри грезновыа до гумна анататова верста едина. — е) 3» изъ Н. 2-го и К. 2 въ М. — ж) *Далѣе въ С.*: и ту есть градище близъ первыхъ людій. оттуда есть полверсты вдалѣе мѣсто на възгоріи, къ полуденю лицъ отъ сигора, и ту стоитъ жена лотова. . . . — з) а отъ сиго-

ра . . . до изгорья» а оттуда есть версты вдалѣе мѣсто на възгоріи. — п) дотуду, идѣже» и ту. — і) а ногама св.» *нѣтъ*. — к) до содомскаго того мѣста *приб.* — л) ми» ны Р. Н. Т. — м) тако» *нѣтъ*. — н) золь» *нѣтъ*. — о) изъ моря того» оттуду Н. 2-й. — п) и въ градъ» въ городокъ. — р) ту» въ городѣ. — с) оттоле» *нѣтъ*. — т) радующъ» съ радостію.

1) Замѣчательно, что Даниилъ не говоритъ иначе о Хевронѣ, какъ о городѣ уже несуществующемъ. Этотъ городъ, подпавшій, по взятіи Іерусалима, подъ власть крестоносцевъ, достался въ 1100 году при Готфридѣ Бульонскомъ въ ленное владѣніе Жерару д'Авеннѣ (Gerard d'Avennes). Два года послѣ того, въ 1102 г., Зевульфъ говоритъ о немъ, какъ о городѣ совершенно разрушенномъ Сарацинами; послѣ этого о немъ не упоминается уже болѣе въ исторіи этого времени; но сказано только, что Балдуинъ I-й, во время двухъ своихъ походовъ на юго-западъ отъ Мертваго моря, проходилъ чрезъ Хевронъ. — Веньяминъ Тудельскій говоритъ, согласно съ Данииломъ, что древній Хевронъ стоялъ на горѣ, которая теперь пустынна. Тоже самое было сказано гораздо прежде Бл. Іеронимомъ.

Русскій діаконъ Зосима, посѣтившій Палестину въ 1420 г., даетъ Хеврону названіе: *Арабскій Сихемъ*. Извѣстно, что въ *Дѣяніяхъ Апостольскихъ* (Г. VIII. с. 16.) Хевронъ названъ *Сихемомъ*. Это мѣсто *Дѣян. Апост.* еще не объяснено. Не было ли это протонароднымъ названіемъ Хеврона, какъ теперь: *Халиль*, у Арабовъ? (См. *моего Путеш.* Т. II. с. 91.).

2) Кн. Быт. гл. XII. 1. 2.

3) См. *J. Kitto Palestine*. 319. и Лаборда (Laborde, *Voyage dans l'Arabie Petrée*), который даетъ рисунокъ необыкновенной виноградной кисти. Все, что говоритъ Даниилъ о плодородіи страны, исключая, само собою разумѣется, того, что онъ приводитъ объ овцѣ, совершенно справедливо.

4) II Кн. Царствъ. гл. II, 1—4 и слѣд.

5) До сихъ поръ мы еще не имѣемъ сколько нибудь яснаго свѣдѣнія о мѣстѣ погребенія Авраама (См. Robins. Bibl. Research. I. p. 435.). Два или три Европейца, проникнувшіе въ мечеть, видѣли, кажется, только внутренность *мечети*, но совсѣмъ не *погребальную пещеру*. Омарову мечеть въ Іерусалимѣ, бывшую столь недоступною тому лѣтъ 30, можно теперь посѣщать за условную плату; но ничто не могло побѣдить до сихъ поръ настойчивость мусульманъ относительно Хевронской мечети. Краткое описаніе ея Данииломъ есть лучшее. Во время перваго моего путешествія, мой драгоманъ, Египетскій мусульманинъ, сообщилъ мнѣ слѣдующія свѣдѣнія: Когда онъ осмотрѣлъ мечеть, въ которой находятся: галлерей, дворъ, готическій храмъ съ нѣкоторыми малыми придѣлами, гдѣ поставлены гробницы (которыхъ выдаютъ обыкновенно за гробницы патриарховъ), покрытыя богатыми коврами, какъ во всѣхъ мечетяхъ, — ему показали, сверхъ того, глубокій и мрачный спускъ въ пещеру, прегражденный желѣзною рѣшеткою, тщательно запертою замкомъ; при входѣ виситъ постоянно горящая лампада. Далѣе этого мѣста не пускаютъ самихъ мусульманъ; одни *имамы* только имѣютъ входъ туда. Это сходно съ тѣмъ, что говоритъ Веньяминъ Тудельскій (См. *мое путеш.* II. 89—99.). — Въ послѣднее мое

путешествіе мнѣ оказали снисхожденіе, допустивъ меня въ наружный портикъ мечети, и тамъ показали мнѣ, чрезъ неправильное отверстіе, пробитое въ стѣнѣ, мрачное углубленіе, составляющее часть погребальной пещеры Авраамовой. Я обязанъ этимъ снисхожденіемъ покровительству архимандрита монастыря Св. Георгія, что близъ прудовъ Соломоновыхъ, Гавріила, который, будучи Арабскимъ уроженцемъ, какъ я сказалъ выше, пользуется въ Хевронѣ особымъ уваженіемъ:

6) Мнѣ показывали также и эту гробницу, находящуюся въ особомъ придѣлѣ близъ западной стѣны мечети, у самой подошвы горы, подходящей въ этомъ мѣстѣ очень близко къ мечети.

7) Кн. Бытія XVIII. 23. 24. 26.

8) Даниилъ, выше сего, говоря о *пещерѣ сугубой*, называетъ это мѣсто, надъ которымъ воздвигнуто древнее великолѣпное зданіе, обращенное въ мечеть, — именемъ *Св. Авраама*, и также ту высокую гору, о которой онъ здѣсь говоритъ, придавая ей названіе: *жертва Авраамова*. Вилибальдъ и нѣкоторые историки крестовыхъ походовъ называютъ также зданіе сугубой пещеры именемъ *Св. Авраама*. Изъ сихъ послѣднихъ, Альбертъ Экскій (Albertus Aquensis. L. VII. § 41. въ *Gesta Dei per Franc.* p. 306.) пишетъ слѣдующее: «Baldewinus (во время одной военной рекогносцировки) profectus ad castellum, quod dicitur ad S. Abraham, juxta flumina foetentia Sodomae et Gomorrhae hospitio remansit, in cibo et equorum pabulo magnam illic sustinens indigentiam. . . » а въ другомъ мѣстѣ: «Nunc verò suorum consiliis acquiescens (т. е. Балдуинъ), et à terra egrediens in cautela qua noverat, per vallem Hebron et praesidium S. Abrahae, redire disposuit. Ubi cum suis pernoctans, corpora fessa cibariis terrae illius copiosè refecit. . . » (L. XII. § 22. p. 376.). Изъ этого можно заключить, что *castellum ad S. Abraham* есть та самая безплодная высокая гора, о которой говоритъ Даниилъ, которой окрестности совершенно безжизненны и на которой былъ устроенъ крѣпкій военный постъ: а *praesidium S. Abrahae* есть зданіе, воздвигнутое надъ *сугубой пещерой* при долинѣ Хевронской, представляющей всѣ удобства для продовольствія, Разстояніе, обозначенное въ рукописи Даниила, слишкомъ мало; оно должно быть увеличено.

9) Я не достигалъ до этого мѣста. Робинсонъ (*Тамъ-же* Т. II. стр. 481 и 648) подробно описываетъ положеніе *Цоара* или *Сигора*. Согласно съ указаніемъ Библии, Даниилъ помѣщаетъ его, какъ кажется, на ближайшей линіи отъ Хеврона къ Мертвому морю, и такъ какъ онъ говоритъ, что Содомъ находится въ двухъ верстахъ оттуда, то надобно полагать, что это къ сѣверу, а не къ югу, потому что Лотъ бѣжалъ изъ Содома по направленію къ Цоару. Любопытно было бы опредѣлить, какую высокую гору Даниилъ называетъ *Сигоромъ*: «И ту же есть городище прѣвыхъ людей, на горѣ высоко, да то зовется Сигоръ.» — развалины ли это, или пещеры троглодитовъ?

Мы полагаемъ, что всѣ изслѣдованія для отысканія положенія поглощенныхъ городовъ Иорданской долины не приведутъ ни къ какимъ выводамъ, потому что, принявъ въ руководство Библию, мы увидимъ, что эти города совершенно исчезли съ лица земли. Въ Книгѣ Бытія (XIX. 25.) сказано: «И преврати грады сія, и всю окрестную страну, и вся живущія во градѣхъ, и вся прозябающая отъ земли.» Эти города уже не существовали, когда явился Моисей на берегахъ Иордана. Можно-ли послѣ этого найти ихъ развалины? Слѣды построеній, которыя нашли, или которыя могутъ быть найдены, не принадлежать и не могутъ конечно принадлежать ни одному изъ этихъ городовъ. Стравонъ говоритъ о развалинахъ не городовъ, а жилищъ (*κατοικίας*), и то не какъ очевидецъ, а по рассказамъ туземцовъ, *если имъ верить*: ὅτε πύλαι τοῦ Ἰρδανίου ὑπὸ τῶν ἐχθρῶν . . . и это, конечно, временныя построенія; Стефанъ (*de urbibus*) основался на Стравонѣ. Въ Актахъ Никейскаго собора есть даже подпись Арабскаго епископа, будто-бы Содомскаго, которую Реландъ справедливо считаетъ искаженною и даже невѣроятною (р. 1020). Имена этихъ погибшихъ городовъ приписывались нѣкоторымъ мѣстностямъ по однимъ воспоминаніямъ. Иосифъ Флавій говорилъ о нихъ также по наслышкамъ (*Antiq.* XIV. 2.).

10) Это были безъ сомнѣнія войска Балдуина, который, какъ мы замѣтили, производилъ отъ времени до времени военныя рекогносцировки противъ племенъ Бедуиновъ Мертваго моря (См. стран. 98, примѣч. 8.).

ХІІІ.

О МАНАСТЫРІ СВЯТАГО ХАРИТОНА^а.

По маѣ же дній,^б идохомъ въ Харитоновъ монастырь. И есть же ту путь мимо Виѡлеомъ, а отъ Виѡлеома на полдень лицемъ^в до монастыря святаго Харитона^г вдалѣ яко пять поприщъ. И есть же монастырь той на той же рѣцѣ Еѡамстей^д, близъ моря Содомскаго, въ горахъ каменныхъ, пустыня же около велика вельми^е и страшна зѣло^ж, безводно же мѣсто то и сухо. Монастырь же святаго Харитона стоитъ красно межи горами каменными, около же былъ городомъ одѣланъ; и есть подъ нимъ дебрь каменна, велика^з и страшна зѣло. Посреди же монастыря того 2 церкви^и; въ велицѣй же церкви есть гробъ святаго Харитона, а внѣ града^и есть усыпательница гораздо сдѣлана; въ той же усыпательницѣ лежатъ святіи Отци въ тѣлѣ яко живи; ту бо ихъ лежатъ болѣ 500^к: ту лежить святой Кириакъ Исповѣдникъ, тѣломъ яко живъ, весь цѣлъ; ту лежатъ два сына Ксенеѡнтова, Іоаннъ и Аркадей, и много благоуханіе исходитъ отъ нихъ^л. Ту поклонихомся святымъ тѣмъ мѣстомъ и взыдохомъ на гору, на угъ лицемъ^а

а) *Зал.* нѣтъ. Р. Т. — б) дній» нѣтъ Б. Р. Т. — в) лицъ. — г) до монастыря... харит.» нѣтъ. — д) еѡамстей изъ К. аѡамстей М. — е) вельми» нѣтъ. —

ж) зѣло» нѣтъ. — з) велика» нѣтъ. — и) велики *приб.* Б. — і) внѣ града» внѣ же гора Б. — к) 500» семи сотъ Б. Р. Н. 800 Т. — л) лицъ.

отъ монастыря того единой^м версты вдалѣ есть. И есть ту мѣсто равно на нивѣ; на томъ мѣстѣ всхыщенъ бысть ангеломъ святой^н пророкъ Аввакумъ, идущу ему къ женцемъ съ брашномъ и съ водою, и донесе и ангелъ^о въ Вавилонъ къ Данилу пророку въ ровъ, и ту его накорми и напои. А отъ Іерусалима до Вавилона поприщъ 2000 и 60 и 5^п; и паки въсхыщенъ бысть ангеломъ въ той часъ, и въ томъ же дни и паки поставленъ^р бысть на томъ же мѣстѣ у женьцовъ, и дастъ имъ брашно и питіе^{с 2)}; и есть же на мѣстѣ томъ яко теремець създанъ красенъ^т, знаменіа дия. Вавилонъ же есть отъ того мѣста 40 дній ѣхати борзо^у. И есть отъ того мѣста близъ церкви велика създана клѣтски во имя Святыхъ Пророкъ, и ту есть исподи подъ церковію тою пещера, въ ней же лежатъ 12 Пророкъ въ трехъ ракахъ: Аввакумъ, Михея, Іониль, Іезекія, Авдей, Измаиль, Савелей, Варухъ, Амосъ, Іосія, Наумъ, Софоней^ф. И ту же есть¹ на горѣ той село велико вельми, и сѣдятъ въ немъ Сорочинѣ мнози и христіане мнози такоже^ч въ селѣ томъ; и то село святыхъ Пророкъ: ту бо суть изродилися святіи Пророци, то бо есть вотчина ихъ³⁾. И ту жихомъ^ш одну ночь въ селѣ томъ, храними Божіею благодатию, и почтиша ны добрѣ въ селѣ томъ живущіи^щ христіани. И ту опочивше ночь, и зутра вѣставше идохомъ къ Виѣлеому; старѣйшина же села того^ъ самъ ны проводи съ оружіемъ нолно^ы и до Виѣлеома, и та вся мѣста святая показа намъ, и проводи насъ^ь: тѣхъ бо

м) единой» *нѣтъ*. — н) святой» *нѣтъ*. — о) и донесе и анг.» и донесенъ ангеломъ» Б. Т. — п) а отъ іерусалима... 2000 и 60 и 5» *нѣтъ*. — р) поставл.» *нѣтъ* Т. опять Б. Р. Н. — с) и питіе» *нѣтъ*. — т) красенъ» *нѣтъ*. — у) ѣхати борзо» *нѣтъ*. — ф) авдей . . . софоней» іюда, захарья, езекиль, измаиль, са-

велъ, варахъ, амосъ, іосѣя. — х) близъ *приб.* — ц) такоже» *нѣтъ*. — ч) село то *приб.* — ш) жихомъ» *лежахомъ*. — щ) живущ.» *нѣтъ*. — ѣ) села того» срацинскій. — ы) нолно» *нѣтъ* Б. олны Р. Т. Н. — ь) *Далѣе отъ С. а лапъ не дойти тѣхъ мѣстъ поганныхъ ради.*

мѣстъ[†] неудобъ пройти поганыхъ ради, ту бо поганіи суть⁹ мнози Срачини и избиваютъ христіанъ^ю въ горахъ тѣхъ. И доидохомъ поздорову вси святаго града Виелеома, и ту поклонихомся святому Рождеству Христову, и ту почивши добрѣ, идохомъ съ радостію въ святыи градъ Іерусалимъ.

†) и та вся мѣста . . . мѣстъ» и та | . э) суть» *нѣтъ*. — ю) христ.» *нѣтъ*.
мѣста вся ны проводилъ Т. Н. Р. —

¹⁾ Монастырь св Харитона находился между горою Франковъ (*Herodium*) и Θεкуи (Thesoa), на скатахъ *Уади Хурейтунъ*, получившей это названіе отъ монастыря, называемаго Арабами *Хѣрбетъ-Харейтунъ* (См. Tobler. *Torogr. v. Jerusal.* p. 977-8.). *Уади Хурейтунъ* начинается отъ *Эама* и примыкаетъ къ Мертвому морю. Потокъ, который образуется въ этой *уади* зимою, называется, какъ видно по сказанію Данила, *Эамскимъ потокомъ*. Въ скалахъ виднѣются многочисленныя, по большей части природныя пещеры; ими воспользовались святыя отшельники; нѣкоторыя изъ этихъ пещеръ простираются многочисленными извилинами на большое разстояніе. Тамъ сохранились развалины церкви. Лавра св. Харитона пользовалась большою славой. Св. Харитонъ, котораго житіе весьма занимательно, основалъ три киновіи въ окрестностяхъ *Θεкуи*, одна изъ нихъ была въ 14 стадіяхъ отъ Θεкои; это была главная; послѣдняя называлась *Сукка*, на Сирійскомъ языкѣ; это была большая пещера на вершинѣ скалы, куда нельзя добраться иначе, какъ съ помощью лѣстницы (См. *Чети Миней*, подъ 28 Сент. изд. 1845 г. стр. III.). Св. Киріакъ, ученикъ св. Герасима, удалился по смерти своего наставника въ *Сукку* къ св. Харитону, гдѣ онъ прожилъ около 30 лѣтъ. Въ житіи св. Киріака (*Тамъ-же*. 29 Сент. стр. 115 и 116 на об.) упоминается о другомъ мѣстѣ, подъ названіемъ *Суссакимъ*, находившимся въ 19 стад. отъ *Сукки*, въ той-же самой ложбинѣ *изсякаго Эамскаго потока*, куда удалился на нѣкоторое время св. Киріакъ.

Трогательный рассказъ о житіяхъ святыхъ Ксенофонта и его двухъ сыновей Іоанна и Аркадія находится въ *Чети Миней* подъ 26 числомъ Января. (Cf. Joh. Wirzburg. p. 493.)

²⁾ (См. *Прор. Дан.* послѣд. гл. ст. 32—38 въ Семид. Толк., чего нѣтъ въ Еврейскомъ текстѣ.) Другія преданія назначаютъ мѣсто этого происшествія близъ Іерусалима, между этимъ городомъ и монастыремъ св. Иліи. Не доходя подъ-

ема на высоту, на которой стоит этот монастырь, показываютъ вправо отъ дороги, на склонѣ горы, развалины, называемыя *домомъ Аввакума*, гдѣ былъ нѣкогда монастырь. Арабы сказали мнѣ, что это мѣсто называется ими *Пабеліе*. (См. Т. I. стр. 360—361 моего путешествія и *Bonifac. Raguz.* p. 300. также: *Georgii Gemnicensis Ephemeris s. diarium Terrae Sanctae apud: Pezii Thesaur. Anecdol.* Т. II Р. III. p. 525. и *Fabri Evagator.* I. p. 432.).

3) Только одинъ Пророкъ *Амосъ* былъ уроженцемъ Оекуи (Амосъ гл. I. ст. 1). Имя этого города не обозначено Даниломъ, но мѣстность ясно указана. Во времена Бл. Иеронима, Оекуа была уже незначительнымъ мѣстечкомъ: «*Thecuam quoque viculum esse in monte situm et duodecim millibus ab Hierosolymis separatum, quotidie oculis cernimus.*» (См. также: *Иерем.* Г. VI, и *Eriphan. de vit prophet.*). Такъ какъ мощи Пророковъ и двухъ названныхъ мучениковъ, ошибочно причтенныхъ къ Пророкамъ, были заключены только въ двухъ саркофагахъ, то здѣсь должно разумѣть частицы этихъ мощей. Житія св. *Павла* и *Измаила* находятся въ Чети Миннеи подъ 17 числомъ іюня. Это были послы Персидскаго царя, претерпѣвшіе мученичество въ Халкидонѣ. Это мѣсто Даниила очень запутано и темно во всѣхъ текстахъ; тутъ замѣтны явныя вставки.



XIV.

О ПУТИ ИЖЕ ВЪ ГАЛИЛЕЮ^{а 1)}.

И есть же путь отъ Іерусалима въ Галилею и къ Тиверіадскому морю и къ Оаворьской горѣ и къ Назареѡу: та бо земля вся зовется Галилея око́ло Тиверіадскаго моря. Есть бо земля та на лѣтній вѣстокъ лицомъ^б. Тиверіадъ градъ есть отъ Іерусалима вдале 4 днѣй пѣшему ити; ту есть путь тотъ тяжекъ^в вельми, въ горахъ каменныхъ, и страшенъ зѣло, высокы суть горы и прикруты велми^г; 3 днѣ ити въ горахъ тѣхъ страшныхъ^д, а день по полю ити, а все то подле Ердана ити къ возводу^е лицомъ, нолно^ж и до верха Ерданова, отнюдуже потечетъ^з Іерданъ. И пригоди ми Богъ^и той путь ходити тако: поиде князь Іерусалимскій, именемъ^и Балдвинъ^к, путемъ тѣмъ на войну къ Дамаску^л мимо Тиверіадское море^м; азъ же идохъ къ князю тому, и рекохъ ему съ молбою, кланаяся^н: князе господине^н, пойма мя съ собою до Тиверіадскаго моря, да быхъ видѣлъ тамо^о вся святая мѣста^п. И тогда князь повелѣ

а) о мѣстѣ галилейстѣмъ Н. *заглав.*
нѣтъ Б. Р. Т. — б) лиц.» нѣтъ Т. лицъ
Б. Р. — в) тяжекъ» страшенъ. —
г) велми» нѣтъ. — д) въ горахъ . . .
страшн.» нѣтъ. — е) къ востоку Б. —
ж) олны Б. олны Т. оли Н. — з) потеч.»
поиде Б. Р. Н. — и) богъ» изъ Б. — і)
имен.» нѣтъ. — к) балдвинъ» изъ С. бал-
винъ М. — л) мимо тивер. море» къ
тивиріад. морю. — м) съ молб. клан.»
нѣтъ. — н) князе госп.» княже. — о)
тамо» нѣтъ. — п) путемъ тѣмъ . . . вся

святая мѣста» путемъ тѣмъ къ тиви-
ріадскому морю: туда бо есть путь къ
дамаску; то язь увидахъ, оже хоцетъ
князь ити путемъ тѣмъ къ тивиріаду,
идохъ ко князю тому, и поклонихся ему
и рекохъ: и язь быхъ хотѣлъ поити
съ тобою къ тивиріадскому морю, да
быхъ походилъ святаа та мѣста; да
бога дѣля, пойма мя, княже. тогда
князь-етъ съ радостію повелѣлъ ми по-
ити съ собою С.

ми ити съ собою; и идохъ съ нимъ, и приряди мя ко отрокомъ своимъ. Тогда язъ съ радостию великою, наяхъ (кони) подъ ся, и тако проидохомъ мѣста та страшнаа съ вои царьскими безъ страха и безъ пакости^р, а безъ вои путемъ тѣмъ никтоже можетъ проити въ малѣ дружинѣ^с; токмо святая Елена царица проходила путемъ тѣмъ, а инъ никтоже можетъ проити путемъ тѣмъ въ малѣ дружинѣ^т.

Да се есть путь къ Тивиріадѣ. Отъ Ерусалима^у до колодязя Святия Богородица 10 верстъ³⁾, а отъ колодязя до Леввоньскихъ горъ Гелвуньскихъ^ф 4 версты⁴⁾; на тѣхъ горахъ убіенъ бысть Саулъ^х, царь Іудейскій, и сынъ его Іоанафанъ^н ту же убіенъ бысть⁵⁾. Суть бо горы ти высокы^ч каменны^ш. А отъ тѣхъ горъ до кладязя Давидова^ш 2 версты, а отъ кладязя того^з до пещеры Давидовы 4 версты: въ той пещерѣ вдаль баше Богъ Саула царя въ руцѣ Давидовѣ, и не уби его Давидъ, но спящу ему и урѣза полъ одѣала его^н, и мечъ его и окройница^б его и покровъ ручной взялъ⁶⁾. А оттоле^з до Сихемьскихъ⁹ горъ 4 версты, гдѣже есть ровъ Іосифа Прекраснаго. На тѣхъ бо горахъ сынове Іаковли пасяху овца и стада вся отца своего Іакова; и ту же на ты горы прииде Іосифъ къ братіи своей, посланъ отъ отца своего къ нимъ, нося имъ миръ и благословеніе отъ отца своего Іакова^р. Они же видѣвши брата своего Іосифа, яко волцы^я восташа на брата

р) и приряди мя . . . безъ пакости» изъ С. — с) въ малѣ друж.» мѣтѣ. — т) дружинѣ» мѣтѣ. За симъ въ Н. заглавіе: о пути въ галилею. — у) отъ ерусал.» изъ С. отъ виеііома М. — ф) леввонск. . . гелвуньскихъ» изъ С. велевуиьскихъ М. легеуиьскихъ Б. Р. гелевуиьскихъ Н. 2-й — х) саулъ изъ С. заулонъ М. — ц) іоанафанъ (анафанъ) изъ С. въ М. нафанъ. — ч) вы-

соки» великы. — ш) нѣсть бо росы на нихъ никогдаже приб. въ С. — щ) до пещеры давидовы приб. Т. — з) того» мѣтѣ Б. Р. Н. давидова Т. — ы) полъ одѣала его» skutъ. — ь) окройница изъ Н. 3-го, окройница М. skutъ откройница С. Н. 2-ой. — ъ) а оттоле» а отъ тѣхъ горъ. — э) сухемскихъ. — ю) отъ отца св. іак.» мѣтѣ Б. — я) волцы» льви зліи Б.

Іосифа^е, и яша его и ввергоша его въ ровъ. И до днешняго дни знать есть ровъ тотъ, яко истурга^а глубока, създанъ есть каменіемъ ровъ той^б твердо вельми: ту намъ угодилося ночлегъ сътворити на мѣстѣ томъ^в. И есть мѣсто то близъ пути людскаго, на правой^в руцѣ тамо идучи^г. А оттуда до веси Іосифовы, еже нарицается Сихарь, 10 верстъ.

О КЛАДЯЗИ И О САМАРІИ ГРАДЪ^а. И ту есть кладязь Іаковль глубокъ вельми, и вода въ немъ^е студена и сладка^а; и у того кладезя Христосъ бесѣдовалъ съ Самарянынею. И лежахомъ мы^з ту ночлегъ у кладезя того^б. И ту же есть близъ градъ Самарейскій, яко пол-версты вдале отъ кладязя^а. Градъ Самарія великъ вельми и обилень всѣмъ добромъ и оwoщемъ всякимъ. Градотъ Самарія стоитъ межи двима горами великы высокыма, источници водниі мнози и студени посреди града того текутъ красно, и дрeвеса оwoщная безъ числа ту суть всякая: смокви, орѣшіе и рожци, масличіе, яко дубравы, яко лѣси суть по всей земли той около Самаріа, по краемъ нивы многы плодовиты суть по полемъ тѣмъ; и есть земля та около Самаріа красна и чудна зило, и есть мѣсто то обилно всѣмъ добромъ, масломъ и виномъ, пшеницею и оwoщемъ и просто рещи, оттуда есть живъ Ерусалимъ всѣмъ добромъ. И то нынѣ градъ Самарійскій зовется Неаполіа^и. А отъ того града Самаріа^в есть мѣсто къ западу лицъ вдале 2 версты, имя мѣсту тому Севастиполь^к: на томъ мѣстѣ созданъ городокъ малъ, и въ томъ городкѣ темница святаго^л Іоанна Предотечи, и въ той темницы усѣченъ бысть Іоаннъ Предотеча^м отъ Иро-

е) на брата іосифа» *нѣтъ*. — а) истурга» и стѣна *съ друг. сп.* — б) ровъ той» *нѣтъ*. — в) на десной Т. — г) *За симъ съ Н. заглавіе:* о колодези іаковлеви и о самаріи градѣ. — д) *нѣтъ заглавія* Б. Р. Т. — е) въ немъ» его. — ж) вел-

ми *приб.* — з) мы» *нѣтъ*. — и) и ту же близъ отъ кладязя» *нѣтъ* Т. — і) градъ отъ самаріа . . . неаполія *изъ С. в.м. неаполія съ М. аполонія.* — к) савастиполій Б. Н. — л) свят.» *нѣтъ*. — м) іоаннъ предот.» *нѣтъ*.

да царя; ту же и гробъ его есть; сѣздана же церковь на мѣстѣ томъ^п во имя святаго Іоанна Предотечя¹⁰⁾. Ту же есть монастырь Фряжскій богатъ вельми. А оттуду 4 версты до Аримаѳея. Ту есть мѣсто въ горахъ каменныхъ сѣзданъ городокъ малъ; въ томъ городкѣ гробъ святаго Іосифа Аримаѳѳянина, иже испроси у Пилата тѣло Іисусово^о. Надъ гробомъ святаго Іосифа сѣздана церковь клѣтскы, высока вельми^п. И то мѣсто зовется Аримаѳѳя¹¹⁾

п) добра *прѣб.* — о) иже испроси . . . іисусово» *мѣстѣ.* — п) выс. вельми» *мѣстѣ.*

¹⁾ Во всѣхъ спискахъ, за предыдущею главою: о монастырѣ Св. Харитонія, помѣщенъ обратный путь Даніила изъ Іерусалима въ Константинополь, слѣдуя чрезъ долину Голіаѳову, Горняя, Эммаусъ, Лиду, Яфу, Кесарію, гору Кармилъ, Акру, Тиръ, Сидонъ и Лаодикію, откуда нашъ паломникъ отплылъ въ Константинополь. Послѣ этаго, мы опять перенесены въ Палестину и читаемъ описаніе пути въ Галилею съ арміею короля Балдуина, возвратъ въ Іерусалимъ, разсказъ о *святомъ огнѣ* и послѣсловіе. Такая явная ошибочная перестановка главъ, сдѣланная переписчиками, не могла быть допущена въ нашемъ изданіи, гдѣ мы возстановили естественный порядокъ повѣствованія.

²⁾ Здѣсь говорится о походѣ 1115 г., когда Дамаскій эмиръ заключилъ союзъ съ христіанскими князьями. Король Балдуинъ 1-й, князь Антиохійскій и графъ Триполійскій, соединили свои войска съ войсками новыхъ своихъ союзниковъ, чтобы идти противъ Муссультской и Багдадской рати. Этой значительной соединенной силы было достаточно, чтобы освободить Сирію отъ нашествія варваровъ и заставить ихъ отступить за Евфратъ. (Willermi Tug. Hist. L. XI с. 23. — Michaud. Hist. des Croisades. II. p. 60.).

³⁾ Палестинскія преданія называли именемъ Пресвятой Богородицы колодезь, находящійся у подошвы горы, на которой стоятъ нынѣшнее селеніе *эль-Биръ*, полагая, что на этомъ мѣстѣ Пресвятая Богородица идя изъ Іерусалима и замѣтивъ, что при ней не находится Младенецъ Іисусъ, возвратилась въ Іерусалимъ и нашла Его во Храмѣ (Лук. II. 41—47.) Фюреръ (Füger. p. 8) называетъ это мѣсто *Махмасъ*, которое однако находится немного далѣе на С.З.; Арабы называютъ его и теперь *Mukhtas* (См. Robins. Bibl. Res. II. p. 113—117.). *Эль-Биръ* принимаютъ теперь за *Виротъ* (Ис. Нав. IX. 17.), слѣдуя Робинсону (тамъ-же 132.). Мое мнѣніе, изложенное въ моемъ Путешествіи въ

1835 г., до появленія въ свѣтъ изслѣдованій Робинсона, не вполне съ этимъ согласуется, такъ какъ *Евсевій* говоритъ положительно, что *Виротъ* находился подъ *Гаваономъ*, ὅπου τῆν Γαβαὼν, что согласно также и съ *Кн. Ис. Нав.* (IX. 17.). Если бы текстъ Евсевія былъ искаженъ, то Бл. Иеронимъ, хорошо знакомый съ мѣстностію, не перевелъ-бы: *sub colle Gabaon*. И такъ, мы полагаемъ, что древній *Виротъ* находился въ долинѣ, у подошвы горы, на которой стоитъ нынѣшнее селеніе *Эль-Биръ*, гдѣ видны прекрасныя развалины церкви, и что оно заняло мѣсто *Гаваона*; это согласно съ указаніями Евсевія и Бл. Иеронима. Колодезь, о которомъ упоминаетъ Даниилъ, находится въ долинѣ, гдѣ мы ставимъ *Виротъ*. (См. Т. II. стр. 9—12.)

4) Здѣсь мы слѣдуемъ списку Софійскому, разъясняющему это вообще неясное мѣсто текста. Даниилъ указываетъ, какъ кажется, на горы, находящіяся около *Ханъ-Луббана*, древняя Левона (Кн. Суд. XXI. 19.), на разстояніи 7½ час. отъ Іерусалима, называя ихъ *Левонскими* или *Гелвуйскими*.

5) Гора *Гелвоа*, гдѣ убитъ Саулъ и сынъ его Іоанафанъ — находится въ долинѣ Эзраелонской (См. кн. Ц. гл. XXXI.). Веніаминъ Тудельскій впалъ въ ту же ошибку, какъ и Даниилъ. (См. *Benjam. of Tud. by Asher. стр. 34. Евр. т. и стр. 68. перевода.*) Но къ этому мѣсту можно отнести событіе, описанное въ *Кн. Ц. гл. XIV. ст. 1—3 и слѣд.*

6) На половинѣ пути отъ *Эль-Бира* до *Бетена* (Вевиля) въ скалахъ, находящихся влѣво отъ дороги, видны двѣ пещеры, въ которыхъ находятся источники; одна изъ нихъ, въ которой больше воды, украшена двумя пиластрами. Арабы называютъ ихъ: *Уюнуль-Хараміе*, что значитъ, какъ мнѣ перевели: *Очи разбойника*. Полагаютъ, что въ одной изъ этихъ пещеръ, которая находится за скалою, Давидъ укрылся отъ раздраженнаго Саула. (I Кн. Ц. XX. 19.). Еврейскій текстъ Библии даетъ этой пещерѣ, или скалѣ, названіе: *עַצֵּל* *Эцель*, а LXX толковн. *Ερῶβ*. Кагенъ, объясняя происхожденіе Еврейскаго слова, которое значитъ *уйдти*, придаетъ этой скалѣ названіе: *Камень Путника*, что совершенно примѣняется къ мѣстности, потому что мимо этой скалы пролегла большая дорога, которая вела отъ *Эль-Бира*, чрезъ *Вевиля* въ *Ай* и къ долинѣ Іорданской. Я обязанъ покойному, достопочтенному отцу Анѣиму, который въ 1835 г. былъ бібліотекаремъ Іерусалимской патріархіи, тѣмъ, что я былъ первымъ изъ новыхъ путешественниковъ, который опредѣлилъ и описалъ мѣстность *Вевиля* и *Ай*. (См. *моего путеш. Т. II. гл. I. перв. изд. 1838 г., гдѣ приложено видъ Вевиля и Ай*). Разстояніе, означаемое Данииломъ между колодеземъ *Давида* (тамъ, гдѣ мы догадочно его полагаемъ, т. е. въ одной изъ вышеупомянутыхъ пещеръ съ водою) и *пещерою Давида*, не согласуется съ мѣстностію. На разстояніи, приблизительно, трехъ часовъ отъ *Эль-Бира* до *Наблуса*, находится источникъ, — *Айнъ-Хараміе*, и также другой, того

же имени, нѣсколько далѣе, въ *Уади-Луббанъ*. (См. Mem. of V. de Velde. p. 240.). Мы не слѣдовали этой дорогой.

7) Даниилъ говоритъ очень коротко о дорогѣ, которая привела его въ Наблусъ; слѣдуя за войскомъ Балдуина, онъ можетъ быть не могъ сдѣлать иначе. Онъ назначаетъ пастбище стадъ сыновъ Іакова на скатахъ Сихемскихъ горъ. Я имѣлъ случай опредѣлить во время перваго моего путешествія, что *Дженинъ* стоитъ на мѣстѣ *Доваима*, и что слѣдовательно тамъ находились эти пастбища; что *Доваимъ* былъ при входѣ въ ущелье, ведущее къ *Ветулимъ*, на мѣстѣ которой видны теперь развалины въ дефилѣ, находящемся между *Кабатією* и *Джениномъ*. (См. подробности въ моемъ путешествіи Т. II. стр. 177—178.) Цистерна, о которой говоритъ Даниилъ, называя ее *рвомъ Іосифа*, должна быть, судя по указанному разстоянію, цистерною *Ханъ-Луббана*.

8) Даниилъ ясно показываетъ, что *Сихаръ* находился близъ колодца Іакова, и что этотъ городъ не есть Сихемъ, о которомъ онъ говоритъ далѣе. Древнѣйшій изъ паломниковъ (IV-го вѣка), *безъимянный Бордосскій*, пишетъ въ своемъ дорожникѣ: «Inde (отъ Сихема) passus mille, locus est cui nomen est Sechar, unde descendit mulier Samaritana ad eundem locum, ubi Jacob puteum fodit, ut de eo aqua impleret, et Dominus noster Jesus Christus cum ea loquutus est.» Мы изложили довольно подробно въ нашемъ путешествіи наше мнѣніе въ пользу этого указанія. Развалины Сихаря видны еще на вершинѣ высокой горы (*Гаризимъ*), у подошвы которой находится колодезь Іакова. Сихемъ (*Наблусъ*) не терпѣлъ недостатка въ водѣ; онъ окруженъ обильными источниками, протекающими даже по улицамъ, и разстояніе, отдѣляющее его отъ колодца Іакова, довольно велико. Мѣсто Сихаря, на вершинѣ бесплодной горы, которая есть гора *Гаризимъ*, совсѣмъ иное, и безъимянный Бордосскій паломникъ выразилъ это, сказавъ, что «оттуда сошла жена Самарянка;» «unde descendit mulier Samaritana.» Въ заключеніе мы привели выписку изъ Сираха, который говоритъ: «Ἐν δυσὶν ἔθνεσι προσώχρισεν ἡ ψυχὴ μου, καὶ τὸ τρίτον οὐκ ἔστιν ἔθνος· οἱ κατ'ἡμενοὶ ἐν ὄρει Σαμαρείας (т. е. на горѣ Гаризимъ), Φυλιστινῆμ, καὶ ὁ λαὸς μαρὸς ὁ κατοικῶν ἐν Σικίμοις.» «Два языка омерзѣста души моей, а третій нѣсть языкъ: Сѣдящій на горѣ Самарійской (*Гаризимъ*), и Филистимляне, и людие буй живущіи въ Сикимѣхъ.» Гора Гаризимъ, на которой приносились пасхальныя жертвы, названа здѣсь по преимуществу горою *Самарійскою*. (Гл. 50. ст. 27—28.).

Мы видимъ изъ этого, что Сирахъ положительно различаетъ жителей горы Гаризима (на которой несомнѣнно находился Сихаръ) отъ жителей Сихема. Цуалартъ (Zuallart. L. IV. с. XVII. въ началѣ.) также говоритъ, что гора Гаризимъ подходила къ полю Іакова, гдѣ находился колодезь его имени. (Срав. Raumer. *Paläst.* с. 156. прим. 131), котораго мнѣніе согласуется съ нашимъ.

9) Изъ этого видно, что Даниилъ смѣшиваетъ *Сихемъ* съ *Самарією*; мо-

жетъ быть даже, что это ошибка переписчиковъ, и что въ подлинномъ текстѣ было сказано: *городъ Самаритянъ* или *Самарійскій*, какъ въ началѣ этой статьи Макарьевского списка, гдѣ въ первый разъ говорится о Сихемѣ.

10) По принятому мнѣнію, Іоаннъ Креститель былъ погребенъ своими учениками въ Севастѣ или Самаріи. *Теодоритъ* (Theodoret. Hist. Eccles. III. 3.) говоритъ о его гробницѣ въ Самаріи. Ее посѣщали Бл. Іеронимъ и Святая Павла. (Hieronym. Ep. XVII.). Извѣстно, что при Юліанѣ Отступникѣ, мощи Іоанна Крестителя были сожжены, и что христіане Севасты собрали ихъ пепелъ. *Фока* (с. XII.) говоритъ, что въ его время этотъ пепелъ сохранялся въ урнѣ, въ церкви, гдѣ показывали также и руку Іоанна Крестителя. Онъ говоритъ также о гробницахъ Елисея, Захаріи и Елисаветы. Онъ полагалъ, какъ и Даніилъ, что убіеніе главы Іоанна Предтечи произошло въ Севастѣ; равно и *Бальдензелъ* (Guil. Baldensel — Canisius T. IV. p. 353.). Мнѣ указали также на гробницу Авдія, что согласно съ свидѣтельствомъ Бл. Іеронима (in Abdiām. I.). Гробницы находятся въ подземной церкви, въ которую входятъ по лѣстницѣ въ 20 ступеней. Достойно замѣчанія, что дверь ведущая въ это подземелье, высѣчена изъ гранитнаго монолита, также точно, какъ и двери царскихъ гробницъ въ Іерусалимѣ; петли высѣчены также въ камнѣ; эта дверь лежитъ теперь (въ 1835 г.) на землѣ. (См. Т. II. стр. 165—168 моего Путешествія.) *Вилліамъ* весьма справедливо сомнѣвается въ вѣрности свидѣтельства Іосифа Флавія относительно мѣста убіенія главы Св. Іоанна Крестителя, — въ *Махерусъ*, хотя Евсевій принялъ это свидѣтельство; — онъ говоритъ, что такое показаніе вполне несостоятельно (*wholly untenable*); онъ прибавляетъ, что «Евангельское повѣствованіе ставитъ празднество дня рожденія Ірода въ Галилеѣ (а не въ Переѣ), и что темница Іоаннова входила въ составъ дворца Іродова.» (*Excurs. in Palestine.*) См. *Colonial Church Chronicle. Febr. 1858. c. 68.*

11) На востокъ отъ Севасты, почти на томъ-же разстояніи, которое показано у Даніила, находится деревня, называемая *Рамна*, а на сѣверъ отъ Севасты, на разстояніи немного бѣльшемъ, другое селеніе, по имени: *Рамъ*. Многіе города Палестинскіе носятъ подобныя названія, которыя, по Еврейскому словопроизводству обозначаютъ высокое мѣсто. До сихъ поръ еще мнѣнія различны на счетъ истиннаго мѣста *Аримавей Іосифовой*, которую помѣщаютъ обыкновенно въ *Рамль*, находящейся на дорогѣ изъ *Яффы* въ *Іерусалимъ*. Даніилъ, говоря объ этой послѣдней, называетъ ее: церковью Св. Георгія, смѣшивая еѣ съ *Лиддою*, такъ какъ и Веняминъ Тудельскій (*l. c. стр. 80. перев. и стр. 44 Евр. т. См. стр. 15, примѣч. 1.*). Въ Софійскомъ спискѣ прибавлено: «ту есть гробъ Іосифа Аримавейскаго и Св. Маліила т. е. *Гамалила*».

XV.

О ВАСАНЬСТѢМЪ ГРАДѢ¹.

И есть отъ Самаріа¹⁾ до Васана града 30 верстѣ. Въ томъ градѣ Васаньстѣмъ Іогъ царь Васаньскій былъ, его же убилъ Іисусъ Навгинъ²⁾ у Ерихона града. И есть бо мѣсто то страшно и грозно вельми; исходитъ бо изъ городища⁶ того семь рѣкъ и стоятъ по рѣкамъ тѣмъ тростіе велико, и финицѣ мнози по городищу тому стоятъ⁸ яко лѣсъ часть; и ту бо живутъ Срачине мнози поганіи и бьютъ на бродѣхъ тѣхъ по рѣкамъ тѣмъ; и лвоуе мнози по рѣкамъ въ тростіи томъ ту ся ражаютъ⁷. Есть бо мѣсто то близъ Іердана рѣкы. Ту же есть мѣсто⁴ подъ городомъ тѣмъ къ востоку лицемъ⁹ есть пещера дивна⁵: изъ тоя пещеры исходитъ источникъ, и есть у источника того купель: въ той купели купался Христосъ съ ученики своими; и есть знать и до днешняго дни³, идѣже сѣдѣлъ¹⁰ Христосъ на камени. Ту же и мы грѣшніи купаемся и недостойніи. Въ томъ же градѣ Васаньстѣмъ жидове искушаху Христа, показующе ему кѣнсонъ¹¹, глаголюще ему: чій образъ есть? Христосъ же рече имъ: въздадите убо кесарева кесареви, а Божія Богови. И рече Христосъ обратився къ

а) *заглавія нѣтъ* Б. Р. Т. — б) городища *изъ С. городка М.* — в) *стоятъ» нѣтъ.* — г) *въ тростіи. . . ражаютъ» нѣтъ.* Т. — д) *мѣсто» нѣтъ.* — е) *лицъ*

Б. Р. Н. — ж) *въ сп. С. приб.* крестнымъ образомъ уродилася. — з) *и есть знать... дни»* и есть днесъ Б. Р. Т. — и) *сѣдѣлъ* Б. Р. Т. — і) *кинасъ Н.*

Петрови: иди, вверзи удицю въ море, и^к прежде имеши^л рыбу, и разверзи уста ей, обрящещи^м статиръ, и вземъ его, дай за Мя и за ся. У того же града Васана Христосъ исцѣли два слѣпца, иже зваста идуща^н въ слѣдъ Христа и глаголюща^о: помилуй ны, сыне Давидовъ³⁾.

к) и» юже. — л) прежде имеши» при- | н) идущи. — о) глаголюща» *нѣтъ*.
мени Т. — м) обрящещи» изми. —

¹⁾ Даниилъ также и здѣсь называется *Наблусъ* или *Сихемъ* ошибочно: Самарією. (См. стр. 109, примѣч. 9.)

²⁾ Мы уже замѣтили прежде, что не Иисусъ Навинъ, но Моисей побѣдилъ Ога (Кн. Числъ XXI. 33 — 35.). (Ис. Нав. X. 1 — 28 въ Евр. т.). Бейсанъ, *Веосанъ* въ Еврейскомъ текстѣ Библіи; Семдесятъ толковниковъ прибавляютъ къ оному прозванію: *Скиѣскаго юрода* или Скиѣополиса (Кн. Суд. I. 27. — *Маккав.* Кн. 1. V. 52. Кн. 2. XII. 29.). *Геродотъ* (L. I.) говоритъ о нашествіи Скиѣовъ на Палестину, а *Георгій Синкеллъ* пишетъ, что это происшествіе было при Іосіа, сынѣ Амосовомъ, и что Скиѣы заняли *Веосанъ*, который и былъ тогда названъ *Скиѣополисомъ*. *О. Анѣимъ*, написавшій на греч. языкѣ: *о предълазѣ патриаршаго Іерусалимскаго престола*, говоритъ, что этимологія Скиѣополиса происходитъ отъ словъ *σχύτος* (δερμα) *кожа* и *πόλις* *юродъ*; буква τ превращена въ ε; что по этому Скиѣополисъ значитъ: *юродъ кожъ*, и что другія производства этаго слова баснословны. Переводъ сдѣланнаго *О. Анѣимомъ* описанія приложенъ *А. Н. Муравьевымъ*, ко II-му т. его *Путеш.* изд. 1840 г. стр. 463—395.

³⁾ Мы принимаемъ этотъ цитатъ изъ Евангелія (Матв. XXII. и Лук. XX.) за вставку переписчиковъ, тѣмъ болѣе, что это Евангельское происшествіе относится не къ Васану, но къ Іерусалиму.

XVI.

О ВЕРХОВЬИ ІЕРДАНОВЪ.

А отъ Васана града^а до верха Іерданова и до мытницы Матьѣеви 20 верстъ¹⁾. Путь же отъ Васана все по полю ити подлѣ Іердана къ възводу лицомъ, олно^б до верха Іерданова.

Іерданъ же рѣка поидеть изъ моря Тиверіадскаго отъ двою источнику, кипить изъ земли чюдно вельми; имя источнику единому Ерѣ^в, а другому имя Данъ, и оттуда поидеть рѣка Іерданъ^г изъ моря Тиверіадскаго; еста бо потока та подлѣ^д себе яко три перестрѣла межи себе, поидеста рѣци двѣ^е яко полверсты вдаль и потомъ снястася^ж вмѣсто обѣ рѣци тѣ и поидета одною рѣкою, и то зовется Іерданъ, по именемъ двою источнику²⁾.

Течеть же рѣка^з Іерданъ быстро водою и лукаво^и вельми; подобенъ естъ Іерданъ къ Сновѣ^і рѣцѣ въ ширѣ же и въ глубль, такоже лукаво^к; болоніемъ вѣсьмъ подобенъ Іерданъ къ Сновѣ^л рѣцѣ³⁾: рыбъ же много въ немъ зило. И естъ на са-

а) града» нѣтъ. — б) олно изъ Б. полно М. поли К. — в) ерѣ» іорѣ. — г) но течеть двѣма рѣкама приб. Б. — д) подлѣ» подалѣ. — е) поидеста рѣци двѣ» поидета рѣцѣ тѣ разнo себе мало.

— ж) снят.» съимется С. соиматся Н. 2-й. — з) рѣка» нѣтъ. — и) лук» лукарево. — і) сновѣѣи Б. Р. — к) въ ширѣ . . . лукаво» и въ ширѣ и лукарево Б. Р. Н. — л) сновѣѣи Б. Р. Н.

момъ версѣ Іердановѣ на обою потоку^м два мосту каменны, сѣзданы на комарахъ твердо вельми, и подѣ та моста течеть Іерданъ всквозѣ тѣ комары^н.

О МЫТНИЦЫ МАТЕѢВѢ, АПОСТОЛА ХРИСТОВА.^о Ту же у моста была Матеѣва мытница^п, Апостола Христова. Ту бо ся сходятъ вси путіе къ Дамаску и къ Месопотаміи чрезъ Ерданъ. Ту же бо у мосту того князь Балдвинъ сталъ обѣ-
дать^р съ вой своими; ту же и мы стахомъ у самого верха Іерданова и купахомся ту на самомъ версѣ Іердановѣ, и въ мори Тиверіадскомъ купахомся^{с 4)}, и походихомъ подле море то^т безъ страха и безъ боязни вся та святая мѣста, удуже Христосъ Богъ нашъ походи своими ногама пречистыма. И туда же и мене грѣшнаго сподоби Богъ походить и видѣти землю Галилейскую, ея же не надѣяхомся видѣти, ни обходить, но самъ^у своими ногама грѣшныма обходихъ всю ту землю Галилейскую. Неложно, якоже бо видѣхъ очима своими грѣшныма^ф, и тако написахъ^х. И угоди ми Богъ налѣзти такового челоуѣка деньми стара и книжна вельми, духовна же и свята^н, жившаго въ Галилеи 30 лѣтъ, а у святаго Саввы въ Лаврѣ 20 лѣтъ; и сей мужъ поводи мя по всей земли той и сказа ми вся си^ч, отъ святыхъ книгъ испытахъ добрѣ. Да что въздамъ Господеви о всѣхъ, еже въздастъ^ш ми грѣшному видѣти толика добра? И ту бо стояхомъ у мосту того день той

м) суть *приб.* Б. Р. — н) мосту того *приб.* — о) *нѣтъ заглав.* — п) мате. мытн.» мытница святаго матеѣя. — р) обѣдать» *нѣтъ* Б. Р. Т. — с) купахомся» *нѣтъ*. — т) то» тиверіадское. — у) но самъ» *нѣтъ*. — ф) очима св. грѣшн.» *нѣтъ*. — х) по истинѣ *приб.* Б. Р. За симъ въ С. прибавлено:

мнози друзи доходяще мѣсть сихъ, не могоша испытати добрѣ, блазнятся о мѣстѣхъ сихъ, а иніи не ходивше мѣсть сихъ лжють мнози, блудять. — ц) и свята» *нѣтъ*. — ч) и сей мужъ ... вся си» *нѣтъ*. — ш) въздастъ» *нѣтъ* Т.

весь^ш, и къ вечеру князь Балдвинъ поиде^ъ за Йорданъ къ Дамаску съ вой своими воевать^н; мы же идохомъ въ градъ Тиверіадъ и пребыхомъ ту дній 10, дондеже приде князь съ войны тоя отъ Дамаска⁵⁾. Мы же дотолъ походилихомъ вся та мѣста святая около Тиверіадскаго моря.

ш) день той весь» *нѣтъ* Б. Р. Т. — ь) поиде» *ѣде* Б. Р. Т. — ы) воев.» *нѣтъ*.

1) Данилъ указываетъ здѣсь на мѣсто, гдѣ Йорданъ выходитъ изъ Тиверіадскаго моря; разстояніе назначено вѣрно; мостъ, о которомъ онъ говорить, и гдѣ, какъ онъ упоминаетъ, была устроена *мытница Матвеева*, долженъ быть тотъ, который называютъ: *Жизръ-Ум-эль-Канатиръ*, какъ мы увидимъ ниже.

2) Это мѣсто должно быть принято за *примѣчаніе*, вставленное Даниломъ въ свой рассказъ. Оно не у мѣста поставлено переписчиками, потому что прерываетъ рассказъ, который непосредственно послѣ того продолжается. Нельзя не признать явною ошибкою переписчиковъ сказанное здѣсь, что Йорданъ выходитъ *изъ моря Тиверіадскаго*, тогда какъ самъ Данилъ говорить, что Йорданъ выходитъ *отъ двою источнику*, изъ которыхъ одинъ называется *Йоръ*, а другой *Данъ*, по общепринятому мнѣнію. Должно читать: «*Йорданъ же рѣка поидетъ въ море Тиверіадское отъ двою источнику, кипитъ изъ земли чудно вельми; имя источнику единому Еръ, а другому имя Данъ, и оттуда поидетъ рѣка Йорданъ въ море Тиверіадское.*» Реландъ правильно опровергаетъ производство имени Йордана (יֶרְדֵּן) отъ יָרַח т. е. *рѣка Данъ*, ибо названіе Йордана гораздо древнѣе времени основанія Дана. (*Palaest.* p. 271.). Иосифъ Флавій пишетъ очень обстоятельно объ истокѣ Йордана. Онъ выводитъ его изъ подошвъ Ливана. Явный истокъ его онъ ставитъ въ Панадѣ (*Banias, Caesarea Philippi*), но вмѣстѣ съ тѣмъ говоритъ, что малое озеро *Фіала*, имѣющее подземное сообщеніе съ источникомъ *Панадскимъ*, должно признать настоящимъ источникомъ Йордана. Такимъ образомъ, Йорданъ, принимая начало въ озерѣ *Фіаль*, проходитъ подъ землею въ источникъ Панадскій, который, образуя *малый Йорданъ* (ἐλάσσονος Ἰορδάνου), течетъ, (соединяясь съ потоками Данъ и Гасбени), въ Самохонитское озеро (*Гаулонитское, Меромъ*), впадаетъ въ Тиверіадское море, вновь выходитъ изъ него и окончательно впадаетъ въ Мертвое море: (См. *Antiqu.* V. 1. 2. — VIII. 3. — XV. 13. — XVIII. 3. — *De bello* I. 16. — III. 18.).

*

15*

3) Явная вставка переписчиковъ: ибо тѣ-же самыя слова мы находимъ у Даниїла при первомъ его описаніи Іордана. См. *О пути иже къ Іердану* Гл. VI. стр. 55.

4) Такъ какъ я не посѣщалъ этой части Палестины, то ссылаюсь на *Изслѣдованія Робинсона* (Т. II. p. 259—260) «A few hundred yards below the point where the Jordan issues from the lake of Tiberias, is a ford, close by the ruins of a Roman bridge of ten arches. About two hours further down is another old bridge, called *Jisr-el-Mejami'a*, consisting of one arch in the centre, with small arches upon arches at the sides; and also a Khân upon the western bank.... That near Beisân lies in direction S. S. E. from the town.» Правдоподобіе, что Балдуиново войско, передъ переходомъ черезъ Іорданъ, расположилось лагеремъ у моста Жизръ ель Меіаміа, потому что чрезъ этотъ мостъ проходитъ большая дорога, ведущая въ Дамаскъ. Даниїль говоритъ однако, что лагерь былъ расположенъ у самаго истока Іордана (изъ Тиверіадскаго моря), и что онъ купался какъ въ Іорданѣ, такъ и въ Тиверіадскомъ морѣ; поэтому можно полагать, что здѣсь говорится о ближайшемъ къ Тиверіадскому морю мостѣ, называемомъ *Жизр-Ум-эль-Канатиръ*.

5) Это новый фактъ, который нельзя не замѣтить, что походъ Балдуина I-го на Дамаскъ продолжался не болѣе 10 дней. Это произошло отъ того, что крестоносцы дошли только до Кесаріи Филипповой, какъ говоритъ Вильгельмъ Тирскій: «Porro Doldequinus (Damascenorum rex), sicut et vicinior erat, ita et domini Regis praevenerat exercitum, nostrorum castris, tanquam socius se adjungens. Collectis ergo omnibus in unum copiis, ante urbem *Caesaream*, ubi hostes adesse prius audierant, unanimiter constituerunt: quo hostibus cognito, videntes quod nisi cum gravi periculo non possent nostros sustinere, simulant recessum, tanquam de caetero non redituri. Unde nostri ab invicem separati, reversi sunt ad propria» (*Gesta Dei per Fr.* p. 810.). См. стран. 107, примѣч. 2.

XVII.

О ГРАДѢ ТИВЕРІАДѢ, И О МОРИ, И О ЧЮДЕ- СѢХЪ ХРИСТОВЫХЪ^а.

Море же Тиверіадское обходиво^б яко езеро, въ длину пятьдесятъ верстъ, а въ ширину 20 верстъ¹⁾; вода же въ немъ сладка вельми испить^в, яко въ рѣцѣ, не солона; рыбѣ же въ немъ много суть. И есть же рыба едина дивна вельми^г и чюдна, образомъ яко коропъ¹²⁾; ту же рыбу любилъ въ снѣдъ самъ Христосъ, сладка бо бѣ рыба та паче всѣхъ рыбъ; ядохомъ бо и мы грѣшніи^е рыбу ту не единою, но^ж многажды, ту будучи въ градѣ томъ^з. Есть отъ мосту того (до) бани Христовы, и до бани Святыя Богородица и до бани Апостольскыя 6 верстъ³⁾; а отъ банъ тѣхъ до града Тиверіады верста едина. И есть^и градъ Тиверіадъ великъ вельми, въ длину 2 версты, а въ ширину болѣе версты¹, стоитъ же подлѣ море Тиверіадское^а. Въ томъ же градѣ многа чюдеса показа

а) *Заклав. нѣтъ.* — б) обходчиво Б. Р. обходчиво Т. Н. — в) вельми испить» *нѣтъ.* — г) дивна вельми» *нѣтъ.* — д) коропъ» рыба *примб.* Б. коропичъ Н. 2-й скорпичъ Рум. 2-й. — е) и мы грѣшніи.» *нѣтъ.* — ж) не единою, но» *нѣтъ.* — з) *Далѣе въ М.:* ту же рыбу ѣлъ христосъ по вѣскресеніи своемъ, егда прииде къ ученикомъ своимъ ло-

вящимъ имъ, и рече къ нимъ, ставъ при брезѣ: дѣти, имате ли что снѣдно здѣ? они же рѣша ему: ни. и рече имъ іисусъ: вѣверзѣте одесную страну мрежа, и обряцете. *Это же самое читаемъ ниже.* — и) есть же былъ Б. Р. Н. — і) болѣе версты» верста. — к) *За симъ въ Н. заглавіе:* како христосъ чюдеса творилъ.

Христосъ Богъ нашъ. Ту есть мѣсто посреди града, идѣже Христосъ прокаженаго очисти. И ту же домъ былъ Петровъ тещи, Апостола Христова; и пришедъ Христосъ въ домъ той^а и исцѣли ю отъ болѣзни огненныя^б. И ту же на томъ мѣстѣ церковь была създана во имя^в Апостола Петра. Ту же и домъ Симона прокаженаго былъ, идѣже жена^г блудница слезами^д омы нозѣ пречистей Господа нашего Іисуса Христа и власы своими отре и пріятъ отпущеніе безчисленныхъ грѣховъ. Въ томъ же градѣ слую^е исцѣли. Ту же есть сътнице^ж чюдо. Ту же и одръ свѣсиша съ болнымъ прокопавше по-мостъ. Ту же и Хананею помилова. Ту же есть пещера, и вода въ ней сладка и студена: въ ту бо пещеру Христосъ бѣжалъ^з, егда хотѣша поставити Его царемъ въ Галилея. И ина много чюдеса сътвори Іисусъ^и въ градѣ томъ. Въ томъ же градѣ есть гробъ Исаія пророка^к, сына Амосова^л. И ту же есть предъ^м градомъ, на губѣ, гробъ Іисуса Навгина у пути близъ. И есть же ту^н у моря камень великъ, къ востоку лицемъ^о отъ града вдале дострѣла^п⁵⁾: на томъ камени Христосъ стоя^р училъ народы, иже бяху пришли къ Нему отъ поморія Тирска и Сидоньска, и Декаполія и отъ всея Галилея; и оттуду отпусти народы и ученики своя, и ѣхаша^с на ону страну въ кораблехъ, а самъ Христосъ^т ту ся осталъ, и послѣдъ прииде оттуду по морю яко по суху, и бысть предъ народы прежде иныхъ^у на оной странѣ, они же пришедше и обрѣто-

а) и пришедъ . . . той» ту же христосъ вниде. — в) святаго *приб.* Б. Р. Н. — г) жена» *нѣтъ*. — д) слезами» *нѣтъ*. — е) слую» глухую жену С. сухорую жену исправи Н. 2-й. — ж) сътнице» источниче Б. Р. — з) бѣжалъ» вбѣже Б. Т. Н. воверже Р. — и) іис.» христосъ Б. Р. Н. — к) исаія прор.»

святаго прор. елисея Б. Р. пророка іесея Н. 2-й. — л) елисія пророка сына асафатова С. — м) сямъ *приб.* Т. — н) и есть же ту» *нѣтъ*. — о) лицъ. — п) достр.» перестрѣла Б. Р. Т. — р) стоялъ и ту. — с) ѣхаша» идоша. — т) христ.» *нѣтъ* Т. іисусъ Б. Р. Н. — у) иныхъ» ихъ.

ша Ісуса тамо ходяща по брегѣ^б и рекоша Ему: Господи^в, учителю нашъ^г, когда прииде сѣмо? Ісусъ^а же рече имъ: отъ Бога вся возможна, а отъ чловѣкъ ничтоже^д. И ту же есть мѣсто, идѣже Христосъ напичалъ пять тысящъ мужъ^а 5-ю хлѣбы и двѣма рыбама^б, опричь женъ и дѣтей, и ослалося укрухъ 12 коша. Есть же мѣсто на пригорыи, версты единой^в вдале отъ моря того, и есть мѣсто то красно^г, равно же и травно. И ту же есть ино мѣсто близъ того мѣста^д: на томъ же мѣстѣ явился Христосъ третьемъ ученикомъ своимъ, вставъ отъ мертвыхъ, и рече имъ Ісусъ^е, ставъ при край^ж: дѣти, имате ли что снѣдно? Они же рѣша ему: ни! И рече имъ Ісусъ: вверзите одесную страну корабля мрежа, и обрящете. Они же ввергоша^з, и къ тому не можаху привлеци отъ множества рыбъ, и извлекоша^и мрежу на землю^й полную великихъ рыбъ^к 100 и 50 и 3, и видѣша^л хлѣбъ и огнь и рыбу печену, и ту ястъ^м Христосъ предъ ученики своими^н, и прочее дастъ имъ. И ту есть на томъ мѣстѣ нынѣ церковь сздана святыхъ Апостолъ. А оттуду близъ былъ домъ святыхъ^о Марьи Магдалыни, и ту же Марию исцѣли Христосъ отъ седми бѣсовъ и то ся мѣсто зоветъ Магдала^п. А оттуду близъ есть городокъ Вивсаида, Андреевъ и Петровъ^р. Ту же есть мѣсто, идѣже приведе Филиппъ Нафанаила къ Ісусови^с. И ту есть мѣсто на мори, идѣже Христосъ приде къ Зеведѣвымъ^п

б) по брегу» *нѣтъ*. — в) госп.» *нѣтъ*.
— ю) нашъ» *нѣтъ*. — я) іис.» онъ же.
— е) есть версть 10 отъ тивиріяды до
того мѣста по морю *приб.* въ С. а иже
христосъ ходилъ по морю, отъ тиви-
ріяды версть 5 К. — а) мужъ» *нѣтъ*. —
б) и двѣма рыб.» *нѣтъ*. — в) един.»
нѣтъ Б. Р. Н. — г) красно» *нѣтъ*. —
д) того мѣста» *нѣтъ*. — е) имъ іис.»

нѣтъ. — ж) при край» при езерѣ. —
з) они же вверг.» *нѣтъ*. — и) извле-
коша» *нѣтъ* Б. Р. Н. — й) на землю»
нѣтъ Б. Р. Н. — к) и извлекоша . . .
рыбъ» *нѣтъ* Т. — л) въ мрежи *приб.*
— м) яде. — н) предъ учен. св.» предъ
ними. — о) свят.» *нѣтъ*. — п) іис.»
христови. — р) къ зеведѣви.

къ Андрею^с и Петрови, они же влечаху мрежа, и ту познавше Христа Петръ и Андрей, и остависта ту лодію и мрежа своя и въ слѣдъ Іисуса^т идоста. И ту же есть близъ моря село отца Зеведѣова. Ту же домъ былъ святаго^у Іоанна Богослова. (Ту же^ф) Христосъ отгна отъ чловѣка легионъ бѣсовъ и повелъ имъ въ свиніа ити, и ту истопоса свиніа въ мори⁸⁾.

О ЕЗЕРѢ ГЕНСАРИДСКОМЪ И О ГРАДѢ.^а И ту есть близъ село Капернаумъ⁹⁾. Подъ тѣмъ селомъ рѣка велика течеть^б и та рѣка идетъ^в изъ езера Генисаридьскаго, и входитъ рѣка та въ море Тиверіадское¹⁰⁾. Езеро же то Генсаридское велико, 40 верстъ въ длину и въ ширину^г, кругло езеро то есть и всямо окачно^д; рыбы же въ немъ много. И ту же есть градъ великъ, имя ему Генсарида, и потому зовется озеро то Генсаридьское^е. И ту есть близъ городъ другой, имя ему Декаполіа¹¹⁾. И ту есть мѣсто, отъ града того¹²⁾ надъ езеромъ тѣмъ^ж, равно и красно и травно вельми^з: на томъ мѣстѣ училъ Христосъ^и народы, пришедъ^и отъ Декаполіа и отъ поморья Тирьска и Сидонска; о томъ бо мѣстѣ въ евангеліи глаголетъ: и ина многа чюдеса сътвори Христосъ около езера того.

О ГОРѢ ЛИВАНЬСТѢЙ.^к И ту есть обонъ полъ езера того гора висока, и велика вельми зѣло, и снѣзи на ней лежать

с) къ андр.» *нѣтъ*. — т) іисуса» христа.
— у) свят.» *нѣтъ*. — ф) ту же» изъ Б.
— а) *Загл. нѣтъ* Б. Р. Т. — б) течеть»
нѣтъ. — в) поиде. — г) въ длину и въ
шир.» чрезъ озеро то. — д) все окаче-
но Б. всѣмъ окачно Т. Нор. 2-й всямо
кругло К. всямокачно *въ друг. сп.* — е)
и ту же есть . . . генсаридьское» *нѣтъ*
Б. Р. Т. *Въ сп. К., на полъ, приписано:*
озеро гениса, иже генисаретъ глаго-

лется, въ немъ же естъ валсамъ и виссъ,
иже есть быліе красно. гениса озеро
кругло, около его седмъ поприщъ; ма-
сло же чюдно и рыбъ множество; вода
зѣло чиста и свѣтла. тутю зеведей жилъ
іосифъ (іаковъ). — ж) отъ града . . .
тѣмъ» близъ езера того. — з) вельми»
зѣло. — и) христ.» іисусъ. — і) при-
шедшая. — к) *загл. нѣтъ* Б. Р. Т.

чрезъ лѣто¹, имя горѣ той Ливанъ, на той горѣ Ливанъ ра-
жается ливанъ теміанъ² бѣлый. Изъ тоя же горы Ливаньскыя
пойдетъ 12 рѣкъ великихъ; идетъ же къ востоку лицомъ 6
рѣкъ, а 6 рѣкъ на угъ лицомъ, и входятъ та 6 рѣкъ въ то
озеро Генсаридское, а иная³ 6 рѣкъ идутъ къ великій Ан-
тіохіи, да то зовется Месопотамія, еже есть средорѣчіе⁴.
И ту межю тѣми рѣками есть Хараонъ, отнюду же изыде
Авраамъ. И отъ тѣхъ рѣкъ наполняется озеро Генсаридское,
изъ того озера пойдетъ рѣка велика⁵ въ море Тиверіадское¹³⁾.
Горы же тоя Ливаньскыя не могохъ дойти⁶, страха ради пога-
ныхъ; но сказаша намъ о горѣ той⁷ добръ свѣдающіи; мы
же грѣшніи⁸ токмо очима своими видѣхомъ⁹ гору ту и та вся¹⁰
мѣста около озера того Генсаридскаго¹⁴⁾.

л) и велика велии чрезъ лѣто»
изъ С. — м) теміанъ» фиміанъ Нор. 2-й.
— н) иная» другая Б. Р. Т. — о) сре-
дорѣчіе» межурѣчье К. — п) вел.» мѣтъ
Б. Р. Т. — р) и умножается вода тою
водою въ мори тивиріадстѣмъ; а изъ
моря того идетъ іерданъ, якоже прежде
сказахъ о іерданѣ, но тако поистинѣ
есть *приб. въ С.* — с) ногама своими *приб.*
въ С. — т) *Далѣе въ сп. С. читаемъ:* иже
водяхуть ны крестіане живущіи тамо, и

не да ны тамо ити къ горѣ той ливанъ-
стѣй, много бо поганныхъ ту живутъ въ
горѣ той; но токмо очима своими видѣ-
ли есть гору ту и та мѣста около озера
того генсаритьскаго. и есть близъ
озера того отъ тивиріадскаго моря
яко двою версту межи (ими) вдалѣ есть;
на лѣтній востокъ лицъ отъ тивиріады
озеро генсаритьское. — у) грѣшніи»
мѣтъ. — ф) святая *приб. Т.*

1) Это измѣреніе не вѣрно. Тиверіадское озеро имѣетъ приблизительно
21 версту въ длину и около 10 верстъ въ ширину.

2) Мы полагаемъ, что рыба, называемая Даніиломъ: *коропъ* есть *карпъ*,
которая по замѣчанію Белона и Буркхардта находится въ изобиліи, преиму-
щественно въ сѣверной части Тиверіадскаго озера; Арабы называютъ ее:

бинни. (См. Pierre Bélon. *Observ. de plusieurs singularitez etc.* 1554. f. 148. v. — Burckhardt. *Syr. and Palest.* 1823.) Быть можетъ, что это та самая рыба, о которой говоритъ Іосифъ Флавій, называя ее: *хорахѣвоѣ*. (De bello. L. III. c. 10. § 8. изд. Диндорфа. Cf. Hasselquist. *Iter Palest.* и Sonnini. *Voyage en Eg.*).

3) Здѣсь говорится о горячихъ *Аммаусскихъ* источникахъ, которые находятся на разстояніи получаса ѣзды отъ Тиверіады. (См. моего Путеш. Т. II. с. 256.).

4) Это чудо совершилось въ Капернаумѣ. Въ Евангеліяхъ о Тиверіадѣ не упоминается. Вѣроятно, Спаситель не посѣщалъ этого города, который въ то время былъ мѣстомъ пребыванія Ирода Антипы.

5) Этотъ большой камень, о которомъ говоритъ Даніилъ, кажется, есть тотъ самый, который Арабы называютъ *Гаджарунъ-немли* (т. е. *Муравьиный камень*), находящійся на сѣверъ отъ Тиверіады (См. стр. 250 Т. II. моего Путешеств.); его масса, базальтовой формациі, обращаетъ на себя вниманіе; онъ выдается въ озеро. Большая часть чудесъ Христа Спасителя, о которыхъ Даніилъ говоритъ вслѣдъ за симъ, совершились въ Генисаретѣ и въ Капернаумѣ, а не въ Тиверіадѣ. Поименованіе здѣсь сихъ чудесъ мы полагаемъ за вставку переписчиковъ.

6) Мнѣ показали на слѣды *Мадала* у подошвы горы, находящейся противъ большой базальтовой скалы, называемой *Калва-Гаммаамъ*, при оконечности того дефілея, который ведетъ къ высотамъ *Хеттина*; на этомъ мѣстѣ стоятъ нѣсколько рыбацкихъ хижинъ, называемыхъ еще до сихъ поръ, согласно съ древнимъ именемъ: *Медждаль*. Это былъ укрѣпленный постъ при вхоdѣ въ *Хеттинское* ущелье, гдѣ находилась, на скалѣ *Кальва-Гаммаамъ*, крѣпость *Арбелла*. Названіе *Мадала* происходитъ отъ *Migdol* (מגדל) *башня*.

7) Достигнувъ берега озера Тиверіадскаго, чрезъ ущелье *Хеттинское*, и направляясь къ сѣверному берегу озера, встрѣчается бродъ чрезъ потокъ, называемый *Саламе*; на разстояніи 25 минутъ отъ дефілея, видны, какъ на берегу, такъ и на близлежащемъ холмѣ, небольшіе остатки древнихъ построеній; въ 10-ти минутахъ отъ этого мѣста, находится довольно обширная пещера, правильно высѣченная въ скалѣ, близъ которой проходить дорога, ведущая въ *Сафетъ*. Броккардъ видѣлъ на этомъ пути значительныя развалины и надгробныя памятники превосходной работы, принадлежавшіе, по его мнѣнію, городу *Кедесъ-Нефтали*. Тотчасъ-же послѣ того, на холмѣ, у самого берега озера, въ томъ мѣстѣ, гдѣ оно начинаетъ закругляться, видны груды тесаныхъ камней, покрытыхъ репейникомъ: это остатки несчастной *Виссаиды*! Это названіе происходитъ, слѣдуя Реланду (Reland. p. 653.) отъ слова *ῥῑσκατορες*, *рыбаки*. «Olim urbes, nunc поміна!» сказалъ *Постель* (Guill. Postel. *Syriae descript.*).

8) Начиная от мѣста, на которомъ была *Висанда*, дорога поднимается близъ развалинъ *Ханъ-Минь*, по уступамъ скалы, образующей берегъ озера, и называемой *Джебель-уль-Ханазиръ*, что значитъ: *гора свиней*. Основываясь на Евангелии отъ Луки (VIII. 32—33. IX. 10.), очевидно, что исцѣленіе бѣснующагося и потопленіе стада свиней происходили около Висанды. *Оригенъ* (in *Evangel. Ioan.*) назначаетъ мѣсто этого происшествія въ *Гериссъ*, которую Реландъ ставитъ на этомъ берегѣ (См. *Reland. Palaest.* p. 806—807.). Можно также предположить, что арабское названіе: *Джебелуль-Ханазиръ* должно читать: *Джебелуль Хемизаръ* т. е. *гора Генисарета*, который по нашему предположенію находился на этихъ высотахъ.

9) Такъ какъ положеніе *Капернаума* было сильно оспариваемо въ послѣднее время, въ слѣдствіе мнѣнія, изложеннаго въ *Изслѣдованіяхъ Робинсона*, котораго сочиненіе сдѣлалось классическимъ, мы считаемъ не лишнимъ войти по этому предмету въ нѣкоторыя подробности, тѣмъ болѣе, что мы тщательно изслѣдовали эту часть Тиверіадскаго озера, во время нашего путешествія въ 1835 г. (Т. II. с. 232—238.). *Ханъ Минь*, гдѣ видны небольшія древнія развалины, занимаетъ, по нашему мнѣнію, мѣсто *Генисарета*. Послѣ этихъ развалинъ, дорога поднимается на скалу *Джебель-уль-Ханазиръ*, гдѣ находятся слѣды *древняго пути*, такъ глубоко высѣченнаго въ скалѣ, что береговой парпетъ его равняется лошадиному росту. Эвгезиппъ ставитъ Генизаретъ: *in sinistro maris capite, montis in concavo* (p. 109. у Allat.), положеніе, примѣнимое къ этому мѣсту. При спускѣ со скалы *Ханазиръ*, открывается на побережьи озера селеніе *Табге* (Tabhe, Tabigah), построенное при устьѣ быстрого потока, того же имени, и котораго вода соленая . . . тамъ также видны нѣкоторыя развалины. Немного далѣе, видна полуразрушенная круглая башня, въ которой намъ указали минеральный источникъ, названный *источникомъ Іова* . . . *Капернаумъ* находится на разстояніи получаса ѣзды отъ деревни *Табге*. На этомъ пространствѣ нѣтъ ни дороги, ни тропинки. Весь этотъ берегъ покрытъ репейникомъ необыкновенной высоты, потому что онъ приходился намъ выше колѣнъ, хотя мы были на лошадяхъ. Пробираясь сквозь этотъ лѣсъ репейниковъ, мы увидѣли низменный мысъ, съ четырехстороннимъ строеніемъ, которое, по чернотѣ своихъ камней, видно съ дальняго разстоянія. Арабы называютъ это мѣсто *Телль-Гумъ*, а Евреи — *Кафаръ-Танъ-Гумъ* или *Кефуръ-Наумъ*. Подлѣ этого самаго мѣста находятся развалины *Капернаума*. Мы страдали отъ колющихъ иголъ репейника, которыя прокалывали наши платья; нашъ проводникъ, отстранявая репейникъ, открывалъ намъ, то колонну, то капитель съ превосходной рѣзбой, то архитравъ и наконецъ показалъ намъ три основанія храмовъ съ обломками колоннъ Коринтскаго ордена. Предѣлы примѣчанія не позволяютъ намъ входить въ большія подробности, которыя можно найти въ нашемъ сочиненіи. Въ заключеніе мы приведемъ противъ мнѣнія Робинсона, ставящаго Капернаумъ въ *Ханъ-Минь*, главу VI Еванг. отъ Іоанна,

въ которой указано, что умноженіе пяти хлѣбовъ происходило близъ Тиверіады (ст. 23.). — Когда апостолы увидали Спасителя, шествовавшаго по водамъ, они проплыли уже по озеру 30 стадій (ст. 19.) *по прямому направленію*, тогда какъ Ханъ-Минье находится менѣе чѣмъ на одинъ часъ разстоянія, и притомъ слѣдуя изгибу берега, такъ что не нужно туда плыть для сокращенія пути. Затѣмъ, выраженіе: «*обонъ полъ моря*» не можетъ быть примѣнено къ нему, тогда какъ оно совершенно примѣнимо къ положенію *Телль-Гума*. Мы обратимъ при этомъ случаѣ вниманіе занимающихся географіею Святой Земли на неизвѣстное доселѣ сочиненіе, подъ заглавіемъ: *Le voyage de Galilée. Paris. 1670. (par D. S. A.) 8°*. Выѣхавъ изъ *Сафета*, для отысканія развалинъ *Капернаума*, авторъ прибылъ къ Тиверіадскому озеру въ *Ханъ-Минье*. «Мы нашли тамъ», говоритъ онъ, «Арабовъ, которые удовлетворили наше любопытство и сказали намъ, что мы спустились слишкомъ низко, и оставили Капернаумъ влѣво, болѣе чѣмъ за три четверти мили . . . мы отправились по дорогѣ, высѣченной въ скалѣ, а потомъ идущей по тучной почвѣ. Мы съ трудомъ узнали мѣсто этого несчастнаго города, до такой степени онъ разрушенъ. Все пришло въ уровень съ землею. Тамъ видны нѣсколько капителей хорошей работы. Положеніе бывшей тамъ церкви видно еще очень ясно. Очеркъ ея хорошо обозначается и видны основанія колонъ, образовывавшихъ трапезу, съ придѣлами по обѣ стороны. Что касается до остальныхъ зданій, то вы видите одни только ихъ камни, за исключеніемъ одного свода и какого-то четырехугольнаго зданія, которые еще довольно уцѣлѣли...» *Капернаумъ* называется теперь *Тельхумъ* (Telhhoum); онъ стоитъ не на томъ мѣстѣ, гдѣ Іорданъ впадаетъ въ Галилейское море, какъ это назначено на всѣхъ картахъ, которыя я видѣлъ, но ниже на большую полумилію отъ того мѣста. Мы возвратились въ нашъ *Ханъ-Эльменіехъ* . . . ; это мѣсто, по моему мнѣнію, было нѣкогда пристанью и дало названіе какъ этому Хану, такъ и бывшему тамъ городу, остатки котораго еще видны, потому что *Мина* по Арабскіи значить пристань. . . . » «Отѣхавши на четверть мили отъ Эльменіеха, мы переѣхали одинъ потокъ, а потомъ еще одинъ или два, на близкомъ одинъ отъ другаго разстояніи . . . ; за послѣднимъ потокомъ, у подошвы довольно высокой горы, находятся развалины *Вмесаиды*: эти остатки такъ незамѣчательны, что многіе изъ насъ не обратили на нихъ вниманія. Тамъ видны еще остатки нѣкогда существовавшей церкви. . . . » (стр. 84—87. 95. 97. 98.). Фанъ де Вельдъ помѣщаетъ на картѣ *Капернаумъ* на мѣстѣ *Телль-Гума*. (Cf. Williams. Excurs. in Palest. I. c. Mai. 1858. p. 184—190.).

10) Это мѣсто, если оно не было искажено, показываетъ намъ, что Данилъ не былъ далѣе *Капернаума*. Говоривши уже выше и довольно правильно объ *истокахъ Іордана*, онъ не могъ не узнать его въ той *большой рѣкѣ*, которая впадаетъ въ Тиверіадское озеро. Важная ошибка, встречающаяся

здѣсь въ названіи озеромъ *Генисаретскимъ* озеро *Меромъ* или *Баръ-эль-Гуле* (Bahr-el-Huleh), слишкомъ очевидна; она повторяется послѣ этого еще два раза. Измѣреніе озера также не вѣрно; наконецъ, всё это мѣсто, по нашему мнѣнію, было вставлено или искажено самымъ безжалостнымъ образомъ. Впрочемъ, Даніилъ говоритъ вслѣдъ за тѣмъ, что онъ не былъ въ этой странѣ. Можно было убѣдиться изъ повѣствованія Даніила въ точности его описаній тѣхъ мѣстъ, которыя онъ лично посѣщалъ. Довольно любопытно замѣтить, что знаменитый *Рогеръ Баконъ*, разъясняя Исихора Севильскаго, при ссылахъ на Евангелія, различаетъ озеро Тиверіадское отъ Генисаретскаго, называя также, по видимому озеро Меромъ или Баръ-эль-Гуле, озеромъ Генисаретскимъ (Rogeri Bacon: *Opus majus*. Venet. 1750. p. 161.). Мы находимъ у него довольно пространную статью о Палестинѣ (стр. 153—165), согласную съ свѣдѣніями XII-го вѣка.

11) Должно читать: «есть близъ грады другіе, имя имъ Декаполія.»

12) Тутъ должно разумѣть Генисаретъ.

13) Повтореніе сказаннаго выше въ статьѣ о *езерѣ Генисаридскомъ*, что подтверждаетъ указаніе наше въ примѣч. 10-мъ.

14) Нельзя не замѣтить изъ этихъ строкъ, что невѣрныя свѣдѣнія, сообщенныя Даніилу и помѣщенныя въ предъидущемъ мѣстѣ, не принадлежатъ даже его опытному вождю, о которомъ онъ говоритъ на страницѣ 114-й.

XVIII.

О ГОРѢ ОАВОРЬСТѢЙ.

Оаворьская гора и Назареѡтъ отъ Тиверіадьскаго моря на западъ лицомъ есть; 50 верстъ есть великихъ^а до Оаворьскыя горы. Гора же Оаворьская дивна и чюдна уродилася отъ Бога, поставлена бысть^б красно и высока вельми, посреди поля стоять красно, яко стогъ есть^в кромѣ всѣхъ горъ ту сущихъ^г; подлѣ же гору течеть рѣка по полю^д. По горѣ же той по всей растутъ дровіе всякое: смокви и рожцы и масличіе много зѣло; вышши же есть Оаворьская гора всѣхъ горъ^а около ея, есть же уединена кромѣ всѣхъ горъ, стоять посреди поля красно, велика вельми ободомъ^е; высота же ея яко можетъ съ нея на полдень лицъ^ж нолно добрый стрѣлецъ 4-ю стрѣлить, а на ней стрѣлити перестрѣлъ есть, а на земли стоя горѣ осмію стрѣлити^з. Есть же гора та вся камена, ити на ней трудно и бѣдно добрѣ; есть мѣста такіе по каменію лѣзти на ню руками держася, путь тяжекъ вель-

а) *Далѣе въ С. списокъ*: до оаворьскыя горы ити токмо едину гору взыти, а другую гору (а другую малую горку К.) възлѣсти, ино все по полю ити олны до оаворьскыя горы. — б) *бысть»* есть. — в) *посреди поля . . . стогъ есть»* посреди краснаго поля уродилася гора та аки стогъ (якоже стогъ круголъ въ С.) красно Б. Р. Н. — г) *ту сущ.»* подале.

— д) *сущихъ приб.* — е) *стоять . . . ободомъ»* и то есть посреди поля краснаго яко стогъ здѣланъ кругло и высоко, велико ободомъ Б. Р. Т. (*вмѣсто ободомъ въ Н. 2-мъ обходомъ*). — ж) *на полд. лицъ»* на подоліцъ Б. на подолъ лицъ Р. Н. — з) *а на ней . . . осмію стрѣлити»* а горѣ осмиждыстрѣлити.

ми, одва на ню възлѣзохомъ: полѣзше отъ третьяго часа дни до 9 часа дни едва съ нуждею възидохомъ^и на ню на самый верхъ горы тоя святыя⁴⁾. Есть же на верху горы тоя мѣсто¹ къ востоку лицомъ къ зимнему аки горка мала каменна, островерха: на томъ мѣстѣ преобразися Христосъ Богъ нашъ; ту есть нынѣ церковь велика създана на мѣстѣ томъ во имя святаго Преображенія Христова; въ томъ же мѣстѣ, на той же горѣ^{к)}, другая церковь близъ тоя церкви¹ во имя святаго Пророка Моисея, а третья ту же близъ во имя святаго Пророка Иліи⁵⁾. Мѣсто же то Преображенія Христова^и одѣлано все городомъ каменнымъ твердо вельми^и; врата же имать желѣзная городокъ той, и то есть была первая епископіа, нынѣ же ту есть монастырь Латыньскій^о; воды же ту много есть на горѣ той. Дивно же бысть^и Божіе устроеніе, оже на толицѣ высотѣ водѣ быти⁶⁾! Нивы же суть мнози по горѣ той святой^р, и виноградъ мнозѣ и всякая дрѣвеса оwoцная суть ту есть^с, и видѣти же съ нея далече вельми.

О ПЕЧЕРѢ МЕЛХИСЕДЕКОВѢ. И ту есть пещера на той горѣ¹ чюдна вельми^ф, яко погребець въ камени изсѣченъ, и оконце на верху пещеры тоя и дверцы же имать малы, слѣзти же есть по степенемъ въ пещеру ту; на днѣ же святая трапеза стоитъ^х, на ней же Мелхиседекъ царь жрътву сѣтворяетъ Богови хлѣбомъ и виномъ^и; предъ дверьми же пещеры тоя

и) ити на ней ... възидохомъ» и лѣзти на ню трудъ, одва възлѣзохомъ полѣзши отъ 3 часа до 9 часа едва борзо идучи възидохомъ Б. Р. — i) высоко *приб.* — к) христова ... горѣ» *нѣтъ.* — л) церкви» *нѣтъ.* — м) христ.» *нѣтъ.* — н) вельми» *нѣтъ.* — о) и есть предъ градомъ тѣмъ полце красно уродилося

на версѣ горы тоя *приб. въ С.* — п) же бысть» *нѣтъ.* — р) свят.» *нѣтъ.* — с) ту есть» *нѣтъ.* — т) *заглав. нѣтъ Т.* — у) оаворстѣй *приб.* — ф) вельми» *нѣтъ.* — х) стоитъ» создана Р. Т. Н. — ц) на ней же мелхиседекъ ... виномъ» *нѣтъ.*

стоять смоквица мала, около же ея всяка дрѣвеса^ч стоять малая^ш, преже бо былъ ту лѣсъ великъ вельми^щ около пещеры тоя, нынѣ же мала^б дрѣвца суть. Въ той пещерѣ жилъ Мелхиседекъ святой, Салимскій царь^н; и ту же прииде къ нему Авраамъ патріархъ^в въ чашу лѣса того и къ пещерѣ той^а, и възва Авраамъ трижды, глаголя: человѣче Божій, изыди сѣмо^з! и изыде Мелхиседекъ и изнесе хлѣбъ и вино, и създа жрътовникъ. Богови въ пещерѣ той, и сътвори жрътву Мелхиседекъ, царь Салимскій, Богови хлѣбомъ и виномъ предъ Авраамомъ^ю, и абіе^я взята жрътва на небо къ Богу; и ту благослови Мелхиседекъ Авраама, и остриже Мелхиседека Авраамъ и обрѣза ногти его: бѣ бо космать Мелхиседекъ. Тотъ бо Мелхиседекъ^е первое нача литургію хлѣбомъ и виномъ, а не опреснокомъ^г; о томъ бо Пророкъ^а глаголетъ: ты еси іерей въ вѣкы по чину Мелхиседекову. И есть пещера та отъ Преображенія Господня^б яко мужъ дострѣлить. И ту почтиша ны добрѣ въ монастыри томъ у Святаго Преображенія^в; и опочинувъ мало^г, идохомъ въ церковь Преображенія Господня и поклонихомся мѣсту тому святому, идѣже преобразися Христосъ Богъ нашъ, и облобызавше съ любовію и съ слезами мѣсто то честное, и взявше благословеніе у игумена и у братіи, изыдохомъ изъ монастыря того святаго, исхотивши по горѣ той святая мѣста та^д, и идохомъ паки къ пещерѣ той святой: туда путь есть мимо пещеру ту къ Назарееу (Назарееъ бо есть на западъ лицемъ отъ Фаворьскыя горы), второе паки внидохомъ^е въ пещеру ту святую^ж, юже

ч) дрѣвца. — ш) малая» *нѣтъ*. — щ) вельми» *нѣтъ*. — ъ) и худа *приб.* — ы) салимск. царь» *нѣтъ*. — ь) патр.» *вшедъ*. — ѳ) и къ пещ. той» *нѣтъ*. — э) сѣмо» *нѣтъ*. — ю) предъ авраам.» *нѣтъ*. — я) и абіе» и божія. — е) мелхисед.» *нѣтъ*. — а) пророкъ» *паулъ*

апостола Н. — б) госп.» *нѣтъ*. — в) обѣдахъ *приб.* съ С. у свят. преобр.» *нѣтъ*. — г) мало» *нѣтъ* — д) честное, и взявше... мѣста та» *нѣтъ*. — е) вгѣзохомъ Р. Т. Н. — ж) и поклонихомся трапезѣ той святой *приб.*

сѣздалъ Мельхиседекъ съ Авраамомъ, и есть до днешняго дни трапеза та святая въ пещерѣ той; и нынѣ ту приходитъ свя-
тый Мелхиседекъ³ и литургисаетъ въ пещерѣ той святой⁴ на
той трапезѣ; мы же поклонихомся ту и снидохомъ съ горы
Ѳаворьскыя доловъ на поле, и поидохомъ къ Назарееу. И есть
бо отъ Ѳаворьскыя горы до Назареа 5 верстъ, двѣ по полю
ити, а три въ горахъ каменныхъ¹ путь тяжекъ вельми и не-
проходень: ту поганіи² сѣдятъ въ горахъ тѣхъ; по полю же
тому многа села Срачиньская, и тѣ въ горахъ тѣхъ страшныхъ
выходять и быють странныхъ¹; бѣдно минути путемъ тѣмъ въ
малѣ дружинѣ, но съ многою дружиною безъ страха проити⁴,
а намъ же не пригоди Богъ въ то время⁵ дружинѣ⁶, но
токмо сами едины есмя, 8 насъ на Бога надѣющеса, и безъ
оружія, проидохомъ безъ пакости, Божіею благодатію блюдоми.
доидохомъ святаго града Назареа⁷.

з) часто *приб. въ С.* — и) *далее въ С.*
читаемъ: и почиваютъ вси вѣрніи иже
ту живеть въ горѣ той святой; ти жѣ
ми повѣдаша о томъ по истинѣ. и по-
хвалихомъ бога, сподобльшаго насъ ху-
дыхъ и недостойныхъ видѣти та святаа
мѣста и облобызати устнама недостой-
ными, и прочіе снидохомъ съ горы Ѳа-
ворьстіи доломъ на поля. — і) *камен.*
нѣтъ. — к) *срачиніи мнози приб.* —
л) *много села . . . странныхъ* нѣтъ. —

м) *но съ многою . . . проити* нѣтъ. —
н) *не пригоди . . . время* не пригоди-
шася. — о) *божіею благодатію . . . на-
зарееа* божьею благодатью храними и
молитвами святыа владычицы нашеа
богородицы съблюдаеми, безъ пакости,
поздраву доидохомъ святаго града на-
зарееа, идѣже бысть святое благовѣ-
щеніе святѣй госпожи отъ ангела га-
врила . ту же христосъ въскормленъ
бысть *приб. въ С.*

1) Ея Еврейское названіе שִׁבּוּר значитъ: *umbilicus, пупъ.*

2) Это есть отрасль р. *Кисона*, впадающей между Акрой и Кармиломъ въ Средиземное море.

3) Перпендикулярная высота Ѳавора имѣетъ 1300 футъ, слѣдую Шуберту, и 1000 ф. слѣдую Робинсону.

4) Мы употребили нѣсколько болѣе часа времени, чтобы верхомъ достиг-
нуть до вершины горы.

5) Греки недавно возстановили эту церковь, которая была разрушена. Она находится подъ управленіемъ епископа горы Ѡаворской. Назаретскіе христіане дотолѣ собирались въ день Преображенія Господня совершать богослуженіе въ подземельяхъ этой церкви, основанной нѣкогда Св. Еленою. Развалины крѣпости, о которой говорятъ Полибій и Іосифъ, довольно значительны. Одинъ изъ воротъ этой крѣпости, построенные изъ огромныхъ камней, вѣнчаютъ тѣмъ горы. Арабы называютъ эти ворота *Бабъ-уль-Гауа*, т. е. *ворота въ-травъ*.

6) Это совершенно также какъ и теперь. Цистерны, о которыхъ говоритъ Іосифъ Флав., сохранились до сихъ поръ. Вода источника превосходна.

7) Мы встрѣчаемъ подробный рассказъ этой легенды въ одномъ отрывкѣ, который несправедливо приписывали Св. Аѳанасію, и находящемся въ числѣ его апокрифическихъ сочиненій (*S. Athanasii Op.* Т. III. р. 239. 2-го изд.).

8) Это столь желаемое между христіанами братство, о которомъ свидѣтельствуешь Даніилъ, къ сожалѣнію, не замѣтно уже болѣе въ Палестинѣ.

9) Даніилъ въ Тиверіадѣ оставилъ уже армію Балдуина, возвратившагося изъ Дамасской экспедиціи.



XIX.

О ГРАДѢ НАЗАРЕОѢ.

НазарееѢ же есть^а городокъ малъ, стоитъ въ горахъ на
удолнемъ мѣстѣ, да олни нашедъ надъ онъ тоже узрѣти^б; по-
среди же городка того церковь велика създана о трехъ олта-
рехъ. Полѣзучи^в въ церковь ту, на лѣвой^г странѣ есть пе-
чера глубока вельми^д, двери же имать двои^е, слѣзти же по
степенемъ въ пещеру ту; и ту^ж влѣзучи въ пещеру ту^з, на
правой^и рудѣ есть келія Святыя Богородица^и: въ той же келии
жила Святая Богородица съ Христомъ; въ той келии и вѣскорм-
ленъ бысть Христосъ Богъ нашъ^к. Ту же есть мѣсто знати,
идѣже лежалъ Христосъ дѣтскы^л съ Матерію; есть же мѣсто
то^м на земли низко създано аки одръ. Въ той же пещерѣ
есть на лѣвой^н рудѣ влѣзучи гробъ святаго Іосифа, обручника
Маріина: ту бо самъ Христосъ погреблъ своимъ руками пре-
чистыма^п; исходить же отъ гроба того^о отъ стѣны яко муро
вода святая бѣла, и взимають на исцѣленіе недужнымъ.

О ВЛАГОВЫЩЕНИИ СВЯТИИ БОГОРОДИЦИ.^а И ту же есть
мѣсто въ той же пещерѣ у дверей близъ: на томъ мѣстѣ съ-

а) есть» *нѣтъ*. — б) да олни
узрѣти» *изъ* С. — в) полѣз.» влѣзучи.
— г) на шуй Т. — д) вельми» *нѣтъ*.
Въ С.: пещерка мала глубока предъ
малымъ олтаремъ. — е) едины двери
отъ западу, а другіи двери ко востоку

лицъ *приб.* въ С. — ж) и ту» *нѣтъ*. —
з) дверми *приб.* — и) на десной Т. —
і) св. богор.» *нѣтъ*. — к) и ту ложница
его *приб.* въ С. — л) дѣтскы» *нѣтъ* Т.
— м) знати *приб.* Т. — н) на шуй Т. —
о) того» *нѣтъ*. — п) *Зал.* *нѣтъ* Б. Р. Т.

дѣла Святая Богородица и скаше^р коккинъ, еже зовется^с червлени^тся²⁾; и ту приде къ ней архангелъ Гавріилъ, посланный отъ Бога къ Дѣвици¹ Маріи, и ставъ предъ нею явѣ, очивѣсть, подале мало идѣже сѣдѣше Святая Богородица^ф яко три сажени¹ до мѣста того есть отъ дверей печерныхъ, идѣже стоялъ архангелъ^н, и рече Дѣвици¹ Маріи^ш: радуйся, обрадованная, Господь съ тобою! И ту ей благовѣсти Рождество Христово. Есть же на мѣстѣ томъ, идѣже стоялъ Гавріилъ, сдѣлана^ш трапеза; на той трапезѣ литургисають. Ту бо былъ домъ Іосифовъ, гдѣ нынѣ есть³ печера та, да то все дѣялося въ дому святаго Іосифа^н, обручника Маріина^б; и есть ту церковь¹ сѣздана надъ печерою тою³ во имя Святаго Благовѣщенія. И то мѣсто было пусто^ю, нынѣ же Фряжи обновили^я суть и построили добръ^е мѣсто то; ту же и епископъ Латынскый живетъ^а богатъ вельми^б и той владѣтъ мѣстомъ тѣмъ святымъ¹. И ту мы почивше въ городцѣ томъ святомъ мало, и заутра идохомъ въ церковь Святыя Богородица Благовѣщенія¹ и поклонихомся ту, и вшедше въ печеру ту и поклонихомся ту всѣмъ святымъ¹ тѣмъ мѣстомъ. И изыдохомъ изъ городка того мало на лѣтній востокъ лицъ и обрѣтохомъ ту^е колодязь глубокъ вельми^н и студенъ зѣло, слѣзти же по степенемъ къ водѣ той глубоко. Есть надъ кладяземъ тѣмъ сѣздана церковь во имя святаго³ Архангела Гавріила³⁾; и есть отъ городка того Назарееа до кладязя того святаго яко полверсты^н; у того бо кладязя первое бысть Бла-

р) скаше» ткаше Т. Р. ска С. — с) коккинъ еже зовется» *нлтъ*. — т) червленицю. — у) къ дѣвѣи. — ф) св. богор.» пречистая дѣвица. — х) три саж.» три стопъ С. — ц) арханг.» гавріилъ. — ч) дѣвѣи Б. — ш) маріи» *нлтъ*. — щ) сдѣлана» ту есть Б. Р. Т. — ъ) гдѣ нынѣ есть» идѣже жилъ, та есть Б. — ы) св. іосифа» іосифовѣ. — ь) мар.» пречистые. — ѳ) и есть ту церк.» есть же церкви та. —

э) току» *нлтъ*. — ю) пусто» опустѣло первое. — я) обнов.» облагодѣли Б. — ө) добръ» *нлтъ* Б. — а) жив.» *нлтъ*. — б) вельми» зѣло. — в) За. *симъ* въ С.: и почтиша ны добръ питіемъ и ядѣніемъ. — г) св. богор. благов.» *нлтъ*. — д) свят.» *нлтъ*. — е) ту» *нлтъ*. — ж) глуб. вельми» *нлтъ*. — з) свят.» *нлтъ* Н. Т. — и) яко полверсты» яко дострѣлить добрый стрѣлецъ.

говѣщеніе Святѣй Богородици отъ ангела¹ Гавріила², пришедши бо ей по воду; и яко почерпе водоносъ свой, и възгласи ей ангелъ невидимо³: радуйся, обрадованная⁴, Господь съ тобою! Обозрѣвъ же ся Марія сюду и сюду, и не видѣ никого, токмо гласъ слыша, и взявши водоносъ свой, идяше дивящеся въ умѣ своемъ, рекуще: что се будетъ гласъ сей слышахъ, а никого же не видѣхъ⁵? и пришедъ въ Назарееъ и вниде⁶ въ домъ свой, постави водоносъ свой, и сѣде на прежереченномъ мѣстѣ⁷ и нача скати⁸ коккинъ, и тогда явился ей ангелъ Господень⁹, и благовѣщеніе сътворивъ¹⁰ и отъиде отъ Нея ангелъ Господень¹¹.

і) архангела Б. — к) гавр.» *нѣтъ* Н. Т.
— л) невид.» *нѣтъ*. — м) марія *приб.* —
н) обозрѣвъ же ся марія . . . не ви-
дѣхъ» *нѣтъ*. — о) въ назарееъ и вни-
дѣ» *нѣтъ*. — п) на прежереч. мѣстѣ»

нѣтъ. — р) скати» *тѣати* Т. — с) го-
спод.» *нѣтъ*. — т) и благов. сътвор.»
благовѣсти рождество христово. — у)
и отъиде . . . господ.» *нѣтъ*.

¹⁾ (См. въ *Апокрифическихъ Еванг. Hist. Josephi fabri lignarii.*) Гробницу св. Іосифа показываютъ въ Геосиманіи, въ погребальной пещерѣ Пресвятой Богородицы.

²⁾ Тамъ же: *Hist. de Nativitate Mariae et de infantiae Salvatoris* С. IX. «Altera autem die dum staret juxta fontem, apparuit ei angelos Domini dicens: Beata es Maria, quoniam in mentem tuam habitaculum Domino praeparasti. . . Item tertia die dum operaretur purpuram digitis suis, ingressus est ad eam juvenis, cujus pulchritudo non potuit enarrari. Tunc videns Maria expavit et contremuit, cui ille ait: «Noli timere, Maria: invenisti gratiam apud Deum. . . »

³⁾ Эта церковь принадлежитъ теперь православнымъ Арабамъ; она находится при выходѣ изъ города, влѣво отъ пути, ведущаго къ горѣ Фаворской; она сооружена Св. Еленою. Аркульфъ говоритъ, что она была построена на мѣстѣ, гдѣ былъ вскормленъ Младенецъ Іисусъ. (См. также *Vonipfac. Ragus.* р. 271.). Даніилъ описалъ ее очень вѣрно.

⁴⁾ См. выше примѣч. 2-е. Мы находимъ въ *Тверской летописи* весь этотъ рассказъ о первомъ благовѣщеніи, видимо взятый у Даніила, съ слѣдующимъ варіантомъ о разстояніи кладезя отъ Назарета: «Отъ Назарета же до кладезя того яко мощно каменемъ врыгнути.» (См. *Полн. Собр. Русск. Лѣтоп.* Т. XV. *Тверская лѣтоп. столб.* 2—3.)

XX.

О КАНА ГАЛИЛЕИ¹.

А отъ Назареѣа до села Исавова¹⁾ 5 верстъ, а отъ того села до Кана Галилея 4 версты. Кана Галилея же есть село на людскомъ пути; ту Христосъ воду въ вино претвори^{6 2)}. И ту обрѣтохомъ дружину добру и многу идущу въ Акру, и пристахомъ къ нимъ съ радостию и идохомъ съ ними въ Акру; Акра же былъ городокъ Сорочинскій³, нынѣ же Фрязи живутъ и владѣють^{7 3)}. Есть же градъ той Акра на велицѣмъ мори, и есть ту⁴ лимень добръ вельми, и обилень всѣмъ есть градъ той⁴. А отъ Назареѣа до Акры 28 верстъ великихъ, а отъ Назарета Акра на полдень лицъ. Пребыхомъ дни 4 въ Акрѣ и обрѣтохомъ дружину многу идущу въ Іерусалимъ, пристахомъ къ нимъ и приидохомъ къ Каифу⁶. А оттуду идохомъ къ горѣ Кармилъстѣй, идѣже⁸ есть пещера святаго пророка Іліи³, и ту поклонихомся; и оттуду идохомъ въ Капернаумъ⁴⁾, а отъ Капернаума идохомъ въ Кесарію Филиппову⁸, путь же есть подлѣ моря, ити по полю¹, и пребыхомъ ту три дни въ градѣ томъ Кесарійстѣмъ; ту же есть былъ Корнилій сотникъ, его же крестилъ Петръ Апостолъ. А отъ Кесаріи

а) о мѣстѣ кана галилеи Н. Замлаз.
мѣстъ Б. Р. Т. — б) претв.» предлож
Б. Р. Т. — в) срацынскій. — г) жив. и
влад.» держать. — д) вельми . . . градъ
той» мѣстъ. — е) каифу изъ С. въ кафу

М. а отъ назарета . . . въ каифу» а отъ
акры идохомъ въ каифу. — ж) идѣже»
и. — з) вліи» елисея Нор. 2-й. — и)
филип.» мѣстъ. — і) а другое по пескомъ
олни до кысаріа приб. въ С.

идохо^{к)}мъ въ Самарію^{л)}, путь же есть^{м)} отъ моря въ горы на лѣво^{н)} 20^{м)} верстѣ, идохо^{о)}мъ полтора дни, и быхо^{п)}мъ на другой день о полудни^{р)} въ Самарію^{с)}, и потиху идохо^{т)}мъ зноя ради, и ту пребыхо^{у)}мъ^{к)} ноцъ предъ градомъ Самаріею^{л)} у кладязя Іаковля, идѣже Христосъ бесѣдова съ женою Самарянынею. И оттуду^{р)} вѣставше идохо^{с)}мъ путемъ своимъ, имъ же приидохо^{т)}мъ отъ Іерусалима^{о)} съ радостію великою походивши добрѣ и видѣвше святая мѣста вся, удуже Христосъ Богъ пашь походи своимъ ногама пречистыма^{т)}, нашего ради спасенія; •туда же и мене грѣшнаго^{у)} сподоби Богъ^{ф)} походить и видѣти чюдную ту землю Галилейскую и Палестинскую^{х)}, благодатію Божіею храними быхо^{ц)}мъ^{н)}, и молитвами Святыя Богородица съблюдаеми; та бо земля зовется около Іерусалима Палестина^{п)}. Не видѣхомъ бо зла ничтоже на пути, ни отъ поганныхъ, ни отъ звѣри лютаго, ни болѣзни въ тѣлѣ своемъ не чюяхомъ^{ш)} ни мало, но всегда яко орелъ^{щ)} облегчаемъ и Божіею благодатію укрѣпляемъ яко елень крѣпкоходимъ^{ъ)}, безъ всякаго труда и безъ лѣности. Аще и похвалити ми ся подобаетъ, но силою Христа моего похваляюся; якоже бо Апостолъ Павелъ глаголетъ: сила бо моя въ немощи свершается^{з)}. Да что въздамъ Господеву моему^{ы)} о всѣхъ, яже въздастъ мнѣ худому рабу своему, яко сподоби мя^{ь)} толику благодать видѣти и походить по святымъ симъ мѣстомъ и исполнити желаніе сердца моего; его же не надѣялся есть видѣти, и то ми все показа Богъ видѣти^{ѣ)} рабу своему. Да простите мя, отцы и братіе и господіе мои,

к) же есть» *нѣтъ*. — л) на шуѣ Т. — м) 20 изъ С. 15 въ М. — н) и быхо^{мъ} . . . о полудни» *нѣтъ* Б. Р. Н. — о) пребых.» лежахомъ. — п) самаріею» кесаріею. — р) у кладязя . . . и оттуду» *нѣтъ*. — с) путемъ . . . отъ іерусалима» *нѣтъ*. — т) своимъ . . . пречист.» *нѣтъ*. — у) грѣшн.» *нѣтъ*. —

ф) богъ» христосъ Б. — х) и палест.» и всю палестинію сподоби мя видѣти богъ. — ц) быхо^{мъ}» *нѣтъ*. — ч) палестиніи Б. Р. Т. палестинія Н. — ш) своимъ не чюях.» *нѣтъ*. — щ) тѣломъ *приб.* Б. Р. Т. — ъ) крѣпко ходихъ. — ы) моему» *нѣтъ*. — ь) яко спод. мя» *нѣтъ*. — ѣ) ми все . . . видѣти» яви мнѣ Б. Р. Т.

и не зазрите худоумію моему и грубости моей, еже азъ написахъ не хитро, но просто написахъ^э о мѣстѣхъ сихъ святыхъ и о святѣмъ^ю градѣ Іерусалимѣ и о всей^я земли обѣтованнѣй древле Богомъ Аврааму^а; обаче аще не мудростію, но безъ лжи, якоже видѣхъ очима своими грѣшными^а, такоже^б и написахъ.

э) напис.» нѣтъ. — ю) свят.» нѣтъ.	аврааму.» нѣтъ. — а) грѣшн.» нѣтъ. —
— я) всей.» нѣтъ. — ө) древле . . .	б) тако.

¹⁾ *Исана*, городокъ, находившійся близъ *Сефоріи*. Реландъ смѣшиваетъ его съ самою *Сефоріею*, однако онъ ссылается на Талмудъ: *Misna Kidduschin*. IV. 5, гдѣ *Исана* или *Иешана* поставлена близъ Сефоріи של צפורי (Palaest. р. 861.). Сефорія, имя которой не встрѣчается въ Библии, занимаетъ вѣроятно мѣсто *Китрона* (קִטְרוֹן) въ кн. Суд. (I. 30.). У LXX толковн. *Кедронъ*.

²⁾ Изъ этаго явствуетъ, что въ XII вѣкѣ принимали за Евангельскую *Кану* селеніе этого же имени (*Кана эль Джемили*), находящееся на сѣверъ отъ Назарета, на пути, ведущемъ изъ Сефоріи въ Акру. Фока согласенъ въ этомъ съ Данииломъ. См. также *Marin. Sanit.* и Робинс. III. 204—208. Мы полагаемъ однако, что *Кана*, о которой здѣсь говорится, есть та самая, о которой упоминаетъ Іисусъ Навинъ (XIX. 28.), тогда какъ *Кана* (*Кефръ Кана*), находящаяся на разстояніи одного часа пути отъ Назарета, на дорогѣ, ведущей къ озеру Тиверіадскому, есть настоящая *Евангельская Кана*. Близость ея къ Назарету согласуется съ Евангельскимъ рассказомъ, между тѣмъ какъ первая находится на разстояніи болѣе нежели трехъ часовъ пути отъ города, въ которомъ обитали тогда Спаситель и Пресвятая Богородица. Епископъ Виллибальдъ (722 г.) подтверждаетъ таковое опредѣленіе мѣстности *Каны Евангельской* (См. Willibaldi Hodoeporicon in *Capituli Monum. Eccles. et hist.*).

³⁾ Акра взята крестоносцами въ 1104 г.

⁴⁾ Здѣсь говорится о *Гафараимѣ* (חֶפְרַיִם) городѣ племени Иссахара (Ис. Нав. XIX. 19.). Во время Евсевія это было селеніе, находившееся въ 5 римск. миляхъ отъ *Леона* (Euseb. Onomastic. ad vocem Αἰφραῖμ), котораго поля были смежны съ полями Эзраелонскими. Это также: *Кафареху* Іосифа Флавія (de bello. II. XX. р. 208.). Въ Pseudo-Matthaei Evang. или: Hist. de

nativit. Mariae et de Infantiae Salvatoris. С. X. мы читаемъ: «Joseph in Capharnaum *maritima* erat in opera occupatus: erat enim faber ligni». *Codex Apocr. N. T. ed. I. C. Thilo.*) Вѣніаминъ Тудельскій, ставитъ *Каверъ Нагумъ* (כפר נחום) на томъ же самомъ мѣстѣ какъ и Даніилъ, что очень затруднило его комментаторовъ, полагавшихъ, что тутъ говорится о Капернаумѣ Евангельскомъ, на озерѣ Тиверіадскомъ (См. примѣч. къ изд. *Benjam. of Tudela's by Asher. стр. 79.*). Наконецъ, Виллебрандтъ въ сборникѣ Аллація (Allatius. p. 144.) назначаетъ также Каарнаумъ (*Гафараумъ*) близъ горы Кармилльской, прибавляя, что многіе весьма ошибаются, смѣшивая его съ городомъ Евангельскимъ. Слѣды этого города, о которомъ говорятъ крестоносцы, были потеряны; ни одинъ изъ новѣйшихъ путешественниковъ не упоминалъ о немъ; нынѣ мы находимъ въ издаваемомъ въ Лондонѣ журналѣ: *The Colonial Church. Chronicle and missionary Journ. Nov. 1859.* слѣдующія свѣдѣнія въ статьѣ *Вилліамса: Excursions in Palestine* p. 433. Слѣдуя вдоль берега Средиземнаго моря отъ развалинъ *Замка Поклонниковъ* (Castellum Peregrinorum) по направленію къ горѣ *Кармилъ*, авторъ говоритъ: «We passed *El Tireh* on our right, pleasantly situated in an olive grove, and saw a ruined church, from which doubtless the adjoining hamlet on our left derived its name *El-Keniseh* (the church), in which recent conjecture has found the *Capharnaum* which the chroniclers of the crusades mention in these parts.

5) Т. е. въ Сихемѣ или Наблусѣ. См. стр. 109—110, прим. 9.

6) См. предыдущее примѣч.

7) II Посл. Св. Павла къ Коринѣ. XII. 9.

XXI.

О СВѢТѢ СВЯТѢМЪ, КАКО СХОДИТЬ СЪ НЕ- БЕСЕ^а КЪ ГРОБУ ГОСПОДНЮ.^б

И се ми показа Богъ видѣти худому и недостойному рабу своему Данилу иноку^в, видѣхъ бо очима своимъ грѣшнымъ по истинѣ, како сходитъ свѣтъ святой къ Гробу животворящему Господа Спаса^г нашего Іисуса Христа. Мнози бо инїи^д странници неправо^е глаголють о схоженїи свѣта святаго: инїи^д убо глаголють, яко голубемъ сходитъ Духъ Святой къ Гробу Господню, а друзїи глаголють яко молнїа сходитъ и вжигаетъ^ж кандила надъ Гробомъ Господнимъ: то есть лжа^з; ничтоже бо тогда видѣти, ни голуби, ни млнїи, но тако невидимо сходитъ благодать Божїа, и вжигаются кандила надъ Гробомъ Господнимъ. Да о томъ скажу еже видѣхъ по истинѣ. Въ великую пятницу по вечернїи потирають Гробъ Господень и помывають кандила сущая надъ Гробомъ Господнимъ, и наливають кандила та масла деревянаго^и чиста безъ воды, одного,

а) съ неб.» *нѣтъ* Б. Н. — б) госп.»
господа нашего іисуса христа Н. отъ
странника данила, игумена русскаго. а
се о свѣтѣ святѣмъ, како сходитъ съ
небесе къ гробу господню К. — в) да-

вику иноку» *нѣтъ*. — г) спаса» *нѣтъ*.
— д) инїи» *нѣтъ*. — е) неправду Н. Т.
— ж) и вжиг.» и тако вжигаются. —
з) и неправда *приб.* Б. Р. Н. а не исти-
на Т. — и) деревян.» *нѣтъ*.

и вложить свѣтила¹ и не вжигаютъ свѣтиленъ тѣхъ, но тако оставляютъ свѣтила та не вжжена^к и запечатаютъ Гробъ¹ Господень въ 2 часть нощи¹⁾; тогда же изгасятъ вся кандила не токмо ту^н сущая, но и^н по всѣмъ церквамъ иже^о въ Іерусалимѣ. Тогда и азъ худый идохъ въ ту же^н пятницу великую^р въ 1 часть дни къ князю Балдвину, и поклонихомся ему до земля; онъ же видѣвъ мя поклонившася^с, и призва мя къ себѣ съ любовію, и рече ми: что хощеша, игумене Рускій? — позналъ бо мя добрѣ и любляше мя велики, якоже баше мужъ благо и смиренъ и не гордитъ ни мало^т. Азъ же рекохъ ему: господине княже, молюся тебѣ¹ Бога ради и князей дѣла Рускихъ, хотѣлъ былъ и азъ поставити кандило свое надъ Гробомъ Господнимъ за вся князя наша и за всю Рускую землю, за вся христiane Руския земля^ф. И тогда же князь¹ повелѣ ми поставити свое кандило, и съ радостію посла съ мною мужа своего^н лучшаго къ иконому Святаго Въскресенія и къ тому^ъ, иже держитъ Гробъ Господень. Повелѣста ми оба, икономъ и ключарь Гроба Господня^ш, принести кандило свое съ масломъ; азъ же поклонихся имъ^ш съ радостію великою и шедъ на торгъ^ъ и купихъ кандило стеклянное велико^н и наліяхъ масла деревянаго^ъ чистаго безъ воды, и принесохъ къ Гробу Господню, уже вечеру су-

і) и влож. свѣт.» и воткнувши свѣтила во оловца С. (въ оловца Н. 2-й.) — к) но тако оставляютъ ... не вжжена» и останокъ оставляютъ свѣтила не вжжена Б. Р. — л) гроботъ С. — м) не токмо ту» *нѣтъ*. — н) но и» *нѣтъ*. — о) иже» *нѣтъ*. — п) въ ту же» *нѣтъ*. — р) велик.» *нѣтъ*. — с) мя поклон.» *нѣтъ*. — т) и не гордитъ нимаю» изъ С. — у) азъ худый» *приб.* Б. Р. — ф) за вся христ. руск. земля» *нѣтъ*. хотѣлъ былъ ...

земля» повели ми, да быхъ поставилъ свое кандило на гробѣ святомъ отъ всеа руския земля С. — х) и тогда же кн.» тоже онъ съ тѣшаніемъ и съ любовію С. — ц) слугу *приб.* въ С. — ч) и къ тому изъ *сп.* С. — ш) гроба госп.» святаго гроба. — щ) азъ же покл. имъ» *нѣтъ* Б. Р. Т. — ъ) и шедъ на торгъ» *нѣтъ*. — ы) велики *приб.* Р. — ь) *древ.* *нѣтъ*.

щу, и умолихъ^б ключаря того. единого и възвѣстихъ ему; онъ же отверзе двери Господня Гроба^в и повелѣ ми выступити изъ калигъ и введе мя босого^ю въ Гробъ Господень съ кандиломъ еже ношахъ азъ рукама своима грѣшныма, и повелѣ ми поставити кандило на Гробѣ Господни, и поставихъ своима рукама грѣшныма въ ногахъ, идѣже лежаста пречистии нози Господа нашего Иисуса Христа, въ главахъ стоаше кандило Греческое, на персехъ поставлено баше кандило святаго Савы и всѣхъ монастырей; тако бо обычей имуть, по вся лѣта поставляють кандило Греческое и святаго Савы^{а 2)}. Благодатию же Божіею та три^о кандила възглись дожня^а, а Фряжская кандила повѣшена суть горѣ, и отъ тѣхъ кандиль ни единого же не возгорѣся тогда, толико тѣ 3 едини възглись^б. Азъ же поставихъ кандило свое на святѣмъ Гробѣ Господа нашего Иисуса Христа^в и поклонихся честному Гробу Господню^г, и обლობызавъ съ любовію и съ слезами мѣсто то святое и честное^д, идѣже лежало пречистое тѣло Господа нашего Иисуса Христа; и изыдохомъ изъ Гроба того святаго съ радостию великою и идохомъ кѣждо въ келью свою^ж. Заутра же въ великую субботу въ шестый часъ дни^{з 3)} събираются людіе предъ церковію Въскресенія Христова безчислено много^и множество людіи отъ всѣхъ странъ пришелицы и тоземцы^і отъ Вавилона^{к 4)}, и отъ Египта, и отъ Антиохіи^к и отъ всѣхъ странъ ту ся

ѣ) и умолихъ» и удосихъ Б. и удосихъ Н. упростихъ С. — э) госп. гр.» *нѣтъ*. отверзи ми двери свята С. — ю) и введе мя босого» и тако босого введе мя единого Б. Р. Т. С. — я) и повели ми поставити . . . св. савы» *изъ св. С. въ М.*: въ головахъ стояще кандило греческое, а на персѣхъ гроба господня святаго всѣхъ монастыревъ, а на среди руское кандило, иже поста-

вихъ его азъ грѣшный. — ө) три» *нѣтъ* Б. Р. Т. — а) дожня» молнія Б. — б) толико . . . възглись» *нѣтъ*. — в) господа . . . христа» *нѣтъ*. — г) госп.» тому. — д) и честное» *нѣтъ*. — е) свят.» *нѣтъ*. — ж) кѣждо въ келью свою» въ келіи. — з) въ шестый часъ дни» въ 7 день Р. — и) много» *нѣтъ*. — і) и тоземцы» иноземцы Т. — к) и отъ антиох.» *нѣтъ*.

сѣбирають въ тотъ день несказанно много людѣй и наполняются вся та^а мѣста около церкви и около Распятія Господня^а; велика же тѣснота бываетъ тогда въ церкви и около церкви, мнозѣ бо тогда задыхаются отъ тѣсноты людѣй тѣхъ; и тѣ всѣ людѣе съ свѣщами стоятъ невѣжженами и ждуть отверженія двѣрѣй церковныхъ. Внутрь же церкви попове ждуть съ людми, дондеже приидеть князь Балдвинъ^а съ дружиною своею, и бываетъ тогда^о отверженіе дверемъ церковнымъ, и входятъ тогда^а вси людѣе въ церковь въ тѣснотѣ велицѣ, исполняютъ^р церковь ту и полату, и всюдѣ^с полно будетъ въ церькви^т и околѣ Голгоѣы и около Краинева мѣста^у и дотолѣ, идѣже налѣзень крестъ Господень^ф все полно будетъ людѣй^х, иного не глаголють ничтоже, но токмо Господи помилуй зовутъ не ослабляючи и вопіють сильно, яко тутнати^ц и възгремѣти всему мѣсту тому отъ вопля людѣй тѣхъ; источники ту слезамъ проливаются отъ вѣрныхъ челоуѣкъ; аще бо кто окамененъ сердцемъ своимъ^ч, да и той тогда^ш можетъ прослезитися, всякъ бо челоуѣкъ тогда зазритъ себе^ш и поминаетъ грѣхы своя и глаголетъ въ себѣ: егда моихъ ради грѣховъ не снидетъ Духъ^ъ Святый! И тако стоятъ вси вѣрніи, слезно и съкрушено сердце^ш имуще; и той самъ князь Балдвинъ стоитъ^б съ страхомъ и смиреніемъ^б великимъ, источникъ слезъ проливаются отъ очію его^з; такоже и дружина его стоитъ около его прямо Гробу близъ олтаря ве-

а) святія *приб.* Т. — и) госп.» *нѣтъ*.
 н) балдвинъ» *нѣтъ*. — о) тогда» *нѣтъ* Р.
 — п) тогда» *нѣтъ*. — р) наполняютъ. —
 с) всюдѣ» все. — т) и внѣ церкви *приб.*
 Б. Н. Т. не могутъ бо ся вмѣстити
 вси людѣе въ церковь ту, но ту стоятъ
 вни церкви С. — у) мѣста» *нѣтъ*. —
 ф) крестъ налѣзений С. кресты налѣзе-
 ны Б. крестъ найденый Т. — х) и ти
 людѣе вси въ церкви и вни церкви *приб.*

въ С. — ц) тутнати Б. тучнати Н. сту-
 чяти С. — ч) окамен. . . своимъ» ока-
 (ме)нено сердце имать Б. Н. аще бо у
 кого окамененно сердце Т. — ш) да и
 той тогда» но тогда. — щ) въ себѣ С.
 — з) духъ» свѣтъ. — ы) слезни и (съ)
 съкрушенымъ сердцемъ С. — ь) стоитъ»
нѣтъ Н. — ъ) и смир.» и съ миромъ С.
 — э) чудно *приб.* въ К. и Н. 2-мъ.

ликаго⁵⁾. Яко бысть 7 часъ⁶⁾ суботнаго дни, поиде князь Балдвинъ изъ дому своего къ Гробу Господню и съ дружиною своею и вси боси⁷⁾ пѣшіи идуť съ нимъ⁸⁾. И присла князь въ метухію святаго Савы, и позва игумена съ черноризцы⁶⁾ его; и поиде игумень съ братією къ Гробу Господню, и азъ худый тутъ же идохъ съ игуменомъ тѣмъ и съ братією, и приидомъ къ князю тому, и поклонихомся ему вси. Тогда и онъ поклонихся игумену святаго Савы. И повелѣ князь игумену святаго Савы и мнѣ худому съ ними пріити¹⁾ близъ себе⁸⁾, а инѣмъ повелѣ предъ собою ити, а дружинѣ повелѣ по собѣ¹⁾ ити. И приидомъ въ церковь Въскресенія Христова къ западнымъ⁹⁾ дверемъ⁹⁾, и се множество людей заступиша двери церковныя, и не могахъ внити въ церковь. Тогда повелѣ князь Балдвинъ воємъ своимъ²⁾ разгнати люди³⁾ насильствомъ; и сътвориша яко улицу сквозѣ люди нолно⁴⁾ и до Гроба Господня¹⁾ и тако възмогахомъ проити¹⁾. И приидомъ къ восточнымъ дверемъ Господнимъ гробнымъ¹⁾, а князь по насъ прииде¹⁾ и ста на мѣстѣ своемъ на десной странѣ у перегороды великаго олтара противу вѣсточнымъ дверемъ гробнымъ¹⁰⁾: ту бо есть мѣсто княже создано высоко⁹⁾; повелѣ же игумену святаго Савы стати надъ Гробомъ съ вѣми черныцы и съ правовѣрными попы, мнѣ же худому повелѣ стати¹⁾ высоко надъ самыми

ю) вси бо стоять (съ) смиреніемъ *приб.* въ С. — я) боси *изъ* С. Т. Н. болшіи М. — 6) идуť съ нимъ» *нѣтъ*. поиде князь . . . съ нимъ» *пришедъ* балдвинъ въ церковь и сталъ на своемъ мѣстѣ. изидоша съ нимъ вси игумени, и азъ, и попове и черныци Рум. 2-й. — а) князь» *нѣтъ*. — б) съ черныци. — в) тогда и онъ . . . св. савы» *изъ сп.* С. тогда онъ всей братіи и игумену поклонися К. — г) пріити» стати Б. Р. Т.

— д) по собѣ» позаду К. — е) къ запади.» ко вѣсточнымъ К. къ заднимъ Б. Р. Н. — ж) своимъ» *нѣтъ*. — з) люди» *нѣтъ* Б. — и) олни Б. олны Т. оли Н. олно С. — і) госп.» *нѣтъ*. — к) олно до гроба *приб.* С. — л) госп. гробн.» до гроба святаго. — м) прииде» *изъ* С. вниде М. — н) гробн.» *изъ* К. и гробнымъ С. — о) княже . . . высоко» *изъ* С. князю устроено высоко М. — п) а худаго же мене поставихъ Б. Р.

дверьми гробными противу великаго олтаря, яко зрѣти^р ми бѣше^с въ гробныя двери¹¹⁾; двери же гробныя вси три замчены и запечатаны царскою печатію^т. Латыньскыи же попове въ велицѣмъ олтари стояху. И бысть яко 8^у часъ дни, начаша пѣти вечернюю правовѣрніи попове на Гробъ горѣ^ф, и вси мужи духовніи черноризцы же и пустынници мнози бяху пришли; а Латыня же въ велицѣмъ олтари начаша верещати съвойскы, и и тако поющимъ имъ¹. Азъ же ту стояхъ и прилѣжно зряхъ къ дверемъ гробнымъ. И яко начаша пареміи чести субботы^н великыя⁴, и изыде епискупъ съ діакономъ своимъ^ш изъ великаго олтаря и приде къ дверемъ гробнымъ¹²⁾, и позрѣвъ Гробъ Господень^ш сквозѣ хрестыцы дверей тѣхъ^б, и не узрѣ свѣта въ Гробъ и възвратися опять въ олтарь. Яко начаша чести^н 6-ю паремію¹³⁾, и той же епискупъ со діакономъ¹⁴⁾ приде³ пакы къ дверемъ гробнымъ, и не увиде ничтоже въ Гробъ Господни^ю, тогда же вси людіе възпиша съ слезами киръ елейсонъ⁸. Якоже бысть девятый часъ дни мимоходящу⁹, и начаша пѣти пѣснь преходную^а «Господеви поемъ¹⁵⁾», и тогда внезапно приде туча отъ востока⁶ мала и ста надъ врьхомъ непокрытымъ тоя церкви и одожди надъ Гробомъ святымъ, и смочи насъ добръ стоящихъ надъ Гробомъ⁸ Господнимъ^г; и тогда внезапно облиста^а свѣтъ святыи⁹ въ Гробъ Господни^ш, и изыде блистаніе свѣта

р) дозрѣти С. яко зрѣти ми изѣ К. видѣти ми бѣше гораздо ко гробу господню противу великому олтарю Рум. 2-й. — с) изѣ *приб.* Р. Т. Н. зѣло Б. — т) замчены . . . печатію» запечатаны бяху и запечатаны печатью церковною С. — у) 6-й Б. — ф) на гробѣ горѣ изъ С. Б. Р. К. Т. Н. надъ гробомъ господнимъ М. — х) всѣмъ *приб.* — ц) тоа субботы С. — ч) вел.» *нлтз.* Б. — ш) своимъ» *нлтз.* — щ) и призрѣ въ гробъ.

— б) хрестыцы . . . тѣхъ» крестныя двери Рум. 2-й. — ы) чести» *нлтз.* — ь) паремію 15 Рум. 2-й. — ъ) со діак.» *нлтз.* — э) приде» припаде. — ю) госп.» *нлтз.* — я) киръ елейс.» изъ Б. куръ елесанъ М. киріелейсонъ Т. Н. — 9) дни мимоход.» минующу. — а) преходную. — б) лицъ *приб.* — в) на гробѣ С. — г) госп.» *нлтз.* — д) восія. — е) снят.» *нлтз.* — ж) госп.» святѣмъ.

того³ страшно и свѣтло зило^а изъ Гроба того святаго¹. И пришедъ епископъ съ четырьми діаконъ отверзоша двери Господня Гроба^к и вземъ свѣщу у князя¹, и вниде епископъ въ Гробъ Господень^а и въжже первое ту свѣщу^а отъ свѣта того святаго, и изнесша изъ Гроба свѣщу ту^о, и вдасть ю самому князю въ руцѣ; и ста князь на мѣстѣ своемъ дрѣжа свѣщу ту съ радостію великою зѣло^а; и отъ тоя свѣща^р мы въжгохомъ вси свои свѣщи, а отъ нашихъ свѣщъ вси^с своя въжгоша свѣща^т. Свѣтъ же святой нѣсть яко огнь земный, но^у инако, свѣтитсѣ изрядно пламень^ф той его^х яко киноварь^а. И тако вси людѣ стоятъ съ свѣщами горящими и вопіють же вси^т непрестанно съ радостію великою зило^м и съ веселіемъ, видѣвши свѣтъ святой Божій. Иже бо кто^ш не видѣвъ тоя радости въ той день, то не иметъ вѣры сказующему о всемъ томъ видѣніи; обаче вѣрніи добріи человекѣ^б велми вѣрують и въ сласть послушаютъ сказанія сего о святыни сей и о мѣстѣхъ сихъ святыхъ: вѣрный бо въ малѣ и въ мнозѣ есть вѣренъ¹⁶⁾, а злу человекѣ^у истина крива есть^а. Мнѣ же худому Богъ послухъ есть и святой Гробъ Господень и вся дружина моя^б Рускыи сынове, и приключишася тогда Ноугородци и Кіане: Сѣдеславъ Иванковичъ^б, Горославъ Михалковичъ^б, Кашкича два^ю и иніи мнозѣ¹⁷⁾, иже свѣдаютъ о мнѣ^а и о сказаніи¹⁸⁾.

з) свѣта того» *нѣтъ*. — в) зило» *нѣтъ*. — і) господня *приб.* Б. Р. Т. — к) госп. гроба» *гробныя*. — л) того балдина *приб.* С. — м) госп.» *нѣтъ*. — н) ту свѣщу» свѣщу князю С. — о) и изнесша . . . ту» *изъ* С. — п) зѣло» *нѣтъ*. — р) и отъ тоя свѣща» и отъ того всѣ свѣща С. — с) людѣ *приб.* — т) по всей церкви другъ отъ друга *приб.* С. — у) чюдно *приб.* С. — ф) поломя. — х) червлено есть *приб.* С. — ц) и оттуду не ска-

занно свѣтитсѣ *приб.* С. — ч) вси» вси людѣ велегласно: господи помилуй С. — ш) зило» *нѣтъ*. — щ) кто» *нѣтъ*. — з) обаче . . . человекѣ» *нѣтъ* Т. — ы) крива сѣтворяются С. — ь) моя» *нѣтъ*. — ъ) изяславъ ивановичъ С. сеславъ ивановичъ Б. — э) городиславъ михалковичъ Б. Р. Н. михайловичъ М. — ю) кашкича два» *изъ сп. Сахарова*. — я) худѣмъ *приб.* съ С. — ѳ) семъ *приб.*

Но възвратимся на прежереченое^а. И егда же свѣтъ вѣсія въ Гробъ Господни^б, тогда пѣніе преста и вси възпиша^в кириелейсонъ^г; потомъ поидоша^д изъ церкви^е съ радостію великою и съ свѣщами горящими и съблюдающе кѣждо^ж свѣща своя^з отъ угашенія вѣтреняго^и, и идоша кождо въ дома своя^і, и отъ того свѣа святаго възжигаютъ свѣща^к въ своихъ церквахъ кѣждо ихъ^л и кончаютъ пѣніе въ своихъ церквахъ кождо ихъ^м; въ велицѣй же церкви у Гроба Господня сами попове безъ людій кончаютъ^н пѣніе вечернее. Тогда же мы съ игуменомъ и съ братією идохомъ въ свой монастырь несуща свѣща своя^о горящая, и ту кончахомъ пѣніе вечернее и идохомъ въ келія своя хваляще Бога, показавшего намъ^п ту благодать видѣти. Въ утрій же день Въскресенія Христова, въ недѣлю Святыхъ Пасхы на заутреніи отпѣвше^р како подобаетъ, и бывшу цѣлованію съ игуменомъ и съ братією и отпущенію бывшу, въ 1 часъ дни, и возьмъ игумень крестъ съ братією и идохомъ къ Гробу Господню, поюще кондакъ^с: «Аще и въ гробъ сниде бесмертне»^т¹⁹⁾, — и вшедъ въ Гробъ животворящій, и облобызавше съ любовію и слезами теплыми, насладившеся ту воня тоя блауханныя Святаго Духа пришествіемъ, и кандиломъ тѣмъ еще горящимъ дивно же^т и чюдно и изрядно вельми^у; та бо кандила три^ф възжглася сама тогда, егда снідетъ^х свѣтъ святой, якоже ны повѣда икономъ и ключарь Господня Гро-

а) на прежереченную повѣсть. — б) госп.» святѣмъ. — в) възпиша» воспѣвши Б. — г) кирил.» изъ Т. курьелѣсанъ М. — д) вси *приб.* — е) изъ церкви» въ церковь С. — ж) кѣждо» *нѣтъ.* — з) своя» *нѣтъ.* — и) и дождевнаго *приб. въ Н. 2-мъ.* — і) въ дома своя» во свояси. — к) възжигаютъ свѣща» свѣщу възжигаютъ кандила С. — л) кѣждо ихъ» *нѣтъ.* — м) пѣніе . . . кождо ихъ»

пѣніе вечернее кождо дома во своей церкви Т. — н) сканчиваютъ Б. Р. канчсваютъ С. — о) своя» *нѣтъ.* — п) недостойнымъ, *приб.* — р) въ утрій же день . . . отпѣвше» и на утрени въ святую недѣлю отпѣвше С. — с) кондакъ» *нѣтъ.* — т) дивно же» свѣтло. — у) и изрядно вельми» *нѣтъ.* — ф) бяху *приб.* — х) сніде.

ба^а; а иныхъ висить пять кандилъ надъ Гробомъ Господнимъ и горяху тогда же^а, но свѣтъ ихъ иначе бѣаше не якоже онѣхъ трехъ кандилъ изрядно и чюдно^ш свѣтятся. И потомъ изыдохомъ изъ Гроба Господня^ш вѣсточными дверми, и вшедше въ олтарь и сѣтворихомъ цѣлованіе съ правовѣрными попы христіаньскими и сурьянскими²⁰⁾, изыдохомъ изъ церкви и идомъ въ свой монастырь и ту опочивше до литургіи^а.

И по трехъ дняхъ и по литургіи идехъ азъ^б ко ключарю Гроба Господня^а и рекохъ ему: хотѣлъ быхъ взяти кандило свое. Онъ же поймъ^в мене съ любовію, единого токмо введе мя съ собою въ Гробъ, и вшедъ въ Гробъ обрѣтохъ кандило свое надъ Гробомъ Господнимъ^о еще горяще свѣтомъ тѣмъ святымъ. И поклонихся Гробу тому^а святому и обლობызавъ^г мѣсто то честное^а, идѣже лежало тѣло пречистое Господа нашего Іисусъ Христа. Тогда бо измѣрихъ Гробъ святой въ длину и въ ширину и въ высоту^б: при людѣхъ бо невозможно измѣрити никомуже; и почтихъ Гроба Господня^а како мога, по силѣ, и тому ключареви подахъ нѣчто мало и худо благословеніе^г. Онъ же видѣвъ любовь мою^а къ Гробу Господню и къ тому самому, удвигнувъ же дѣски^е сушая въ головахъ святаго Гроба, и уломи ми^ж тако камени того святаго нѣчто

ц) святаго гроба господня. За симъ въ сп. С. значительный пропускъ, а въ сходномъ съ нимъ Рум. 1-мъ списокъ читается дальше: къ игумену глаголаста оба, яко долѣ стоащая на гробѣ господни та 3 кадила възгорѣстася; а иныхъ 5 кандилъ висить надъ гробомъ... и т. д. (тоже и въ Н. 2-мъ). — ч) тогда же» нѣтъ Б. — ш) и чюдно» нѣтъ Б. — щ) госп.» нѣтъ. — ъ) и сурьянск.» изъ Б. сиріанскими Т. — ы) и ту опочивше до литургіи» изъ сп. Рум. 1-го и Н. 2-го. — ь) азъ» нѣтъ. — ъ) гроба

госп.» святаго гроба. — э) поймъ» помилуя Б. — ю) надъ гроб. госп.» на гробѣ святѣмъ. — я) тому» нѣтъ Т. — ө) съ любовію и со слезами приб. — а) честное» святое С. — б) тогда бо измѣрихъ... высоту» и тогда измѣрихъ собою гробъ вдовѣ и вширѣ и вышежъ колико есть С. — в) госп.» святаго. — г) свое приб. — д) сушу приб. Н. — е) и къ тому ми удвигнувъ дѣску С. удвигнувъ верхнія дски и дасть ми нѣчто благословенія Рум. 2-й. — ж) и уломи ми» и изъ Б. и уяви ми М. и уять Н. 2-й и ять ми Т.

мало на благословеніе, и запрети ми съ клятвою не повѣдати никому же въ Іерусалимѣ. Азъ же поклонихся Гробу Господню³ и тому ключареви⁴, и вземъ кандило свое съ масломъ еще горящимъ¹ и изыдохъ⁵ съ радостію великою зѣло, обогатѣвся благодатію Божіею, нося⁶ въ руцѣ моею даръ святаго мѣста и знаменія святаго Гроба Господня⁷, и идохъ радуясь яко нѣ- како съкровище богатства обрѣтохъ, и идохъ въ келію свою съ радостію великою⁸.

з) гробу госп.» гробу тому святому.
— и) и тому ключ.» и у того ключаря
Н. — і) еще горящимъ» святымъ С. —
к) изъ гроба господня *приб.* С. — л)
нося» *илтъ* Б. — и) свят. мѣста ...

гроба госп.» изъ С. и сѣмо вся мѣста
(всѣхъ просвѣщая мѣста Б. Р.) знаменіе
святаго гроба М. — и) и идохъ радуя-
ся . . . великою» *илтъ* Б. Р. Т.

1) Не должно забывать, что часы дня и ночи считаются въ Палестинѣ отъ восхожденія и отъ захожденія солнца, такъ что первый часъ дня въ Іерусалимѣ, по нашему счету есть седьмой часъ утра, а первый часъ ночи въ Іерусалимѣ есть седьмой часъ вечера у насъ.

2) Лавра св. Саввы всегда сохраняла первенство между прочими монастырями.

3) Т. е. между одиннадцатью и двѣнадцатью часами утра.

4) Каиръ.

5) Главный прѣстолъ стоялъ, какъ мы увидимъ ниже, передъ аркадою, образующею входъ въ большую церковь Грековъ.

6) Т. е. между полднемъ и часомъ.

7) Фулхерій де Шартръ (*Fulcherius Carnotensis*) очевидецъ этого самаго торжества въ 1101 году, говорить: «Fecerunt quidem tunc processionem clerus, et maior pars populi, rex et procures sui, pedibus nudis ad Templum Dominicum.» (*Gesta Dei per Fr. p. 408.*) См. его рассказъ въ концѣ книги, въ *Приложеніи*.

8) Уваженіе, которое король Іерусалимскій оказывалъ Греческому духо-

венству, и въ особенности монахамъ лавры св. Саввы, свидѣтельствуеъ о мирѣ и согласіи, господствовавшихъ тогда между обѣими Церквами.

9) Кажется, что здѣсь говорится о главныхъ вратахъ храма.

10) Мы говорили выше о положеніи главнаго престола, стоявшаго передъ аркадою, ведущею въ большую соборную церковь Грековъ, противъ часовни Гроба Господня. Царское мѣсто находилось на правой сторонѣ престола. Положеніе великаго алтаря или престола обозначено на многихъ планахъ древнихъ путешественниковъ XV, XVI и даже до конца XVII вѣка, когда онъ былъ уничтоженъ Франками, изъ соперничества съ Греками, которыми онъ былъ нѣкогда поставленъ. Сербскій уроженецъ, Іерусалимскій архимандритъ *Симеонъ Симоновичъ*, въ концѣ XVIII вѣка, въ своей повѣсти о Іерусалимѣ, изданной въ Вѣнѣ и приложенной къ путешествію Барскаго, сохранилъ намъ описаніе этого престола: «Исходя отъ св. Гроба къ востоку стопъ 20, есть трапеза (столъ) на юже восходитъ патріархъ, егда раздѣляетъ Святый Свѣтъ, иже исходитъ надъ святымъ Гробомъ въ день святыя и великія субботы.» Надобно разумѣть, что передъ престоломъ находились ступени, на которыя восходитъ патріархъ. Далѣе, онъ говоритъ: «Въ томъ храмѣ (т. е. въ храмѣ Гроба Господня) есть святая трапеза предъ дверми соборнаго храма (Грековъ), и надъ нею висятъ 25 кандилъ; такожде 37 сюду и сюду имать иконъ великихъ, и сверху имѣетъ и камору велику, яже есть написана мусією златою, идѣже есть изображено Вознесеніе Христово и Благовѣщеніе Богородицы, и за трапезою суть врата церкви....»

11) Для уразумѣнія этого мѣста, должно помнить, что надъ часовней Гроба Господня находится терраса, окруженная перилами, и что кромѣ того, на томъ верхнемъ мѣстѣ часовни, которая находится надъ Гробомъ Господнимъ, устроенъ фонарь, покрытый куполомъ. Одни только приставники Гроба Господня могутъ входить на террасу, куда даже очень трудно проникнуть. При входѣ въ такъ называемую пещеру *Ангела* замѣтны въ обонхъ углахъ, направо и налево, двѣ дверцы, которыя не отличаются отъ стѣнъ; онѣ скрываютъ узкій входъ во внутренность стѣнъ, гдѣ устроены ступени, ведущія вверхъ; по нимъ не иначе можно входить какъ придерживаясь за спущенную сверху веревку. Платформа фонаря, немного выше платформы террасы, и куполъ фонаря устроенъ надъ отверстіемъ, продѣланнымъ въ вершинѣ пещеры Гроба Господня для выпуска испареній отъ лампадъ и отъ свѣчей. Находясь во внутренности фонаря, можно видѣть чрезъ отверстіе, которое довольно широко, самую внутренность пещеры Гроба Господня.

12) Теперь входятъ въ Гробъ Господень чрезъ однѣ только двери.

13) Паремія Православной Церкви.

14) Даніилъ упомянувъ немного выше, что Латинскіе священники находились передъ главнымъ алтаремъ, говоритъ теиерь о Епископѣ, который ше-

ствуется отъ алтаря къ Гробу Господню; слѣдовательно, этотъ Епископъ былъ Латинскій, который и совершалъ обрядъ священнаго огня. Я долженъ исправить ошибку, сдѣланную мною въ описаніи моего путешествія по Святой Землѣ а именно въ томъ, что я полагалъ, будто-бы этотъ обрядъ совершался Греческимъ Епископомъ. Въ то время я еще не довольно изучилъ текстъ Даниила. Нельзя не сожалѣть, что Латинское духовенство горько порицаетъ Греческое духовенство за такой обрядъ, который освященъ вѣками, и который былъ принятъ самими же Латинами. Мы присовокупляемъ къ концу книги сохранившіяся преданія объ исхожденіи *священнаго огня*.

15) См. Тріодъ на вечерни Великой Субботы.

16) Ев. отъ Матѳ. XXV. 21.

17) Даниилъ упоминаетъ здѣсь только о нѣкоторыхъ именитѣйшихъ своихъ соотечественникахъ (См. *Предисловіе*.).

18) Довольно любопытно сравнить этотъ рассказъ съ рассказомъ Фулхерія де Шартръ (Foucher de Chartres), который по его обширности мы помѣстили въ концѣ книги.

19) См. службу заутрени на Свѣтлое Христово Воскресеніе.

20) О Сирійцахъ говорится въ двухъ только рукописяхъ. Мы приняли это чтеніе, потому, что нѣтъ причины полагать, чтобы это мѣсто было вставлено, и къ тому же оно свидѣтельствуетъ о христіанскомъ братолюбіи того времени.



XXII.

О МѢСТѢ ГОЛІАДОВѢ И О МУЧЕНИЦѢХЪ^а.

И ту же есть мѣсто близъ Іерусалима на вѣстокъ лицемъ отъ столпа Давидова яко мужъ^б дострѣлить: на томъ мѣстѣ убилъ Давидъ Голіада; есть мѣсто то подолно близъ истерны^в и есть нынѣ на мѣстѣ томъ^г нива добра¹⁾. Оттолѣ близъ^д есть пещера, и въ той пещерѣ лежатъ мощи святыхъ мученикъ, избіенныхъ въ Іерусалимѣ въ царство Иракліево, и зовется мѣсто то Мамила^{е 2)}. А отъ того мѣста до честнаго креста верста едина; и есть же мѣсто то на западъ лицемъ^ж отъ Іерусалима, за горою: на томъ мѣстѣ посѣченъ есть подножникъ^з кресту, на немъ же пригвоздиша нозѣ пречистѣи Господа нашего Іисуса Христа; — и мѣсто то есть городомъ одѣлано. Посреди же городка того есть церковь велика създана^и во имя Честнаго Креста, исписана¹ добрѣ вся, и подъ великимъ олтаремъ тоя церкви^к подъ трапезою пень древа того Честнаго Креста^л, утвержено же есть надъ пнемъ^м, дѣсками

а) *Загл. нѣтъ* Б. Р. Т. о мѣстѣ голіадовѣ Н. — б) мужъ» *нѣтъ*. — в) истерны» изъ С. истрины М. стѣны Б. Р. Н. Т. — г) на мѣстѣ томъ» *нѣтъ*. — д) близъ» вдалѣ есть дострѣлить Б. Р. Т. — е) агіамамила С. *За симъ въ сп. Н. загла-*

віе: о мѣстѣ подножничвемъ. — ж) лицъ. — з) подножникъ» подъ нозѣ Н. — и) създана» *нѣтъ*. — і) исписана» исопсана Б. — к) тоя церкви» *нѣтъ*. — л) креста» *нѣтъ*. — м) надъ пнемъ» надъ нимъ надъ пнемъ.

мороморями^н покрыто и оконце продѣлано кругло противу древу тому. И ту же есть монастырь Иверьскый^{о з)}.

О ДОМУ ЗАХАРИИ^н, ОТЦА ІОАННА КРЕСТИТЕЛЯ. А отъ того монастыря до дому Захаріина суть 4 версты; есть бо мѣсто то подъ горою къ западу лицемъ^р отъ Іерусалима. И въ той домъ Захаріинъ прииде Святая Богородица^с къ Елиса-вееи и цѣлова Елисавееъ; и яко услыша Елисавееъ цѣлованіе Маріино и възграшеся^т младенецъ радощами въ чревѣ ея, и рече: откуда се мнѣ^у да прииде Мати Господа моего ко мнѣ? И въ томъ же дому родися Іоаннъ Предотеча, и нынѣ же есть на мѣстѣ томъ церковь създана^ф. Влѣзучи же въ цер-ковъ ту, на лѣвой^к руцѣ есть пещера мала, и въ той пещерѣ родися Іоаннъ Предотеча; и есть мѣсто то все одѣлано горо-домъ^н. А оттуду есть полверсты чрезъ дебрь до горы, въ ню же прибѣжала Елисавееъ съ Іоанномъ; и возопи Елиса-вееъ, глаголя^ч: горо, приими матеръ съ чадомъ, — и абіе разступися гора, и пріятъ ю гора та; слугы же Иродовы гнашеся^ш въ слѣдъ ея, и пришедше до того мѣста и не обрѣ-тоша ничтоже и пакы възвратишася посрамлены; и есть мѣсто то знать на камени томъ^м и до днешняго дни, нынѣ же есть ту церквица^в мала. Исподи же подъ церковію тою есть пе-черка^м мала, изъ тоя же пещеры исходить во а добра зѣло, видомъ бѣла яко млеко^б: и ту воду пила Елисавееъ съ Іоан-номъ ту сущи въ горѣ той; ту бо есть была до умерьтвіа

н) моромор.» мрамора бѣлаго С. К. —
о) иверьскый изъ С. женьскый М. —
п) отца ... крестит.» гдѣ приде святаа богородица къ елисавееи Н. *Заглав.* нльтъ Б. Р. Т. — р) лицъ. — с) въ подгоріе *приб.* С. — т) възграся. — у) мнѣ» нльтъ. — ф) вверху *приб.* —

х) на правой С. — ц) каменнымъ *приб.* — ч) глаг.» и рече. — ш) гнашеся» иже гнаху. — щ) и есть мѣсто ... томъ» нльтъ Б. — з) церковька Б. — ы) пещера. — ь) видомъ млеко» нльтъ.

Иродова^б, ангелъ бо ю надбаше въ горѣ той^в 4). И есть же гора велика велми, и лѣсъ по ней есть многъ, и около ея дебри суть мнози и есть на западъ отъ Ерусалима, имя мѣсту тому Орини^в 5). Въ ту же гору вбѣгль былъ Давидъ Пророкъ изъ Ерусалима отъ Саула царя^б.

О РАМѢ И О ЕММАУСѢ.^а А отъ тоя горы къ западу лицемъ^б 2 версты до Рамы^а. О той Рамѣ пророкъ Іеремѣя глаголетъ: гласъ въ Рамѣ слышанъ бысть. И есть Рама та дебрь велика; по той дебри села сдѣлана многа^б, — и то есть область Виелеомская. Ту же Иродъ царь посла воя своя избити младенца, Христа ища^в. А отъ Рамы къ западу лицемъ^б 4 версты до Еммауса^г: ту Христосъ въ 3 день по Въскресе-ніи своемъ^а явился Луцѣ и Клеопѣ, идущема има на село отъ Іерусалима, — и ту познася има Христосъ въ преломленіи хлѣба. И есть село то за горою тамо идучи къ Яфу отъ Іерусалима^б 8). А отъ Іерусалима до Лиды 20 верстъ^а; и ту былъ городъ великъ, имя ему Лида, нынѣ же зовется Рам-влій^в 9); ту Петръ Апостолъ Христовъ^а исцѣли Енея на одрѣ лежаща. А отъ Лиды до Опіи 10 верстъ. ту бо святыи Петръ Апостолъ^г Тавиоу въскреси^а. Въ томъ же градѣ по-стившуся Петру, и въ 9 часъ видѣ Петръ^а плащаницу на 4

б) ту бо есть . . . иродова» изъ С. —
э) въ горѣ той» *нѣтъ* Б. Р. Т. — ю)
орни Н. 2-й орни К. и есть же гора...
орини» изъ С. — я) о раму Б. о мѣстѣ
рамы Н. о вараамѣ Т. — е) лицъ. —
а) до вараамы Т. *также и далѣ* ва-
раама *с.м.* рама. — б) по той . . . мно-
га» села многи. — в) лицъ. — г) ел-
мауса Б. — д) по въскр. своемъ» *нѣтъ*
Б. — е) и есть село то . . . отъ іеруса-
лима» и есть посторонъ пути того, за

горою, было (на) пути село на правой
руцѣ тамо идучи отъ ерусалима ко іа-
фу С. — ж) а отъ іерусал. . . . 20 верстъ»
изъ *сп.* П. а отъ еммауса до лиды 4 вер-
сты по полю ити все М. — з) рамвлій»
изъ С. ракліа М. рамбліа Б. Р. Т. Н.
рамли К. — и) христ.» *нѣтъ*. — і) а-
пост.» *нѣтъ*. — к) *За симъ въ Н. загла-*
віе: о плащеници петровѣ. — л) петръ»
нѣтъ.

краи повержену и къ нему пришедшу, и въ томъ часѣ слышавъ съ небесе^м свыше гласъ глаголющъ: вѣставъ, Петре, заколи и яжь¹⁰⁾. На томъ же мѣстѣ церковь създана велика^о во имя святаго Апостола Петра¹¹⁾. И есть градотъ Опія у моря близъ, и приходитъ море ко стѣнамъ его, и тако нынѣ зовется градотъ Яфъ Фрязьскимъ языкомъ^н. А отъ Яфа 6 верстѣ до Тарсуфа¹²⁾, а отъ Тарсуфа до Кесарія Филипповы 24 версты, все подлѣ моря итти. Въ той Кесаріи Петръ Апостолъ^р Корниліа крестилъ¹³⁾. Ту же есть гора вдалье 2 версты отъ Кесарія; въ той горѣ жилъ святой^с отецъ Маркіянъ^т, къ нему же блудница прииде^у искуситъ его¹⁴⁾. А отъ Кесарія Филипповы до Капернаума города 8^ф верстѣ. О томъ Капернаумѣ Пророкъ глаголетъ: горе тебѣ, Капернауме, възнесешися^х до небесъ^н, и до ада снидешися^ч. Ту бо ся родити антихристу¹⁵⁾: да тѣмъ нынѣ Фрязи опустили^ш суть.

О ГОРѢ КАРМИЛЬСТІЙ.^м А отъ Капернаума до Кармилъскыя горы 6 верстѣ. Въ той горѣ святой Пророкъ^б Іліа жилъ, и ту враномъ прекормленъ бысть¹⁶⁾. На той же горѣ и жерци Валовы ножемъ закла^л; и рече Іліа: ревнуя поревновахъ о Господѣ Бозѣ моемъ всedrъжителю¹⁷⁾. И есть гора та Кармилъская высока вельми, и море великое близъ горы тоа яко версты вдалье^з. А отъ тоя^э горы Кармилъскыя до Каіафа града верста едина; а отъ Каіафы до Акры 25 верстѣ. И

м) и въ томъ . . . съ небесе» и слышавъ. — н) и рече петръ: господи, николиже скверно и нечисто вниде въ уста моя . и рече ему гласъ съ небеси: и еже богъ очистилъ ны, ты не оскверняй *прим.* С. — о) велика» *нѣтъ*. — п) и есть градотъ . . . языкомъ» изъ С. — р) апост.» *нѣтъ*. — с) свят.» *нѣтъ*. —

т) маркіянъ изъ С. мартынъ М. — у) иде. — ф) 8» 50 Т. — х) возвысивыйся Б. Н. — ц) до облакъ Н. — ч) и низъ снидешися Б. Н. — ш) опустѣли. — щ) *Нѣтъ заглав.* Б. Р. Т. — ъ) прор.» *нѣтъ*. — ы) скологъ. — ь) всedrъжит.» *нѣтъ* Б. Р. Т. — ѳ) и есть гора . . . вдалье» изъ С. — э) тоя» *нѣтъ*.

есть градотъ Акра великъ велми и твердъ зданіемъ, и лимень добръ подъ градомъ тѣмъ есть; и той градъ есть Срацинъ-скый, нынѣ же Фрязи держать°. А отъ Акры до Тура города 20 верстѣ, а отъ Тура до Сидона 12^а верстѣ. Ту же есть близъ село Саревта Сидонская: въ томъ селѣ Іліа Пророкъ° сына вдовичя въскреси¹⁸⁾. А отъ Сидона до Вирута^г града 15 верстѣ; въ томъ градѣ Вирутѣ жидове прободоша копіемъ икону Владычню, образъ Господа нашего Іисуса Христа^а, и абіе изыде кровь и вода. Оле чюда, како се бысть изъ древа суха^б! Въ томъ же градѣ Вирутѣ два сына Ксенофонтова Іоанъ и Аркадей училися грамотѣ^в 19). А отъ Вирута до Зовеля^г 20^г 20 верстѣ, а отъ Зовеля^а до Триполя 40 верстѣ, а отъ Триполя до рѣци Судьи^е 60 верстѣ; а отъ Судьи рѣки²¹⁾ Антиохія Великіа подале отъ моря есть 50 верстѣ^з; а оттуду до Лаодикія³ 100 верстѣ²²⁾, потомъ же Малая Антиохія, таже Калимерось островъ^и, таже Саталія^і городъ, таже Хилидонія^к островъ^л малъ. Ти же вси города подлѣ море. Мы же все то минухомъ не приставаючи, но пристахомъ въ Хилидонѣ, а оттолѣ идохомъ въ Мира^м къ Патеру городу^н, а оттуда путь къ Царюграду^о.

ю) и есть градотъ . . . держать^ю изъ С. — я) 10. — ө) прор.» *нѣтъ*. — ү) виротона Т. (*тоже и далѣ*). — а) владычню . . . христа» образъ христовъ. — б) оле чюда . . . суха» *нѣтъ*. — в) грам.» *нѣтъ*. — г) завеля Т. Н. — д) завеля Т. Н. — е) суди С. Б. Р. суды Т. Н. — ж) *Далѣ* въ Б. *приб.* антиохія бо городъ великъ; то бо зовется городъ антиохія великая. — з) лаодикія изъ Б. аладокія М. — и) а потомъ мамвринерось островъ *приб.* Н. Б. (маврinerось Б.) — і) саталія изъ Б. сатилія М. — к) хилидонія изъ С. хидонія М. — л) остро-

вещь Б. Р. Н. — м) мира изъ С. мура М. мора Б. Р. въ мурассъ Н. въ море Т. — н) и у того града срътоша ны хусареви въ 4-хъ галейхъ, и яша ны и излупиша всѣхъ *приб.* въ С. Въ Рум. 2-мъ *спискѣ* обонмаша *смысто* излупиша. — о) Въ *Полюдинск. спискѣ прибавлено* (очевидная *новѣйшая вставка*): идохомъ въ сей святыи день къ бѣлуграду въ рускую землю, благодатию божіею хранимы есмы, и до града кіева доидохомъ; а отъ кіева до москвы града доидохомъ. богу нашему слава.

Ходилъ есми тамо во княженіе Руское великаго князя Святополка Изяславича, мнука Ярослава Володимерица Кіевскаго²³⁾. Богъ тому послухъ и святыи Гробъ Господень^р. Въ всѣхъ сихъ мѣстѣхъ святыхъ не забывахъ именъ князей Рускихъ, и княгинь ихъ, и дѣтей ихъ, ни епископовъ, ни игуменовъ, ни бояръ^с, ни^т дѣтей моихъ духовныхъ, ни^у всѣхъ христіанъ николиже не забывалъ^ф есмь, но вездѣ поминалъ есмь въ молитвахъ^х. О семъ похвалю преблагаго^п Бога моего, яко сподоби мя^а написати^ш имена Рускихъ князей въ Лавръ^ш у святаго Савы, и нынѣ поминаются въ октеніихъ. Се же суть^ъ имена ихъ: Михайло-Святополкъ, Василей-Владимеръ, Давыдъ Святославичъ^ш, Михайло-Олегъ, Панкратей-Ярославъ Святославичъ, Ондрей-Мстиславъ Всеволодовичъ^б, Феодоръ Мьстиславъ Володимеровичъ^а, Борисъ Всеславичъ, Глѣбъ Минскій^ъ, Давыдъ Всеславичъ^ш²⁴⁾; — толико бо есмь поминалъ именъ ихъ, да тѣхъ и вписалъ^а есмь; прочее же^е о всѣхъ Рускихъ князей и о боярехъ и о всѣхъ христіанехъ^а Руския земля^а, и отпѣхомъ же литургій^б всѣхъ 90^а за князей и за бояръ и за дѣти моя духовныя и за правовѣрныя^г христіане, за живыя 50^а, а за мертвыя 40; быша

п) ходилъ есми ... кіевскаго» изъ Б. Р. Н. Т. и Сахарова. — р) а се буди богъ послухъ Рум. 2-й. — с) богъ тому послухъ... ни бояръ» нѣтъ Б. Р. Н. — т) ни» и отъ. — у) ни» и отъ. — ф) не забывхъ. — х) въ молитвахъ» нѣтъ. За симъ въ сп. С. приб. первое поклонялся есмь за князей за всѣхъ, и потомъ о своихъ грѣсѣхъ помолился есмь. — ц) благаго. — ч) худаго приб. — ш) напис.» поминати Н. 2-й — щ) въ лавръ» нѣтъ. — ъ) суть» нѣтъ. — ы) давидъ святославичъ» изъ списковъ: С. Д. У. Рум. 2-го. Нор. 3-го. Въ проч. сп. нѣтъ. — ь) ондр. мстисл. всевол. изъ Б. Р. Н. и Сахар. —

ѣ) еод. мѣст. володим.» нѣтъ. — э) минскій» изъ С. мезенскій М. глѣбъ минскій нѣтъ Б. Р. Н. — ю) давидъ всеславичъ» изъ списковъ: М. Б. Рум. 1-го. Н. Р. Соф. 2-го. Н. 2-го. По-годинск. 2-го. Въ проч. сп. нѣтъ. — я) написалъ. — Въ сп. С. только есмь помнилъ имена, тѣхъ вписалъ, опричь князей рускихъ и бояръ, у гроба господня. — е) прочее же» нѣтъ. — а) христіанехъ ... земля» мѣстѣхъ. — б) литургію С. — в) 200 Рум. 2-й. всѣхъ 90» нѣтъ Б. Р. Н. — г) правовѣрныя» вся. — д) литургій приб. С. 50» нѣтъ Б. Р. Н.

же литургіи ти у Гроба Господня и въ всѣхъ мѣстѣхъ святыхъ^е. Буди же всѣмъ почитающимъ^ж писаніе^з се, благословеніе отъ Бога и отъ святаго Гроба Господня^и и отъ всѣхъ мѣстъ сихъ святыхъ: приметь^и бо мзду равну съ ходившими до святаго^к града Іерусалима и видѣвши(ми) мѣста си святая вся Блажени бо видѣвше и вѣроваша; треблаженіи не видѣвше вѣроваша^л. Вѣрою бо прииде Авраамъ въ землю обѣтованную. По истинѣ бо вѣра равна добрымъ дѣломъ. Но Бога дѣля, отцы и братія, господіе мои, не зазрите худоумію моему и грубости моей! да не будетъ въ похуленіе^н написаніе сіе мене^о дѣля худаго^п; но Бога дѣля^р и^с святыхъ дѣля мѣстъ почтете его^т съ любовію, да мзду примете равну^у отъ Бога Спаса Господа^ф нашего Іисусъ Христа; да Богъ мира будетъ съ всѣми вами въ вся вѣкы^ф. Аминь.

е) быша же . . . святыхъ» *нѣтъ*.
— ж) почитаемымъ Б. почитаемо Р. Н.
— з) съ вѣрою и любовію *приб.* С. —
и) госп.» *нѣтъ*. — і) примутъ. — к)
гроба господня *приб.* Б. — л) требла-
женіи . . . вѣроваша» *нѣтъ*. — м) въ
похваленіе С. въ хуленіе Рум. 2-й въ

посмѣяніе Н. 2-й. — н) не мене Б. —
о) недостойнаго и худаго и грубаго
Н. 2-й. — п) худаго но бога дѣля»
нѣтъ. — р) и» но. — с) почтете его»
почтите. — т) равну» *нѣтъ*. — у)
госп.» *нѣтъ*. — ф) въ вся вѣкы» *нѣтъ*.

1) Указаніе, которое мы находимъ у Іисуса Навина (XV. 8. по Евр. тексту) о положеніи долины *Рефаимской* (т. е. исполиновъ *פְּלִישְׁתִּים* отъ сл. *פלש*) названной такъ, задолго прежде Давида, очень точно: «И поднимаются предѣлы по дебри Гиномской позади Іевуса (т. е. Іерусалима), отъ юга, и выходятъ предѣлы на верхъ горы, которая насупротивъ дебри Гиномской съ запада до оконечности долины Рефаимской на сѣверъ.» Эта долина начинается у подошвы горы, на которой стоитъ монастырь св. Іліи, и кончается около *Кулоніе* (Kulonieh); она орошается ручьемъ. Разстояніе одного перестрѣла изъ лука, означенное Даніиломъ, хотя слишкомъ малое, относится къ мѣсту начала этой долины около высотъ св. Іліи.

2) Бернардъ (Bernard, упоминаемый въ *Topogr. v. Ierusal.* p. 181 Tobler) говоритъ, что одна святая женщина, по имени *Мамиллія*, похоронила въ этомъ мѣстѣ многихъ христіанскихъ мучениковъ, гдѣ въ послѣдствіи сооружена была церковь во имя Святой *Мамилліи* (Ecclesia sanctae Mamillae). Жертвы Хозроя также погребены на этомъ мѣстѣ, которое было указано подъ именемъ *Мамилліи* Ираклію во время вшествія его въ Іерусалимъ. (См. *Serr. Ierusal.* p. 244.). Часть этой мѣстности сдѣлалась теперь собственностію Русскихъ; она находится между верхнимъ водоемомъ Гигонскимъ, называемомъ Арабами Биркетъ *Мамилла*, — и стѣнами Русскихъ зданій для поклонниковъ.

Не должно смѣшивать этого мѣста съ церковью *Св. Вавила*, которая находилась противъ нижней *Гигонской* купели, вправо отъ дороги, ведущей въ Вилеємъ, на склонѣ горы, называемой горою Св. Георгія (см. Т. 1 стр. 358 моего путешествія, и *Anonymus. collect. Allat.* с. XI.). Св. Вавила жилъ при Нумеріанѣ (284 г.). Объ немъ упоминается въ Чети-Минейхъ подъ 4 числомъ Сентября, гдѣ говорится о чудѣ, совершившемся въ Антиохіи, когда намѣревались перенести его мощи въ Іерусалимъ.

3) Онъ перешелъ, теперь во владѣніе Грековъ. Нынѣшній Іерусалимскій патріархъ Кириллъ основалъ тамъ прекрасную семинарію съ богатой бібліотекой.

4) Это преданіе находится въ Апокрифич. Еванг. Іак. мл. (*Protevangelium Iacobi* min. С. XXII), изложенное почти слово въ слово какъ у Даниіла.

5) Т. е. 'Н ѡреѡν, подразумѣвается хѡρα «горная страна,» какъ сказано въ Евангеліи отъ Луки (1. 39) 'Αναστὰς δὲ Μαρίαμ. . . . ἐπορεύθη εἰς τὴν ѡреѡν. «Воставши же Маріамъ. . . . иде въ горная. . . .», Мѣсто посѣщенія Елисаветы Пресвятою Богородицею. Оно указано даже Плиніемъ (*Hist. Nat.* L. V. с. 15) подъ общимъ названіемъ: *Origine, ѡреѡν*, (горная).

6) См. Гл. XXI *Кн. Царствъ* 1., и Ев. отъ Марка 11. 26—27. Когда Давидъ, убѣгая Саула, пришелъ въ Номву (Ноба) къ Авимелеху (Ахимелеху), мучимый голодомъ, и принялъ отъ него хлѣбы предложенія; въ это же время Авимелехъ препоясалъ его мечемъ Голіаа, убитого Давидомъ. Въ Еванг. отъ Св. Марка означено имя *Авіаѡара*. Городъ *Ноба* стоялъ на горѣ, называемой теперь *Соба* (См. Т. II. стран. 114—115 моего Путешествія), которая находится подлѣ самаго того мѣста, которое описываетъ Даниилъ. Cf. *Fabri. Evagator.* Т. II. р. 27. и *F. Pedro de S. Domingo. l. c.* р. 150. Этотъ послѣдній говоритъ, что *Ноба* называлась въ его время *Бонокополисъ*(?) «la ciudad de Nobe, llamada al presente Bonocopolis.»

7) Мы полагаемъ, что Даниилъ ставитъ *Раму*, упоминаемую въ Евангеліи, въ окрестностяхъ *Бетъ-Джалы* (См. стр. 83. прим. 9. и Tobler. *Topogr.*

Т. 2 р. 412—413).—Это мѣсто Даніилова текста, относительно Рамы и слѣдующее относительно Эммауса очень темны во всѣхъ рукописяхъ.

8) Во время перваго моего путешествія въ Палестину въ 1835 г., разыскивая мѣстность *Эммауса*, я остановился на *Колоніи* (Kulonieh), находящейся на разстояніи четверти часа отъ Іерусалима, и гдѣ видны остатки замѣчательнаго зданія, принадлежащаго довольно отдаленнымъ временамъ. *Кварезмій* (Quaresmius), который не опредѣлилъ мѣста Эммауса, говоритъ (Т. II. pp. 720—721.), что въ его время Эммаусъ былъ совершенно разрушенъ, что въ 1517 г., при Саладинѣ, *кубическіе и тщательно обтесанные* (граненые) камни этого города были употреблены на исправленіе Іерусалимскихъ стѣнъ, о чемъ помнятъ еще жители Іерусалима, и что основанія нѣкоторыхъ зданій Эммауса свидѣлствуютъ о прочности ихъ постройки; что болѣе другихъ уберется домъ, въ которомъ Спаситель преломилъ хлѣбъ съ двумя своими учениками, и который былъ обращенъ въ церковь, нынѣ разрушенную. Marin. Sanut. p. 252. пишетъ: «Ex loco medio inter domum Zachariae et Emmaus, per vallem Rephaim transit fluvius juxta Ramatha....» Монахъ Ансельмъ, (Anselm. apud: Canisius, Thesaur. Monum. Eccl. ed. Basnage. 1725. T. IV. p. 781) говоритъ (въ 1508.): «De Jerusalem, vadendo ad Ioppen versus Occidentem, aliquantulum ad Aquilonem, est Emaus castellum, distans sexaginta stadiis à Jerusalem id est duabus leucis, h. e. medium secundum miliare nostrum, ubi Dominus secutus, discipulos suos in die resurrectionis comedit cum eis, et ibi hodie nihil aliud est, nisi *domus murata quadrangularis, carens operimento*. Circa istum locum peregrini transeuntes Hierusalem solent pausare, et nesciunt quicquam de isto loco, quia Sarraceni earum civitatum eis non indicant.» Обычай провожать до этого мѣста путешественниковъ, выѣзжающихъ изъ Іерусалима, сохранился до сего времени, хотя и теперь, какъ при Ансельмѣ, не знаютъ, что на этомъ мѣстѣ былъ Эммаусъ. (См. также: Bonifac Ragus. p. 253—254.) Котовикъ (Kotovic) указываетъ на это мѣсто, не называя его *Эммаусомъ* (p. 315.), и передъ этимъ представляетъ видъ *Колоніи*, какъ находящейся подлѣ того мѣста, гдѣ Давидъ побѣдилъ Голиаѳа. Только теперь, Д-ръ Сеппъ, (Sepp. Jerusalem und das Heilige Land. 1862) признаетъ, также какъ и мы, *Колонію* за Евангельскій *Эммаусъ* (pp. 52—57. См. также мое Путеш. Т. II. стр. 111—114.) *Бальденгель* (въ 1336 г.) ставитъ Эммаусъ, также какъ и Даніилъ, неподалеку отъ *Горная*. (Guil. de Baldensel. Ap. Canisii Thesaur. Monum. Eccles. T. IV. p. 350. равно какъ и *Ф. Педро де Санъ Доминго*. (Viage de la Tierra Santa. p. 89 и 171—172).

9) Въ моемъ Путешествіи по Святой Землѣ я замѣтилъ, что *Рамла*, которой основаніе приписываютъ новѣйшему времени, заняла мѣсто древнѣйшаго Библейскаго города: *Раматъ-Лехи*. См. Кн. Суд. XV. 17. Мы уже сказали (См. стр. 15. примѣч. 1.), что Даніилъ не различаетъ Лиду отъ Рамлы, и понимаетъ оба эти мѣста подъ именемъ *церкви Св. Георгія*; но названіе *церкви* отно-

ситъ преимущественно къ Лидѣ. Вильямсъ (Excurs. in Palest. I. c.) говорятъ, что развалины церкви Св. Георгія въ Лидѣ были возобновлены Рихардомъ Львинымъ сердцемъ, въ 1192 г., по трактату съ Саладиномъ. Пожелаемъ, чтобы теперешнія прекрасныя развалины нашли другаго Рихарда.

10) Дѣян. Апост. IX. 32.—35. 36—43. X. 13.

11) На мѣстѣ, гдѣ былъ домъ Симона Кожевенника (Дѣян. IX. 43.), была основана церковь; она обращена теперь въ мечеть, которая въ большомъ запустѣніи и находится между Греческимъ и Латинскимъ монастырями. Съ террасы, находящейся передъ этой мечетью, открывается обширный видъ вдоль морскаго берега, къ сѣверу до Арсуфа, а къ югу до мыса Рубена, гдѣ видна небольшая мечеть, въ которую ежегодно, въ извѣстное время, стекается множество поклонниковъ, число которыхъ, какъ говорятъ, доходитъ до двухъ тысячъ.

12) Іак. де Витриако, (*J. de Vitriaco, c. 23. Histor. Hierosolym.*) говоритъ объ Арсуфѣ какъ о довольно значительной крѣпости, которая была взята Балдуиномъ I съ помощью Генуэзскаго флота; пастбища этого мѣста были очень полезны для конницы крестоносцевъ. Нынѣ совершенно разрушенный, Арсуфъ занималъ мѣсто Аполлоніи, тогда какъ крестоносцы принимали его за Антипатрисъ. (См. Reland Palaest. p. 569 и V. de Velde Mem. p. 286).

13) Дѣян. Апост. Т. X.

14) См. Чети-Минеи подъ 13 Февр. Житіе Св. Мартиніана начинается слѣдующими словами: «Близъ града Кесаріи Палестинскія, гора есть, Ковчегное мѣсто зовомая....» Еврейскія преданія говорятъ, что Ной построилъ ковчегъ на берегу около Яффы.

15) Мы замѣтили уже прежде (стр. 136, примѣч. 4.), что Гафараимъ или Кафараимъ находился близъ Легеона, котораго поля, вмѣстѣ съ полями Мегиддскими и Эдраелонскими, назывались общимъ именемъ великой равнины *мѣуа педісн*, которая по нѣкоторымъ толкованіямъ Библии, предназначена къ великому событію, предсказанному въ Апокалипсисѣ (XVI. 16.) См. также Осію. 1. Tremelius in not. Apocalyps. XVI. 16. и Calmet.

16) Кн. Царствъ. III. XVII. 6.

17) Тамъ-же XIX. 10.

18) Тамъ-же XVII. 10—24.

19) См. Niceph. Callisti Hist. Eccles. Т. II p. 565. Даніилъ намекаетъ только на жизнь Ксенофонта, который, будучи сенаторомъ, и желая дать своимъ двумъ сыновьямъ воспитаніе, соотвѣтствующее высокому сану, занимаемому имъ въ Византіи, послалъ ихъ изучать философію въ Веритъ. Не имѣя о нихъ никакихъ извѣстій, онъ отправился отыскивать ихъ, и нашелъ ихъ мона-

хами въ Іерусалимѣ. Онъ поселился близъ нихъ съ своею женою и отклонился совершенно отъ свѣта. Преданіе относительно иконы Спасителя, приводится многими древними путешественниками (См. *Ioh. Wirzburgens.* 503—504).

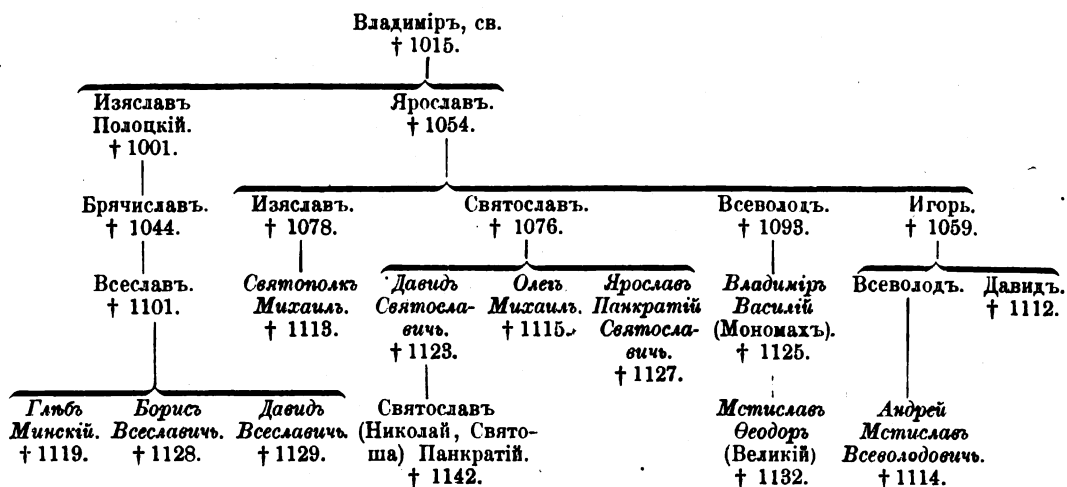
20) *Джебелъ* или *Джебаль*, гдѣ былъ нѣкогда городъ Вивлосъ. *Фока* называетъ его *Zεβελέτ* (§ 5).

21) Даніилъ направился изъ Триполя въ Антиохію Великую. Онъ называетъ именемъ Суади или Суадіи, рѣку *Оронтъ*, и коснулся ея въ томъ мѣстѣ, гдѣ она образуетъ изгибъ, и которое называлось въ древности *ad Orontes*. Оронтъ назывался туземцами: *Suadia*, потому что эта рѣка впадаетъ близъ города *Suadia*.

22) Изъ этого видно, что Даніилъ возвратился назадъ, чтобы отплыть изъ Лаодикии. На своемъ морскомъ пути онъ упоминаетъ сначала о *Малой Антиохіи* (*Antiochia ad Cragum*), потомъ объ островкѣ *Калимеросъ* (Карадросъ), о *Саталии* и объ островкѣ и мысѣ *Хелидоніи*, гдѣ онъ присталъ. Отплывши изъ Патары въ Константинополь, онъ оканчиваетъ этимъ рассказъ о своемъ путешествіи, чтобы не повторять описаннаго уже имъ пути до Царяграда.

23) Немногіе списки, въ которыхъ находится это важное указаніе эпохи странствованія игумена Даніила, поименованы въ вариантахъ.

24) Въ помѣщаемой здѣсь таблицѣ родословія Русскихъ князей, имена князей, упоминаемыхъ Даніиломъ, напечатаны, для отличія, *курсивомъ*.



Мы обязаны нашему ученому сочлену М. П. Погодину полнымъ разъясненіемъ сомнѣній относительно правильности именъ нѣкоторыхъ изъ сихъ князей, въ особенности Андрея-Мстислава Всеволодовича и Панкратія-Ярослава Святославича.

Князья Михаилъ-Святополкъ, Василій-Владиміръ (Мономахъ), Михаилъ-Олегъ, Глѣбъ Минскій и Борисъ Всеславичъ достаточно извѣстны и значатся въ Исторіи Государства Россійскаго Карамзина и въ родословныхъ таблицахъ, составленныхъ П. М. Строевымъ, подъ этими самыми христіанскими именами, а нѣкоторые изъ нихъ подъ языческими, бывшими въ то время болѣе употребительными. Родословная связь этихъ князей, по общему происхожденію ихъ отъ Св. Владиміра, и самая степень ихъ родственныхъ отношеній между собою, не подлежатъ никакому сомнѣнію.

Доселѣ мы не знали положительно, кто былъ Андрей-Мстиславъ Всеволодовичъ, упоминаемый Даниломъ. М. П. Погодинъ пишетъ намъ: «Мстиславъ-Андрей Всеволодовичъ долженъ быть внукъ Игоря Ярославича и племянникъ Давида Игоревича, бѣжавшій съ нимъ изъ подъ Владиміра около 1099 г.; ходившій отъ него на море въ 1100 г., участвовавшій въ походѣ на Половцевъ въ 1103, въ 1107 и въ 1112 годахъ, и умершій, по Кіевской лѣтописи въ 1116, а по Воскресенской въ 1114 г. *) Въ Кіевской и въ Воскресенской лѣтописяхъ именно сказано въ извѣстіи объ его смерти: «внукъ Игоревъ,» а въ извѣстіи объ его бѣгствѣ изъ подъ Владиміра: «побѣже Давидъ и Мстиславъ, сыновецъ его.»

«Никакого другаго Всеволодовича въ это время не было, развѣ предположить у Всеволода 3-го сына, кромѣ Мономаха и Ростислава, еще этого Мстислава, что было бы слишкомъ смѣло.»

«Еслижъ принять Мстислава, указываемаго Даниломъ, за ошибку переписчиковъ вмѣсто Ростислава, то и этому предположенію недоставало бы основанія, потому что Ростиславъ Всеволодовичъ утонулъ еще въ 1093 году. Между тѣмъ какъ считая Мстислава-Андрея племянникомъ Давида Игоревича, и внукомъ Игоря, мы должны только предположить — и при томъ безъ всякой натяжки и невѣроятности, — что неизвѣстный намъ доселѣ по имени, 2-й сынъ Игоревъ (1-й былъ Давидъ) назывался Всеволодомъ.»

«Мстислава этого мы знали до сихъ поръ только какъ племянника Давида и внука Игорева, безъ отчества, а Данилъ даетъ ему отца и притомъ христіанское имя. Такимъ образомъ, пробѣлъ, находящійся въ родословной таблицѣ князей у Карамзина и Строева, равно и въ моемъ Біографическомъ словарѣ относительно отца Мстислава, который показанъ неизвѣстнымъ, теперь пополняется именемъ Всеволода. Замѣчу при этомъ, что Давидовъ сынъ

*) Смотри Хронологическій Указатель въ Ученыхъ Запискахъ Академіи наукъ кн. VII. выпускъ 2, с. 86. Исследования, т. VI, с. 96.

прозывался Всеволодомъ, по всему вѣроятію, при живомъ дядѣ, братѣ Давидовѣ, теперь находимомъ Всеволодѣ.»

«Имя Панкратія-Ярослава Святославича указываетъ намъ 3-го меньшаго сына Святослава Ярославича, Ярослава Святославича Муромскаго и Рязанскаго.»

«Карамзинъ и Строевъ придаютъ имя Панкратія только Святошѣ, но онъ назывался языческимъ именемъ Святослава, а не Ярослава, носилъ христіанское имя Николая и по отчеству прозывался Давидовичъ. Развѣ предположить, что Святославу Давидовичу одно христіанское имя. Панкратія, дано при рожденіи, а другое, Николая, при постриженіи.»

Г. Калачовъ, основываясь на томъ, что князю Давиду одни списки даютъ отчество Всеславича, а другіе Святославича, замѣчаетъ, что нашъ паломникъ могъ записать въ свое поминаніе и Давида Всеславича, сына Полоцкаго князя Всеслава, и Давида Святославича, сына В. Кн. Святослава Ярославича: ибо они оба въ то время были въ живыхъ, — такъ точно, какъ онъ помѣстилъ въ немъ и двухъ братьевъ Давида Всеславича и двухъ братьевъ Давида Святославича; переписчики же, вѣроятно, считая повтореніе имени Давида ошибкой, ставили его только однажды съ тѣмъ отчествомъ, подъ которымъ князь этого имени былъ имъ извѣстенъ. Но, г. Бычковъ полагаетъ болѣе вѣроятнымъ, что Даніилъ называлъ *одного* Давида Святославича, на томъ основаніи, что во всѣхъ спискахъ имя Давида помѣщено рядомъ съ именами сыновей Святослава Ярославича, и ни одного раза не встрѣчается между именами сыновей Всеслава Брячиславича.

Мы сохранили однако въ текстѣ имя и Давида Всеславича, не имѣя возможности опредѣлить сравнительную степень вѣрности имѣющихся у насъ списковъ, тѣмъ болѣе, что имя упомянутаго князя находится въ восьми спискахъ, и между прочими въ принятомъ нами за основной, (Макарьевскомъ), и въ двухъ древнѣйшихъ, Благовѣщенскомъ и Румянцовск. 1-мъ; также и потому, что князья Давидъ Святославичъ и Давидъ Всеславичъ находились, какъ уже то замѣчено, оба въ живыхъ во время странствованія Даніила.

Относительно Θεодора-Мстислава Володимировича, слѣдуетъ замѣтить, пишетъ намъ также М. П. Погодинъ, что имя Θεодора съ именемъ Мстислава хотя не упоминается въ лѣтописяхъ, но свидѣтельство нашего паломника вполне подтверждается хранящимся въ Московскомъ Архангельскомъ соборѣ Мстиславовымъ Евангеліемъ, въ концѣ котораго написано: «Господи Боже отецъ нашихъ Авраамовъ, Исаковъ, Іаковъ, и сѣмене ихъ правдынааго, съподобивый мя грѣшнааго раба своего Алексу написати сіе Еуангеліе благовѣрнууму и

Хрьстолюбивоому и Богомъ чьстимоому Князю Θεодору, а мирьскы *Мьстиславу*, вьнуку сущю Всеволожю, а сыну Володимирю, Князю Новьгородьскуому, иже съвърши сие Еуангеліе . . . » и проч.; и еще въ концѣ: «О, Господи, спаси Князя нашего Θεодора мьнога лѣтъ, а мирьски Мьстислава.» (См. *Изслѣдованіе К. Калайдовича* въ его книгѣ: *Іоаннь Ексархъ Болгарскій. М. 1824. стр. 110.* Въ томъ же изслѣдованіи (стр. 91) онъ указываетъ на Сербскій прологъ XIII-го вѣка, въ которомъ помѣщено житіе Кн. Мстислава: «Въ тѣжде день (Апріля ѿ) память благовѣрнаго Кнеза Мьстислава, ему же бѣ съдѣяно име въ светѣмъ крыщеніи Теодоръ).

ПРИЛОЖЕНІЯ.

I. Переводъ нѣкоторыхъ выписокъ изъ иностранныхъ писателей, опущенный въ примѣчаніяхъ.

Стр. 13. Вильденбрандъ Ольденбургскій: «Въ самомъ ихъ мона-
прим. 2-е. стырѣ есть небольшая часовня, гдѣ съ большимъ благоговѣніемъ со-
храняють этотъ досточтимый крестъ, который, какъ сказываютъ, не
будучи ничемъ предержимъ, держится и колеблется на воздухѣ (что
однако кажется не весьма естественнымъ).»

Стр. 16. Тоблеръ, *Топогр. Іерусал.* «... и тамъ находится также по-
прим. 4. сящее одинаковое (съ тою горою) названіе селеніе или домъ.»

Стр. 19. Тамъ-же. «На разстояніи брошеннаго камня отъ городской
прим. 2. стѣны, показывали разсѣвшуюся во время Распятія скалу, назы-
ваемую: *Адесъ*.»

Стр. 31. Св. Кириллъ Іерусал. «Сія Голгоѳа находится на срединѣ
прим. 3. земли. Это не мои слова; такъ глаголетъ Пророкъ: Содѣла спасеніе
посредѣ земли.»

Стр. 31. Фра Педро де Сан-Доминго: Описавъ подземную церковь
прим. 8. обрѣтенія креста, гдѣ ему показывали четыре знаменательныя ко-
лонны, онъ говоритъ: «Онѣ находятся у подошвы горы Голгоѳы;
возлѣ нихъ видна разсѣлина горы, которая распалась въ то время,
когда Спаситель нашъ предалъ духъ. Я полюбопытствовалъ узнать,
докуда простирается эта разсѣлина; я досталъ свѣточъ и спустивъ
ее туда на веревкѣ, не могъ видѣть дна.»

Тамъ-же. Зевульфъ: «Потомъ восходятъ на гору Голгоѳу, гдѣ па-
прим. 9. триархъ Авраамъ воздвигъ жертвенникъ, намѣреваясь, слѣдуя велѣ-
нію Божию, заклать своего сына, и гдѣ въ послѣдствіи, по этому
прообразованію, Сынъ Божій принесъ Себя въ жертву Богу Отцу
за искупленіе міра.»

Стр. 32. Д-ръ Сеппъ: «Власть человѣческая не въ силахъ заставить
прим. 10. забыть мѣста событій торжественныхъ.»

Тамъ-же. Зевульфъ: «Внѣ воротъ церкви Гроба Господня на полдень,
прим. 12. находится церковь Св. Маріи . . . и, по преданіямъ Сиріянъ, Пресв. Богородица во время распинанія Сына Своего Господа нашего, стояла на томъ самомъ мѣстѣ, гдѣ сооруженъ алтарь этой церкви.»

Стр. 36. Никифоръ Каллистъ: «Во рву Іереміи и въ купели Силоам-
прим. 6. ской совершила (Св. Елена) великолѣпныя построенія.»

Стр. 37. Миссіонеръ Падификъ: «Однако мощи ихъ (Св. Іоакима и
прим. 7. Анны) были перенесены съ ихъ мѣста погребенія; мощи Іоакима были перевезены въ Венецію (какъ я думаю), а Св. Анны въ одинъ изъ городовъ Прованса, называемый Аа (Aat).»

Тамъ-же. Де-Бревъ: « впрочемъ, изъ одного угла ея струится
прим. 8. вода, проведенная изъ источника Соломонова, называемаго *Источникомъ Запечатленнымъ*, но она теряется среди ея большаго пространства.»

Стр. 48. Фока: «Потокъ плача или Долина плача.»
прим. 1.

Стр. 51. Бордосскій Паломникъ: «Не подалеку оттуда, какъ-бы на
прим. 7. верженіе камня, находятся два монолитные памятника изящной работы. Въ одномъ положенъ пророкъ Исаія, а въ другомъ Іезекія, царь Іудейскій.»

Тамъ-же. Зевульфъ: «Отъ Геосиманіи на разстояніе трехъ или четырехъ перестрѣловъ изъ лука, на полдень, видны безчисленные памятники; они находятся возлѣ памятниковъ Св. Отцовъ Симеона Праведнаго и Іосифа Обручника Пресв. Дѣвы. Эти два памятника, древняго сооруженія, имѣютъ видъ башенъ и высѣчены въ самой подошвѣ скалъ.»

Тамъ-же. Іоаннъ Вирцбургскій: «Въ долину Іосафатовой, подъ острою пирамидою погребенъ царь того-же имени Іосафатъ.»

Стр. 52. Тоблеръ: «Слѣды этаго мѣста совершенно изгладились и
прим. 8. никто не могъ мнѣ указать на него. Я могу говорить о немъ только по историческимъ указаніямъ.»

Тамъ-же. Стефанъ Мантегаца: «Сходя съ горы Масличной, со стороны восточной, на маленькой площадкѣ, склоняющейся къ долину, мы пришли къ Виесфагіи, называемой въ древности *селомъ священниковъ*, отстоящей почти на полмили отъ церкви Вознесенія. Въ

этомъ маломъ селеніи жили священники у восточной подошвы Масличной горы. . . . Въ этомъ мѣстѣ, гдѣ была нѣкогда Виѳагія, не осталось камня на камнѣ.

Тамъ-же. Статуты Іерусалимскіе: «Городъ Іерусалимъ имѣетъ четверо
прим. 9. воротъ, расположенныхъ въ оградѣ крестообразно, одни противъ другихъ.»

Тамъ-же. Албертъ д'Э (d'Aix, Aquensis.): «Старшины народные, по
прим. 13. совѣту епископовъ и находящагося при нихъ клира, рѣшили имѣть совѣщаніе съ нѣкимъ человѣкомъ Божиимъ, уединившимся въ древней высокой башнѣ на горѣ Элеонской.»

Стр. 59. Антонинъ Плакентинскій: «. . . . Оттуда мы пришли къ
прим. 3. мѣсту, гдѣ Господь пріялъ крещеніе. . . . Тутъ-же гора *Эрмонъ Малый*, о которой говорится въ псалмѣ. Отъ подошвы этой горы исходитъ изъ рѣки облачное испареніе, и въ первый часъ восхода солнца это испареніе достигаетъ Іерусалима и останавливается надъ церковью Св. Маріи и Св. Софіи, гдѣ былъ нѣкогда преторій, и куда былъ приведенъ на допросъ Спаситель; тогда на эти мѣста падаетъ роса въ видѣ дождя. . . . Про эту росу говоритъ Св. Писаніе: яко роса Эрмона, сходящая на Сіонъ.»

Стр. 60. Раумеръ: «Замѣчательно однако, что Евсевій и Іеронимъ,
прим. 5. какъ туземцы, читаютъ *Вѳавара*, а не *Виѳанія*» (Onomastic.).

Тамъ-же. Іисусъ Навинъ: XVIII, 22, בֵּית הָאֵרָבָה Бейтъ-арава.; вѣроятно должно читать: בֵּית הָאֵרָבָה Бейтъ-авара или Βαῖθαβαρά, *Вѳавара*, какъ у LXX *толковн.*, или же: Βηθαβαρά, *Виѳавара*, какъ въ *Еванг. Іоан. I, 28.*

Стр. 61. Титмаръ: «. . . пришелъ къ потоку *Ябокъ* (Уади-Зарка); от-
прим. 14. туда къ горѣ Аваримъ, на которой умеръ Моисей. . . . Эта гора весьма высока и находится на равнинѣ. На вершинѣ этой горы устроенъ хорошій монастырь, въ которомъ живутъ Греческіе христіане. Я тамъ ночевалъ . . . по близости отсюда находятся гора Небо, гора Фазга и гора Фагоръ; онѣ принадлежатъ землѣ Моавитовъ.»

Стр. 66. Бордосскій Паломникъ: «. . . Тамъ былъ Іерихонъ, во-
прим. 4. кругъ стѣнъ котораго сыны Израилевы обнесли Кивотъ Завѣта, — и пали стѣны Іерихона. Отъ него осталось только мѣсто, гдѣ стоялъ Кивотъ Завѣта, и двѣнадцать камней, которые сыны Израилевы вынесли со дна Іордана.»

Стр. 71. Монахъ Антиохъ: «Я не буду теперь распространяться по-
прим. 3. хвалами ихъ жизни; я не могъ бы это достойно выразить; скажу только,

что эти божественные люди, хотя приличнѣе было бы ихъ назвать не людьми, а ангелами, — съ самаго ихъ юношества состарѣлись въ духовныхъ подвигахъ монашества и въ трудахъ. Эти старцы привлекаютъ вниманіе не одними убѣленными отъ преклонныхъ лѣтъ власами, но высокостію своего духа, скромнымъ благородствомъ, смиреніемъ, правдивостію, неукоризненною жизнію, правосудіемъ, набожностію, полнымъ отчужденіемъ отъ всего порочнаго, обиліемъ добродѣтелей и божественной любви. Многіе изъ нихъ годами жизни своей пережили уже за сто лѣтъ; многіе, въ продолженіе пятидесяти шестилѣтней уединенной монашеской жизни никуда изъ своей Лавры и монастыря не отлучались; иные не выходили изъ своихъ келій даже въ церковь, и по этому никогда уже не были во Святомъ градѣ съ того времени, какъ приняли монашескій чинъ. Просіявая въ различныхъ добродѣтеляхъ, они истинно земные ангелы или небесные люди.»

Стр. 77. Іоаннъ де Енцина: «На одномъ изъ двухъ камней, которые
прим. 1. мы видѣли при дверяхъ этой мечети, возсѣдалъ, какъ это повѣствуютъ, Спаситель, бесѣдуя съ Своею Благословенною Матерью.»

Стр. 84. Стеф. Мантегаца: «На разстояніи около двухъ миль (отъ
прим. 9. гробницы Рахили) близъ ската горы, на правой рукѣ показываютъ мѣстность, гдѣ былъ городъ, названный въ Священномъ Писаніи: *Рама*, о которомъ мы уже упоминали, говоря о пяти городахъ, которые назывались тѣмъ-же самымъ именемъ, и указывая на этотъ разрушенный городъ, котораго мѣстность теперь *вспахана* и *засыпана*, и гдѣ въ царствованіе Ирода было умерщвлено столько невинныхъ младенцевъ.»

Тамъ-же. Монахъ Епифаній: «На лѣвой сторонѣ этой церкви (т. е.
прим. 12. Храма Рожд. Хр.) находится отческій домъ Давида.»

Стр. 85. Отъ-же. «Къ востоку отъ Виллеема находится монастырь, на-
прим. 15. зываемый: Пимніонъ (т. е. *Пастушій*); тамъ Ангелы явились пастухамъ.»

Стр. 89. Педро де Сан-Доминго: «Мы достигли, по направленію къ
прим. 3. Вилеему, живописнаго и плодоноснаго мѣста, на которомъ существовалъ нѣкогда городъ, называемый *Везахаронъ*. Близъ него находилось мѣстечко, называемое *Рама*. Высота, на которой оно находилось, столь значительна, что оттуда видна рѣка Іорданъ, Мертвое или проклятое море, море Средиземное, пустыня Египетская, горы Аравійскія, также и горы Самарійскія и Ливанскія и большая часть Палестины.»

Стр. 91. Робинсонъ: «Пень этого дерева, въ нижней его части имѣетъ
прим. 6. 22½ фута въ окружности; оно при самомъ своемъ развѣтвленіи раз-
дѣляется на три широкія вѣтви или сучья. . . . Вѣтви идутъ отъ
ствола по одному направленію, на высотѣ 49 футовъ. Вся длина
ихъ, по этому направленію, равняется 89 футамъ; а по другому на-
правленію, подъ прямыми углами онѣ имѣютъ 83½ фута.»

Тамъ-же. Евгезиппъ: «Близъ Хеврона находится гора Мамврійская, *при подошвѣ которой* растетъ теревинѣ, называемый: *Адинъ*; это падубъ или дубъ.»

Тамъ-же. Титмаръ: «Близъ Хеврона находится гора Мамврійская, *при подошвѣ которой* стоитъ тотъ теревинѣ, подъ коимъ Авраамъ ви-
дѣлъ трехъ Ангеловъ; видѣлъ онъ трехъ, но поклонялся Единому.»

Тамъ-же. Евсевій Кесарійскій: «Тамъ видѣнъ дубъ Авраамовъ и
памятникъ; — и торжественно чествуется язычниками тотъ тер-
евинѣ, подъ которымъ некогда Авраамъ принялъ Ангеловъ.» — Бл.
Иеронимъ: «Дубъ Авраамовъ или Мамврійскій былъ еще показы-
ваемъ при владычествѣ Констанція царя; — и памятникъ (Авраама)
донинѣ видимъ. А такъ какъ нами на этомъ мѣстѣ сооружена цер-
ковь, то теревинѣ суетверно чествуется всѣми окружающими язычни-
ками.» Мы видимъ изъ этого парафраза Иеронимова, что онъ читалъ
въ текстѣ Евсевія не: *ἐχδρόν*, а: *ἐδρόν*.

Стр. 98. Альбертъ д'Э (d'Aix, Aqueensis): «Балдевинъ, слѣдуя къ укрѣ-
прим. 8. пленію такъ называемому *Св. Авраама*, неподалеку отъ смрадныхъ
источниковъ Содома и Гоморры, тамъ остановился, претерпѣвая
большой недостатокъ въ сѣстныхъ припасахъ и въ продовольствіи
своей конницы.» *И далѣе*: «Тогда, послѣдуя совѣту своихъ при-
ближенныхъ и оставя эти мѣста изъ должной предосторожности,
возвратился чрезъ долину Хевронскую и *крѣпость Св. Авраама*, гдѣ
переночевавъ, достаточно освѣжилъ усталое войско мѣстнымъ про-
дольствомъ.»

Стр. 103. Бл. Иеронимъ: «Такъ какъ мѣстечко *Оекоа* построено на
прим. 3. горѣ и находится въ двѣнадцати миляхъ отъ Иерусалима, то мы еже-
дневно имѣемъ его передъ глазами.»

Стр. 109. Бордосскій паломникъ: «На разстояніи тысячи шаговъ
прим. 8. оттуда (отъ Сихема) находится мѣсто, называемое Сехаръ, куда со-
шла жена Самарянка почерпать воду, къ тому мѣсту, гдѣ Іаковъ
ископалъ колодезь и гдѣ Господь нашъ Іисусъ Христосъ съ нею
бесѣдовалъ.»

Стр. 116. Робинсонъ: «Не съ большимъ на тысячу *ярдовъ* ниже того
прим. 4. мѣста, гдѣ Иорданъ выходитъ изъ озера Тиверіадскаго, находится
бродъ, возлѣ развалинъ Римскаго моста съ десятию арками. На
разстояніи около двухъ часовъ оттуда, еще нѣсколько ниже, видѣнъ
другой мостъ, называемый *Жиэръ-эль-Меіаміа*, составленный изъ
одной арки по срединѣ, съ малыми арками, одна надъ другой по сто-
ронамъ; тутъ также построенъ *Ханъ* на западномъ берегу. . . .
Тотъ (мостъ), который ближе къ Бейсану, находится по направленію
SSE отъ города.»

Тамъ-же. Вильгельмъ Тирскій: «За тѣмъ Долдеквинъ (царь Дамас-
прим. 5. скій), будучи на разстояніи ближайшемъ, для того чтобы упредить
войско нашего государя, присоединился къ нашему войску какъ со-
юзникъ. Собравшееся такимъ образомъ войско расположилось по
общему согласію передъ городомъ Кесаріею, гдѣ оно думало встрѣ-
тить непріятеля. Узнавши объ этомъ непріятель, видя, что онъ безъ
явной гибели не можетъ вступить съ нами въ единоборство, вне-
запно отступилъ и болѣе не возвращался. Тогда и наши соединен-
ныя войска разъединились и возвратились въ свои мѣста.»

Стр. 133. Изъ апокрифич. Еванг. о рожд. Пресв. Маріи и о дѣтствѣ Спа-
прим. 2. сителя: «На другой день, когда она стояла возлѣ источника, явился
ей Ангелъ Господень, глаголя: Блаженна ты еси, Марія, уготовившая
въ сердцѣ своемъ обиталище для Господа. . . На третій день, когда
персты ея были заняты тканіемъ червленицы, предсталъ предъ нею
юноша, коего красота была невыразима. Марія, увидѣвъ его, смути-
лась, и онъ сказалъ ей: Не бойся, Марія, ты обрѣла благодать у
Господа. . . . »

Стр. 137. Тамъ-же: «Іосифъ находился въ приморскомъ Кафарнаумѣ, за-
прим. 4. нимаясь своею работою, ибо онъ былъ древодѣлатель.»

Тамъ-же. Вильямсъ: «Мы проѣхали мѣстечко *эль-Тире*, находившееся
вправо отъ насъ, живописно расположенное среди оливковой рощи, и
увидѣли развалины церкви, отъ которой вѣроятно близлежащее, влѣво
отъ насъ, селеніе *эль-Кенизе* (т. е. *церковь*) получило свое названіе.
Полагаютъ, по новымъ предположеніямъ, что на этомъ мѣстѣ нахо-
дился городъ Кафарнаумъ, о которомъ упоминаютъ писатели кре-
стовыхъ походовъ.»

Стр. 147. Фулхерій де Шартръ: «Тогда устроено было шествіе; духо-
прим. 7. венство, большая часть народа. царь и его приближенные направи-
лись босыми ногами къ Храму Гроба Господня.»

Стр. 158. Маринъ Сануть: «На половинѣ разстоянія отъ дома Захариі до Еммауса, протекаетъ чрезъ долину Рефаимскую потокъ близъ Рамабы.»

Тамъ-же. Монахъ Ансельмъ: «Слѣдуя отъ Іерусалима къ Яфѣ, по направленію къ западу и нѣсколько на сѣверъ, находится замокъ Эммаусъ, отстоящій на шестьдесятъ стадій отъ Іерусалима, т. е. на двѣ *левки*, или на двѣ съ половиною нашихъ миль, гдѣ Господь нашъ, шествуя съ учениками своими, въ день своего воскресенія вечерялъ съ ними. Тамъ остались теперь *стѣны четверосторонняго дома безъ покрыши*. У этого мѣста паломники Іерусалимскіе имѣютъ обыкновеніе отдыхать, ничего не зная о значеніи этого мѣста, ибо туземные Сарацины не указываютъ имъ на оное.»

II. Разстоянія мѣстъ, показанныя въ путешествіи игумена Даніила по Святой Землѣ.

	Версты.		Версты.
Отъ Константинополя до Ве-		Отъ Муръ до мыса Хелидоніи	60
ликаго Моря	300	« Хелидоніи до о. Кипра .	200
изъ которыхъ:		« Кипра до Яффы	400
до острова Петалы	100	Все разстояніе, по морю, отъ	
отъ Петалы до Калиполи . .	100	Константинополя до Яффы.	1600
« Калиполи до Абидоса . .	50		
« Абидоса до Крити (при		Отъ Яффы до Рамлы.	10
выходѣ изъ Дарданеллъ на		« Рамлы до Іерусалима	
Херсонесѣ)	20	великихъ	20
« Крити до о. Тенедоса . .	30		
« Тенедоса до о. Митилена	100	Отъ Іерусалима до Виѳаніи.	2
« Митилена до о. Хиоса . .	100	« Іерусалима до Іордана	
« Хиоса до Эфеса	60	великихъ	26
« Эфеса до о. Самоса	40	изъ которыхъ до Кузивы. . .	15
« Самоса до о. Никаріи . .	20	отъ Кузивы до Іерихона . .	5
« Никаріи до о. Патмоса . .	60	« Іерихона до Іордана велик.	6
Острова: Леросъ, Калими-		« монастыря Св. Іоанна на	
носъ, Косъ, Телосъ и Кар-		Іорданѣ до мон. Св. Гера-	
кія находятся на разстояніи		сима	1
одинъ отъ другаго около 10 в.		« мон. Св. Герасима до мон.	
Отъ Каркіи до о. Родоса . .	5	Св. Іоанна Златоуста . .	2
« Самоса до о. Родоса . . .	200	« мон. Св. Іоанна Злат. до	
« Родоса до Макріи (городъ		Іерихона	1(?)
на твердой землѣ)	60	« Іерихона до Гилгала. . .	1
« Макріи до Патары	40		
« Патары до Муръ	40		

	Версты.
Отъ Іерусалима до мон. Св. Ѳеодосія	6
« мон. Св. Ѳеодосія до лавры Св. Саввы	6
Рува находится въ небольшомъ разстояніи отъ л. Св. Саввы.	
Отъ лавры Св. Саввы (на во- стокъ) до мон. Св. Евфи- мія	10
Отъ Іерусалима до Виѳлеема изъ которыхъ:	6
до сидѣнія Авраама	2
оттуда до мѣста, гдѣ Пресв. Бо- городица встрѣтила двухъ че- ловѣкъ	1
до гробницы Рахили	2
(отъ Іерусал. до гробн. Ра- хили 1 ч. 30 м.)	
до камня Пресв. Богородицы	1
Отъ Виѳлеема до долины па- стырей велик.	1
Отъ Іерусалима до Хеврона	28
изъ которыхъ:	
до Виѳлеема	6
отъ Виѳлеема до Иоама (1 ч.)	3
« Иоама до горъ Авессало- мовыхъ (около)	1
Оттуда до кладезя Авраамова	10
« до дуба Мамврійскаго . .	6
« до Хеврона	2
« до Сугубой пещеры . . .	$\frac{1}{2}$
« до горы Авраамовой . . .	1
« до Сигора (?)	3
« до Лотовой жены (?) . . .	1
« до Содома (?)	2
Отъ Виѳлеема (къ югу) до мон. Св. Харитонія	5
оттуда до поля Аввакумова .	1

	Версты.
Отъ Іерусалима до кладезя Пресв. Богородицы . .	10
Оттуда до Левонскихъ горъ .	4
« до кладезя Давидова (?) .	2
« до пещеры Давидовой (?)	4
« до Сихемскихъ горъ . . .	4
« до Сихара	10
« до Наблуса	$\frac{1}{2}$
(отъ Іерусал. до Наблуса отъ 11 $\frac{1}{2}$ до 12 ч.)	
« (на западъ) до Севасты . .	2
« до Аримаѳея (Рамина). . .	4
Отъ Наблуса до Бейсана . .	30
оттуда до Іордана, до мыт- ницы Матѳея (Жизръ- эль-Меѳаміа)	20
« до Купальни Спасителя (Аммаусъ)	6
« до Тиверіады	1
Озеро Тиверіадское. Ширина	20
Длина .	50
Отъ Тиверіады до мѣста раз- множенія хлѣбовъ	1
За симъ слѣдуютъ: Магдаlea, Виѳсаида, а далѣ Капер- наумъ, разстоянія которыхъ не обозначены верстами, но словами: неподалеку, не- много далѣ и т. п.	
Отъ Тиверіады до горы Ѳа- воръ великихъ	50
Оттуда до Назарета	5
« до мѣстечка Исана	5
« до Каны Галилейской . .	4
Отъ Назарета до Акры. велик.	28
Отъ Кесаріи до Наблуса пол-	

	Версты.		Версты.
торы сутки, въ томъ числѣ		оттуда до горы Св. Марти-	
отъ берега Кесаріи до по-		ніана	2
дошвы горъ	15	Отъ Кесаріи до Капернаума	
—		(Каоераима)	8
Отъ Іерусалима до Мамиліи		оттуда до Кармилской горы	6
(разстояніе выстрѣла изъ		(отъ Яфы до Кармилск. г.	
лука).		отъ 15-ти до 16-ти час.)	
Оттуда до Св. Креста	1	« до Каифы	1
« до дома Захаріи	4	« до Акры	15
« до горы Елисаветы	$\frac{1}{2}$	« до Тира	20
« до Рамы(?)	2	« до Сидона	12
Оттуда до Эммауса	4	« до Верита	15
» до Лиды (отъ Іерусалима) .	20	« до Зовеля (Джебелъ)	20
Отъ Лиды до Яффы	10	« до Триполи	40
		« до рѣки Суади	60
Отъ Яффы до Арсуфа	6	« до Антиохіи Великой	50
оттуда до Кесаріи	24	« до Лаодикіи	100

Разстоянія мѣстъ, показанныя Даніиломъ, согласуются, приблизительно, съ новѣйшими опредѣленіями этихъ разстояній, за исключеніемъ немногихъ явныхъ ошибочныхъ показаній, вкрапившихся отъ описокъ въ рукописи; мы обозначили нѣкоторыя въ примѣчаніяхъ. Относительно значенія верстъ того времени см. стран. 7, примѣч. 1.

III. Обозначеніе Святыхъ мѣстъ.

Изъ рукописи подъ заглавіемъ: "Пересѣнація или Путникъ въ немъ же описуется путь до Святаго града Іерусалима и всѣ святая мѣста Палестинская, отъ іеромонаха Варлаама, бывшаго тамо въ 1712-мъ году").*

А. Описаніе Церкви Воскресенія Господня со всѣми святыми ея мѣстами.

Сія убо церковь Воскресенія Господня, единою стѣною каменною ограждена, содержитъ же въ себѣ нарочитыя три церкви.

Первая: Гроба Господня.

Вторая: Горы Голговы.

Третья: Воздвиженія Честнаго Креста Господня.

Въ первой Церкви Гроба Господня, Святая мѣста:

1. Придѣлы Гроба Господня.
2. Внутри придѣла: Гробъ Господень.
3. Придѣлъ Ангела Господня.
4. Внутри придѣла, камень на немъ же Ангелъ Господень сѣдѣше отваливши камень отъ Гроба Божія.
5. Столпы окрестъ Гроба Господня, мраморные.
6. Входъ во Гробъ Господень.
7. Мѣсто, идѣже Христа Спасителя нашего съ Креста снемше, муромъ помазавше, плащаницею обвиша.

8. Мѣсто, идѣже жены зряху прямо Гроба, гдѣ Его полагаху.

9. Мѣсто, идѣже Христосъ Маріи Магдалинѣ явился.

10. Придѣлъ Маріи Магдалины.

11. Гробъ Св. Іосифа, иже отъ Аримаея.

12. Врата святыя церковныя.

13. Царское святилище Константиново.

14. Дванадцать столповъ на число 12-ти Апостоловъ.

15. Олтарь великій.

16. Олтарь тріехъ царей.

17. Каоедра патріарха Константинопольскаго.

18. Каоедра патріарха Александрійскаго.

19. Каоедра патріарха Антіохійскаго, нынѣ же Іерусалимскаго.

20. Пупъ или средство Земли.

21. Олтарь предъ Гробомъ Господнимъ.

22. Узилище или темница Христа Спасителя нашего.

*) Мы приобщаемъ этотъ отрывокъ, который можетъ быть полезенъ для исторіи Святыхъ мѣстъ по преданіямъ и легендамъ. (Рукопись принадлежитъ г. Ундольскому.)

23. Придѣлъ писанія титлы на Крестъ Господень.
24. Придѣлъ раздѣленія ризы Господни.
25. Придѣлъ поруганія Христа Спасителя.

Вторая церковь, Св. горы Голговы:

26. Мѣсто, идѣже Христосъ Спаситель распятъ бысть.
27. Мѣсто, идѣже Пресвятая Богородица стояше со Іоанномъ Богословомъ, егда Христа Спасителя распинаху.
28. Мѣсто, идѣже Христа распяху.
29. Разсѣлина горы Голговы.
30. Мѣсто, идѣже Пресвятая Богородица со Іоанномъ Богословомъ стояста предъ крестомъ, егда Христа Спасителя на крестѣ распяша.
31. Входъ на гору Голгову степеней 15.
32. Второй входъ на гору Голгову степеней 17.
33. Придѣлъ Адамовъ, идѣже глава его положена бѣ.
34. Гробъ Годифреда, царя Іерусалимскаго.
35. Гробъ Балдіа царя.
36. Гробы иныхъ царей Іерусалимскихъ.
37. Гробъ Мелхиседековъ.

Третья церковь, Воздвиженія Креста Господня.

38. Входъ въ церковь Воздвиженія Креста Господня.
39. Мѣсто, идѣже Крестъ Господень обрѣтоша.
40. Придѣлъ Св. Элены.
41. Олтарь добраго разбойника.

42. Придѣлъ Пресвятыя Богородицы.
43. Олтарь великій Римскій Божественнаго тѣла и крове Господней.
44. Олтарь біенія и руганія Господня.
45. Мѣсто, идѣже Крестъ Господень познанный былъ отъ царицы Элены.

Посреди церкви Гробъ Господень; прямо гроба, на 15 степеней, *средстве Земли*, просто же *Путь* именуемый. Прямо *средствія* церковь Греческая. Внутри же церкви придѣлы различныхъ вѣрѣ. Глава на церкви надъ самымъ Гробомъ Господнимъ, ничимъже непокровенна, точию же рѣшеткою или гратою желѣзною заслонена.

Б. Монастыри внутри Іерусалима, сіе есть въ самомъ Святомъ градѣ сія суть:

1. Воскресенія Господня, монастырь великій.
2. Святаго Авраама, идѣже хотяше сына своего Исаака принести на жертву.
3. Св. Архистратига Михаила.
4. Св. Чудотворца Николая. Дѣвичь.
5. Св. Великомуч. Димитрія. Дѣвичь.
6. Св. Великомуч. Георгія. Дѣвичь.
7. Благовѣщенія Пресвятыя Богородицы. Дѣвичь.
8. Св. Великомученицы Варвары. Дѣвичь.
9. Св. Великомученицы Екатерины. Дѣвичь.
10. Преподобн. Отца нашего Евоніміа великаго.
11. Св. Іоанна Предтечи.
12. Св. евангелиста Іоанна Богослова.

13. Церковь старая Св. Іакова, брата Господня, близъ церкви Воскресенія Господня.

Монастырь великій Арменскій Святаго Іакова Алфеова.

В. ОПИСАНІЕ ВІОЛЕЕМА СЪ НАРОЧИТЫМИ ЕГО МѢСТАМИ.

1. Врата или входъ въ церковь Виолеемскую.
2. Площадь церкви.
3. Двѣ цыстернѣ или кладязи.
4. Училище Св. Іеронима.
5. Притворъ церковный.
6. Кладязь Св. Екатерины.
7. Церковь Св. Великомуч. Екатерины.
8. Олтарь Св. Екатерины.
9. Хоръ церковный.
10. Входъ въ пещеру, идѣже Христосъ родился.
11. Пещера Рождества Христова.
12. Мѣсто, идѣже Христосъ родился.
13. Ясли, въ нихъ же Христосъ положенъ бысть.
14. Мѣсто, идѣже кланяхуся волсви три царіе.
15. Олтарь Св. Іосифа обручника.
16. Престолъ Святыхъ младенцевъ, избіенныхъ отъ Ирода.
17. Престолъ Св. Евгеніи Инокнии.
18. Мѣсто, идѣже Св. Іеронимъ принесъ книгохранилищу.
19. Гробъ Св. Іеронима.
20. Гробъ Святыхъ женъ Павлы и Евстохіи.
21. Выходъ въ церковь Св. Екатерины.
22. Церковь Св. Маріи Римскія на верху пещеры.

23. Олтарь великій Святыхъ Маріи.

24. Престолъ Обрѣзанія Господня.

25. Кладязь тріехъ царей.

26. Второй ходъ въ пещеру.

27. Купель или крестильница.

28. Трапеза Римская.

29. Входъ въ трапезу.

30. Трапеза разваленная, старая, Св. Іеронима.

31. Ризница Римская и прочія обители.

32. Вертоградъ французскій.

33. За стѣною церковь Греческая*).

34. Арменскіе дома и прочія жилища.

Церковь же Виолеемская зѣло старая каменная, отъ царицы Эллены построенная, вся бѣше иконами украшенная, но нынѣ все писаніе постиралось; — столновъ въ ней превеликихъ мраморныхъ 44, покровенна же досками; склепенія каменнаго нѣтъ но досками закрыта. Въ пещеру два входа, идѣже Христосъ родился степеней въ землю 16.

Три же мѣста собственныя:

1. Идѣже Христосъ Спаситель родился.
2. Гдѣ былъ отъ вола и осла согрѣваемый.
3. Идѣже волсви новорожденному Младенцу кланялися.

*) Современные Варлааму паломники, іеромонахи *Макарій* и *Силиверстъ*, въ своемъ путникѣ (въ 1704 г.) пишутъ: «Топеря всѣмъ монастыремъ (Виолеемскимъ) владѣютъ Френки и служатъ въ церкви и въ пещерѣ, гдѣ Христосъ родился, на томъ мѣстѣ, а Грековъ изъ великой церкви выгнали и образы наши выкидали, а свои образы на тѣхъ мѣстахъ поставили; а Грецкая есть церковь малинькая въ томъ же монастырѣ, на верху великой церкви храма Рождества Христова, и тамъ чернцовъ немного: только начальникъ и послушниковъ 6.»

*

Г. Описаніе Святыхъ мѣстъ, елико
точію могутъ обрѣстися, такъ
внутри яко и внѣ Святаго града
Іерусалима.

Въ первыхъ: Святаго града.

Второе: горы Сіонской.

Послѣдїе всѣ Святые мѣста, иже
окрытъ его суть, и обрѣтаются
такъ мѣста святыхъ яко и про-
стыя.

1. Церковь Соломонова или Святая
Святыхъ.
2. Площадъ церкви Соломоновой.
3. Храмъ явленія Пресвятыя Бого-
родицы.
4. Дворъ Патріаршій.
5. Гостинница турецкая, или Ханъ.
6. Торжище всѣхъ вещей продавае-
мыхъ.
7. Овчая купель.
8. Церковь Св. Анны.
9. Вежа Антоніана.
10. Церковь біенія и руганія Іисуса
Христа.
11. Домъ Иродовъ.
12. Домъ Пилатовъ и начало пути
Креста Господня.
13. Склепъ, или гробъ Пилатовъ.(?)
14. Церковь рыданія и слезъ Пре-
святыя Богородицы.
15. Мѣсто, идѣже жены плаху.
16. Мѣсто, идѣже Христосъ Спаси-
тель подъ крестомъ упаде, и Си-
монъ Кириней крестъ пособи нести.
17. Домъ Св. Вероники.
18. Врата Іудейскія (Судейскія).
19. Гора Голгоѳа.
20. Гробъ Іисуса Христа Спасителя
нашего.
21. Площадъ церкви Воскресенія
Господня.

22. Колокольня или звонница Воскре-
сенія Господня.
23. Вежа или тюрьма турецкая.
24. Церковь Св. Архистратита Мп-
ханла, греческая.
25. Церковь Св. Спаса, римская.
26. Дворъ или домъ Давидовъ.
27. Купель нижняя.
28. Темница Св. Апостола Петра.
29. Церковь Св. Апостола Ѳомы.
30. Врата желѣзныя.
31. Домъ трехъ Марій.
32. Домъ Маріи, матере Іоанна
Марка.
33. Церковь Св. Іоанна Богослова и
Евангелиста Христова.
34. Домъ Анны архіерея.
35. Церковь Св. Апостола Іакова,
брата Господня.
36. Церковь или монастырь Св. Іа-
кова Алфеова.
37. Врата Іюппійскія.
38. Врата Дамасскія.
39. Врата Иродовы.
40. Врата Св. Первомученика Сте-
фана.
41. Врата Златыя.
42. Врата Смердныя.
43. Врата горы Сіонской.
44. Гора Сіонъ.
45. Мѣсто, идѣже Христосъ на тайне
вечери ядѣ со ученики своими,
идѣже Духъ Святый спиде на апо-
столовъ.
46. Мѣсто, идѣже Св. Іоаннъ Бого-
словъ освяти Евангеліе предъ
Святою Богородицею.
47. Мѣсто, идѣже паде жребій на Св.
Апостола Матеія.
48. Мѣсто, идѣже раздѣлишася Апо-
столы.

49. Мѣсто, идѣже Пресвятая Богородица преставися отъ земныхъ къ небеснымъ обителемъ.
50. Домъ Каіафы архіереа.
51. Горы (гробы) христіанскія.
52. Мѣсто, идѣже еврей хотяху тѣло Пресвятыя Богородицы опровергнуть, несенное ко гробу.
53. Пещера, гдѣ Петръ горько плакася.
54. Потокъ Кедрскій.
55. Юдоль плачевная Іосафатова.
56. Геосиманія село бывшее.
57. Стопы ногъ Христовыхъ.
58. Мостъ Кедрскій.
59. Мѣсто, гдѣ Христосъ осмь учениковъ остави.
60. Мѣсто, идѣже Христосъ трехъ учениковъ остави.
61. Вертоградъ моленія Христова.
62. Мѣсто, идѣже Христосъ былъ пойманный.
63. Камень, идѣже Еврей каменіемъ Св. Первомученика Стефана убиша.
64. Мостъ второй Кедрскій.
65. Мѣсто, идѣже Пресвятая Богородица за Стефана моляшеся, егда его каменіемъ побиваху Евреи.
66. Мѣсто, идѣже Св. Апостолъ Ѳома взялъ поясъ Пресвятыя Богородицы.
67. Цыстерна Пресвятыя Богородицы.
68. Сажавка Силоамля.
69. Мѣсто, идѣже Св. Пророка Исаія убиша.
70. Гробъ Св. Пророка Исаіи.
71. Пещера, идѣже Святіи Апостолы сокрышася.
72. Село крове или Скудельниче.
73. Гробъ Іосафатовъ.
74. Гробъ Авесаломовъ.
75. Пещера Святаго Іакова.
76. Гробъ Захаріи.
77. Силоамскіи юдоль и село.
78. Гробы Еврейскіе.
79. Мѣсто, идѣже Іуда предатель обѣсися или удавися.
80. Гора укоренія.
81. Кладезь огненный (Нееміевъ).
82. Мѣсто смоковницы проклятой.
83. Виноанія, идѣже гробъ Св. Праведнаго Лазаря.
84. Домъ, идѣже ослицу ученицы Іисусу Христу взяша и приведоша въ Виносагію село.
85. Гора Элеонская.
86. Мѣсто, гдѣ Христосъ вознесся на небо.
87. Монастырь турецкій на горѣ Элеонстей, идѣже и стопа Іисуса Христа изображенная.
88. Пещера Св. Пелагіи.
89. Мѣсто, гдѣ Христосъ второе пришествіе проповѣда.
90. Пещеры Пророческія.
91. Мѣсто, идѣже Христосъ молитися учаше учениковъ.
92. Мѣсто, идѣже Св. Апостолы сложили: Вѣрую во единого Бога.
93. Мѣсто, гдѣ Христосъ плакася о Іерусалимѣ.
94. Мѣсто, идѣже Архангелъ Гавріилъ благовѣсти Пресвятой Богородицѣ отъ земныхъ къ небеснымъ преселеніе.
95. Мѣсто челоуѣка Галилейскаго.
96. Пещера Св. Пророка Іереміи.
97. Гробы царскіе.
98. Гробъ Елены Адіаганской царицы.

- | | |
|---|---|
| 99. Сажавка Тиббонова.(?) | 114. Мѣсто, идѣже бѣ дворъ Соломоновъ. |
| 100. Сажавка Вирсавіа. | 115. Гора Св. Исаія. |
| 101. Пещеры или гробы Судей Израелевыхъ. | 116. Галилея малая. |
| 102. Терebinтъ Пресвятыя Богородицы. | 117. Мѣсто, идѣже Христосъ прилучи себѣ Луцѣ и Клеопѣ во Эммаусъ грядущимъ. |
| 103. Цистерна или студенецъ царей. | 118. Эммаусъ весь. |
| 104. Икона Св. Іліи Пророка, на камени изображенна. | 119. Пещера Св. Пророка Самуила. |
| 105. Монастырь Св. Пророка Іліи. | 120. Лавра Святаго Саввы. |
| 106. Пещера Св. Пророка Аввакума. | 121. Іорданъ рѣка, идѣже Христосъ крестися. |
| 107. Вѣжа Іаковля. | 122. Море Содомское и Гоморское. |
| 108. Гробъ Рахилинъ, жены Св. Праведнаго Іакова. | 123. Пещера въ Хевронѣ, идѣже Авраамъ, Исаакъ и прочіи протцы суть погребены. |
| 109. Сажавка Давидова. | 124. Монастырь Св. Іоанна Предтечи; пустьъ. |
| 110. Внолеемъ. | 125. Монастырь Герасима преподобнаго, иже на Іорданѣ; пустьъ. |
| 111. Горняя Іудея. | 126. Мѣсто, идѣже бѣ Іерихонъ. |
| 112. Монастырь Св. Іоанна Предтечи, идѣже домъ Захаріинъ. | 127. Монастырь преподобнаго Θεодосія; пустьъ. |
| 113. Монастырь честнаго Креста Господня. | |

IV. Разсказъ Фулхерія де Шартра въ 1101 г. о схожденіи святаго огня въ Великую Субботу.

(ТЕКСТЪ И ПЕРЕВОДЪ.)

(*Fulcherius Carnotensis in Gesta Dei per Francos. pag. 407.*)

Consuetudo est, propter *Ignem coelestem*, qui ad Sepulchrum Dominicum unoquoque anno descensibilis celitus, nutu divino, in *lampadibus*, in Vigilia Paschae, solet accendi: ut quicumque intra monasterium illud sanctissimum inesse possint, die illo toto ipsius vigiliae, supplicationi et orationi vacantes, lumen illud a Deo mittendum devoti cuncti expectent: et cum die illo basilica illa Sanctissima de tanta gente plenissima existeret, horam circiter tertiam jussum est à Patriarcha officium diurnum à Canonicis incipi. Tunc lectiones lectae sunt alternatim, prius Latinus Latinè; posterius verò Graecus Graecè identidem quod Latinus legerat in pulpito relegit. Officium quippe sic eis explentibus, ante horum paulisper nonam, caepit unus de Graecis, à parte una monasterii, pro more prisco, voce altisona *Kyrieleison* exclamare: cui statim cuncti qui aderant, modo simili eundem cantum responderunt. Ego autem Fulcherius, qui nunquam hujusmodi symphoniam audieram, multique alii, tumultui huic laudifluo moderni, oculis sursum erectis, cordibus compuncti de terra surreximus, et lumen alium alicui in ecclesia jam accendi speravimus. Sed cum sur sum ac deorsum hac et illac humilissimo corde intueremur, quia nondum venerat non id vidimus. Cum autem vice trina Graeco praedicto, *Kyrieleison* inchoante, caeteri omnes idem exclamando respondissent, siluerunt; et continuo canonici officium suum jam inceptum decantauerunt. Interim devoti expectabamus ignem sanctum, qui horam circiter nonam advenire ritu solebat. Nec multo post, sicut primitus, *Kyrieleison* decantatum fuerat, sic vice secunda repetitum fuit: nosque sono tanto concitati, illam precem laudifluam praeconi eam inchoanti voce celsa omnes respondimus. Et cum ignem optatum plerique tunc venisse speraremus, cum non venisset silentio requievimus; clerici autem, Lectiones et tractus diurnos cecinerunt. Cum verò hora nona jam transisset vice trina voce sublimi, *Kyrieleison* repetitum est, tunc Patriarcha noster sumptis claviculis reseravit ostiolum Domini Sepulchri, et introgressus, cum lumen quod desiderabamus non inveniret, mox ante ipsum sacrosanctum

Sepulchrum supplex ad orandum, flendo se prostravit: poscens Omnipotenti Domini misericordiam, ut ignem olim consuetum à populo suo supplicante tam desideratum, emittere dignaretur. Nos quoque cuncti *Kyrieleison* alte concrepantes, Domino supplicabamus, expectantes quod Patriarcha dicto Sepulchro regrediens, lumen, ut sperabamus, inventum, a Domino missum, nobis omnibus manifestaretur. Sed cum illic diu preces suas plorando fudisset, et quod poscebat non impetrasset, tristissimus ad nos inde exiens, ignem non invenisse monstravit: quo comperto perterriti et contristati valde sumus. Jam ego ipse cum quodam Patriarchae capellano in locum, qui dicitur *Caluariae*, ascenderam, scrutans utrum illuc, ut interdum solebat, ignis ipse venisset, necne. Sed nec huc nec illuc tunc venit. Iterum autem *Kyrieleison* sedulo repetitum, alternantibus modis, devotissime ad Deum jubilaré altius solito cepimus. O quantus erat clamor ad Dominum! quanta suspiria! quantus luctus! plorando quippe *Kyrieleison* cuncti cantabamus, quod cantando misericordiam Domini exoramus: exorantes autem quod quaerebamus impetrare tunc nequimus. Jam advesperascebat; jam dies inclinebat: et cum speraremus quod propter peccata nostra hoc contingeret, quod in annis praeteritis nunquam evenerat, meditatus est unusquisque in corde suo, emendare quod contra Deum deliquerat. Quapropter quidam discordes qui monasterio inerant, Patriarcha reconciliante, concordés facti sunt. Oportebat enim, ut pax, quâ sine Deo nihil placet, nobiscum esset: ut et nobis pacatis et pro amore ejus emendatis, libentius supplicationi nostrae intenderet. Et cum adhuc post haec preces nostras non exaudisset, cogitavimus intra nos, et plerique prudentiores dicere caeperunt: quod forsitan disponente Dei providentia nunquam amplius ignis, ut solitus erat, quondam veniet: quoniam necesse erat in annis praeteritis cum ibi Christiani, Graeci videlicet, et Syri, paucissimi incolae essent, ut ignis ille sicut consueverat, unoquoque anno veniret: quia si in uno anno deficeret quin veniret, protinus à Paganis hoc explorantibus et inquirentibus, omnes decollarentur: nunc autem, quia hic omnino, opitulante Deo, securi sumus, si non veniet mori non timemus. Nos etiam, ac si successores ipsius ignis, si dicere fas est, hic sumus qui Christianos illos, quos hic invenimus, et nosmet ipsos cum ipsis Deo juvante, à gente Pagana protegimus: quod nisi Deus eos visibiliter sic consolaretur, nullum ex eis hic vivum invenissemus. Quae ergo necessitas non cogit, ut ignis veniat? Haec verba et iis aequipollentia sapientiores scilicet clerici, minus sapientibus demonstrabant, ignorantes quid Deus factururus esset. Erat tamen aliquod solatium quod eos jam valde desolatos consolaretur. Accepto igitur consilio, jam imminente nocte, praecepit omnibus Patriarcha, ut de monasterio exeuntes ad domos vel hospitia sua abirent: ut locus sacrosanctus tota nocte a cunctis vacuus remaneret: ne quid spurcitiae noxiae forte in aliquo homine, vel in femina lateat, quod voluntati Dei vel ejus habitationi displiceat. Sic praeceptum est, et sic factum est, Ecclesia nocte, illa vacua remansit, in qua nec lampas nec candela

lumine accenso splenduerunt. Mane autem, cum dies Sancti Paschae clarescere caepisset, ad Ecclesiam Sancti Sepulchri undique convenerunt misericordiam Domini adhuc expectantes. Et cum tunc ad Sepulchrum Domini Patriarcha ingressus fuisset quaerens an ignis adhuc inesset; cùm non invenisset, regrediens doluit. Sed tunc ipse cum caeteris assistantibus motus statim sermone illo Euangelico quo Dominus dixit: *Petite, et accipietis; pulsate, et aperietur vobis*: (Matth. 7, 7.) adhuc cessare noluerunt quin iterum Dominum hoc insinuantem et non mentientem, prece multifaria pulsarent: ut forsitan, quasi propter improbitatem clamoris eorum excitatus, aures suae pietatis ad eos inclinaret. Fecerunt quidem tunc processionem clerus, et major pars populi, rex et proceres sui, pedibus nudis ad Templum Dominicum: et ubi, scilicet in Templo, regi Salomoni Dominus Deus promisit se exauditurum, cum ipse Salomon ibidem Dominum deprecaretur, quod *si populus ad sanctuarium illud peccati sui penitens, devote oraret, ab eo exaudiretur* (3 Reg. 8, 29 etc.) orationes suas funderunt ad Dominum, ut misericors misericorditer ignem illum emittere dignaretur, pro quo tot homines dolore tanto affligebantur et desolabantur. Dum autem in Templo illo Dominico gens nostra sic oraret, in monasterio sanctissimi Sepulchri similiter Graeci ac Syri, qui ibi remanserant non minus idem Sepulchrum cum processione sua circumgirantes, orationi vacabant, qui prae nimio dolore genas suas et capillos suos ululando decerpebant: cum ergo populus noster, oratione sua in Templo expleta, ad ecclesiam sanctissimi Sepulchri redisset, antequam januas introisset, nuntiatum est Patriarchae et caeteris ignem desideratissimum jam in lampade una ante ipsum Sepulchrum coelitus gratia Dei accensum fuisse: quem proprius astantes, per fenestras quasdam rutilare jam viderant. Quod cùm Patriarcha audisset, quanto citius potuit illuc laetus properavit: et cum de claviculis quas in manu sua gestabat, ostium Sepulcri reserasset, confestim vidit ignem in lampade quem tam praeoptaverat splendere. Qua de re valde laetatus, primitus ante Sanctum Sepulchrum gratias Deo reddens, se humiliter prostravit: Postea verò accenso illic cereo uno foras revertens, divinum lumen omnibus manifestavit, quod cum videremus qui aderamus omnes, *Kyrieleyson* cum lachrymis exclamantes gaudio magno gauisum sumus: et quanto dolueramus, tanto magis tunc de miraculo exultavimus. Per totam extemplo civitatem laus jocunda et clamor laudifluus proinde sonuit: sonant signa, populus manibus plaudit, clerus laetus concinit carmina dulcisona, modulis alternantibus symphoniae miscentur. Tenebamus unusquisque in manu sua cereum unum, jam ad hoc praeparatum, ad id lumen sanctum suscipiendum. Videretis per spatium unius plura millia cereorum in ecclesia sancta ab ipso igne accendi, quod alius alii libens ministrabat. *Ecce verè dies illa, quam fecit Dominus* (Psal. 117, 23): exultavimus et laetati sumus in ea: et amplius quam adhuc dixerim, solemnitas solemnitatum die illa inter nos claruit. Quoniam cum Missa Dominica decenter celebrata fuisset, et post Missam solenni-

zatam, Balduinus rex, qui eidem solemnitati assistens, pro more regio coronatus fuerat, in templo Salomonis, prandium suum festive et decentissime expleisset: nuntiatum est ei et caeteris aliis qui cum eo eramus, ignem sanctissimum iterato aduentu in duabus lampadibus quae in ecclesia Dominici Sepulchri pendebant, divinitus accensum esse, quo audito laudes inde cunctipotentī Domino retulimus: et quibus libuit statim complures ad novum miraculum videndum laetantes cucurrimus. Denique rex et alii cum eo nos subsecuti sunt; et cum in ecclesia retroissemus, vidimus illico ignem, de quo fatum erat, divinitus in lampadibus accendi: et cateruatim unicuique lampadi accensae plebem astare cum caereis suis, vel accendendis, vel jam accensis, jubilantem Deo in voce exultationis. Tunc alius alii corde jocundo haec demonstrabat, dicens: *Ecce, jam lampas incipit illuminari*, alius nempe respondebat: *Ecce video alteram, in qua jam flamma rutilat; illuc quidem cereum meum illuminabo; tu autem tuum hic inflamma*. Alius quippe dicebat: *astemus huic lampadi, et expectemus paulisper quum in ea ignis insurget. Nonne videtis, quia caeterae lampades jam inflammatae sunt; et vide, quomodo in illa fumus enubilat; nunc autem flamma exoritur*. Taliter, inquam, laetificavit Dominus populum suum, qui dies pro miraculo tam glorioso et de more in morem permutato, celeberrimus et memorialis à generatione in generationem permanebit.

Разсказъ Фулхерія.

Ради *небеснаго огня*, который ежегодно, сходя съ неба на Гробъ Господень, по Божію мановенію, зажигается въ лампадахъ обыкновенно въ навечеріе Пасхи, существуетъ такой обычай, что всѣ имѣющіе возможность быть въ этомъ святѣйшемъ храмѣ, весь этотъ день навечерія проводятъ въ моленіи и молитвѣ и ожидаютъ ниспосланія отъ Бога этого огня. Въ этотъ день, когда сей святѣйшій храмъ былъ весь наполненъ народомъ, часу около третьяго патріархъ приказалъ каноникамъ начать дневную службу. Тогда поочередно совершены были чтенія: сперва Латинянинъ читалъ по латыни, а потомъ Грекъ прочиталъ на амвонѣ по гречески тоже самое, что читалъ Латинянинъ. По окончаніи этой службы, не задолго до девятаго часа, одинъ изъ Грековъ началъ, по древнему обычаю, на одной сторонѣ храма восклицать громкимъ голосомъ «*Кирие элейсонъ*» (Господи помилуй), и тотчасъ же всѣ присутствовавшіе отвѣчали ему тѣмъ же возгласомъ. А я, Фулхерій, и многіе другіе никогда не слыжавши такого пѣнія, прилѣжно внимали этому хвалебному клику, и возведши очи свои горѣ, мы возносились сердцами далеко отъ земли и думали, что ожидаемый свѣтъ уже зажегся гдѣ нибудь въ храмѣ. Но посмотрѣвъ вверхъ и внизъ, и вокругъ насъ, мы не увидѣли его, потому что онъ еще не сходилъ. Когда же и въ третій разъ упомянутый Грекъ началъ возгласать «*Кирие элейсонъ*», а всѣ прочіе отвѣтили ему тѣмъ же восклицаніемъ и потомъ умолкли, то каноники стали продолжать начатое ими богослуженіе. Между тѣмъ благоговѣнно ожидали святаго огня, который обыкновенно сходилъ около девятаго часа. Спустя немного времени, повторенъ еще разъ, какъ и прежде, тотъ же возгласъ: «*Кирие элейсонъ*», и мы всѣ возбужденные этимъ звукомъ, громко отвѣтили тою же хвалебною молитвою начинавшему ее пѣвцу. И какъ многіе изъ насъ думали, что теперь уже сошелъ ожидаемый огонь, а между тѣмъ его не было, то всѣ остались безмолвными; а клирики продолжали свои чтенія и дневныя послѣдованія. Въ исходѣ же девятаго часа, когда въ третій разъ громко повторено «*Кирие элейсонъ*», нашъ патріархъ взявъ ключи

*

отперъ двери Гроба Господня и вошелъ туда; но какъ онъ не обрѣлъ тамъ желаннаго свѣта, то повергся предъ самымъ Святымъ Гробомъ, съ молитвою и со слезами прося милости у всемогущаго Господа, чтобы Онъ благоволилъ ниспослать всегда сходящій огонь, столь вождѣнный для молящагося Ему народа. Всѣ мы громко восклицая «*Кирие элейсонъ*», также молились Господу, и ожидали, что патріархъ вышедши изъ часовни Гроба Господня проявитъ намъ обрѣтенный тамъ свѣтъ, который какъ мы надѣялись, уже ниспосланъ Господомъ. Но какъ онъ долго съ плачемъ изливалъ тамъ свои молитвы, но не получилъ просимаго, то вышедши оттуда съ великою скорбію, далъ намъ знать, что онъ не обрѣлъ огня. Узнавши это, мы поражены были величайшимъ ужасомъ и скорбію. Я самъ тогда съ однимъ патріаршимъ капелланомъ вошелъ на мѣсто, называемое *Кальварій*, чтобы узнать, не сошелъ ли туда этотъ священный огонь, какъ бывало прежде. Но его не было видно нигдѣ!

Тогда мы со всеусердіемъ начали звать къ Богу, громче обыкновеннаго, «*Кирие элейсонъ*», повторяя эти слова поочередно. О, какъ много было слышно воплей ко Господу! сколько вздоховъ! сколько плача! Съ рыданіемъ всѣ мы продолжали пѣть: «*Кирие элейсонъ*», умоляя о милосердіи Господнемъ, но не смотря на молитвы наши, мы не получали просимаго; а день уже вечерѣлъ, и такъ какъ мы думали, что по грѣхамъ нашимъ случилось то, чего никогда не бывало въ прежніе годы, то каждый изъ насъ положилъ въ своемъ сердцѣ исправиться въ томъ, въ чемъ кто согрѣшилъ передъ Богомъ. По этому нѣкоторые изъ бывшихъ въ храмѣ и враждовавшіе до того между собою, примирились, по внушеніямъ патріарха; ибо надлежало, чтобы между нами былъ миръ, — безъ котораго ничто не угодно Богу, — дабы Онъ милостиво услышалъ моленіе насъ умиротворенныхъ, искушенныхъ Его любовію. А такъ какъ и послѣ столькихъ моленій, Господь не благоволилъ услышать насъ, то мы начали думать, а многіе, мудрейшіе, стали даже говорить, что можетъ быть, по опредѣленію Промысла Божія уже никогда больше не будетъ сходить огонь, потому что въ прежніе годы, при малочисленности здѣшнихъ христіанъ, то есть Грековъ и Сиріанъ, было необходимо, чтобы этотъ огонь сходилъ по обыкновенію ежегодно; иначе, еслибы въ какомъ нибудь году онъ не сошелъ, то язычники, наблюдавшіе и слѣдившіе за этимъ, немедленно умертвили бы всѣхъ; а теперь такъ какъ всѣ мы здѣсь, при помощи Божіей, совершенно безопасны, то если огонь и не сойдетъ, мы не боимся быть умерщвленными. Теперь же мы являемся здѣсь преемниками, если можно такъ выразиться, того самаго огня, потому что, при помощи Божіей, мы защищаемъ отъ язычниковъ какъ найденныхъ здѣсь христіанъ, такъ и вмѣстѣ съ ними самихъ себя; и еслибы Богъ видимымъ образомъ не утѣшалъ ихъ, то мы не нашли бы здѣсь въ живыхъ ни одного изъ нихъ. По этому какая же теперь надобность въ томъ, чтобы сходилъ священный огонь? Такія и подобныя симъ рѣчи ученые клирики говорили менѣе ученымъ, не зная, что сотворитъ Богъ. Однако и въ

этомъ было нѣкоторое утѣшеніе для отчаявающихся. Но вотъ при наступленіи уже ночи, патріархъ рѣшительно приказалъ всѣмъ выйти изъ храма и разойтись по домамъ или гостинницамъ, для того чтобы во всю ночь на святомъ мѣстѣ не оставалось никакой могущей скрываться въ комъ либо изъ мужчинъ или женщинъ, гнусной скверны, противной Богу или Его святому Дому. Какъ приказано, такъ и сдѣлано. Церковь въ ту ночь оставалась пустою; въ ней не свѣтилось ни одной зажженной лампы, ни свѣчи. А утромъ, на разсвѣтѣ дня святой Пасхи, отовсюду сталъ стекаться народъ къ храму Святаго Гроба, все еще ожидая милости Господней. Въ это время и патріархъ вошелъ въ Гробъ Господень посмотрѣть, не явился ли тамъ огонь, но когда не нашелъ его, то вышелъ оттуда съ скорбію. Но въ тоже время онъ и прочіе предстоявше, подвигнутые евангельскимъ изреченіемъ самаго Господа: «просите и дастся вамъ, толците и отверзется вамъ» (Мате. VII, 7.), рѣшились снова обратиться съ усердною мольбою къ Господу, вѣрному въ своихъ обѣтованіяхъ, въ той надеждѣ, что умиловившись неотступными воплями ихъ, Онъ приклонитъ къ нимъ слухъ благи своей. Тогда клиръ и большая часть народа, король и приближенные его, совершили ходъ къ Храму Господню (*) босыми ногами. Здѣсь (то есть въ самомъ томъ Храмѣ, гдѣ Господь Богъ обѣщалъ царю Соломону, когда самъ Соломонъ молился Господу, услышать молитву народа своего, если онъ придетъ и исповѣсть предъ лицомъ олтаря грѣхи свои (3 Кн. Царствъ, VIII, 29 и слѣд.) излили они ко Господу молитву свою, чтобы Онъ благоволилъ, по милосердію своему, послать тотъ огонь, въ ожиданіи котораго столько людей поражено неутѣшною скорбію. И когда въ этомъ храмѣ Господнемъ нашъ народъ молился такимъ образомъ, находившіеся въ храмѣ пресвятаго Гроба Греки и Сиріяне, точно также совершивъ свой ходъ вокругъ Гроба Господня, проводили время въ молитвѣ, и въ чрезмѣрной горести, вопія и терзая свои ланиты и волосы. И вотъ, когда нашъ народъ, окончивъ въ томъ храмѣ свою молитву, возвратился къ Храму Пресвятаго Гроба, то прежде чѣмъ вошли въ двери, возвѣщено было патріарху и прочимъ изъ окружающихъ его лицамъ, что всѣми ожидаемый огонь, по благи Божіей, уже снишелъ съ неба въ одну изъ лампадъ передъ самымъ Гробомъ Господнимъ, и что стоящіе по близости видѣли чрезъ оконное отверстіе красноватое его сверканіе. Услышавъ это, патріархъ съ радостью поспѣшилъ туда и, отперши дверь (часовни) Гроба ключами, которые несъ въ рукѣ своей, тотчасъ же увидѣлъ, что въ лампадѣ блистаетъ столь желанный огонь. Восторженный симъ, онъ прежде всего смиренно повергся передъ Святымъ Гробомъ возблагодарить Бога, а потомъ зажегши тамъ восковую свѣчу, и выйдя оттуда, показалъ всѣмъ божественный огонь. Увидѣвъ оный, мы всѣ предстоящіе, восклицая со слезами

*) Здѣсь Фулхерій разумѣетъ, построенную на томъ мѣстѣ гдѣ былъ храмъ Соломоновъ, мечеть Омарову, обращенную крестоносцами въ церковь. *Прим. ред.*

Кирие элейсонъ, проникнуты были великою радостію, и чѣмъ болѣе прежде скорбѣли, тѣмъ сильнѣе теперь предавались восторгу отъ небеснаго чуда. Тотчасъ же эта радостная вѣсть, съ хвалебными кликами, распространилась изъ храма по всему городу: звонятъ колокола, народъ рукоплещетъ, обрадованное духовенство поетъ сладкогласные гимны, съ переменными напѣвами соединяются другія симфоніи. Каждый изъ насъ держалъ въ рукѣ одну восковую свѣчу, приготовленную нарочно для принятія того святаго свѣта. Прекрасно было видѣть въ святомъ храмѣ, какъ отъ одной свѣчи, зажженной святымъ огнемъ; зажигались нѣсколько тысячъ свѣчей; одинъ другому быстро передавалъ его. Вотъ по истинѣ, тотъ день, его же сотвори Господь, мы возрадовались и возвеселились въ онъ (Псал. 111, 24). Я скажу еще болѣе, чѣмъ сказалъ, и торжество торжествъ въ тотъ день возсіяло между нами. Послѣ веледѣннаго отправленія литургіи, когда король Балдуинъ, присутствовавшій при этомъ торжествѣ, по царскому обыкновенію, въ коронѣ, окончилъ праздничную трапезу въ Храмѣ Соломоновомъ, то ему и всѣмъ намъ бывшимъ съ нимъ объявлено было, что святѣйшій огонь опять снизшелъ и божественною силою возжегся уже въ двухъ лампадахъ, висѣвшихъ въ церкви Гроба Господня. Услышавъ это, мы вознесли хвалы всемогущему Господу, и очень многіе изъ насъ съ радостію поспѣшили туда, желая видѣть новое чудо. Наконецъ и король и другіе съ нимъ послѣдовали за нами; и когда мы вошли въ церковь, увидѣли тотчасъ, что огонь, о которомъ было сказано, божественною силою возжигается въ другихъ лампадахъ, а народъ толпами стоитъ при каждой зажженной лампадѣ со своими восковыми свѣчами и зажигая или уже зажегши ихъ, прославляетъ Бога гласомъ радованія. Тогда, съ сердечною радостію указывая на это, одинъ другому говорилъ: «вотъ, вотъ лампада начинаетъ уже засвѣчиваться»; а другой отвѣчалъ ему: «вотъ и я вижу другую, въ ней уже сверкаетъ пламя; отъ нея-то я зажгу свою свѣчу, а ты свою зажигай здѣсь». Иной говорилъ: «постоймъ возлѣ этой лампы и пождемъ немного, пока явится въ ней огонь. Развѣ не видите, что прочія лампы уже зажглись; и посмотри, какъ показывается дымъ надъ этою лампадою, вотъ сейчасъ покажется и пламя».

Такимъ образомъ Господь обрадовалъ народъ свой; и этотъ день, чрезъ такое преславное чудо, не однообразно проявляемое, пребудетъ памятнымъ изъ рода въ родъ.

О Г Л А В Л Е Н І Е.

	Стран.
Предисловіе.	III
I. О пути иже въ Іерусалимъ	5
О темьянѣ гонфитѣ.	
II. О Киприскомъ островѣ	12
О ладанѣ и теміанѣ. — О церкви Святаго Георгія. — О горѣ Армаеѣмѣ.	
— О Іерусалимѣ. — О церкви Св. Стефана.	
III. О градѣ Іерусалимѣ	20
О церкви Въскресенія Господня. — О Гробѣ Господни. — О пупѣ зем- леномъ и о церкви.	
IV. О столпѣ Давидовѣ	33
О притворѣ Соломона и о купели.	
V ^a . О Святая Святыхъ	38
О дому Соломона царя. — О Вифаніи и Лазори.	
V ^b . О Гепсиманіи и о гробѣ Святыя Богородица	44
О пещерѣ, идѣже преданъ бысть Христосъ. — О Елеонстѣй горѣ, по Възне- сеніи Господни. — О градѣ Іерусалимѣ иже и окрестъ Іерусалима.	
VI. О пути иже къ Іердану	53
О Ерданстѣй рѣцѣ. — О горѣ, на ней же Моисій пророкъ преставися, и о монастырѣхъ.	
VII. О Ерихоньскомъ градѣ	64
А се о мѣстѣ Архангела Михаила, гдѣ явися Исусу Навгину.	
VIII. О лаврѣ Θεодосіевѣ и Савинѣ	68
IX. О Сіонѣ Свягѣмъ, и о ветхомъ градѣ Іерусалимѣ, и о дому Іоанна Богослова	75
О Петровѣ отверженіи.	
X. О Внолеомѣ, идѣже Христосъ родися	78
О дому Есѣовѣ, отца Давидова.	
XI. О пути къ Хеврону	86
О дубѣ Мамбрійстѣмъ.	

	Стран.
XII. О Хевронѣ горѣ	93
О пещерѣ сугубѣй. — О жертвѣ Авраамови.	
XIII. О монастыри Святаго Харитона	100
XIV. О пути иже въ Галилею	104
О кладязи и о Самаріи градѣ.	
XV. О Васаньстѣмъ градѣ	111
XVI. О верховьи Іердановѣ	113
О мытницы Матеѣевѣ, Апостола Христова.	
XVII. О градѣ Тиверіадѣ, и о мори, и о чудесѣхъ Христовыхъ	117
О озерѣ Генсаридскомъ и о градѣ. — О горѣ Ливаньстѣй.	
XVIII. О горѣ Ѡаворстѣй	126
О пещерѣ Мелхиседекѣ.	
XIX. О градѣ Назареѣ	131
О Благовѣщеніи Святѣи Богородици.	
XX. О Кана Галилеи	134
XXI. О свѣтѣ святѣмъ, како сходитъ съ небесе къ Гробу Господню	138
XXII. О мѣстѣ Голіадовѣ и о мученицѣхъ	150
О дому Захаріинѣ, отца Іоанна Крестителя. — О Рамѣ и о Еммаусѣ. — О горѣ Кармилѣстѣй.	

П Р И Л О Ж Е Н І Я.

I. Переводъ нѣкоторыхъ выписокъ изъ иностранныхъ писателей, оупущенный въ примѣчаніяхъ	167
II. Разстоянія мѣстъ, показанныя въ путешествіи игумена Даніила по Святой Землѣ	174
III. Обозначеніе Святыхъ мѣстъ.	177
IV. Разказъ Фулхерія де Шартра въ 1101 г. о схожденіи святаго огня въ Великую Субботу (Латинскій текстъ и переводъ)	183



О П Е Ч А Т К И.

<i>Стран.</i>	<i>Строка.</i>	<i>Напечатано.</i>	<i>Должно читать.</i>
39	2	н	и
52	2 снизу	age ent	ageant
80	4	святы	святыя
89	17	e el disierto	y el desierto
145	6	свѣ а	свѣта
151	22	во а	вода
169	88	ы	бы

31

1. Мѣсто
2. Кресты
3. Древо
4. Базаръ
- 5.
6. Ц.С. М.
7. Монахъ
8. Пропи
9. Врата
10. Дѣла

Мѣсто Пресв. Богородицы
 пресв. Богородицы
 Мѣсто гдѣ оставился 3. Ангелъ
 Мѣсто гдѣ оставился 3. Ангелъ

Отъ мѣста

Воскресеніе Господне

+ Гдѣ оставился
 Мѣсто гдѣ оставился 3. Ангелъ

Бир

Намисто
 Кресты

11. Ц.С. М.
12. Ц.С. М.
13. Монахъ
14. Врата
15. Преторъ
16. Древо
17. Остатокъ

Дорога въ Вифанію

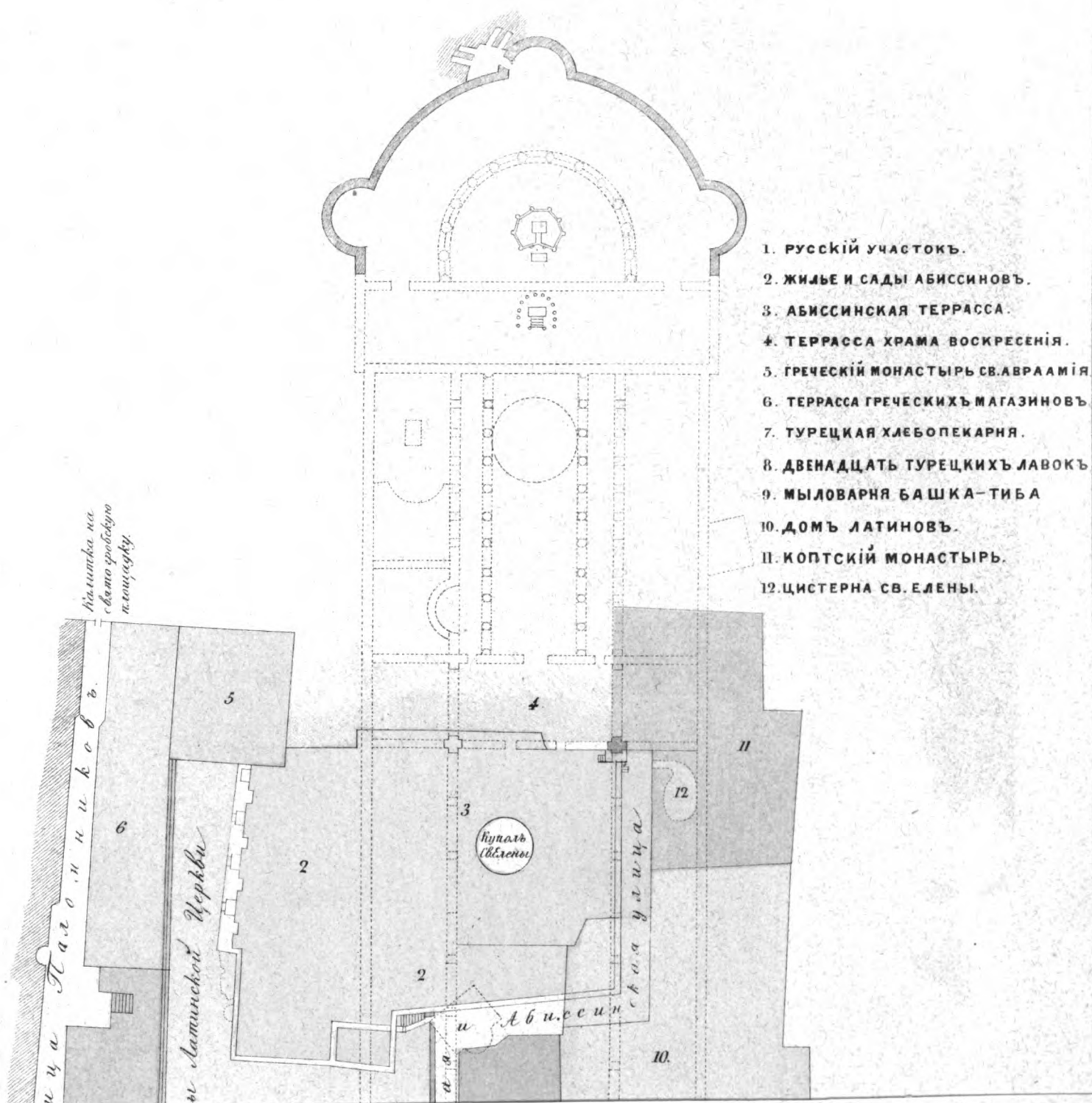
ПЛАНЪ ІЕРУСАЛИМА.

КЪ ПУТЕШЕСТВІЮ ПУМЕНА ДАНІЕЛА

ВЪ НАЧАЛѢ XII ВѢКА.

(СОСТАВЛЕНЪ ПО ПЛАНУ ГР. ВОГЮЕ.)

ПЛАНЪ ПЕРВОНАЧАЛЬНОЙ ЦЕРКВИ ГРОБА ГОСПОДНЯ



Музею, № 1^м, с. 166 сср.

Есть и цѣтроу тѣмъ. ꙗко пѣтерамъ
ла. ркамъ и нѣсѣ чело. до ерцѣи мо
шнма. ꙗко маже тѣмъ влѣсти на колѣ
ноу. приклонивъ сѣдѣхъ вышѣ. Емаловъ
поискати. А ꙗко со вѣдоу жь и вшнрѣ.
ꙗко влѣсти въ пѣтеркоу по рѣверцами
надѣсно и рѣцѣ. Емало ла вица за сѣче
на вѣстоу. Емаловъ пѣтерне. и на то на ла
лицѣ лежало. ꙗко флота наша твои съха. Енѣ

Троицкешенскому монастырю, в 4^{кн} л. 234.

хотѣхъ зѣмлю твою до княже
ниѣрѣскоу великого князя сто
пока изъясляхъ. мнѣ
ярослава до помернѣхъ кн
едьского

ѿ дѣтей моихъ духовныхъ
на всѣхъ крѣпкихъ . на коихъ
не забываетъ . но въ зѣлѣхъ полни
на лѣтѣхъ . ѿ семъ похва
лю благаго бѣга . якъ сподо
бимъ хощаго написать
имена кнзей рускы . оу сего
сады оладѣ . и инѣ помн

Изъясненіи припадѣ С. Петерб. Д. у. с. вѣдѣніи.

(стисскъ Сербскій 1^й). 1. 1

ЖИТІЕ. ИХОЖЕНІЕ ДАНИЛА

РОУССКАЯ ЗЕМЛЯ И ГОМИНА.

Всѣмъ недостойнымъ. игоумень,
даннаго роуССКАЯ ЗЕМЛЯ. ихоужь,
шій по бѣмннѣ. смиренный грѣ
хы многими. недоволенъ сыи во
оакѣ дѣла. глаголю. поноужень
мыслию своєю и нѣтъ нѣмъ своѣ,
похотѣн дѣлѣтнѣи граи нѣрлѣ
и землю бѣ пованноую. не блгѣ
бжїею до хѣстѣго граи нѣрлѣ,
и ондѣ по землю галицкоую,
и околѣтѣго граи, нѣрлѣ по
стѣмѣтѣ. коудажѣ хѣбѣншѣ
похѣтѣи многома. и поелнѣ
чюдѣи показѣ по мѣтѣтѣмѣ
стѣмѣ. по все ондѣтѣ очнѣмѣ по
и ма грѣшными. и по показѣ
мнѣтѣ ондѣтѣтѣнѣгоже по много

7

